
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 杂色缪斯（时代韵律）(the Motley Muse (rhymes For The Times)) 000001

2. 杂色缪斯（时代韵律）(the Motley Muse (rhymes For The Times)) 000002

3. 杂色缪斯（时代韵律）(the Motley Muse (rhymes For The Times)) 000003

4. 杂色缪斯（时代韵律）(the Motley Muse (rhymes For The Times)) 000004

5. 杂色缪斯（时代韵律）(the Motley Muse (rhymes For The Times)) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杂色缪斯（时代韵律）(The Motley Muse (Rhymes for the Times))
第1/5页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] ['mɒtli] [mjuːz]
THE MOTLEY MUSE
这 杂乱无章 沉思

杂乱的缪斯

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['ruːθləs] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːtləs] [hoʊmz]
RUTHLESS RHYMES FOR HEARTLESS HOMES
无情 韵律 为了 狠心 房屋

献给冷酷无情家庭的残酷韵律

['bælədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔː(r)] [wɔː(r)]
BALLADS OF THE BOER WAR
民谣 的 这 布尔人 战争

布尔战争民谣

[ˌmɪsreprɪ'zentətɪv] [men]
MISREPRESENTATIVE MEN
具有误导性 男士

具有误导性的人

['fɪsk(ə)l] ['bælədz]
FISCAL BALLADS
财 民谣

财政民谣

[vɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs]
VERSE AND WORSE
诗 和 更糟

诗歌及更糟

[ˌmɪsreprɪ'zentətɪv] ['wɪmɪn]
MISREPRESENTATIVE WOMEN
具有误导性 女性

代表性不足的女性

- ['diti]
DEPORTMENTAL DITTIES
- 小调

举止小调

[kænd] ['klæsɪks]
CANNED CLASSICS
罐装 经典

罐装经典

[ðə; ði]['bəʊlstə(r)] [bʊk]
THE BOLSTER BOOK
这 支撑 书

支撑书

[lɔːd] ['bɛlɪndʒər]
LORD BELLINGER
主 贝林格

贝林格勋爵

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən]
THE PERFECT GENTLEMAN
这 完美的 绅士

完美绅士

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['wɪmɪn]
A GROUP OF SCOTTISH WOMEN
一个 团体 的 苏格兰的 女性

一群苏格兰妇女

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
THE MOTHER OF PARLIAMENTS
这 母亲 的 议会

议会之母

['splendɪd] ['feljər]
SPLENDID FAILURES
灿烂 失败

辉煌的失败

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ðə; ði] ['mɒtli] [mjuːz]
THE MOTLEY MUSE
这 杂乱无章 沉思

杂乱的缪斯

([raɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz])
(RHYMES FOR THE TIMES)
(韵律 为了 这 时代)

（时代韵律）

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæri] ['greɪəm]
HARRY GRAHAM
哈利 格雷厄姆

哈里·格雷厄姆

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['ruːθləs] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːtləs] [hoʊmz] -
AUTHOR OF ' RUTHLESS RHYMES FOR HEARTLESS HOMES '
作者 的 - 无情 韵律 为了 狠心 房屋 -

《无情家庭的无情韵律》作者

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
With Illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

['luːɪs] ['baʊmər]
LEWIS BAUMER
刘易斯 鲍默

刘易斯·鲍默

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Second Impression
第二 印象

第二印象

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
LONGMANS , GREEN , AND CO .
朗文 , 绿色的 , 和 一氧化碳 .

朗文、格林公司

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['edwəd] ARNOLD1913
EDWARD ARNOLD1913
爱德华 ARNOLD1913

爱德华·阿诺德 1913

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[tuː; tə]
TO
到

到

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[huː] [dɪ'zaɪnd]
WHO DESIGNED
WHO 设计

谁设计的

[ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk]
THE COVER OF THIS BOOK
这 覆盖 的 这 书

本书封面

[ɪts] ['kɒntents]
ITS CONTENTS
它是 内容

其内容

[ɑː(r); ə(r)]
ARE
是

是

['greɪtfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
GRATEFULLY DEDICATED
感激不尽 投入的

满怀感激地奉献

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] ,
Many of the verses published in this volume have appeared in the pages of ' The Observer ,
许多 的 这 诗句 已发布 在 这 体积 有 出现 在 这 页面 的 - 这 观察员 ,

本书收录的许多诗歌都曾在《观察家报》上发表过。

- - [ðə; ði] [pɔ:l] [mɔ:l; mæl] [gə'zet] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['græfɪk] , - [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)]
' ' The Pall Mall Gazette , ' and ' The Graphic , ' and are here
- - 这 帕尔 购物中心 公报 , - 和 - 这 形象的 , - 和 是 这里

[,ri:'print, 'ri:print] [baɪ] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] .
reprinted by kind permission .
转载 经过 种类 允许 .

《帕尔马尔公报》和《图画报》均已获得许可在此转载。

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fɔ:wɜ:d] — [ðə; ði] [wɜ:ld] [wi:; wi] [lɑ:f] [ɪn] !
FOREWORD — THE WORLD WE LAUGH IN !
前言 — 这 世界 我们 笑 在 !

前言——我们欢笑的世界!

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
xi
十一

十一

[raɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪmz]
RHYMES FOR THE TIMES
韵律 为了 这 时代

时代韵律

- [wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ? - [wʌn]
' WHAT'S IN A NAME ? ' 1
- 是什么 在 一个 姓名 ? - 1

名字里有什么?

['noʊ,bɑ:di:z] ['dɑ:lɪŋ] ! [θri:]
NOBODY'S DARLING ! 3
没有人 亲爱的 ! 3

没人是你的宝贝! 3

['rəʊzɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [sɪks]
ROSES ALL THE WAY 6
玫瑰 全部 这 方式 6

一路玫瑰 6

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [dʒæm] [eit]
THE TRIUMPH OF JAM 8
这 胜利 的 果酱 8

果酱8的胜利

[ɪ'gri:dʒiəs] ['i:stbɔ:n] -
EGREGIOUS EASTBOURNE 10
极其恶劣 伊斯特本 -

令人震惊的伊斯特本 10

['seərə] ['əʊɪn] -
SARAH OWEN 12
莎拉 欧文 -

莎拉·欧文 12

[ðə; ði] [lɑːst] [hɔːst] - [bʌs] -
THE LAST HORSED ' BUS 15
这 最后的 马 - 公共汽车 -

最后一班马车“15路”

[steɪdʒ] [sə'pɔːt] -
STAGE SUPPORT 17
阶段 支持 -

舞台支撑 17

['skrɪblə(r)] [ɔːl] ! -
SCRIBBLERS ALL ! 20
涂鸦者 全部 ! -

涂鸦者们！20

[ðə; ði] ['liːɒŋ] [kʌbz] -
THE LYONS CUBS 22
这 里昂 幼崽 -

里昂小熊队 22

- [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] - -
' THE CRIES OF LONDON ' 25
- 这 哭泣 的 伦敦 - -

《伦敦的呼声》25

[ðə; ði]['mɒd(ə)l] [fɑːm] -
THE MODEL FARM 27
这 模型 农场 -

模范农场 27

[ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] -
THE ADVENTURER 29
这 冒险家 -

冒险家 29

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːntoʊ] -
A PLEA FOR PONTO 31
一个 恳求 为了 蓬托 -

对第31号条款的请求

[ðə; ði] - ['weɪstə(r)] - -
THE ' WASTER ' 33
这 - 废物 - -

《废柴》33

[ðə; ði] [tʃɔɪs] -
THE CHOICE 36
这 选择 -

选择 36

[əʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [skuːl] -
ODE ON A DISTANT PROSPECT OF BOSTON SCHOOL 38
颂 在 一个 遥远 前景 的 波士顿 学校 -

波士顿学校远景颂 38

[ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['spɪrɪt] -
THE SPORTING SPIRIT 40
这 体育 精神 -

体育精神 40

[pə'spektɪv] -
PERSPECTIVE 43
看法 -

视角 43

- [ræg] - [taɪm] - -
' RAG - TIME ' 45
- 抹布 - 时间 - -

《拉格泰姆》45

- [ðə; ði] [paɪps] - -
' THE PIPES ' 47
- 这 管道 - -

《管道》47

['mɒd(ə)n] ['dɑːnsɪŋ] -
MODERN DANCING 49
现代的 跳舞 -

现代舞 49

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] -
THE PUBLIC INTEREST 52
这 民众 兴趣 -

公众利益 52

[ðə; ði] ['militənts] -
THE MILITANTS 54
这 武装分子 -

武装分子 54

[pleɪgz] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] -
PLAGUES AT THE PLAY 57
瘟疫 在 这 玩 -

戏剧中的瘟疫 57

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] -
A SUGGESTION 59
一个 建议 -

建议 59

[ðə; ði] ['mɒd(ə)l] ['məʊtərɪst] -
THE MODEL MOTORIST 61
这 模型 驾车者 -

模范车手 61

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʌmp] -
THE PARISH PUMP 64
这 教区 泵 -

教区水泵 64

[pə'liːs] [kɔːt] [sens] -
POLICE COURT SENSE 66
警察 法庭 感觉 -

警察法庭感悟 66

[klʌb] [k'ɑːntəʊz]
CLUB CANTOS
俱乐部 诗章

CLUB CANTOS

['kæntəʊ][ai] . [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] -
CANTO I . THE ATHENÆUM 69
坎托 我 . 这 雅典娜神庙 -

第一章 雅典娜神庙 69

['kæntəʊ][ˌaɪ 'aɪ] .
CANTO II .
坎托 二 .

第二章

[waɪts] -
WHITE'S 72
怀特 -

怀特的72

['kæntəʊ][θriː] .
CANTO III .
坎托 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['bætʃələz] - -
THE BACHELORS ' 74
这 单身汉 - -

单身汉74

['kæntəʊ][ˌaɪ 'viː] .
CANTO IV .
坎托 第四 .

第四章

[ðə; ði] [gærɪk] -
THE GARRICK 76
这 加里克 -

加里克76

['kæntəʊ][viː] . [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] -
CANTO V . THE AUTOMOBILE 79
坎托 V . 这 汽车 -

第五章 汽车 79

['kæntəʊ]['sɪksθ] .
CANTO VI .
坎托 六年级 .

第六章

[brʊksɪz] -
BROOKS'S 81
布鲁克斯的 -

布鲁克斯的81

['kæntəʊ][sevn] .
CANTO VII .
坎托 七 .

第七章

- [ðə; ði] ['biːfsteɪk] - -
' THE BEEFSTEAK ' 84
- 这 牛排 - -

《牛排》84

['kæntəʊ][eɪtθ] .
CANTO VIII .
坎托 八 .

第八章

[ðə; ði] ['trævələz] - -
THE TRAVELLERS ' 87
这 旅行者 - -

旅行者乐队的87

['kæntəʊ] [ɪks] .
CANTO IX .
坎托 第九章 .

第九章

- [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - -
' THE BATH ' 90
- 这 洗澡 - -

《浴场》90

[sɔːŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n]
SONGS IN SEASON
歌曲 在 季节

应季歌曲

[njuː] [jɪrz] [iːv] -
NEW YEAR'S EVE 93
新的 年 前夕 -

93年除夕夜

['februəri] -
FEBRUARY 95
二月 -

1995年2月

[sprɪŋ] -
SPRING 97
春天 -

1997年春季

[sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] -
SPRING - CLEANING 100
春天 - 打扫 -

春季大扫除 100

- ['rɔɪəl] ['æskɒt] - -
' ROYAL ASCOT ' 102
- 皇家 阿斯科特 - -

皇家阿斯科特赛马会 102

- ['rəʊzɪz] - -
' ROSES ' 105
- 玫瑰 - -

《玫瑰》105

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] -
THE END OF THE SEASON 107
这 结尾 的 这 季节 -

第107季完结

[ðə; ði] ['kɒkni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] -
THE COCKNEY OF THE NORTH 109
这 伦敦东区口音 的 这 北 -

北方的伦敦腔 109

- [ðə; ði] [twelfθ] - -
' THE TWELFTH ' 111
- 这 第十二 - -

《第十二》111

[nəʊ'vembə(r)] -
NOVEMBER **113**
十一月 -

11月113日

[ðə; ði] ['sɪnɪks] ['krɪsməs] -
THE **CYNIC'S** **CHRISTMAS** **115**
这 愤世嫉俗者的 圣诞节 -

愤世嫉俗者的圣诞节 115

['envɔɪ] -
ENVOI **119**
发送 -

封底 119

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [lɑːf] [ɪn] !
THE **WORLD** **WE** **LAUGH** **IN** **!**
这 世界 我们 笑 在 !

我们欢笑的世界!

[- ['sædnəs] , [wʌns] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pəʊz] [ɒv; əv] ['pəʊəts] , [ɪz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
[**'** **Sadness** **,** **once** **a** **favourite** **pose** **of** **poets** **,** **is** **no** **longer** **fashionable** **.**
[- 悲伤 , 一次 一个 最喜欢的 姿势 的 诗人 , 是 不 更长 时髦 .

“悲伤，曾经是诗人最喜欢的姿态，如今已不再流行。”

['naʊədeɪz] ['melənkəli] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [dɪ'presɪŋ] .
Nowadays **melancholy** **people** **are** **looked** **upon** **as** **depressing** **.**
如今 忧郁 人们 是 看起来 之上 作为 沉闷 .

如今，忧郁的人往往被视为令人沮丧的人。

- — [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] .]
' **—** **The** **Gentlewoman** **.** **]**
- — 这 淑女 .]

——《淑女》

['baɪgɒn] [bɑːrdz] [ɪn] ['beɪlf(ə)l] ['bælədz] [wʊd] [bɪ'təʊkən]
Bygone **bards** **in** **baleful** **ballads** **would** **betoken**
逝去的 吟游诗人 在 有害的 民谣 会 预示

昔日吟游诗人吟唱的悲歌预示着……

[wɜːld] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['gləʊbz] [kəm'pækt] [ɒv; əv] [gluːm] ;
Worlds **of** **wretchedness** **and** **globes** **compact** **of** **gloom** **;**
世界 的 悲惨 和 地球仪 袖珍的 的 愁云 ;

悲惨的世界和充满阴郁的星球;

['pensɪv] ['pəʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [hæv; həv] [sʌŋ] [ɔː(r)] ['spəʊkən]
Pensive **poets** **of** **the** **past** **have** **sung** **or** **spoken**
沉思的 诗人 的 这 过去的 有 唱 或者 说

过去那些沉思的诗人曾歌唱或吟诵。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] - ['deɪli] [duːm] ,
Of **the** **misery** **of** **mortals** **'** **daily** **doom** **,**
的 这 苦难 的 凡人 - 日常的 厄运 ,

凡人每日遭受厄运的悲惨境遇,

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][hɑːd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊkən] ,
Of the hearts that are as hard as something oaken ,
的 这 心 那 是 作为 难的 作为 某物 橡木 ,

那些心硬如橡木的人，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['blaɪtɪd] [eə(r)] [ðeɪ] [bluːm] ,
Of the blossoms that are blighted ere they bloom ,
的 这 花朵 那 是 秕 埃雷 他们 盛开 ,

那些在盛开之前就枯萎的花朵，

[ɒv; əv][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ,
Of the ease with which a lover's vows are broken ,
的 这 舒适 和 哪个 一个 恋人的 誓言 是 破碎的 ,

恋人们轻易就能违背彼此的誓言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] !
And the terrors of the tomb !
和 这 恐怖 的 这 墓 !

还有陵墓的恐怖!

[naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] - [tɪz][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['mɔːkɪʃ] ['fæʃ(ə)n]
Now no longer ' tis the minstrel's mawkish fashion
现在 不 更长 - 的 这 吟游诗人的 矫情 时尚

如今，这已不再是吟游诗人的矫揉造作的风格了。

[tuː; tə] [nə'reɪt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['melənkəli] [wəʊ] ,
To narrate a tale of melancholy woe ,
到 叙事 一个 故事 的 忧郁 悲哀 ,

讲述一个悲伤悲惨的故事，

[ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hægəd] , [wɒn] , [ænd; ənd]['æʃ(ə)n] ,
Of some wight whose face was haggard , wan , and ashen ,
的 一些 怀特岛 谁 脸 曾是 枯槁 , 万 , 和 铁青 ,

某个面容憔悴、苍白、灰白的巨人，

[ænd; ənd] [huː] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
And who languished in the days of long ago ,
和 WHO 萎靡不振 在 这 天 的 长的 前 ,

而那些在遥远的过去饱受煎熬的人，

[huː] [ə'dɔːrd] , [wɪð] [pjʊə(r)][bʌt; bət][ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] ,
Who adored , with pure but unrequited passion ,
WHO 受人喜爱 , 和 纯的 但 单相思 热情 ,

谁曾以纯粹却得不到回应的热情去爱慕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][sɒft] [æz; əz]['eni] [dəʊ] ,
And a heart that was as soft as any dough ,
和 一个 心 那 曾是 作为 柔软的 作为 任何 面团 ,

还有一颗像面团一样柔软的心，

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn][bʌt; bət] [ˌʌnsə'sɛptəbəl] [sər'kæʃən]
A divine but unsusceptible Circassian
一个 神圣的 但 不易受影响 切尔克斯人

一位神圣但不受外界影响的切尔克斯人

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] - !
Who continued to say ' No ' !
WHO 持续 到 说 - 不 - !

谁还在说“不”!

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ['aʊə(r)] [leɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lait] , ['aʊə(r)] ['sɒnɪts] ['spraɪtli] ,

For to - day our lays are light , our sonnets sprightly ,

为了 到 - 天 我们的 躺下 是 光 , 我们的 十四行诗 轻快的 ,

今天我们的歌谣轻松欢快，我们的十四行诗轻快活泼，

[wiː; wi][ə'dɒpt][ə; eɪ][təʊn] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ænd; ənd] [blaɪð] ;

We adopt a tone inspiriting and blithe ;

我们 采纳 一个 语气 鼓舞人心 和 快乐的 ;

我们采用一种令人振奋、轻松愉快的语气；

[wiː; wi][kæn; kən] [triːt] [ðə; ði] [sædist] ['sʌbdʒɪkts] ['feəli] ['braɪtli] ,

We can treat the saddest subjects fairly brightly ,

我们 能 对待 这 最悲伤的 主题 相当 明亮地 ,

即使是最悲伤的话题，我们也能以相当乐观的态度来对待。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [meɪk] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [raɪð] .

And we never make our fellow - creatures writhe .

和 我们 绝不 制作 我们的 同伴 - 生物 翻腾 .

我们绝不会让其他生灵痛苦不堪。

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ɔːl] [saɪnz][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [ʌn'saɪtli]

We regard all signs of sorrow as unsightly

我们 看待 全部 标志 的 悲哀 作为 难看的

我们认为所有悲伤的迹象都是不雅的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['drɪəri] [æz; əz][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] [æt; ət] [haiθ] ,

And as dreary as the Esplanade at Hythe ,

和 作为 凄凉 作为 这 滨海大道 在 海斯 ,

就像海斯滨海大道一样阴沉沉的，

[ænd; ənd][ɪn] ['siːz] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] [dʒɔɪ][wiː; wi] [swɪm] [æz; əz] ['laɪtli]

And in seas of lyric joy we swim as lightly

和 在 海域 的 歌词 喜悦 我们 游泳 作为 轻轻

在抒情喜悦的海洋中，我们轻盈地游弋。

[æz; əz][ə; eɪ] [seθ] [[wʌn]] [els] [ə; eɪ] [laɪð] [[ˌtuː'tuː]]) !

As a saith [1] else a lythe [2]) !

作为 一个 赛斯说 [1] 别的 一个 莱斯 [2]) !

正如一个说[1]否则一个lythe[2])!

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [in'reidʒ]

And a poet who the populace enrages

和 一个 诗人 WHO 这 民众 激怒

一位激怒民众的诗人

[baɪ][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kəm'baɪn]

By an out - of - date endeavour to combine

经过 一个 出去 - 的 - 日期 努力 到 结合

通过一种过时的尝试来结合

[ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [sə'lemnəti] [ɒv; əv]['seɪdʒɪz]

The dispiriting solemnity of sages

这 令人沮丧 严肃 的 智者

圣贤们令人沮丧的庄严

[wɪð] [ðə; ði] [kwɪl] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fretf(ə)l]['pɔːkjupaɪn] ,

With the quill - work of the fretful porcupine ,

和 这 鹅毛笔 - 工作 的 这 烦躁 豪猪 ,

带着豪猪那烦躁不安的刺，

[ɪz] [kən'sɪdəd] [səʊ] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz]

Is considered so unworthy of his wages

是 经过考虑的 所以 不配 的 他的 工资

被认为不配获得他的工资

[ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,
That the public will not read a single line ,
那 这 民众 将要 不是 读 一个 单身的 线 ,

公众一个字都不会看。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒemz] [wɪl] ['nevə(r)]['spɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
And his gems will never sparkle in the pages
和 他的 宝石 将要 绝不 火花 在 这 页面

他的珍宝永远不会在书页间闪耀。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['vɒljuːm] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] ! [[wʌn]]
Of a volume such as mine ! [1]
的 一个 体积 这样的 作为 矿 ! [1]

像我这样的卷册！[1]

[raɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz]
RHYMES FOR THE TIMES
韵律 为了 这 时代

时代韵律

- [wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ? -
' WHAT'S IN A NAME ? '
- 是什么 在 一个 姓名 ? -

名字里有什么？

[[lɔːd] ['lɪŋkənʃə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['brɪtnz] ['glɔːri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] ['veri] ['lɑːdʒli]
[Lord Lincolnshire pointed out that Britain's glory has always depended very largely
[主 林肯郡 尖 出去 那 英国的 荣耀 有 总是 取决于 非常 很大程度上
[ə'pɒn] [men] [huːz] [nems] [sə'dʒest] [nəʊ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ;
upon men whose names suggest no historical associations ;
之上 男人 谁 姓名 建议 不 历史 协会 ;

林肯郡勋爵指出，英国的荣耀一直以来很大程度上取决于那些名字与历史毫无关联的人；

[ə'pɒn][ðə; ði] [braʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məgiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] ['wiləbi] , [ðə; ði]
upon the Browns and the McGhees , as well as upon the Willoughbys , the
之上 这 布朗队 和 这 麦吉斯 , 作为 出色地 作为 之上 这 威洛比 , 这
['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sesɪlz] .]
Talbots , and the Cecils .]
塔尔博特 , 和 这 塞西尔 .]

对布朗家族、麦吉家族、威洛比家族、塔尔博特家族和塞西尔家族也是如此。

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [neɪm] ,
In praise of many a noble name ,
在 称赞 的 许多 一个 高贵 姓名 ,

赞美众多高贵的名字，

[let] ['lesə(r)]['poʊəts] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] ;
Let lesser poets chaunt a pæan ;
让 较少 诗人 钱特 一个 祈祷 ;

让那些名气小的诗人吟唱赞歌吧；

[ðə; ði] ['deθləs] [feɪm] [wɪl] [ai] [prə'kleɪm]
The deathless fame will I proclaim
这 永生 名声 将要 我 宣布

我将宣告不朽的荣耀

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)] [plə'biːən] .
Of others , more plebeian .
的 其他的 , 更多的 平民 .

其他人则更平民化。

[let] ['mɪnstrəl] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒntəgjuː] ,
Let minstrels sing of Montagues ,
让 吟游诗人 唱歌 的 蒙太古家族 ,

让吟游诗人歌颂蒙太古家族吧，

[ɒv; əv] [skɒts] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['pɜːrsiz] ,
Of Scots and Brabazons and Percys ,
的 苏格兰人 和 - 和 珀西 ,

苏格兰人、布拉巴宗人和珀西人，

[waɪl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] ([ɔː(r)] [mɜː])
While lovers of the Muse (or Meux)
尽管 恋人 的 这 沉思 (或者 我)

而缪斯（或缪斯女神）的爱好者们

[ɒn] - [beɪs] [ðeə(r)] ['vɜːrsəz] .
On Lambtons base their verses .
在 - 根据 他们的 诗句 .

他们的诗歌以兰姆顿人为原型。

[maɪ] ['laɪə(r)] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [mɒks] [nɔː(r)] ['mɪmɪks] ,
My lyre , which neither mocks nor mimics ,
我的 竖琴 , 哪个 两者都不 模拟 也不 模仿 ,

我的竖琴，既不嘲讽也不模仿，

[ʃæl; ʃəl] [lɔːd] [ðə; ði] ['hʌmblə] [ˌpætrə'nɪmɪk] .
Shall laud the humbler patronymics .
将 赞美 这 谦逊 父名 .

应当赞扬较为谦逊的父名。

[ðəʊ] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [meɪ] [hæv; həv] [led] [ðə; ði] [væn] , [[ˌtuː'tuː]]
Though Talbots may have led the van , [2]
尽管 塔尔博特 可能 有 引领 这 货车 , [2]

尽管塔尔博特人可能领头，[2]

[ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
And fought the battles of the nation ,
和 战斗 这 战斗 的 这 国家 ,

他为国家而战，

- [twɒz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ɛlɪmən]
' Twas but a simple Elliman
- 那是 但 一个 简单的 埃利曼

那不过是一场简单的埃利曼式拍卖会。

[ɪn'ventɪd] [ˌembrə'keɪʃn] !
Invented embrocation !
发明 涂抹 !

发明了药膏！

[ðəʊ] ['tʃɜːrtʃɪlz] ['meni] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wʌn] ,
Though Churchills many a triumph won ,
尽管 丘吉尔 许多 一个 胜利 韩元 ,

尽管丘吉尔取得了许多胜利，

[ænd; ənd] ['stænli] [meɪd] [ðeə(r)] [wɜːld] [ə'dɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
And Stanleys made their world adore them ,
和 斯坦利 制成 他们的 世界 崇拜 他们 ,

斯坦利一家赢得了全世界的喜爱。

- [twɒz] ['pɪkfərd] — [eɪ] , [ænd; ənd] ['pætəsən] —
' Twas Pickford — ay , and Paterson —
- 那是 皮克福德 — 哎 , 和 帕特森 —

那是皮克福德——哎，还有帕特森——

[huː] - ['kærid] - [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] !
Who ' carried ' all before them !
WHO - 携带 - 全部 前 他们 !

谁“扛起”了他们之前的一切！

[nɒt] [twaɪs] , [ɪn] ['aʊə(r)] [rʌf] ['aɪlənd] ['stɔːri] ,
Not twice , in our rough island story ,
不是 两次 , 在 我们的 粗糙的 岛 故事 ,

在我们坎坷的岛屿故事中，不止一次。

[wɒz; wəz] [smɪθ] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['glɔːri] !
Was Smith synonymous with glory !
曾是 史密斯 同义词 和 荣耀 !

史密斯是荣耀的代名词吗？

[ðə; ði] [snɒb] [meɪ] ['snɪgə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ;
The snob may snigger , if he likes ;
这 势利眼 可能 暗笑 , 如果 他 点赞 ;

如果那势利眼喜欢的话，他可能会窃笑；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊlz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['brɪt(ə)n]
But on the rolls of Greater Britain
但 在 这 卷 的 更大的 英国

但在大不列颠的名册上

[ðə; ði] ['feɪməs] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [saɪk]
The famous name of William Sikes
这 著名的 姓名 的 威廉 赛克斯

威廉·赛克斯的著名名字

[ɪ'mɔːtəli] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ;
Immortally is written ;
永生 是 书面 ;

永垂不朽；

[ænd; ənd] [wen] [men] [spiːk] , [ɪn] ['snɪrɪŋ] [təʊnz] ,
And when men speak , in sneering tones ,
和 什么时候 男人 说话 , 在 冷笑 音调 ,

当男人们用嘲讽的语气说话时，

[ɒv; əv] [braʊn] , [dʒəunz] , ['rɑːbɪnsən] ([ðeɪ] [duː; də] [səʊ] !) ,
Of Brown , Jones , Robinson (They do so !) ,
的 棕色的 , 琼斯 , 罗宾逊 (他们 做 所以 !) ,

布朗、琼斯、罗宾逊（他们确实如此！）

[ai] ['ɔːlweɪz] [saɪt] [dʒɒn] [braʊn] , [bɜːrn] - [dʒəunz]
I always cite John Brown , Burne - Jones
我 总是 引用 约翰 棕色的 , 伯恩 - 琼斯

我总是引用约翰·布朗、伯恩-琼斯

[ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] [kə'ruːzoʊ] ,
And Robinson Caruso ,
和 罗宾逊 卡鲁索 ,

还有罗宾逊·卡鲁索，

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð] [braɪt] [ɪg'zæmpl] , [tiːtʃ] - [ɪm]
And thus , with bright examples , teach ' em
和 因此 , 和 明亮的 示例 , 教 - 呃

因此，要用生动的例子来教导他们。

[ðæt] [bitʃəmz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːt͡ʃəm] !
That Beecham's quite as good as Beauchamp !
那 比彻姆 相当 作为 好的 作为 博尚 !

比彻姆和博尚一样出色！

['noʊ,bɑːdiːz] ['dɑːlɪŋ] ! [[θriː]]
NOBODY'S DARLING ! [3]
没有人 亲爱的 ! [3]

没人是亲爱的！[3]

[- ['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌmiljə'nɛəz] ['eni] [mɔː(r)] .
[' Nobody loves millionaires any more .
[- 无人 爱 百万富翁 任何 更多的 .

"现在没人喜欢百万富翁了。"

- — ['mɪstə(r)] .
' — Mr .
- — 先生 .

'-先生。

['ziməmən] .]
Zimmerman .]
齐默尔曼 .]

齐默尔曼。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [sə'saɪəti] [wuːd] [ˌem 'iː] ,
Time was when Society wooed me ,
时间 曾是 什么时候 社会 追求 我 ,

曾几何时，社会风气吸引着我，

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [fɔːn] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ;
The populace fawned at my feet ;
这 民众 谄媚 在 我的 脚 ;

民众匍匐在我脚下；

[men] ['petɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ˌem 'iː] ,
Men petted and praised and pursued me ,
男人 被宠爱 和 赞扬 和 追击 我 ,

男人们抚摸我、赞美我、追求我，

[maɪ]['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
My social success was complete .
我的 社会的 成功 曾是 完全的 .

我的社交生活彻底成功了。

[ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] , [wɪð] [smaɪlz] [ɒn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
The pick of the Peerage , with smiles on their faces ,
这 挑选 的 这 贵族 , 和 微笑 在 他们的 面孔 ,

贵族中的佼佼者，脸上都带着笑容。

[wʊd] [sel] [ˌem 'iː][ðeə(r)]['fæməli] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .
Would sell me their family portraits and places .
会 卖 我 他们的 家庭 肖像 和 地方 .

他们会把他们的家庭照片和房产卖给我。

[wɪð] [steəz] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['mɑːb(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ,
With stairs of pure marble below me ,
和 楼梯 的 纯的 大理石 以下 我 ,

脚下是纯大理石台阶，

[maɪ][stænd][æz; əz][ə; eɪ][həʊst][ai] [wʊd] [teɪk] ,
My stand as a host I would take ,
我的 站立 作为 一个 主持人 我 会 拿 ,

作为东道主，我的立场是：

[waɪl] [gests] ([huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː])
While guests (who , of course , didn't know me)
尽管 客人 (WHO , 的 课程 , 没有 知道 我)

而客人们（当然，他们并不认识我）

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ]['bʌtlə(r)] [wʊd] [ʃeɪk] ,
The hand of my butler would shake ,
这 手 的 我的 管家 会 摇 ,

我的管家的手会颤抖，

[ə'vɜːrɪŋ] , [ɪn] ['freɪzɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['hɑːti] ,
Averring , in phrases delightfully hearty ,
断言 , 在 短语 令人愉悦 爽朗 ,

用令人愉悦的热情洋溢的措辞断言，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['pɑːti] . [[fɔːr]]
How much they enjoyed his agreeable party . [4]
如何 很多 他们 享受 他的 同意 派对 . [4]

他们非常喜欢他举办的这场令人愉快的聚会。[4]

[ai] [geɪv] [ə'weɪ] [l'aɪbɹəɹiz] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,
I gave away libraries gratis ,
我 给予 离开 图书馆 免费 ,

我免费赠送了图书馆，

[iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊn] [tuː; tə] [ə'dɔːn] ,
Each village and town to adorn ,
每个 村庄 和 镇 到 装饰 ,

每个村庄和城镇都要进行装饰，

[tɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [dʒæm]['sætɪs] ! -
Till with the expression ' Jam satis ! '
直到 和 这 表达 - 果酱 满意 ! -

直到用“Jam satis!”这句话来表达。

[lɔːd] ['rəuzbəri] [lɑːft] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skɔːn] ;
Lord Rosebery laughed them to scorn ;
主 罗斯伯里 笑了 他们 到 轻蔑 ;

罗斯伯里勋爵对他们嗤之以鼻；

[ænd; ənd] [suːn] ['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graundliŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['snɑːrlɪŋ]
And soon Mr . Gosse and the groundlings were snarling
和 很快 先生 . 戈斯 和 这 地面观众 是 咆哮

很快，戈斯先生和那些底层观众就开始咆哮起来。

[æt; ət][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [staɪl] [hɪm'self]['noʊˌbɑːdiːz] ['dɑːlɪŋ] !
At one who must style himself Nobody's Darling !
在 一 WHO 必须 风格 他自己 没有人 亲爱的 !

一个自诩为“无人宠爱”的人！

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ai] ['pɜːtʃəs] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] , [[faɪv]]
And now when I purchase their pictures , [5]
和 现在 什么时候 我 购买 他们的 图片 , [5]

现在当我购买他们的照片时，[5]

[ɔː(r)][bɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['fæməli] [siːt] ,
Or bid for some family seat ,
或者 出价 为了 一些 家庭 座位 ,

或者竞标某个家庭席位，

[men] [pɑːs] [məʊst] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['striktʃə] ,
Men pass most disparaging strictures ,
男人 经过 最多 贬损 狭窄 ,

男人们通过了最贬损的严厉批评，

[dɪ'skʌsɪŋ] [maɪ]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [hiːt] ;
Discussing my action with heat ;
讨论 我的 行动 和 热 ;

激烈地讨论我的行为；

[waɪl] ['njuːzˌpeɪpəz] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pʌblɪk] [dɪ'zɑːstə(r)] -
While newspapers term it a ' public disaster '
尽管 报纸 学期 它 一个 - 民众 灾难 -

报纸称之为“公共灾难”。

[iːtʃ] [taɪm] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] [əʊld] ['mɑːstə(r)] !
Each time I endeavour to buy an Old Master !
每个 时间 我 努力 到 买 一个 老的 掌握 !

每次我都努力想买一幅古典大师的作品！

[ðə; ði] ['kʌntri] [ai] [rɒb] [ɒv; əv] [ɪts] ['treʒəz]
The country I rob of its treasures
这 国家 我 抢 的 它是 宝藏

我掠夺了那个国家的宝藏

([baɪ] ['kɑːtɪŋ] [ɪts] ['ruːɪnz] [ə'weɪ] !) ;
(By carting its ruins away !) ;
(经过 搬运 它是 废墟 离开 !) ;

（把它的废墟运走！）

[ai] ['les(ə)n] [ɔːl] ['pɒpjələ(r)] ['pleʒəz]
I lessen all popular pleasures
我 减少 全部 受欢迎的 快乐

我减少了所有大众娱乐活动

[baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ðeɪ] [seɪ] ;
By spoiling the market , they say ;
经过 破坏 这 市场 , 他们 说 ;

他们说，这样做会扰乱市场；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɪn'vəʊk] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] [ə'sɪstəns]
And so they invoke Mr . George's assistance
和 所以 他们 调用 先生 . 乔治的 协助

于是，他们请求乔治先生的帮助。

[tuː; tə] [tæks] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pluːtəkræt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] !
To tax the poor plutocrat out of existence !
到 税 这 贫穷的 财阀 出去 的 存在 !

用税收把可怜的富豪们榨干！

['rəʊzɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [[sɪks]]
ROSES ALL THE WAY [6]
玫瑰 全部 这 方式 [6]

一路玫瑰[6]

[- ['mɪstə(r)] . [fræŋk] [læ'selz] [left] ['lʌndən] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'kʌtə] .
[' Mr . Frank Lascelles left London yesterday for Calcutta .
[- 先生 . 坦率 拉塞尔斯 左边 伦敦 昨天 为了 加尔各答 .

弗兰克·拉塞尔斯先生昨天离开伦敦前往加尔各答。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] , ['leɪdi] [dʒeɪn] ['kɛni] - ['hɜːbət]
As he entered the railway carriage at Victoria , Lady Jane Kenney - Herbert
作为 他 进入 这 铁路 运输 在 维多利亚 , 女士 简 肯尼 - 赫伯特
['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .
handed him a basket of roses .
递交 他 一个 篮子 的 玫瑰 .

当他登上维多利亚火车站的火车车厢时，简·肯尼-赫伯特夫人递给他一篮玫瑰花。

- — [ðə; ði] [taɪmz] .]
' — The Times .]
- — 这 《时代周刊》 .]

——《泰晤士报》

[iːtʃ] [jɪə(r)] [ɪn] [veɪn] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn]
Each year in vain I take the train
每个 年 在 徒劳 我 拿 这 火车

每年我都徒劳地乘火车

[tuː; tə] [diːˈnɑːrd] , [truːˈviːl] [ɔː(r)] [ˌelˈiː] [ˈtuːkeɪ] ;
To Dinard , Trouville or Le Touquet ;
到 迪纳尔 , 特鲁维尔 或者 乐 托凯特 ;

前往迪纳尔、特鲁维尔或勒图凯；

[nəʊ] [ˈleɪdi] [feə(r)] [ɪz] [ˈevə(r)] [ðeə(r)]
No lady fair is ever there
不 女士 公平的 是 曾经 那里

从来没有美女在那里。

[tuː; tə] [spiːd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] ;
To speed me with a bouquet ;
到 速度 我 和 一个 花束 ;

送我一束鲜花；

[nəʊ] [ˈmeɪdn] [ɒn] [maɪ] [braʊ] [ɪmˈpəʊzɪz]
No maiden on my brow imposes
不 少女 在 我的 眉头 强加

额头上没有少女的强加

[ə; eɪ] [snuːd] [ɒv; əv] [glwɑːr] [diː] [diˈʒuŋ] [ˈrəʊzɪz] !
A snood of Gloire de Dijon roses !
一个 发网 的 荣耀 德 第戎 玫瑰 !

第戎荣耀玫瑰围脖！

[nəʊ] [ˈpɜːp(ə)l] [flɒks] [əˈdɔːnz] [ðə; ði] [lɒks]
No purple phlox adorns the locks
不 紫色的 福禄考 装饰 这 锁

发髻上没有紫色的福禄考装饰。

[ɒv; əv] [ˈskænti] [heə(r)] [ðæt] [frɪndʒ] [maɪ] [ˈkreɪniəm] ;
Of scanty hair that fringe my cranium ;
的 稀少 头发 那 边缘 我的 颅骨 ;

稀疏的头发垂到我的头顶边缘；

[nəʊ] [ˈgɑːləndz] [dek] [maɪ] [ˈʃeɪpli] [nek]
No garlands deck my shapely neck
不 花环 甲板 我的 优美 脖子

我的优美颈项上没有花环装饰。

[wɪð] [ˈdʒæzmɪn] [ɔː(r)] [dʒəˈreɪniəm] .
With jasmine or geranium .
和 茉莉花 或者 天竺葵 .

搭配茉莉或天竺葵。

[ai] [ˈtræv(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈraɪə] ,
I travel , like a social pariah ,
我 旅行 , 喜欢 一个 社会的 贱民 ,

我像个被社会排斥的人一样四处旅行。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˌkælsɪəˈleərɪə] !
Without a single calceolaria !
没有 一个 单身的 钙状体 !

没有一个蒲包虫！

[ðəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ai] - [treɪn] - [tuː; tə] [taʊn] ,
Though up and down I ' train ' to town ,
尽管 向上 和 向下 我 - 火车 - 到 镇 ,

虽然我经常往返于城镇之间，

[iːtʃ] [deɪ] , [wɪð] ['feləʊ] - [klɑːk] [ɔː(r)]['brəʊkə(r)] ,
Each day , with fellow - clerk or broker ,
每个 天 , 和 同伴 - 职员 或者 经纪人 ,

每天，与同事或经纪人一起，

[nəʊ] ['fiːmeɪl] [hænd][hæz; həz]['evə(r)] [plænd]
No female hand has ever planned
不 女性 手 有 曾经 计划

没有哪个女人的手曾计划过

[tuː; tə][trɪm][maɪ] [θɜːd] - [klɑːs] - ['sməʊkə(r)] , -
To trim my third - class ' smoker , '
到 修剪 我的 第三 - 班级 - 吸烟者 , -

为了修剪我的三等"吸烟者"，

[tuː; tə] [riːð] [ðə; ði] [ræk] [wɪð] ['skɑːlət]['deɪliə; 'dɑːliə] ,
To wreathe the rack with scarlet dahlias ,
到 盘绕 这 架子 和 猩红 大丽花 ,

用鲜红的大丽花装饰花架，

[ɔː(r)] [dreɪp] [ðə; ði] [siːts] [wɪð] [pɪŋk] [ə'zeɪliəz] !
Or drape the seats with pink azaleas !
或者 垂帘 这 座位 和 粉色的 杜鹃花 !

或者用粉红色的杜鹃花装饰座椅！

[let] ['ʌðə(r)z] ['envi] ['welθi] [men] [['sɛvən]]
Let others envy wealthy men [7]
让 其他的 嫉妒 富裕 男人 [7]

让别人羡慕有钱人吧[7]

— [ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] , ['vændərˌbɪlts][ɔː(r)] ['kæsəlz] —
— The Rothschilds , Vanderbilts or Cassels —
— 这 罗斯柴尔德家族 , 范德比尔特大学 或者 卡塞尔斯 —

——罗斯柴尔德家族、范德比尔特家族或卡塞尔家族——

[aɪ'd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] , [ai][mʌst; məst][ə'vɜː(r)] ,
I'd much prefer , I must aver ,
ID 很多 更喜欢 , 我 必须 断言 ,

我必须承认，我更愿意……

[laɪk] ['lʌki] ['mɪstə(r)] . [læ'selz] ,
Like lucky Mr . Lascelles ,
喜欢 幸运的 先生 . 拉塞尔斯 ,

就像幸运的拉斯塞尔先生一样，

[tuː; tə]['træv(ə)l] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['pəuzi]
To travel well supplied with posies
到 旅行 出色地 供应 和 花束

出行时带上鲜花

[ɒv; əv] ([ɒn][ðə; ði] - [ˌʌndə'graʊnd] -) [tjuːb] - ['rəʊzɪz] !
Of (on the ' Underground ') Tube - roses !
的 (在 这 - 地下 -) 管子 - 玫瑰 !

地铁上的晚香玉！

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][dʒæm] [[eit]]
THE TRIUMPH OF JAM [8]
这 胜利 的 果酱 [8]

果酱的胜利[8]

([wɪð] [ˌʃeɪm'feɪst] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm])
(With shamefaced apologies to the author of a beautiful poem)
(和 羞愧 致歉 到 这 作者 的 一个 美丽的 诗)

（谨向这首优美诗歌的作者致以惭愧的歉意）

[[ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] , [di'plɔːd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] - ['roʊli] - ['pɒli] - ['pʊdɪŋ]
[The Daily Mirror , in a leading article , deplored the fact that ' roly - poly ' pudding
[这 日常的 镜子 , 在 一个 领导 文章 , 令人遗憾 这 事实 那 - 罗利 - 聚合物 - 布丁
,
,
,

《每日镜报》在一篇社论中对"卷卷布丁"的现状表示遗憾，

['ʌðəwaɪz] [noʊn] [æz; əz] - [dʒæm] - [rəʊl] , - [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
otherwise known as ' jam - roll , ' was not to be obtained at fashionable
否则 已知 作为 - 果酱 - 卷 , - 曾是 不是 到 是 获得 在 时髦
[west] [end] ['restrɒnts] .]
West End restaurants .]
西方 结尾 餐厅 .]

这种也被称为"果酱卷"的食物，在时尚的西区餐厅是吃不到的。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [waɪvz] [dɪ'raɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
Although our wives deride for ever ,
虽然 我们的 妻子们 嘲笑 为了 曾经 ,

尽管我们的妻子总是嘲笑我们，

[ðəʊ] [kʊks] [grəʊ] ['kæpʃəs] [ɔː(r)] [geɪz] [ə'gɑːst]
Though cooks grow captious or gaze aghast
尽管 厨师 生长 吹毛求疵的 或者 目光 惊愕

尽管厨师们变得挑剔或惊愕不已

([kʊks] , [swɪft] [tuː; tə] ['sʌndə(r)] , [tuː; tə] [slæʃ] [ænd; ənd] ['sevə(r)]
(Cooks , swift to sunder , to slash and sever
(厨师 , 迅速 到 桑德 , 到 削减 和 断绝

（库克斯，迅速地分开、砍断和切割）

[ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋz] [lɒŋ] [pɑːst]) ,
The ties that bind us to things long past) ,
这 领带 那 绑定 我们 到 事物 长的 过去的) ,

将我们与遥远过去事物联系起来的纽带）

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [wɪʃ]
We will say as much as a man might wish
我们 将要 说 作为 很多 作为 一个 男人 可能 希望

我们会尽一切可能表达一个人的愿望

[huːz] [həʊl] [laɪfs] [lʌv] ['kʌmz] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,
Whose whole life's love comes up on a dish ,
谁 所有的 生活的 爱 来 向上 在 一个 盘子 ,

毕生挚爱都倾注在一道菜肴中，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'gen] [meɪ] [fiːst] [ɒn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)]
Which he never again may feast on , and never
哪个 他 绝不 再次 可能 盛宴 在 , 和 绝不

他再也不能享用这顿盛宴了，永远也不能

[ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [lɑːst] .
Shall taste of more while the ages last .
将 品尝 的 更多的 尽管 这 年龄 最后的 .

在漫长的岁月里，我们将品尝更多美味。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [frendz] [wɪð] - - , -
I shall never again be friends with ' rolies , '
我 将 绝不 再次 是 朋友们 和 - - , -

我再也不会和"卷毛"做朋友了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [læk] [swiːt] - ['pɒli] - [weə(r)] , [θɪk] [laɪk] [gluː] ,

I shall lack sweet ' polies ' where , thick like glue ,

我 将 缺少 甜的 - 政治 - 在哪里 , 厚的 喜欢 胶水 ,

我将缺少像胶水一样浓稠的甜“聚合物”，

[ðə; ði][dʒæm][ɪn][sʌm; səm]['siːkrət]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli]

The jam in some secret Holy of Holies

这 果酱 在 一些 秘密 圣 的 圣徒

某个秘密圣殿里的果酱

[kraʊtʃ] [ænd; ənd] ['kauə] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [vjuː] .

Crouches and cowers from mortal view .

蹲伏 和 懦夫 从 凡人 看法 .

蜷缩着身子，躲避凡人的视线。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [teɪsts] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [wʊd] [feɪn] [fə'get] ,

There are tastes that a tongue would fain forget ,

那里 是 口味 那 一个 舌头 会 欣然 忘记 ,

有些味道，舌头恨不得永远忘记。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['seivəz] [ðə; ði][səʊl][mʌst; məst] [ɛə] [rɪ'gret] ;

There are savours the soul must e'er regret ;

那里 是 味道 这 灵魂 必须 曾经 后悔 ;

有些滋味，灵魂永远都会感到遗憾；

[maɪ] [tʌŋ] [haʊ] ['hʌŋgri] , [haʊ] [stɑːvd] [maɪ][səʊl][ɪz] !

My tongue how hungry , how starved my soul is !

我的 舌头 如何 饥饿的 , 如何 饥饿 我的 灵魂 是 !

我的舌头多么饥饿，我的灵魂多么饥渴！

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] - [dʒæm] - ['pʊdɪŋ] - [maɪ] [həʊl] [laɪf] [θruː] !

I shall miss ' jam - pudding ' my whole life through !

我 将 错过 - 果酱 - 布丁 - 我的 所有的 生活 通过 !

我这辈子都会怀念“果酱布丁”的！

[ðə; ði] [gliːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['glæmə(r)] , ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [[naɪn]]

The gleam and the glamour , glimmering through it , [9]

这 闪耀 和 这 魅力 , 微光 通过 它 , [9]

闪耀的光芒和魅力，透过它熠熠生辉[9]

[ðə; ði] [stiːm] [ðæt] ['raɪzɪz] , [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [sʌn] ,

The steam that rises , to greet the sun ,

这 蒸汽 那 上升 , 到 迎接 这 太阳 ,

升腾的蒸汽，迎接太阳的到来。

[ðə; ði]['freɪgrənt] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd]['suːɪt; 'sjuːɪt]

The fragrant fumes of the jam and suet

这 香 烟雾 的 这 果酱 和 羊脂

果酱和牛油散发出的芬芳气味

[ðæt] [mɪks][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] , [tuː; tə] [blend] [æz; əz][wʌn] ;

That mix and mingle , to blend as one ;

那 混合 和 交融 , 到 混合 作为 一 ;

混合交融，融为一体；

[ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [kʊk] [huː] [stəː][səʊ] [hɑːd] ,

The white - capped cook who stirs so hard ,

这 白色的 - 封顶 厨师 WHO 搅拌 所以 难的 ,

戴着白帽、用力搅拌的厨师，

[tuː; tə] [twaɪn] [ðə; ði] ['triːkl] [ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði] [lɑːd] ,

To twine the treacle and knead the lard ,

到 缠绕 这 糖浆 和 揉 这 猪油 ,

将糖浆捻成线，将猪油揉捏均匀。

[tuː; tə] [səʊk] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə] [blend] [ænd; ənd] [bruː] [ˌaɪ 'tiː] —
To soak and season , to blend and brew it —
到 浸泡 和 季节 , 到 混合 和 酿造 它 —

浸泡、调味、混合、冲泡——

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [dʌn] !
These things are over , and no more done !
这些 事物 是 超过 , 和 不 更多的 完毕 !

这些事情都过去了，不再发生了！

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [maɪ] [weɪz] (['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ]) ,
I must go my ways (others shall follow) ,
我 必须 去 我的 方式 (其他的 将 跟随) ,

我必须走我的路（其他人将跟随），

['fɪlɪŋ] [maɪ'self] , [tɪl] [ai] [raɪz] [rɪ'pliːt] ,
Filling myself , till I rise replete ,
填充 我 , 直到 我 上升 充足的 ,

让自己饱足，直到我心满意足地起身。

[wɪð] ['fjuːdʒətɪv] [θɪŋz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ,
With fugitive things not good to swallow ,
和 逃犯 事物 不是 好的 到 吞 ,

那些难以下咽的逃逸之物

[drɪŋk] [æz; əz] [maɪ] [frendz] [drɪŋk] , [iːt] [wɒt] [ðeɪ] [iːt] ;
Drink as my friends drink , eat what they eat ;
喝 作为 我的 朋友们 喝 , 吃 什么 他们 吃 ;

像我的朋友一样喝酒，像我的朋友一样吃东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðæt] [saʊnd] ([əʊ] [skwɪʃ] !)
But if I could hear that sound (O squish !)
但 如果 我 可以 听到 那 声音 (哦 挤压 !)

但如果我能听到那种声音（哦，吱吱！）

[ɒv; əv] [ðə; ði] - ['roʊli] - ['pɒli] - ['liːvɪŋ] [ɪts] [dɪʃ] ,
Of the ' roly - poly ' leaving its dish ,
的 这 - 罗利 - 聚合物 - 离开 它是 盘子 ,

看着那只"卷卷"离开它的盘子，

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtə(r)] , [maɪ] [laɪf] [les] ['hɒləʊ] ,
My heart would be lighter , my life less hollow ,
我的 心 会 是 打火机 , 我的 生活 较少的 空洞的 ,

我的心会轻松许多，我的生活也不会那么空虚了。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['feɪvərɪt] [swiːt] !
At sight of my childhood's favourite sweet !
在 视线 的 我的 童年的 最喜欢的 甜的 !

看到我童年最爱的糖果！

[ɑː] , [waɪ] [duː; də] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ðæt] [wins]
Ah , why do I live in an age that winces
啊 , 为什么 做 我 居住 在 一个 年龄 那 畏缩

啊，为什么我生活在一个令人畏缩的时代？

[æt; ət] - [ʃeɪp] - ([blæŋk] - [meɪndʒ]) [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baɪgɒn] [brænd] ,
At ' shape ' (blanc - mange) of a bygone brand ,
在 - 形状 - (布兰克 - 疥癣) 的 一个 逝去的 品牌 ,

以昔日品牌的"形状"（布丁）为准，

[æt; ət] [traɪp] [ænd; ənd] ['trɒtəz] , [æt; ət] [stjuːz] [ænd; ənd] ['mɪnsɪz] ,
At tripe and trotters , at stews and minces ,
在 肚 和 蹄子 , 在 炖菜 和 肉馅 ,

牛肚和猪蹄，炖菜和肉末，

[æt; ət] [hæʃ] [ɔ:(r)][æt; ət] ['hægɪs] ， ['hevi] [ɪn][hænd] ?

At hash or at haggis , heavy in hand ?

在 哈希 或者 在 哈吉斯 ， 重的 在 手 ？

吃哈希还是哈吉斯，手里拿得重？

[kʌm] [lʌntʃ] ， [kʌm] ['dɪnə(r)] ，[nəʊ] [wɜːd] [ɪz] [sed]

Come lunch , come dinner , no word is said

来 午餐 ， 来 晚餐 ， 不 单词 是 说

午餐时分，晚餐时分，两人一句话也不说。

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒæm] [ðæt] [ɪn]['suːɪt; 'sjuːɪt][səʊ] [veɪlz] [ɪts] [hed] .

Of the jam that in suet so veils its head .

的 这 果酱 那 在 羊脂 所以 面纱 它是 头 .

果酱，用牛油将其头部完全包裹。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ，[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['prɪnsɪz] -

I shall never eat it again , for at Princes '

我 将 绝不 吃 它 再次 ， 为了 在 王子们 -

我再也不会吃它了，因为在王子

[ɪf] [ai][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ， [wɪl] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ?

If I cry for it there , will they understand ?

如果 我 哭 为了 它 那里 ， 将要 他们 理解 ？

如果我在那里哭出来，他们会理解吗？

[ɪ'griːdʒiəs] ['iːstbɔːn] [-]

EGREGIOUS EASTBOURNE [10]

极其恶劣 伊斯特本 [-]

令人震惊的伊斯特本[10]

[[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][baɪ] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstbɔːn] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ['rendəz] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]['eni]

[A recent by - law of the Eastbourne Town Council renders the owner of any

[一个 最近的 经过 - 法律 的 这 伊斯特本 镇 理事会 渲染 这 所有者 的 任何

[dɒg] [huː] [bɑːrks][ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn][ɒv; əv] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] .]

dog who barks upon the beach liable to a fine of forty shillings .]

狗 WHO 树皮 之上 这 海滩 容易 到 一个 美好的 的 四十 先令 .]

[伊斯特本镇议会最近通过的一项地方法规规定，任何狗主人若让狗在海滩上吠叫，将被处以四十先令的罚款。]

['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][ænd; ənd]['pɑːntoʊ]

Never more shall I and Ponto

绝不 更多的 将 我 和 蓬托

我和蓬托再也不会在一起了

[trə'vɜːs] [ðə; ði] [mə'riːn] [pə'reɪd] ，

Traverse the Marine Parade ,

横穿 这 海洋 游行 ，

穿过滨海大道，

[pɑːs] [ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd]['wɒndə(r)]['ɒntə]

Pass the Pier and wander onto

经过 这 码头 和 漫步 到

穿过码头，漫步而过

['iːstˌbɔːrnz] [ˌesplə'neɪd] ；

Eastbourne's Esplanade ;

伊斯特本的 滨海大道 ；

伊斯特本滨海大道；

['nevə(r)][mɔː(r)] ， [wɪð] [lʌŋz] [laɪk] ['leðə(r)] ，

Never more , with lungs like leather ,

绝不 更多的 ， 和 肺 喜欢 皮革 ，

再也不会了，肺像皮革一样干瘪。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[æz; əz]	[laɪt]	[æz; əz]	['feðə(r)]	,
And	**a**	**heart**	**as**	**light**	**as**	**feather**	**,**
和	一个	心	作为	光	作为	羽毛	,

还有一颗轻盈如羽毛的心，

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[streɪ]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[tə'geðə(r)]
Shall	**we**	**stray**	**and**	**play**	**together**
将	我们	流浪	和	玩	一起

我们是否该四处游荡，一起玩耍呢？

[weə(r)]	[wiː; wi]	[streɪd]	[ænd; ənd]	[pleɪd]	!
Where	**we**	**strayed**	**and**	**played**	**!**
在哪里	我们	迷路了	和	玩	!

我们四处游荡玩耍的地方！

[ɒn]	[ðə; ði]	['kruːəl]	['kaʊnsəlz]	['ʃɪŋgl]
On	**the**	**cruel**	**Council's**	**shingle**
在	这	残忍的	理事会的	卵石

在残酷的议会的旗帜下

[mæn]	[ænd; ənd]	[biːst]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[meɪ]	['mɪŋg(ə)l]	!
Man	**and**	**beast**	**no**	**more**	**may**	**mingle**	**!**
男人	和	兽	不	更多的	可能	交融	!

人与兽不得再混杂在一起！

[wɪð]	[wɒt]	['nevə(r)]	-	['endɪŋ]	['ræptʃə(r)]
With	**what**	**never**	**-**	**ending**	**rapture**
和	什么	绝不	-	结束	狂喜

多么无尽的狂喜

['pɑːntoʊ]	[wʊd]	[rɪ'triːv]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	,
Ponto	**would**	**retrieve**	**a**	**stone**	**,**
蓬托	会	取回	一个	石头	,

蓬托会去捡一块石头，

[liːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	['kæptʃə(r)]
Leap	**into**	**the**	**sea**	**and**	**capture**
飞跃	进入	这	海	和	捕获

跳入大海，捕捉

[stɪks]	,	[weər'evə(r)]	[θrəʊn]	;
Sticks	**,**	**wherever**	**thrown**	**;**
棍子	,	无论	抛掷	;

棍棒，无论扔到哪里；

['ɪʃuː]	['drɪpɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	,
Issue	**dripping**	**from**	**the**	**ocean**	**,**
问题	滴落	从	这	海洋	,

问题从海洋中滴落，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	[ɪn]	['kɒnstənt]	['məʊʃn]	,
With	**his**	**tail**	**in**	**constant**	**motion**	**,**
和	他的	尾巴	在	持续的	运动	,

他的尾巴不停地摆动着，

[ænd; ənd]	[ɪk'spres]	[hɪz; ɪz]	[truː]	[dɪ'vəʊʃn]
And	**express**	**his**	**true**	**devotion**
和	表达	他的	真的	虔诚

并表达他真挚的奉献

[ɪn]	[ə; eɪ]	['straɪd(ə)nt]	[təʊn]	,
In	**a**	**strident**	**tone**	**,**
在	一个	刺耳的	语气	,

用尖锐的语气，

[tɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] ['laɪs(ə)ns] ['mɑːkɪŋ] , [-]
Till the Judge , his license marking , [11]
直到 这 法官 , 他的 执照 标记 , [-]

直到法官，他的驾照上做了标记，[11]

[faɪnd] [hɪm] ['fɔːti] [bɒb] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːkɪŋ] !
Fined him forty bob for barking !
罚款 他 四十 鲍勃 为了 叫声 !

他因为吠叫被罚了四十先令！

[stɪl] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [sændz] , [sə'prɑːnəʊz]
Still , upon the sands , sopranos
仍然 , 之上 这 沙子 , 女高音

然而，在沙滩上，女高音歌唱家们

['tɒpməʊst] [nəʊts] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [riːtʃ] ,
Topmost notes in anguish reach ,
最顶层 笔记 在 痛苦 抵达 ,

痛苦达到顶峰，

[mɑːskt] [mjuː'zɪʃənz] [θʌmp] [pi'ænəuz] ,
Masked musicians thump pianos ,
戴面具 音乐家 扑通 钢琴 ,

戴着面具的乐手们敲击着钢琴，

['niːgrəʊ] ['mɪnstrəl] [skriːtʃ] ;
Negro minstrels screech ;
黑人 吟游诗人 尖叫 ;

黑人吟游诗人尖叫；

['dʒɜːmən] ['bændzmən] [bleə(r)] [ænd; ənd] ['beləʊ] ,
German bandsmen blare and bellow ,
德语 乐队成员 喧嚣 和 下面 ,

德国乐队成员们高声呐喊，

[bʌt; bət] [maɪ] ['pɑːntoʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['feləʊ] ,
But my Ponto , poor old fellow ,
但 我的 蓬托 , 贫穷的 老的 同伴 ,

但是我的庞托，可怜的老伙计，

[meɪ] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [laʊd] [bʌt; bət] ['meləʊ]
May not raise his loud but mellow
可能 不是 增加 他的 大声 但 醇厚

可能不会提高他那响亮但温和的

[bɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] !
Bark upon the beach !
吠 之上 这 海滩 !

在海滩上吠叫！

- [dʌm] , - [ɪn'diːd] , [ɪz] ['evri] [biːst] [bɔːn]
' Dumb , ' indeed , is every beast born
- 哑的 , - 的确 , 是 每一个 兽 出生

“愚钝”，的确，所有生来愚钝的野兽都是如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['iːstbɔːn] !
In the neighbourhood of Eastbourne !
在 这 邻里 的 伊斯特本 !

就在伊斯特本附近！

['seərə] ['əʊɪn] [-]
SARAH OWEN [12]
莎拉 欧文 [-]

莎拉·欧文[12]

[[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sku:lmɑ:stə(r)] [rəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
[A provincial schoolmaster wrote to the Daily Mail to say that he had
[一个 省级 校长 写道 到 这 日常的 邮件 到 说 那 他 有

['kænvəs] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪi:z] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [bɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
canvassed his employees on the subject of the Insurance Bill and found that
拉票 他的 雇员 在 这 主题 的 这 保险 账单 和 成立 那

[aʊt] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [tu:] [də'mestɪk] ['əʊnli] [wʌn] — - ['seərə] ['əʊɪn] ,
out of forty - two domestics only one — ' Sarah Owen ,
出去 的 四十 - 二 家政 仅有的 一 — - 莎拉 欧文 ,

[一位省级教师写信给《每日邮报》，说他曾就保险法案一事询问过他的雇员，结果发现42名家政工人中只有一人——“莎拉·欧文，

['səʊɪŋ] - [meɪd] - — [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [tæks] .]
sewing - maid ' — was in favour of the Servant Tax .]
缝纫 - 女佣 - — 曾是 在 偏爱 的 这 仆人 税 .]

“缝纫女工”——赞成征收仆人税。

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , ['gæðə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɑ:k]
Come , children , gather round and hark
来 , 孩子们 , 收集 圆形的 和 听着

孩子们，来，围过来听！

[tu:; tə] [maɪ] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] [teɪl] !
To my entrancing tale !
到 我的 迷人的 故事 !

让我来讲述我引人入胜的故事！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ju:v] [hɜ:d] [ɒv; əv] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑ:k] ,
For though you've heard of Joan of Arc ,
为了 尽管 你已经 听到 的 琼 的 弧 ,

虽然你可能听说过圣女贞德，

[ɒv; əv] [breɪv] [greɪs] ['dɑ:lɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bɑ:k] ,
Of brave Grace Darling in her barque ,
的 勇敢的 优雅 亲爱的 在 她 帆船 ,

勇敢的格蕾丝·达林和她的帆船，

[ɒv; əv] ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Of Florence Nightingale ,
的 佛罗伦萨 夜莺 ,

弗洛伦斯·南丁格尔

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [sʌtʃ] [nɜ:v] [dɪ'spleɪd]
Not one of these such nerve displayed
不是 一 的 这些 这样的 神经 显示

这些无一人表现出如此胆量。

[æz; əz] ['seərə] ['əʊɪn] , ['səʊɪŋ] - [meɪd] !
As Sarah Owen , sewing - maid !
作为 莎拉 欧文 , 缝纫 - 女佣 !

扮演莎拉·欧文，缝纫女工！

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stə(r)] [reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ti] - [tu:]
Her master ranged his forty - two
她 掌握 范围 他的 四十 - 二

她的主人巡视了他的四十二

[də'mestɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
Domestics in a row .
家政 在 一个 排 .

一排家畜。

[æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] [bɪl] [hiː; hi] [druː] ,
As from his breast the Bill he drew ,
作为 从 他的 胸部 这 账单 他 画 ,

他从胸口掏出账单，

- [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] [bɔːn] , - [hiː; hi] [ɑːskt] , - [baɪ][juː; jʊ] ? -
' Shall this be borne , ' he asked , ' by you ? '
- 将 这 是 出生 , - 他 问 , - 经过 你 ? -

“难道这件事要由你来承担吗？”他问道。

[ðəʊ] ['fɔːti] - [wʌn] [sed] - [nəʊ] ! -
Though forty - one said ' No ! '
尽管 四十 - 一 说 - 不 ! -

虽然有41人说“不！”

- [maɪ]['θrepəns; 'θrʌpəns] [wɪl] [biː; bi]['glædli] [peɪd] ! -
' My threepence will be gladly paid ! '
- 我的 三便士 将要 是 乐意 有薪酬的 ! -

“我很乐意支付我的三便士！”

[sed] ['seərə] ['əʊɪn] , ['səʊɪŋ] - [meɪd] . [-]
Said Sarah Owen , sewing - maid . [13]
说 莎拉 欧文 , 缝纫 - 女佣 . [-]

缝纫女工莎拉·欧文说道。[13]

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [ʃʊk] ,
In vain his head the butler shook ,
在 徒劳 他的 头 这 管家 摇晃 ,

管家徒劳地摇了摇头。

[ðə; ði] - [grɪnz] [gruː] [brɔːd] ,
The gard'ner's grins grew broad ,
这 - 咧嘴笑 生长 广阔 ,

园丁的笑容越来越灿烂。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wɔː(r)][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] ,
The housemaids wore a scornful look ,
这 女佣 穿着 一个 轻蔑的 看 ,

女佣们脸上带着轻蔑的神情，

- [wɒt] ['ɪmpərəns] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] ,
' What imperence ! ' exclaimed the cook ,
- 什么 不屈 ! - 惊呼 这 厨师 ,

“真是蛮横无理！”厨师惊呼道。

[ðə; ði] - ['hændi] [mæn] - [gʌ'fɔː] .
The ' handy man ' guffawed .
这 - 便利 男人 - 哈哈大笑 .

“万事通”哈哈大笑。

[sə'riːn] , [ɪn'trepɪd] , [ˌʌnə'freɪd] ,
Serene , intrepid , unafraid ,
安详 , 强悍 , 无所畏惧 ,

沉着冷静，勇敢无畏，

[stʊd] ['seərə] ['əʊɪn] , ['səʊɪŋ] - [meɪd] !
Stood Sarah Owen , sewing - maid !
站立 莎拉 欧文 , 缝纫 - 女佣 !

站在那里的是缝纫女工莎拉·欧文！

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [-]
And whether she was right or wrong , [14]
和 无论 她 曾是 正确的 或者 错误的 , [-]

无论她是对是错，[14]

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['dɔːntləs] [wɪl] ,
She showed a dauntless will ,
她 显示 一个 无畏 将要 ，

她展现了无畏的意志，

[ə; eɪ][fɜːm] [rɪ'zɒlv] , [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [strɒŋ] ,
A firm resolve , a purpose strong ,
一个 公司 解决 ， 一个 目的 强的 ，

坚定的决心，远大的目标

[wɪtʃ] [muːv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [sɒŋ]
Which move me like a battle - song
哪个 移动 我 喜欢 一个 战斗 - 歌曲

它像一首战歌一样感动着我

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]['bʊzəm] [θrɪl] !
And make my bosom thrill !
和 制作 我的 怀 刺激 ！

让我的胸膛颤抖！

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [neɪm] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [feɪd]
The fame and name shall never fade
这 名声 和 姓名 将 绝不 褪色

名声永不褪色

[ɒv; əv]['seərə] ['əʊɪn] , ['səʊɪŋ] - [meɪd] !
Of Sarah Owen , sewing - maid !
的 莎拉 欧文 ， 缝纫 - 女佣 ！

莎拉·欧文，缝纫女工！

[ðə; ði] [lɑːst] [hɔːst] - [bʌs] [-]
THE LAST HORSED ' BUS [15]
这 最后的 马 - 公共汽车 [-]

最后一辆马车[15]

[feə(r)] [ðiː] [wel] , [ðaʊ] [plʌm] - [feɪst] ['draɪvə(r)] ,
Fare thee well , thou plum - faced driver ,
票价 你 出色地 ， 你 李子 - 面对 司机 ，

再见了，你这面色苍白的司机。

[pɔɪzd] [ə'pɒn] [ðaɪn] ['eəri] [siːt] !
Poised upon thine airy seat !
准备 之上 你的 轻盈的 座位 ！

安坐于轻盈的宝座之上！

['faɪn(ə)l] , ['ʌltɪmət] [sə'vaɪvə(r)]
Final , ultimate survivor
最终的 ， 最终的 幸存者

最终的幸存者

[ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)] ['ɒbsəliːt] !
Of an order obsolete !
的 一个 命令 过时的 ！

订单已过时！

[feə(r)] [ðiː] [wel] !
Fare thee well !
票价 你 出色地 ！

一路顺风！

[ðaɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] .
Thy days are numbered .
你的 天 是 编号 .

你的日子屈指可数了。

[lɒŋ] , [fʊl] [lɒŋ] , [baɪ] [weɪt] [ɪn'kʌmbəd] ,
Long , full long , by weight encumbered ,
长的 , 满的 长的 , 经过 重量 负担 ,

长，饱满的长，因重量而受阻，

['tɑːdɪli] [ðaɪ] [tiːm] [hæθ] ['lʌmbəd]
Tardily thy team hath lumbered
迟缓地 你的 团队 有 笨重的

你的队伍迟迟蹒跚而来

[daʊn] [iːtʃ] ['lʌndən] [striːt] ,
Down each London Street ,
向下 每个 伦敦 街道 ,

沿着伦敦的每一条街道，

[pɑːst] [baɪ] [kɑːts] , [bæθ.bɑːθ] - [tʃeəz] , [ænd; ənd] [hɜːs] ,
Passed by carts , bath - chairs , and hearses ,
通过了 经过 购物车 , 洗澡 - 椅子 , 和 灵车 ,

经过的车辆有手推车、轮椅和灵车，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['kɜːsɪz] !
And the cause of constant curses !
和 这 原因 的 持续的 诅咒 !

也是不断诅咒的根源！

[feə(r)] [ðiː] [wel] , [kən'dʌktə(r)] ['spraɪtli] ,
Fare thee well , conductor sprightly ,
票价 你 出色地 , 导体 轻快的 ,

再见了，精神矍铄的指挥家！

[geɪ] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['pækidɜːm] ,
Gay and buoyant pachyderm ,
同性恋 和 浮力 厚皮动物 ,

快乐而轻快的厚皮动物，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðaɪ] - [bʌs] [pə'laɪtli]
Holding up thy ' bus politely
保持 向上 你的 - 公共汽车 礼貌地

礼貌地拦住你的公交车

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)] [ɪn'fɜːm] ;
For each passenger infirm ;
为了 每个 乘客 虚弱 ;

为每位体弱乘客；

[jet] , [wen] [raʊzd] [tuː; tə] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
Yet , when roused to indignation
然而 , 什么时候 唤醒 到 愤慨

然而，当被激起义愤时

[baɪ] [ə; eɪ] ['raɪvəlz] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
By a rival's reprobation ,
经过 一个 竞争对手的 非难 ,

因竞争对手的谴责，

[haʊ] [ə'drɔɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]
How adroit in the creation
如何 灵巧 在 这 创建

创造何等巧妙

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kɔːstɪk] [tɜːm] !
Of some caustic term !
的 一些 腐蚀性物质 学期 !

用某种尖刻的词语！

[deft] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ɔː(r)] ['ræli] ,
Deft to ridicule or rally ,
麻利 到 嘲笑 或者 集会 ，

既能嘲讽也能鼓舞人心，

[swɪft] [wɪð] ['sætaɪə(r)] [æz; əz] [wɪð] ['sæli] !
Swift with satire as with sally !
迅速 和 讽刺 作为 和 莎莉 ！

讽刺之语如同莎莉般犀利！

['eɪnʃənt] ['ɒmnɪbəs] [ʌn'geɪnli] , [-]
Ancient Omnibus ungainly , [16]
古老的 综合 笨拙的 ，[-]

古代综合巴士笨拙地[16]

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðiː] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
We shall miss thee , day by day ,
我们 将 错过 你 ，天 经过 天 ，

我们会日复一日地想念你。

[wen] [ðaɪ] [swɪft] [sək'sesər] ['veɪnli]
When thy swift successors vainly
什么时候 你的 迅速 继承人 徒劳地

当你的迅速继任者徒劳无功

[wiː; wi] [wɪð] ['sɪgnlz] [wʊd] [dɪ'leɪ] ;
We with signals would delay ;
我们 和 信号 会 延迟 ；

我们发出信号会延迟；

[wen] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['plætfɔːms] ['pɜːrtʃɪŋ] ,
When upon their platforms perching ,
什么时候 之上 他们的 平台 栖息 ，

当他们栖息在平台上时，

[wɪð] [iːtʃ] [ˌɒsɪ'leɪʃn] ['lɜːrtʃɪŋ] ,
With each oscillation lurching ,
和 每个 振荡 踉跄跄 ，

每一次振荡都伴随着剧烈的晃动，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['perələsli] ['sɜːtʃɪŋ]
We are perilously searching
我们 是 危险地 搜索

我们正在进行危险的搜索

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei]
For the safest way
为了 这 最安全 方式

最安全的方式

[tuː; tə] [ə'laɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
To alight without disaster ,
到 点燃 没有 灾难 ，

安全着陆，

[waɪl] [wiː; wi] [spiːd] [iːtʃ] ['məʊmənt] [fɑːstə(r)] !
While we speed each moment faster !
尽管 我们 速度 每个 片刻 快点 ！

我们加快每一刻的速度！

[æz; əz] ['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,
As our means of locomotion ,
作为 我们的 方法 的 运动 ，

作为我们的出行方式，

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [mɔː(r)] ['dedli] [grəʊ] ,
Year by year , more deadly grow ,
年 经过 年 , 更多的 致命 生长 ,

年复一年，毒性越来越强。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [wɪð] [fɒnd] [dɪ'vəʊʃn]
We shall think with fond devotion
我们 将 思考 和 喜爱 虔诚

我们将怀着深切的敬意缅怀

[ɒv; əv][ðaɪ] ['steɪtli] [geɪt][ænd; ənd] [sləʊ] .
Of thy stately gait and slow .
的 你的 庄严 步态 和 慢的 .

你步伐庄重而缓慢。

[hə'ræst; 'hærəst] , [vekst] , [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] ['flʌrid] ,
Harassed , vexed , fatigued , and flurried ,
骚扰 , 烦恼 , 疲劳 , 和 慌 ,

烦躁不安、恼怒、疲惫不堪、慌乱不堪

['ʃeɪkən] , [ˌdɪskəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['wʌrid] ,
Shaken , discomposed , and worried ,
摇晃 , 心神不宁 , 和 担心 ,

惊魂未定，心神不宁，忧心忡忡

[æz; əz][ɪn][m'əʊtəz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌrid]
As in motors we are hurried
作为 在 电机 我们 是 慌忙

就像在汽车领域一样，我们很匆忙

['waɪldli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Wildly to and fro ,
疯狂地 到 和 弗 ,

剧烈地来回摆动，

[wiː; wi] [pə'tʃɑːns] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'spærɪdʒ]
We perchance shall not disparage
我们 或许 将 不是 贬损

我们或许不会贬低

[hɔːs] - [drɔːn] ['ɒmnɪbəs][ɔː(r)] ['kærɪdʒ] !
Horse - drawn omnibus or carriage !
马 - 绘制 综合 或者 运输 !

马车或马车！

[steɪdʒ] [sə'pɔːt] [-]
STAGE SUPPORT [17]
阶段 支持 [-]

舞台支撑[17]

[[ðə; ði] [prə'spektɪv] ['juːniənɪst] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]['hɒkstən] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['miːtɪŋ] , [wɒz; wəz]
[The prospective Unionist candidate for Hoxton , at his first meeting , was
[这 预期 联合主义者 候选人 为了 霍克斯顿 , 在 他的 第一的 会议 , 曾是
[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [lɔːd] ['ʃrəʊzbəri] , [ðə; ði] [ɒn] .
supported by Lord Shrewsbury , the Hon .
有 经过 主 什鲁斯伯里 , 这 尊敬的 .

[霍克斯顿选区的联合党候选人在第一次会议上得到了什鲁斯伯里勋爵的支持，尊敬的

[klɔːd] [heɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['rəʊbi] .]
Claude Hay , and Mr . George Robey .]
克劳德 干草 , 和 先生 . 乔治 罗比 .]

克劳德·海伊和乔治·罗比先生。

[wen] [ai][stænd][æz; əz] - [ˌɪndɪ'pendənt] - [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
When I stand as ' Independent ' next election ,
什么时候 我 站立 作为 - 独立的 - 下一个 选举 ，

下次选举我以"独立候选人"身份参选时，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['væŋkwɪʃ] [maɪ] [ə'pəʊnənts] , [smɪθ] [ænd; ənd] [braʊn] .
I shall vanquish my opponents , Smith and Brown .
我 将 征服 我的 对手 ， 史密斯 和 棕色的 .

我必将战胜我的对手史密斯和布朗。

([smɪθs] [ə; eɪ]['juːniənɪst] , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ,
(Smith's a Unionist , in favour of Protection ,
(史密斯 一个 联合主义者 ， 在 偏爱 的 保护 ，

（史密斯是工会主义者，支持保护主义，

[braʊnz] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [friː] ['treɪdə(r)][ɒv; əv] [rɪ'naʊn] .)
Brown's a Radical Free Trader of renown .)
布朗的 一个 激进的 自由的 商 的 名声 .)

布朗是一位著名的激进自由贸易主义者。）

[bʌt; bət][maɪ] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] [ai][ʃæl; ʃəl][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , [ai] [kən'fes] ,
But my triumph at the polls I shall attribute , I confess ,
但 我的 胜利 在 这 民意调查 我 将 属性 ， 我 承认 ，

但我承认，我在选举中的胜利归功于……

[tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [huːz] [ə'sɪstəns] [spelt] [sək'ses] .
To the men of light and leading whose assistance spelt success .
到 这 男人 的 光 和 领导 谁 协助 拼写 成功 .

致那些明辨是非、引领潮流的人们，是他们的帮助成就了成功。

[smɪθ] [meɪ] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɒstɪn] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd]['kɑːrsənz]
Smith may marshal Austen Chamberlains and Carsons
史密斯 可能 元帅 奥斯汀 张伯伦 和 卡森

史密斯可能会指挥奥斯汀·张伯伦和卡森家族

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə] [vjuː] ;
On his platform , for the populace to view ;
在 他的 平台 ， 为了 这 民众 到 看法 ；

在他的平台上，供民众观看；

[braʊn] [meɪ] ['mʌstə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] [p'ɑːsənz] ,
Brown may muster all his Nonconformist parsons ,
棕色的 可能 鼓起 全部 他的 非国教徒 牧师 ，

布朗可能会召集他所有的非国教牧师，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɔː(r)] [tuː] ;
And a member of the Cabinet or two ;
和 一个 成员 的 这 内阁 或者 二 ；

还有一两位内阁成员；

[ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [nəʊ] ['brɪliənt] ['ɔːrətəz] , [nəʊ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] ,
I shall need no brilliant orators , no Ministers of State ,
我 将 需要 不 杰出的 演说家 ， 不 部长们 的 状态 ，

我不需要才华横溢的演说家，也不需要国务大臣。

[ɪf] [ai]['əʊnli][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['hæri] [teɪt] ! [-]
If I only can rely on the support of Harry Tate ! [18]
如果 我 仅有的 能 依靠 在 这 支持 的 哈里 泰特 ！ [-]

如果我只能依靠哈里·泰特的支持就好了！[18]

[braʊn] [hæz; həz]['poʊstərz] : - [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] ['penʃnz] ! -
Brown has posters : ' Vote for Brown and Old Age Pensions ! '
棕色的 有 海报 : - 投票 为了 棕色的 和 老的 年龄 养老金 ！ -

布朗的竞选海报上写着："投票给布朗，争取老年养老金！"

[smɪθ] [hæz; həz]['plækˌɑːdz] : - [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ! -
Smith has placards : ' Vote for Smith and Work for All ! '
史密斯 有 标语牌 : - 投票 为了 史密斯 和 工作 为了 全部 ! -

史密斯举着标语牌:“投票给史密斯,为所有人服务!”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['kɑːmli] [kɔːl] [kən'stɪtʃʊənt] - [ə'tenʃən]
I shall calmly call constituents ' attentions
我 将 平静地 称呼 成分 - 注意

我将冷静地引起选民的注意

[tuː; tə][ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] [ɛvɹi] ['lʌndən] ['mjuːzɪk] [hɔːl] ,
To the pet of ev'ry London music hall ,
到 这 宠物 的 每一个 伦敦 音乐 大厅 ,

致伦敦每家音乐厅的宠儿,

[wen] [ai] ['pʌblɪʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ɒn] [iːtʃ] ['fleɪmɪŋ] ['wɪndəʊ] - [kɑːd] :
When I publish , as his message , on each flaming window - card :
什么时候 我 发布 , 作为 他的 信息 , 在 每个 炽盛 窗户 - 卡片 :

当我把他的信息发布到每一张燃烧的窗卡上时:

- ['evri] [vəʊt] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] ['dʒɒnsn] [ɪz][ə; eɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlki] [bɑːd] ! - [-]
' Every Vote you give to Johnson is a vote for Wilkie Bard ! ' [19]
- 每一个 投票 你 给 到 约翰逊 是 一个 投票 为了 威尔基 诗人 ! - [-]

“你投给约翰逊的每一票,都是投给威尔基·巴德的一票!”[19]

[kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ˌɪndɪ'pendənts] ['ræli]
Can you wonder , then , that Independents rally
能 你 想知道 , 然后 , 那 独立人士 集会

那么,你还能奇怪为什么独立人士会集会吗?

[raʊnd] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [feɪts] [ə'lɒt]
Round a candidate to whom the Fates allot
圆形的 一个 候选人 到 谁 这 命运 分配

轮流选择一位由命运女神分配的候选人

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greis] [baɪ] - ,
That his meetings shall be graced by Cinquevalli ,
那 他的 会议 将 是 恩赐 经过 - ,

他的会议将有钦克瓦利出席,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɒləsi] [ɪn'dɔrst] [baɪ] ['mælkəm] [skɒt] ?
And his policy endorsed by Malcolm Scott ?
和 他的 政策 认可 经过 马尔科姆 斯科特 ?

他的政策得到了马尔科姆·斯科特的支持吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ɛvɹi] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] — [praʊd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] —
Or that ev'ry one should mention — proud and humble , poor and rich —
或者 那 每一个 一 应该 提到 — 自豪的 和 谦逊的 , 贫穷的 和 富有的 —

或者说,每个人都应该提及——无论骄傲还是谦逊,贫穷还是富有——

[ðæt] [ə; eɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ɪz][ə; eɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɪtʃ] ?
That a vote for Mr . Johnson is a vote for Little Tich ?
那 一个 投票 为了 先生 . 约翰逊 是 一个 投票 为了 小的 tich ?

投给约翰逊先生的票就等于投给小蒂奇吗?

['skrɪblə(r)] [ɔːl] ! [-]
SCRIBBLERS ALL ! [20]
涂鸦者 全部 ! [-]

涂鸦者们![20]

[[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [lɔːd] [klɔːd] ['hæmɪltən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['birəl] [æz; əz] [ə; eɪ] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skrɪblə(r)] . -]
[In the House of Commons , Lord Claud Hamilton referred to Mr . Birrell as a ' distinguished scribbler . ']
[在 这 房子 的 公共领域 , 主 克劳德 汉密尔顿 指 到 先生 . 比雷尔 作为 一个 - 杰出的 涂鸦者 . -]

[在下议院，克劳德·汉密尔顿勋爵称比雷尔先生为"杰出的作家"。]

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
Who would be a Man of Letters ,
WHO 会 是 一个 男人 的 信件 ,

谁会成为文人?

[ɪŋk] [ɒn]['peɪpə(r)] ['deɪli] ['drɪblɪŋ] ,
Ink on paper daily dribbling ,
墨水 在 纸 日常的 运球 ,

每日墨迹滴落在纸上,

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz]
In a fashion which his betters
在 一个 时尚 哪个 他的 博彩公司

以一种比他的上级更胜一筹的方式

['skɔːnfəli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] - ['skrɪb(ə)lɪŋ] - ?
Scornfully describe as ' scribbling ' ?
轻蔑地 描述 作为 - 涂鸦 - ?

轻蔑地称之为"涂鸦"?

[huː] [wʊd] ['præktɪs] [ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n]
Who would practise a vocation
WHO 会 实践 一个 职业

谁会从事某种职业

[səʊ] [ʌn'luːkrətɪv] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,
So unlucrative and painful ,
所以 不赚钱的 和 痛苦 ,

既不赚钱又痛苦,

[tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn]
To deserve a designation
到 应得 一个 指定

值得获得称号

['kruːəli] [dɪs'deɪnf(ə)l] ?
Cruelly disdainful ?
残酷地 轻蔑的 ?

残酷蔑视?

['pɪti] [pen] - [ɔː(r)]['pens(ə)l] - ['nɪblə(r)]
Pity pen - or pencil - nibblers
遗憾 笔 - 或者 铅笔 - 啃食者

可怜那些啃钢笔或铅笔的人

['leɪbld] [æz; əz] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skrɪblə(r)] - !
Labelled as ' distinguished scribblers ' !
标签 作为 - 杰出的 涂鸦者 - !

被誉为"杰出作家"!

['skʌlptə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['seldəm] ['brændɪd] —
Sculptors are but seldom branded —
雕塑家 是 但 很少 品牌 —

雕塑家很少会被贴上标签——

\- [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] ['plɑːstə(r)] - [ʃ'eɪpəz] - ;

' Those illustrious plaster - shapers ' ;

\- 那些 杰出 石膏 - 成型者 - ;

“那些杰出的石膏雕塑家们”；

[ˌvaiə'linist] - [frendz] , [ðəʊ] ['kændɪd] ,

Violinists ' friends , though candid ,

小提琴手 - 朋友们 , 尽管 坦率 ,

小提琴家的朋友们，虽然坦率地说，

['nevə(r)][kɔːl][ðem; ðəm] - ['kætgʌt] - [skɹ'eɪpəz] . -

Never call them ' catgut - scrapers . '

绝不 称呼 他们 - 羊肠线 - 刮刀 . -

千万不要叫它们“猫肠刮刀”。

['staɪlɪŋ] ['pentər] - ['kænvəs] - ['skrætʃə(r)] -

Styling painters ' canvas - scratchers '

造型 画家 - 帆布 - 刮刮乐 -

给画家贴上“画布刮擦者”的标签

[wʊd] [ə'fend] [ə'genst] [kən'venʃ(ə)n] ;

Would offend against convention ;

会 得罪 反对 习俗 ;

有悖常规；

['sɜːdʒənz] [æz; əz] - [ə'pendɪks] - ['snætʃə(r)] -

Surgeons as ' appendix - snatchers '

外科医生 作为 - 附录 - 抢劫者 -

外科医生如同“阑尾窃贼”

['nəʊbədi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] .

Nobody would mention .

无人 会 提到 .

没人会提起这件事。

[huː] [wʊd] [tɜːm] [lɔːd] [klɔdz] [də'rektər]

Who would term Lord Claud's directors

WHO 会 学期 主 克劳德的 导演

谁会称克劳德勋爵的董事为……

\- ['gɪni] - [pɪgz] - [ɔː(r)] - [fiː] [kə'lektər] - ?

' Guinea - pigs ' or ' fee collectors ' ?

\- 几内亚 - 猪 - 或者 - 费用 收藏家 - ?

是“小白鼠”还是“收费员”？

[jet] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [-]

Yet , although no politicians [21]

然而 , 虽然 不 政治家 [-]

然而，尽管没有政治家[21]

[wiː; wi][ɪn'taɪt(ə)l] - ['plætfɔːm] - ['stʌmpə] , -

We entitle ' platform - stumpers , '

我们 标题 - 平台 - 难题 , -

我们称之为“平台树桩”

[nɔː(r)][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [greɪt] [mjuː'zɪʃənz]

Nor refer to great musicians

也不 参考 到 伟大的 音乐家

也不提及伟大的音乐家。

[æz; əz] - [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ped(ə)l] - ['θʌmpə(r)] , -

As ' immortal pedal - thumpers , '

作为 - 不朽 踏板 - 重击者 , -

作为“不朽的踏板猛击者”，

[ðəʊ] [wiː; wi] [neɪm] [nəʊ] ['liːdɪŋ] ['dʒʊərɪst] :
Though we name no leading jurist :
尽管 我们 姓名 不 领导 法学家 :

虽然我们没有提及任何著名法学家的名字:

- [ðɪs] [nəʊ'tɔːriəs] ['liːg(ə)l] - ['kwɪblə(r)] , -
' This notorious legal - quibbler , '
- 这 臭名昭著 合法的 - 唱反调者 , -

“这位臭名昭著的法律吹毛求疵者,

[ɛvɹi] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst]
Ev'ry writer of the purest
每一个 作家 的 这 最纯净的

每一位最纯粹的作家

[prəʊz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] - ['skrɪblə(r)] , -
Prose shall be a ' scribbler , '
散文 将 是 一个 - 涂鸦者 , -

散文将是一个“涂鸦者”,

[tɪl] [ðə; ði] ['grɪbəl] [siːs] [tuː; tə] ['grɪbəl]
Till the Gribbles cease to gribble
直到 这 格里布尔斯 停止 到 格里布尔

直到格里布尔停止咕噜叫

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] - !
And no more the Whibleys whibble !
和 不 更多的 这 惠布利 - !

惠布利一家再也不闹了!

[ðə; ði] ['liːɒŋ] [kʌbz] [-]
THE LYONS CUBS [22]
这 里昂 幼崽 [-]

里昂幼狮队[22]

[- ['weɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [prə'feʃn] ,
[' Waiting is a good , and often a lucrative profession ,
[- 等待 是 一个 好的 , 和 经常 一个 利润丰厚 职业 ,

“等待是一项不错的职业,而且通常收入颇丰。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒstaɪl]['predʒədɪs] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
which must be freed from the hostile prejudice entertained by the ordinary
哪个 必须 是 自由 从 这 敌对的 偏见 娱乐 经过 这 普通的
['brɪtɪʃ] ['fæməli] .
British family .
英国 家庭 .

必须摆脱英国普通家庭所抱有的敌对偏见。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['predʒədɪs] ,
On the Continent and in America there is no such prejudice ,
在 这 大陆 和 在 美国 那里 是 不 这样的 偏见 ,

在欧洲大陆和美洲,并不存在这种偏见。

[ænd; ənd][juːnɪ'vɜːsəti][men]['ɒf(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [prə'feʃn] [wɜːθ] ['entərɪŋ] .
and University men often find the profession worth entering .
和 大学 男人 经常 寻找 这 职业 值得 进入 .

大学男生通常觉得这个职业值得从事。

- — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .]
' — Evening Paper .]
- — 晚上 纸 .]

'-晚报。]

[ai] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] , [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] ,
I said to George , my eldest son ,
我 说 到 乔治 , 我的 长子 儿子 ,

我对我的大儿子乔治说：

- [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
' Now that your college days are done ,
- 现在 那 你的 大学 天 是 完毕 ,

“既然你的大学生涯已经结束了，

- [ænd; ənd] [haɪ] [ə'pɪnjənz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn]
' And high opinions you have won
- 和 高的 意见 你 有 韩元

你赢得了很高的评价。

- [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ,
' For wisdom and discretion ,
- 为了 智慧 和 审慎 ,

“为了智慧和谨慎，

- [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [æz; əz] [ai] [sə'spekt] ,
' The time has come , as I suspect ,
- 这 时间 有 来 , 作为 我 怀疑 ,

“正如我所料，时机已到。”

- [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɒndə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'flekt]
' When you should ponder and reflect
- 什么时候 你 应该 思考 和 反映

何时应该深思熟虑

- [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt]
' Upon your future , and select
- 之上 你的 未来 , 和 选择

“关于你的未来，并选择

- [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɔː(r)] [prə'feʃn] . -
' A calling or profession . '
- 一个 呼叫 或者 职业 . -

“一种使命或职业。”

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['braɪtli] , - ['raɪtəʊ] , ['peɪtə(r)] !
He answered brightly , ' Righto , pater !
他 回答 明亮地 , - 好的 , 父亲 !

他爽朗地回答道：“好的，爸爸！”

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['weɪtə(r)] ! -
' I'd like to be a British waiter ! '
- ID 喜欢 到 是 一个 英国 服务员 ! -

“我想当一名英国服务员！”

- [kʌm] , [dʒɔːdʒ] , - [ai] [sed] , - [doʊnt] [biː; bi] [əb'sɜːd] ! [-]
' Come , George , ' I said , ' don't be absurd ! [23]
- 来 , 乔治 , - 我 说 , - 不 是 荒诞 ! [-]

“来吧，乔治，”我说，“别胡闹了！”[23]

- [ai] [ɑːskt] [wɒt] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːd] .
' I asked what calling you preferred .
- 我 问 什么 呼叫 你 首选 .

我问你更喜欢哪种通话方式。

- [ðə; ði] [bɑː(r)] ([ɔːl'ðəʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] ,
' The Bar (although , I've always heard ,
- 这 酒吧 (虽然 , 我已经 总是 听到 ,

“酒吧（虽然，我一直听说，

- [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l]) ,
' **The work is something frightful) ,**
- 这 工作 是 某物 可怕) ,

（这项工作很可怕）

- [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] , [ðə; ði] [bentʃ] ,
' **The Church , the Services , the Bench ,**
- 这 教会 , 这 服务 , 这 长椅 ,

教堂、礼拜仪式、法官席，

- [dɪ'pləʊməsi] — [neɪ] , [duː; də] [nɒt] [blentʃ] ,
' **Diplomacy — nay , do not blench ,**
- 外交 — 不 , 做 不是 漂白 ,

"外交——不，不要退缩，

- [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [frentʃ] —
' **You know how good you are at French —**
- 你 知道 如何 好的 你 是 在 法语 —

你知道你的法语有多好——

- [ɪz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
' **Is each of them delightful ;**
- 是 每个 的 他们 愉快 ;

它们每个人都令人愉悦吗?

- [aɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['leɪtə(r)] . -
' **I'll come for your decision later . '**
- 患病的 来 为了 你的 决定 之后 . -

"我稍后会来听你的决定。"

[sed] [dʒɔːdʒ] , - [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] !
Said George , ' I wish to be a waiter !
说 乔治 , - 我 希望 到 是 一个 服务员 !

乔治说："我想当一名服务员！"

- [jes] , [æt; ət] [sʌm; səm] [kæ'feɪ] [let] [ˌem 'iː] [weɪt] ;
' **Yes , at some café let me wait ;**
- 是的 , 在 一些 咖啡店 让 我 等待 ;

"好的，让我在某个咖啡馆等一下；

- [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [strəʊkt] [maɪ] ['kɒlɪdʒ] [eɪt] ,
' **For though I stroked my College eight ,**
- 为了 尽管 我 抚摸 我的 大学 八 ,

"尽管我曾为我的大学八年级学生演奏，

- [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [pleɪt] ,
' **The year they won the Ladies ' Plate ,**
- 这 年 他们 韩元 这 女士们 - 盘子 ,

"她们赢得女子组冠军的那一年"，

- [haʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ðæt] [ɪz] ,
' **How mean a triumph that is ,**
- 如何 意思是 一个 胜利 那 是 ,

"这胜利多么卑鄙啊！"

- [kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huː] ['deɪli] [beəz]
' **Compared with his who daily bears**
- 比较的 和 他的 WHO 日常的 熊

与他每日承受的相比

- [həʊl] [stæks] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [pleɪts] [ˌdaʊn'steəz] ,
' **Whole stacks of Ladies ' Plates downstairs ,**
- 所有的 堆栈 的 女士们 - 盘子 楼下 ,

楼下堆满了女士餐盘。

- [ɔː(r)] " [bʌmps] " [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]['dainəz] - [tʃeəz] ,
' Or " bumps " the backs of diners ' chairs ,
- 或者 " 颠簸 " 这 背部 的 食客 - 椅子 ,

或者"撞"一下用餐者的椅背,

- [æt; ət]['ɛvənzɪz][ɔː(r)] ['gɑːtiz] !
' At Evans's or Gatti's !
- 在 埃文斯的 或者 加蒂的 !

在埃文斯餐厅或加蒂餐厅!

- [ə; eɪ] " [fɜːst] " [ɪn] " [greɪts] " [ai] [diːm] [nəʊ]['greɪtə(r)]
' A " first " in " Greats " I deem no greater
- 一个 " 第一的 " 在 " 伟人 " 我 认为 不 更大的

"伟大之作中的'第一',我认为没有比这更伟大的了。"

- [ðæn; ðən] ['evri] [ɪk'splɔɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['weɪtə(r)] .
' Than every exploit of the waiter .
- 比 每一个 开发 的 这 服务员 .

比服务员的每一次壮举都更甚。

- [wen] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][hiː; hi][kən'trəʊlz] [-]
' When single - handed he controls [24]
- 什么时候 单身的 - 递交 他 控制 [-]

"单枪匹马时他控制[24]

- [sʌm; səm][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] ,
' Some half - a - dozen finger - bowls ,
- 一些 一半 - 一个 - 打 手指 - 碗 ,

大约六个洗手碗,

- [ðæn; ðən]['eni] ['feləʊ] [ɒv; əv][ɔːl] [səʊlz]
' Than any Fellow of All Souls
- 比 任何 同伴 的 全部 灵魂

比任何一位万灵学院的修士都强

- [mɔː(r)]['tælənt][hiː; hi] [i'vins] ,
' More talent he evinces ,
- 更多的 天赋 他 表现 ,

他展现出了更多天赋,

- [ænd; ənd] [ʃəʊz] [waɪ] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːm]
' And shows why those who feel the charm
- 和 演出 为什么 那些 WHO 感觉 这 魅力

"这也解释了为什么那些感受到这种魅力的人......"

- [ɒv; əv] ['bælənsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːm]
' Of balancing without alarm
- 的 平衡 没有 警报

"在不惊慌的情况下保持平衡"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂色缪斯（时代韵律）(The Motley Muse (Rhymes for the Times)) 第2/5页

- [sɪks] [suːp] - [pleɪts] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [ɑːm] ,
' Six soup - plates upon either arm ,
- 六 汤 - 盘子 之上 任何一个 手臂 ,

"每只胳膊上放着六个汤盘，

- [æt; ət] - , [skɑːts] , [ɔː(r)] ['prɪnsɪz] ,
' At Kettner's , Scott's , or Prince's ,
- 在 - , 斯科特的 , 或者 王子的 ,

在凯特纳餐厅、斯科特餐厅或普林斯餐厅，

- [tuː; tə] ['dʒʌdʒɪz] [wɪg] [ɔː(r)] ['bɪʃəps] ['geɪtə(r)]
' To Judge's wig or Bishop's gaiter
- 到 法官的 假发 或者 主教的 护腿套

"给法官的假发或主教的绑腿"

- [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['næpkɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] ! -
' Prefer the napkin of the waiter ! '
- 更喜欢 这 餐巾 的 这 服务员 ! -

"我更喜欢服务员的餐巾纸！"

- [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] - [-]
' THE CRIES OF LONDON ' [25]
- 这 哭泣 的 伦敦 - [-]

《伦敦的叫喊》[25]

[nəʊ] - [mɪlk] [bɪ'ləʊ] [meɪd] - [naʊ] [ə'weik]
No ' Milk below maid ' now awakes
不 - 牛奶 以下 女佣 - 现在 醒来

现在没有"牛奶在女仆身下"醒来

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪntɪv] [paɪp] ;
The city with her plaintive pipe ;
这 城市 和 她 哀怨 管道 ;

这座城市，带着她哀怨的烟斗；

[nəʊ] ['tjuːnfl] ['pedlə(r)] [hɔːks] - [hɒt] [keɪks] ! -
No tuneful pedlar hawks ' Hot Cakes ! '
不 悦耳动听 小贩 老鹰 - 热的 蛋糕 ! -

没有悦耳的小贩叫卖"热销商品！"

[nəʊ] [wentʃ] [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] ['saɪləns] [breɪks]
No wench at dawn the silence breaks
不 妖妇 在 黎明 这 沉默 休息

黎明时分，寂静被打破，没有少女的歌声。

[wɪð] [streɪnz] [ɒv; əv] - ['tʃeri] [raɪp] ! -
With strains of ' Cherry Ripe ! '
和 菌株 的 - 樱桃 成熟 ! -

带有"樱桃成熟！"的菌株

[nəʊ] [kraɪz] [ɒv; əv] - - ! - ['sʌtəli] [blend]
No cries of ' Mack'rel ! ' subtly blend
不 哭泣 的 - - ! - 微妙地 混合

没有"鲭鱼！"的叫喊声，微妙地融合

[wɪð] - [naɪvz] [tuː; tə][graɪnd] ! - [ɔː(r)] - [tʃeəz] [tuː; tə][mend] ! -
With ' Knives to grind ! ' or ' Chairs to mend ! '
和 - 刀具 到 研磨 ! - 或者 - 椅子 到 修补 ! -

有"刀要磨！"或"椅子要修！"

[ðə; ði]['faɪərmənz] [ʃaʊt] [nəʊ][mɔː(r)][wiː; wi][hɪə(r)] ;
The fireman's shout no more we hear ;
这 消防员的 喊 不 更多的 我们 听到 ;

我们再也听不到消防员的呼喊声了;

- [pʌntʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætlˌlaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] ;
' Punch ' and his satellites are dumb ;
- 冲床 - 和 他的 卫星 是 哑的 ;

"Punch"和他的卫星都是笨蛋;

[nəʊ][mɔː(r)] , [wen] ['ɔːtəm] [deɪz] [drɔː] [nɪə(r)] ,
No more , when autumn days draw near ,
不 更多的 , 什么时候 秋天 天 画 靠近 ,

不再如此，当秋日临近之时

[duː; də] [sɔːŋz] [ɒv; əv] - ['lævəndə(r)] ! -
Do songs of ' Lavender ! '
做 歌曲 的 - 薰衣草 ! -

唱《薰衣草》的歌吧!

[raɪz][klɪə(r)]
rise clear
上升 清除

清晰地升起

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['træfɪks] [hʌm] .
Above the traffic's hum .
多于 这 交通的 哼 .

盖过车流的嗡嗡声。

[nəʊ] - ['tʃaɪnə] ['ɒrɪndʒ] - [naʊ] [ɪz][səʊld] ;
No ' China orange ' now is sold ;
不 - 中国 橙子 - 现在 是 卖 ;

现在市面上已经买不到"中国橙"了;

[ðə; ði] ['mʌfɪnz] [nel] [ɪz] ['mjuːtli] - !
The muffin's knell is mutely toll'd !
这 松饼 丧钟 是 默默地 - !

松饼的丧钟悄然敲响!

[ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːli] [traɪd] — [-]
And yet our nerves are sorely tried — [26]
和 然而 我们的 神经 是 非常 尝试 — [-]

然而，我们的神经却受到了极大的考验——[26]

[sɪns] ['neɪtʃərz] [luːt] [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ][rɪft] —
Since Nature's lute has many a rift —
自从 自然的 琵琶 有 许多 一个 裂痕 —

由于大自然的鲁特琴有许多裂缝——

[baɪ] - [kraɪz] - [wɪtʃ] [tjuːb] [ænd; ənd] - [bʌs] [prə'vaɪd] :
By ' cries ' which Tube and ' bus provide :
经过 - 哭泣 - 哪个 管子 和 - 公共汽车 提供 :

地铁和公交车提供的"叫喊声":

- [feəz] [pliːz] ! - - - [əʊld] [taɪt] , [mɪs] ! -
' Fares please ! ' ' ' Old tight , miss ! '
- 票价 请 ! - - - 老的 紧的 , 错过 ! -

"请付车费！""老太太，钱太少了！"

- [fʊl] [ˌɪn'saɪd] ! -
' Full inside ! '
- 满的 里面 ! -

“里面装满了！”

- [nəʊ] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɪft] ! -
' No smoking in the lift ! '
- 不 吸烟 在 这 举起 ! -

“电梯内禁止吸烟！”

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] ['seprəts]
the gulf that separates
这 海湾 那 分离

分隔两者的鸿沟

- [swiːt] ['lævəndə(r)] ! -
' Sweet lavender ! '
- 甜的 薰衣草 ! -

“甜薰衣草！”

[frɒm; frəm] - [maɪnd][ðə; ði] ['geɪts] ! -
from ' Mind the gates ! '
从 - 头脑 这 大门 ! -

出自《小心大门！》

[ðə; ði]['mɒd(ə)l] [fɑːm] [-]
THE MODEL FARM [27]
这 模型 农场 [-]

模范农场[27]

[- [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [gʊd] [mɪlk] , ['bʌtə(r)] , [tʃiːz] , [biːf] , ['mʌtn] , [ænd; ənd]['beɪkən] ,
[' If you want good milk , butter , cheese , beef , mutton , and bacon ,
[- 如果 你 想 好的 牛奶 , 黄油 , 奶酪 , 牛肉 , 羊肉 , 和 熏肉 ,

如果你想要优质的牛奶、黄油、奶酪、牛肉、羊肉和培根，

[kiːp] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'mjuːzd] — [gɪv] [ðem; ðəm] [tɒɪz] , [ɪn][fækt] .
keep the animals which supply these things amused — give them toys , in fact .
保持 这 动物 哪个 供应 这些 事物 觉得好笑 — 给 他们 玩具 , 在 事实 .

要让提供这些东西的动物们开心——实际上，要给它们玩具。

- — [ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrə(r)] .]
' — The Daily Mirror .]
- — 这 日常的 镜子 .]

——《每日镜报》

[wen] [ə; eɪ] [frend] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [sʌm; səm] ['kɒmplɪmənt] [peɪz]
When a friend after breakfast some compliment pays
什么时候 一个 朋友 后 早餐 一些 赞扬 支付

早餐后，朋友的赞美之词会得到回报

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] ['riːs(ə)ntli]['teɪkən] ,
To the nourishment recently taken ,
到 这 营养 最近 已采取 ,

对最近摄入的营养，

[wen] [hiː; hi] ['menʃnz] [ðə; ði] [egz] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [preɪz] ,
When he mentions the eggs with expressions of praise ,
什么时候 他 提及 这 鸡蛋 和 表达式 的 称赞 ,

当他用赞扬的语气提到鸡蛋时，

[ænd; ənd] [sez] ['flætərɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪkən] ,
And says flattering things of the bacon ,
和 说道 奉承 事物 的 这 熏肉 ,

还说了些赞美培根的话，

[ai] [kən'dʌkt] [hɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz]
I conduct him at once to my farm on the Downs
我 执行 他 在 一次 到 我的 农场 在 这 唐斯

我立即带他去了我在丘陵地带的农场。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪdʒd] [səʊ] ['blaɪðli] [ænd; ənd] ['braɪtli]
Which is managed so blithely and brightly
哪个 是 管理 所以 兴高采烈地 和 明亮地

这一切都被处理得如此轻松愉快、光鲜亮丽。

[ðæt] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][maɪ] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'rɪŋkl] [baɪ] [fraun]
That the brows of my cows are unwrinkled by frowns
那 这 眉毛 的 我的 牛 是 无皱纹 经过 皱眉

我的牛的眉毛上没有一丝皱纹。

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɒkənd][ænd; ənd] ['spraɪtli] ,
And my chickens are jocund and sprightly ,
和 我的 鸡 是 欢乐 和 轻快的 ,

我的鸡们快乐又活泼，

[weə(r)] [dɒgz][ɪn][ðeə(r)] [k'ɛnəlz] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['snæpi] ,
Where dogs in their kennels avoid being snappy ,
在哪里 狗 在 他们的 犬舍 避免 存在 轻快 ,

狗在狗舍里不会互相攻击，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [dʌm] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] .
And ev'ry dumb creature is healthy and happy .
和 每一个 哑的 生物 是 健康 和 快乐的 .

所有愚蠢的生物都健康快乐。

[iːtʃ] [ʃiːp] [ɪz][daɪ'vɜːtɪd] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] [tɒɪz]
Each sheep is diverted with suitable toys
每个 羊 是 改道 和 合适的 玩具

每只羊都用合适的玩具来分散注意力。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][əʊ'biːs][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ;
That shall keep it obese and contented ;
那 将 保持 它 肥胖 和 满足 ;

这样就能让它保持肥胖和满足；

[ɛvɹi] [pɪg] , [huːz] [dɪ'lektəbl] [fleʃ] [wʌn][in'dʒɔi] ,
Ev'ry pig , whose delectable flesh one enjoys ,
每一个 猪 , 谁 美味的 肉 一 享受 ,

每一头猪，都拥有令人垂涎的美味肉质，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [drʌm] [ɪz] [prɪ'zentɪd] ;
With a doll or a drum is presented ;
和 一个 玩具娃娃 或者 一个 鼓 是 呈现 ;

赠予的物品包括玩偶或鼓；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðʌs] [ðæt] [ai] ['nɜːtʃə(r)] [ðəʊz] ['sʌkjələnt] [læmz]
For ' tis thus that I nurture those succulent lambs
为了 - 的 因此 那 我 培育 那些 多肉植物 羔羊

我就是这样养育那些鲜嫩的小羊羔的。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][səʊ]['tendə(r)] ,
That are always so sweet and so tender ,
那 是 总是 所以 甜的 和 所以 投标 ,

它们总是那么甜美，那么温柔。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [ðəʊz] [rɪ'mɑːkəbli] ['delɪkət] [hæmz]
And secure those remarkably delicate hams
和 安全的 那些 非常 精美的 火腿

务必妥善保管那些极其娇嫩的火腿。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊ] [ɪz][səʊ][ləʊθ][tuː; tə] [sə'rendə(r)] ;
Which the sow is so loth to surrender ;
哪个 这 母猪 是 所以 洛斯 到 投降 ;

母猪如此不愿放弃；

[ɛvɹi] [eg] ([æz; əz] [sə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['rɔɪəl] [fæmli])
Ev'ry egg (as supplied to our own Royal Fam'ly)
每一个 蛋 (作为 供应 到 我们的 自己的 皇家 家庭)

每一枚鸡蛋（如同供应给我们皇室成员的鸡蛋一样）

[ɪz] ['hætʃt] [baɪ][ə; eɪ][hen] [huː] [hæz; həz] ['peɪtrənaɪz] ['hæmli] !
Is hatched by a hen who has patronised Hamley !
是 孵化 经过 一个 母鸡 WHO 有 受惠 哈姆利 !

由一只光顾过哈姆雷的母鸡孵化！

[iːtʃ] [ɒks][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] - ['ænɪm(ə)l][græb] , - [-]
Each ox is devoted to ' Animal Grab , ' [28]
每个 牛 是 奉献 到 - 动物 抓住 , - [-]

每头牛都献身于"动物抓捕"[28]

[ɛvɹi] ['hefə(r)] [pleɪz] - [tæg] - [wɪð] [ə; eɪ]['weðə(r)] ;
Ev'ry heifer plays ' tag ' with a wether ;
每一个 小母牛 演出 - 标签 - 和 一个 是否 ;

每头小母牛都和阉牛玩"捉迷藏"的游戏；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][swɒn] [huː] [æt; ət] - [puːl] - [ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][dæb] ,
There's a swan who at ' Pool ' is no end of a dab ,
有 一个 天鹅 WHO 在 - 水池 - 是 不 结尾 的 一个 轻拍 ,

有一只天鹅在"泳池"里做着无尽的dab动作，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] [pleɪ] - ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] - [tə'geðə(r)] .
And the pigs play ' Backgammon ' together .
和 这 猪 玩 - 双陆棋 - 一起 .

这些猪还一起玩"西洋双陆棋"。

- [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɒs] - [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,
' Pitch - and - toss ' is the favourite game of the bull ,
- 沥青 - 和 - 折腾 - 是 这 最喜欢的 游戏 的 这 公牛 ,

"抛掷"是公牛最喜欢的游戏。

- [dʌks] - [ænd; ənd] - ['dreɪks] - [meɪks] [ðə; ði] ['gɔzliŋ] [fiːl] ['pɜːki] ,
' Ducks - and - drakes ' makes the goslings feel perky ,
- 鸭子 - 和 - 龙 - 制作 这 小鹅 感觉 活泼的 ,

"鸭子和雄鸭"让小鹅们精神抖擞。

[waɪl] [ðə; ði] [kɹ'ɒsəst] [əʊld][ræm]['nevə(r)] - ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [wʊl] -
While the crossest old ram never ' loses his wool '
尽管 这 十字路口 老的 内存 绝不 - 失败 他的 羊毛 -

即使是最暴躁的老公羊也永远不会"掉毛"。

[wen] [hiː; hi] [pleɪz] - [ruːʒ] - [et] - [nwɑː(r)] - [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːki] ;
When he plays ' Rouge - et - noir ' with the turkey ;
什么时候 他 演出 - 胭脂 - 等 - 黑色电影 - 和 这 火鸡 ;

当他和火鸡玩"红与黑"游戏时；

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ɔːl][maɪ][prə'djuːs] — [tʃiːz] , ['pəʊltri] [ɔː(r)] ['mʌtn] —
Which is why all my produce — cheese , poultry or mutton —
哪个 是 为什么 全部 我的 生产 — 奶酪 , 家禽 或者 羊肉 —

这就是为什么我的所有产品——奶酪、家禽或羊肉——

[ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][bəuθ] ['gʊəmeɪ] [ænd; ənd] ['glʌtn] !
Appeals to the taste of both gourmet and glutton !
上诉 到 这 品尝 的 两个都 美食家 和 馋嘴 !

既能满足美食家的味蕾，也能满足饕餮之徒的胃口！

[ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] [-]
THE ADVENTURER [29]
这 冒险家 [-]

冒险家[29]

[- ['dʒentlmən] , [eɪdʒd] - , [si:k] [əd'ventʃə(r)] ; [wel] [ʌp] [ɪn]['faɪnæns] , ['bædmɪntən] , ['tenɪs] ,
[' Gentleman , aged 26 , seeks adventure ; well up in finance , badminton , tennis ,
[- 绅士 , 老年人 - , 寻找 冒险 ; 出色地向上 在 金融 , 羽毛球 , 网球 ,
['swɪmɪŋ] , [kə'nu:ɪŋ] ,
swimming , canoeing ,
游泳 , 划独木舟 ,

【这位26岁的男士喜欢冒险；精通金融、羽毛球、网球、游泳和皮划艇，】

[brɪdʒ] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ; ['bæŋkərz] ['refrəns] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .
bridge , and mechanics ; banker's reference , if required .
桥 , 和 机械学 ; 银行家的 参考 , 如果 必需的 .

桥牌和机械工程；如有需要，可提供银行推荐信。

- — [ðə; ði] [taɪmz] .]
' — The Times .]
- — 这 《时代周刊》 .]

——《泰晤士报》

[maɪ] [wɜ:d] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[aɪm][ðə; ði] [tʃæp] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] !
I'm the chap for adventures !
我是 这 小伙子 为了 冒险 !

我就是个冒险家！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [ai] [kænt] [du:; də] ,
There's nothing on earth I can't do ,
有 没有什么 在 地球 我 不能 做 ,

世上没有我做不到的事。

[frɒm; frəm]['dæb(ə)lɪŋ][ɪn] ['daʊtf(ə)l] [dɪ'bentʃəz]
From dabbling in doubtful debentures
从 浅尝辄止 在 疑 债券

从涉足可疑债券开始

[tu:; tə]['pæd(ə)lɪŋ][ə; eɪ] [bɜ:tʃ] - [bɑ:k] [kə'nu:] !
To paddling a birch - bark canoe !
到 划桨 一个 桦木 - 吠 独木舟 !

去划桦树皮独木舟！

[æt; ət] [gɒlf] , [wen] [ai][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ,
At golf , when I get into trouble ,
在 高尔夫球 , 什么时候 我 得到 进入 麻烦 ,

在打高尔夫球时，当我遇到麻烦时，

[haʊ] - [ded] - [maɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd] !
How ' dead ' my approaches are laid !
如何 - 死的 - 我的 方法 是 铺设 !

我的方法完全“失败”了！

[æt; ət] [brɪdʒ] , [haʊ] [ai] ['dɔːntlɪsli] ['dʌb(ə)l]
At bridge , how I dauntlessly double
在 桥 , 如何 我 无畏地 双倍的

在桥牌中，我如何无所畏惧地加倍下注

[iːtʃ] [speɪd] !
Each spade !
每个 铲 !

每把黑桃！

[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lɔːn] - ['tenɪs] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [jet]
While as for lawn - tennis , there never was yet
尽管 作为 为了 草地 - 网球 , 那里 绝不 曾是 然而

至于草地网球，至今还没有出现过。

[ə; eɪ]['pleɪə(r)] [huː] ['vɔlid] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [net] !
A player who volleyed so hard at the net !
一个 玩家 WHO 凌空抽射 所以 难的 在 这 网 !

一位球员在网前大力截击！

[æt; ət] [tʃes] [aɪv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['gæmbɪt]
At chess I've invented a gambit
在 棋 我已经 发明 一个 策略

在国际象棋中，我发明了一种弃兵战术

[ðæt] [fɪlz] [maɪ] [ə'pəʊnənts] [wɪð] [dred] ;
That fills my opponents with dread ;
那 填充 我的 对手 和 恐惧 ;

这令我的对手们感到恐惧；

[æt; ət] ['bɪliədz] [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][diː] — — [bɪt]
At billiards I don't care a d — — bit
在 台球 我 不 关心 一个 d — — 少量

在台球桌上我不在乎广告——

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ai] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [red] !
How often I pocket the red !
如何 经常 我 口袋 这 红色的 !

我经常把红包揣进口袋！

[ɪn]['wɔːtə(r)][ai] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæmən] ,
In water I swim like a salmon ,
在 水 我 游泳 喜欢 一个 三文鱼 ,

我在水中像鲑鱼一样游动。

[æt; ət] ['fʊtbɔːl] [ai] [kɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊlz] ;
At football I kick all the goals ;
在 足球 我 踢 全部 这 目标 ;

在足球比赛中，我踢进了所有的球；

[aɪm] ['sɪmpli] [fɜːst] - [klɑːs] [æt; ət]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]
I'm simply first - class at backgammon
我是 简单地 第一的 - 班级 在 双陆棋

我的西洋双陆棋水平简直一流。

[ɔː(r)] [bəʊlz] ,
Or bowls ,
或者 碗 ,

或者碗，

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [aɪm] ['iːkwəli] [deft] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt]
And , really , I'm equally deft and adroit
和 , 真的 , 我是 同样地 麻利 和 灵巧

而且，说真的，我同样身手敏捷、反应灵巧。

[wen] [aɪm] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ɔ:(r)] ['pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt] !
When I'm handling a mallet or pitching a quoit !
什么时候 我是 处理 一个 槌 或者 投球 一个 掷环 !

当我挥舞木槌或投掷铁环时！

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ai]['hæŋkə(r)] [-]
And now for employment I hanker [30]
和 现在 为了 就业 我 渴望 [-]

现在我渴望就业[30]

[weə(r)] [gɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ju:z] ;
Where gifts such as mine are of use ;
在哪里 礼物 这样的 作为 矿 是 的 使用 ;

如果像我这样的礼物能派上用场的话；

([ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [bækt] [baɪ][maɪ]['bæŋkə(r)] ,
(A character , backed by my banker ,
(一个 特点 , 支持的 经过 我的 银行家 ,

（一个由我的银行家支持的角色，

[aɪm]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [prə'dju:s]) .
I'm only too glad to produce) .
我是 仅有的 也 高兴的 到 生产) .

我非常乐意参与制作）。

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ðæts] ['brɪmɪŋ]
A life of adventure that's brimming
一个 生活 的 冒险 那就是 充满

充满冒险的人生

[wɪð] ['bædmɪntən] , [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [kə'nu:z] ,
With badminton , bridge , and canoes ,
和 羽毛球 , 桥 , 和 独木舟 ,

羽毛球、桥牌和独木舟，

[wɪð] ['sɪmp(ə)l] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ,
With simple mechanics and swimming ,
和 简单的 机械学 和 游泳 ,

凭借简单的机械原理和游泳技巧，

[aɪ'd] [tʃu:z] — —
I'd choose — —
ID 选择 — —

我会选择——

[ə; eɪ][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huz] - [wel] [ʌp] [ɪn]['faɪnæns] , -
A life for a man who's ' well up in finance , '
一个 生活 为了 一个 男人 谁是 - 出色地 向上 在 金融 , -

一个“在金融界身居要职”的男人的生活

[wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [spɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] !
With a sprinkling of sport and a dash of romance !
和 一个 洒 的 运动 和 一个 短跑 的 浪漫 !

融入一些运动元素和一点浪漫情调！

[ə; eɪ] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:ntoʊ] [-]
A PLEA FOR PONTO [31]
一个 恳求 为了 蓬托 [-]

为庞托[31] 请求

[[sɜ:(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] :
[Sir Frederick Banbury moved in the House of Commons :
[先生 弗雷德里克 班伯里 已搬 在 这 房子 的 公共领域 :

弗雷德里克·班伯里爵士在下议院提出动议：

— - [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [nəʊ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
— ' That in the opinion of this House no operation for the purpose of
— - 那 在 这 观点 的 这 房子 不 手术 为了 这 目的 的
[ˌvɪvɪ'sekʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ə'pɒn] [dɒgz] . -]
vivisection should be performed upon dogs . ']
活体解剖 应该 是 执行 之上 狗 . -]

"本院认为，不应为活体解剖的目的对犬只进行任何手术。"

[wen] [jʊr; jər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts]
When you're studying the habits
什么时候 你是 学习 这 习惯

当你研究这些习惯时

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['miːz(ə)lz] ,
Of the germ of German measles ,
的 这 细菌 的 德语 麻疹 ,

德国麻疹病毒的病原体，

[wen] [jʊr; jər] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
When you're searching out a cure for indigestion ,
什么时候 你是 搜索 出去 一个 治愈 为了 消化不良 ,

当你在寻找治疗消化不良的方法时，

[juː; jʊ] [meɪ] ['præktɪs] [ə'pɒn] ['ræbɪts] ,
You may practise upon rabbits ,
你 可能 实践 之上 兔子 ,

你可以拿兔子练手，

[ə'pɒn] ['gɪni] - [pɪgz] , [ɔː(r)] ['wiːzəl] ,
Upon guinea - pigs , or weasels ,
之上 几内亚 - 猪 , 或者 黄鼠狼 ,

在豚鼠或鼬身上，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [θrəʊ] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
If you think that they throw light upon the question ;
如果 你 思考 那 他们 扔 光 之上 这 问题 ;

如果你认为它们有助于解答这个问题；

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊt] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [baɪt] [ɪz]
You may note how bad the bite is
你 可能 笔记 如何 坏的 这 咬 是

你可能会注意到咬伤有多严重。

[ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəʊb][ɒv; əv] [brɒŋ'kaɪtɪs] ,
Of the microbe of bronchitis ,
的 这 微生物 的 支气管炎 ,

支气管炎的微生物，

[baɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'pɒn] [frɒgz] ,
By performing operations upon frogs ,
经过 表演 运营 之上 青蛙 ,

通过对青蛙进行手术，

[bʌt; bət] [aɪv] [jet] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['menʃ(ə)n]
But I've yet to hear the mention
但 我已经 然而 到 听到 这 提到

但我还没听说过这件事。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ɪn'venʃ(ə)n]
Of a surgical invention
的 一个 外科 发明

一项外科发明

[ðæt] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] [dɒgz] .
That can justify experiments on DOGS .
那 能 证明合法 实验 在 狗 .

这可以为进行狗的实验提供正当理由。

[ai] [wʊd] ['suːnə(r)]['piːp(ə)l] ['perɪʃt] [-]
I would sooner people perished [32]
我 会 很快 人们 遇难 [-]

我宁愿人们死去[32]

[ɒv; əv][lʌm'beɪgəʊ][ɔː(r)] [swaɪn] - ['fiːvə(r)]
Of lumbago or swine - fever
的 腰痛 或者 猪 - 发烧

腰痛或猪瘟

([ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] !)
(Or , at any rate , I'd rather they should chance it !)
(或者 , 在 任何 速度 , ID 相当 他们 应该 机会 它 !)

（或者，无论如何，我宁愿他们去冒险！）

[ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] [haʊnd] [ai] ['tʃerɪʃt]
Than that any hound I cherished
比 那 任何 猎犬 我 珍爱

比我珍爱的任何一只猎犬都更甚。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] - [pɒm] - [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'triːvə(r)] ,
From a ' pom ' to a retriever ,
从 一个 - 绒球 - 到 一个 寻回犬 ,

从博美犬到寻回犬，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] - ['lɑːnsɪt] .
Should be subject to the vivisector's lancet .
应该 是 主题 到 这 - 柳叶刀 .

应该接受活体解剖者的柳叶刀。

[ai] [nəʊ] [nɔːt] [ɒv; əv] [ˌθɪə'retɪks] ,
I know nought of theoretics ,
我 知道 零 的 理论 ,

我对理论一窍不通。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
But in spite of anæsthetics
但 在 尽管如此 的 麻醉剂

但即便使用了麻醉剂

— ['iːθə(r)] , ['klɒrəfɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['suːðɪŋ] [drʌg] —
— Ether , chloroform or other soothing drug —
— 醚 , 氯仿 或者 其他 舒缓 药品 —

—乙醚、氯仿或其他镇静药物—

([ðəʊ] [pə'hæps] [ai]['ɑːgjuː] ['rɒŋli])
(Though perhaps I argue wrongly)
(尽管 也许 我 争论 错)

（虽然我的论点或许有误）

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pruːv] [məʊst] ['strɒŋli] ,
I should disapprove most strongly ,
我 应该 不赞成 最多 强烈 ,

我强烈反对。

[ɪf] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['pʌŋktʃərɪŋ] [maɪ] [pʌg] !
If I found a person puncturing my pug !
如果 我 成立 一个 人 穿刺 我的 哈巴狗 !

如果我发现有人在虐待我的巴哥犬！

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn]
If we wish to make a bee - line
如果 我们 希望 到 制作 一个 蜜蜂 - 线

如果我们想直奔

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [pɒks] [bə'sɪləs] ,
For the chicken - pox bacillus ,
为了 这 鸡 - 天花 芽孢杆菌 ,

对于水痘杆菌而言，

[frɒm; frəm][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'bɑː(r)][ˌjuː 'es] ;
From the hen - house there is nothing to debar us ;
从 这 母鸡 - 房子 那里 是 没有什么 到 禁止 我们 ;

从鸡舍出发，没有什么能阻止我们；

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['kriːtʃəz] ['fiːlaɪn]
We may learn from creatures feline
我们 可能 学习 从 生物 猫科动物

我们或许可以从猫科动物身上学到一些东西。

[wɒt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [kɪl] [ˌjuː 'es]
What the causes are that kill us
什么 这 原因 是 那 杀 我们

导致我们死亡的原因是什么？

[wen] [wiː; wi]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [in'fəːmәti] [kə'tɑːrəs] !
When we suffer from infirmities catarrhous !
什么时候 我们 遭受 从 弱点 卡他性的 !

当我们患有卡他性疾病时！

[bʌt; bət] [wen] [dɒgz] - [ɪn'saɪdz][wiː; wi] ['stʌdi] ,
But when dogs ' insides we study ,
但 什么时候 狗 - 内部 我们 学习 ,

但当我们研究狗的体内构造时，

[ðen] ['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [hɑːts] [grəʊ] ['blʌdi] ,
Then our hands and hearts grow bloody ,
然后 我们的 双手 和 心 生长 血腥 ,

然后，我们的双手和心脏都沾满了鲜血，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi][ə; eɪ][kræŋk][ɔː(r)]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]
And we needn't be a crank or partisan
和 我们 不必 是 一个 曲柄 或者 党派

我们不必成为怪人或党派人士。

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n]
To display a strong objection
到 展示 一个 强的 异议

表示强烈反对

[tuː; tə][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌvɪvɪ'sekʃn]
To the so - called vivisection
到 这 所以 - 称为 活体解剖

所谓活体解剖

[ɒv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][wiː; wi] [staɪl] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][mæn] !
Of that animal we style the Friend of Man !
的 那 动物 我们 风格 这 朋友 的 男人 !

我们称这种动物为人类的朋友！

[ðə; ði] - ['weɪstə(r)] - [-]
THE ' WASTER ' [33]
这 - 废物 - [-]

“废物”[33]

[- [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekts] [ðə; ði] - ['weɪstə(r)] - [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] ;
[' I think that in certain respects the ' Waster ' is one of the great forces of Empire ;
[- 我 思考 那 在 肯定 尊重 这 - 废物 - 是 一 的 这 伟大的 力量 的 帝国 ;

我认为在某些方面，"废奴主义者"是帝国的一大力量；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['dʒentlmən] [əd'ventʃərə(r)] [sə'vaiv] [məʊst] ['vɪgərəsli] .
it is in him that the spirit of the Elizabethan gentleman adventurer survives most vigorously .
它 是 在 他 那 这 精神 的 这 伊丽莎白时代 绅士 冒险家 幸存 最多 大力 .

伊丽莎白时代绅士冒险家的精神在他身上得到了最淋漓尽致的体现。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['weɪstə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒdʌkt] ;
To me the waster is a peculiarly English product ;
到 我 这 废物 是 一个 奇特地 英语 产品 ;

在我看来，废品是一种独特的英国产品；

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
in many respects he appeals to me more than any one in the community .
在 许多 尊重 他 上诉 到 我 更多的 比 任何 一 在 这 社区 .

在很多方面，他比社区里的任何人都更吸引我。

- — [sɜː(r)] ['hɜːbət] [triː] .]
' — Sir Herbert Tree .]
- — 先生 赫伯特 树 .]

——赫伯特·特里爵士。

[wen] ['ʌðə(r)z] [preɪz] [ðə; ði] ['paɪəs] ,
When others praise the pious ,
什么时候 其他的 称赞 这 虔诚的 ,

当其他人称赞虔诚的人时，

[maɪ] [əʊn] [rɪ'spɒns] [ɪz] [feɪnt] ;
My own response is faint ;
我的 自己的 回复 是 头晕的 ;

我的反应很微弱；

[ai] [fiːl] [nəʊ] ['mɔːbɪd] ['baɪəs]
I feel no morbid bias
我 感觉 不 病态的 偏见

我感觉不到任何病态的偏见。

[ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] .
In favour of the saint .
在 偏爱 的 这 圣 .

赞成这位圣人。

[maɪ] , ['rɑːðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [reɪz]
My pæans , rather , let me raise
我的 颂歌 , 相当 , 让 我 增加

让我高唱我的赞歌吧

[tuː; tə] [lɔːd] [ðə; ði] - ['weɪstə(r)] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] !
To laud the ' Waster ' and his ways !
到 赞美 这 - 废物 - 和 他的 方式 !

赞美"浪费者"及其行事方式！

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ]['hɪərəʊ] ,
I love to watch my hero ,
我 爱 到 手表 我的 英雄 ，

我喜欢看我的英雄比赛，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [hiː; hi] [st'rʌts] ,
As through the streets he struts ,
作为 通过 这 街道 他 支柱 ，

他昂首阔步地走过街道，

[wɪð] [laʊd] - [pɪp] ! [pɪp] ! -
With loud ' Pip ! Pip ! '
和 大声 - 皮普 ! 皮普 ! -

发出响亮的"滴！滴！"声

[ɔː(r)] - [tʃɪə(r)] [əʊ] ! -
or ' Cheer Oh ! '
或者 - 欢呼 哦 ! -

或者"加油哦！"

['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [nʌts] ,
Greeting his fellow - Nuts ,
问候 他的 同伴 - 坚果 ，

向他的同好们问好，

[ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [ɛvɹi] ['pʌblɪk] [bɑː(r)]
And haunting ev'ry public bar
和 令人难忘 每一个 民众 酒吧

而且萦绕在每一家酒吧

[tuː; tə] [kædʒ] [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] [ɔː(r)][sɪ'gɑː(r)] ! [-]
To cadge a cocktail or cigar ! [34]
到 乞讨 一个 鸡尾酒 或者 雪茄 ! [-]

讨一杯鸡尾酒或一支雪茄！[34]

[iːtʃ] ['sætədeɪ] , [æt; ət] ['braɪtn] ,
Each Saturday , at Brighton ,
每个 周六 ， 在 布莱顿 ，

每个星期六，在布莱顿，

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [roʊl]
How well he plays the rôle
如何 出色地 他 演出 这 角色

他扮演这个角色演得真好

[ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] ,
Of Admirable Crichton ,
的 令人钦佩的 克莱顿 ，

令人钦佩的克莱顿，

[æt; ət][grænd][ɔː(r)] ['metrəpəʊl] !
At Grand or Metropole !
在 盛大 或者 大都会 !

在 Grand 或 Metropole！

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪənz] [welp] , [ɪn'diːd] ,
The British Lion's whelp , indeed ,
这 英国 狮子的 仔 ， 的确 ，

的确，这是英国雄狮的幼崽。

[truː] ['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊldɒg] [briːd] !
True scion of the Bulldog Breed !
真的 继承人 的 这 斗牛犬 品种 !

真正的斗牛犬血统！

[ðə; ði] - ['ʌŋkəʊ] [gɪd] - [meɪ] ['senʃə(r)] , [-]
The ' unco guid ' may censure , [35]
这 - 未 指南 - 可能 谴责 , [-]

"unco guid"可能会受到谴责[35]

[ðə; ði] [pru:d] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] [reɪz] ;
The prudes their eyebrows raise ;
这 伪君子 他们的 眉毛 增加 ;

那些卫道士们会扬起眉毛;

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)]
His passion for adventure
他的 热情 为了 冒险

他对冒险的热情

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðəʊz] ['speɪʃəs] [deɪz]
Recalls those spacious days
召回 那些 宽敞 天

想起那些宽敞的日子

[wen] ['brɪtnz] [flæg] , [frɒm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] ,
When Britain's flag , from sea to sea ,
什么时候 英国的 旗帜 , 从 海 到 海 ,

当英国国旗从东海岸飘扬到西海岸时

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [baɪ] - ['weistə] - [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] !
Was borne by ' Wasters ' such as he !
曾是 出生 经过 - 废物 - 这样的 作为 他 !

是像他这样的"废物"所承担的!

[ænd; ənd] [su:n] - [twɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
And soon ' twill be his mission ,
和 很快 - 斜纹布 是 他的 使命 ,

很快，这将成为他的使命。

[wen] ['fɔ:lən][ɒn]['i:v(ə)l] [taɪmz] ,
When fall'n on evil times ,
什么时候 坠落 在 邪恶的 时代 ,

当遭遇厄运时,

[tu:; tə][beə(r)][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n]
To bear the old tradition
到 熊 这 老的 传统

传承古老的传统

[tu:; tə][fɑ:(r)][kə'ləʊniəl] [klaim] ;
To far Colonial climes ;
到 远的 殖民 气候 ;

远至殖民地气候;

[ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv]['empaɪə(r)][ðeə(r)] [hi:l] [səʊ] .
The seeds of Empire there he'll sow .
这 种子 的 帝国 那里 地狱 母猪 .

他将在那里播下帝国的种子。

['mi:nwaɪl] , [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hɛvən] [id] [gəʊ] !
Meanwhile , I wish to Heav'n he'd go !
同时 , 我 希望 到 天堂 他会 去 !

与此同时，我向上帝祈祷他能离开!

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [-]
THE CHOICE [36]
这 选择 [-]

选择[36]

[[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['leɪdi][dɒg] - ['fænsiə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrə(r)]
[A well - known lady dog - fancier informed a representative of the Daily Mirror
[一个 出色地 - 已知 女士 狗 - 更精致的 知情的 一个 代表 的 这 日常的 镜子

[ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
that , in case of fire ,
那 , 在 案件 的 火 ,

一位知名的爱狗人士告诉《每日镜报》的记者，万一发生火灾，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][dɒg]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .]
she would most certainly save her dog rather than her husband .]
她 会 最多 当然 节省 她 狗 相当 比 她 丈夫 .]

她肯定会救她的狗而不是她的丈夫。

- [gəʊ] !
' Go !
- 去 !

'去！

[saʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'lɑːm] ! -
Sound the fire alarm ! '
声音 这 火 警报 ! -

拉响火警警报！

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [maɪ] [haʊs] [ɪz][ɔːl] [ə'bleɪz] [ˌɪn'saɪd] !
' My house is all ablaze inside !
- 我的 房子 是 全部 燃烧 里面 !

我家里面着火了！

- [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['spredɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ;
' The flames are spreading far and wide ;
- 这 火焰 是 传播 远的 和 宽的 ;

"火势正在迅速蔓延；

- [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [sməʊk] [ɪz] ['leɪdn] !
' The air with smoke is laden !
- 这 空气 和 抽烟 是 满载 !

空气中弥漫着浓重的烟雾！

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [ɪn][æn; ən]['ʌpə(r)] [ruːm] !
' My darling's in an upper room !
- 我的 亲爱的 在 一个 上 房间 !

"我的宝贝在楼上的房间里！"

- [əʊ] , [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪəri] [tuːm] ! -
' Oh , save him from a fiery tomb ! '
- 哦 , 节省 他 从 一个 火热 墓 ! -

"哦，救救他，别让他葬身火海！"

[streɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [θruː] [spɑːks] [ænd; ənd] [fjuːm]
Straight , as she spoke , through sparks and fume
直的 , 作为 她 辐 , 通过 火花 和 烟

她说话间，径直穿过火花和烟雾。

[keɪm] [breɪv] [lef'tenənt] ['sleɪdən] .
Came brave Lieutenant Sladen .
来 勇敢的 中尉 斯莱登 .

勇敢的斯莱登中尉来了。

[kwəʊθ] [hiː; hi] : - [ðə; ði] [hɔːst] - [ɪ'skeɪp] [ɪz] [hɪə(r)] , [mæm] ;
Quoth he : ' The horsed - escape is here , ma'am ;
引用 他 : - 这 马 - 逃脱 是 这里 , 女士 ;

他说："马匹逃亡者来了，夫人；

- [wiːl; wil] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] , [mæm] ! -
' We'll save your husband , never fear , ma'am ! '
- 出色地 节省 你的 丈夫 , 绝不 害怕 , 女士 ! -

"我们会救出您丈夫的，别担心，夫人！"

- [maɪ] ['hʌzbənd] ? -
' My husband ? '
- 我的 丈夫 ? -

"我丈夫？"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
she replied .
她 回复 .

她回答道。

- [neɪ] , [neɪ] !
' Nay , nay !
- 不 , 不 !

不，不！

- [doʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn] [hɪm] , [ai] [preɪ] ,
' Don't waste your time on him , I pray ,
- 不 浪费 你的 时间 在 他 , 我 祈祷 ,

"请不要在他身上浪费时间，我恳求您。"

- [bʌt; bət] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
' But turn your thoughts without delay
- 但 转动 你的 想法 没有 延迟

但要立即转变你的思想

- [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] ['mætə(r)] .
' To things that really matter .
- 到 事物 那 真的 事情 .

去做真正重要的事情。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [maɪ] [wiːkə] - ['hæfs] [ə'sliːp] , [-]
' For though my weaker - half's asleep , [37]
- 为了 尽管 我的 较弱 - 一半 睡着了 , [-]

"尽管我较弱的那一半睡着了，[37]

- [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [læp] - [dɒg] , [tuː] , [ai] [kiːp] ,
' A faithful lap - dog , too , I keep ,
- 一个 忠实 膝 - 狗 , 也 , 我 保持 ,

"我还养了一条忠实的宠物犬，

- [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [həʊld] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [tʃiːp] ,
' And if I hold the former cheap ,
- 和 如果 我 抓住 这 以前的 便宜的 ,

"如果我低价持有前者，

- [ai] ['aɪdəlaɪz] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
' I idolise the latter .
- 我 偶像化 这 后者 .

我崇拜后者。

- ['glædli] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] - [wau] ,
' Gladly , to save the best of bow - wows ,
- 乐意 , 到 节省 这 最好的 的 弓 - 哇 ,

"乐意，为了拯救最好的狗狗们，

- [aɪ'd]['sækrɪfaɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sɔb] , - [maɪ] - - [uːz] !

' I'd sacrifice , ' she sobbed , ' my spou - ouse !

- ID 牺牲 , - 她 啜泣 , - 我的 - - 房子 !

“我愿意牺牲,”她抽泣着说,“我的配偶!”

- [haʊ] ['prɪtɪli] [maɪ] [nəʊz] [hiː; hi] [lɪks] !

' How prettily my nose he licks !

- 如何 漂亮 我的 鼻子 他 舔 !

他舔我的鼻子舔得真漂亮!

- ([aɪm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg]) [ænd; ənd] [prik]

' (I'm speaking of the dog) and pricks

- (我是 请讲 的 这 狗) 和 刺痛

(我指的是那条狗)和刺

- [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][bɑːrks] , [waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [trɪks]

' His ears and barks , while as for tricks

- 他的 耳朵 和 树皮 , 尽管 作为 为了 技巧

“他的耳朵和吠叫声,至于耍花招……”

- [hiː; hi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə]['taɪə(r)] , [mæn] !

' He never seems to tire , man !

- 他 绝不 似乎 到 胎 , 男人 !

“他好像永远都不会累!”

- [hiːl] ['bæləns] ['ʃʊgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [snaʊt] — — -

' He'll balance sugar on his snout — — '

- 地狱 平衡 糖 在 他的 鼻子 — — -

“他会用鼻子顶着糖——”

[frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] ['wɪndəʊz] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ;

From burning windows came a shout ;

从 燃烧 视窗 来了 一个 喊 ;

从燃烧的窗户里传来一声喊叫;

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] [aʊt]

Her husband suddenly leaned out

她 丈夫 突然 倾斜 出去

她丈夫突然探出身子

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði]['faɪəmən] :

And thus addressed the fireman :

和 因此 已解决 这 消防队员 :

于是,他便对消防员说道:

- [juːv] [siːn] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪf] [ai] ['tʃerɪʃ] ;

' You've seen the sort of wife I cherish ;

- 你已经 已见 这 种类 的 妻子 我 珍惜 ;

你已经见识过我珍爱的妻子是什么样的人了;

- [ðen] [biː; bi][hjuː'meɪn][ænd; ənd] — [let][ˌem 'iː] ['perɪʃ] ! -

' Then be humane and — let me perish ! '

- 然后 是 人道 和 — 让 我 沦 ! -

“那就发发慈悲吧——让我死去吧!”

[əʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [skuːl] [-]

ODE ON A DISTANT PROSPECT OF BOSTON SCHOOL [38]

颂 在 一个 遥远 前景 的 波士顿 学校 [-]

远眺波士顿学校的颂歌[38]

([wɪð] [ɛp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] ['tɒməs] [greɪ])

(With apologies to Thomas Gray)

(和 致歉 到 托马斯 灰色的)

(谨向托马斯·格雷致歉)

[[lɔ:d] ['tæŋkər,vɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][sʌn][frɒm; frəm] ['i:tn]
[Lord Tankerville was reported to have removed his son from Eton
[主 坦克维尔 曾是 据报道 到 有 已移除 他的 儿子 从 伊顿公学
[ænd; ənd][sent][hɪm][tu:; tə] [sku:l] [æt; ət]['bɒstən] ,
and sent him to school at Boston ,
和 发送 他 到 学校 在 波士顿 ，

据报道，坦克维尔勋爵将他的儿子从伊顿公学接走，送到波士顿上学。

[ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,
U . S . A . ,
U . S . 一个 . ，

美国，

[weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz] [tʃɑ:lz] ['benɪt] [ænd; ənd][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm] - [ðə; ði]
where he would be known as Charles Bennet and be free from ' the
在哪里 他 会 是 已知 作为 查尔斯 贝内特 和 是 自由的 从 - 这
[,kəu'tau] [ɒv; əv][ə; eɪ] [,sɪkə'fæntɪk] [kraʊd] [ɒv; əv]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - ['ærɪstəkræt] [hu:] [lɪk] [ðə; ði]
kowtowing of a sycophantic crowd of pseudo - aristocrats who lick the
叩头 的 一个 谄媚者 人群 的 伪 - 贵族 WHO 舔 这
[bu:ts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['nəʊblmən] - [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] [sku:lz] !]
boots of our young noblemen ' at English schools !]
靴子 的 我们的 年轻的 贵族 - 在 英语 学校 ！]

在那里，他将被称为查尔斯·贝内特，并且摆脱英国学校里"一群阿谀奉承、谄媚年轻贵族的伪贵族们的卑躬屈膝"！

[ji:; ji]['mɒd(ə)n][spaɪəz] , [ji:; ji] ['faɪəpru:f] [flɔ:z] ,
Ye modern spires , ye fireproof floors ,
叶 现代的 尖塔 ， 是的 防火 楼层 ，

现代尖顶，防火地板，

[ɒv; əv] ['bɔ:stənz] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] ,
Of Boston's boarding - school ,
的 波士顿的 登机 - 学校 ，

波士顿的寄宿学校，

[i:tʃ] ['greɪtf(ə)l]['saɪən] [stɪl] [ə'dɔ:]
Each grateful scion still adores
每个 感激的 继承人 仍然 喜爱

每一位心怀感激的后代依然深爱着

[jɔ:(r); jə(r)]['haɪrəmz] ['həʊmli] [ru:l] ;
Your Hiram's homely rule ;
你的 希拉姆的 家常的 规则 ；

你希兰的家政统治；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][nəʊ] [bɔɪ] [wʊd] ['evə(r)][bræg]
For here no boy would ever brag
为了 这里 不 男生 会 曾经 吹牛

因为在这里，没有哪个男孩会吹嘘。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['dju:kl] - [fæg] , -
That he employed a ducal ' fag , '
那 他 受雇 一个 公爵 - 同性恋 ， -

他雇佣了一名公爵的"烟民"，

[hɪz; ɪz] - ['brɒli] - [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [fɜ:l] ,
His ' brolly ' for to furl ,
他的 - 雨伞 - 为了 到 卷发 ，

他的"伞"用来卷起，

[ɔ:(r)] [sent] [ə; eɪ]['bærənət] - [ʌp] [taʊn] -
Or sent a Baronet ' up town '
或者 发送 一个 男爵 - 向上 镇 -

或者派个男爵去城里。

[tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [tiː] [frɒm; frəm] - ['lɪt(ə)l] [braʊn] , -
To fetch his tea from ' Little Brown , '
到 拿来 他的 茶 从 - 小的 棕色的 , -

去“小布朗”书店买茶，

[ɔː(r)] [k'eɪnd] [ə; eɪ] ['beltɪd] [ɜːl] !
Or caned a belted Earl !
或者 手杖 一个 系带 伯爵 !

或者用藤条抽打系着腰带的伯爵！

[hɪz; ɪz] [skɔːn] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ðə; ði] ['juːθfl] [jæŋk]
His scorn of lords the youthful Yank
他的 轻蔑 的 领主们 这 青春 扬克

年轻的美国佬对贵族们的蔑视

[kæn; kən]['əʊpənli] [dɪ'spleɪ] ,
Can openly display ,
能 公然 展示 ,

可以公开展示，

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ræŋk] ,
For here , regardless of their rank ,
为了 这里 , 不管 的 他们的 秩 ,

在这里，无论他们的等级如何，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vaɪkaʊnt] [pleɪ] .
The little Viscounts play .
这 小的 子爵 玩 .

小子爵们在玩耍。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - ['eldɪst] [sʌn] [-]
The Earl of Byfleet's eldest son [39]
这 伯爵 的 - 长子 儿子 [-]

拜弗利特伯爵的长子[39]

[ɪz] [nəʊn] [æz; əz]['pɜːrsɪvəl][tiː] . [bʌn] ,
Is known as Percival T . Bunn ,
是 已知 作为 珀西瓦尔 T . 邦恩 ,

名为珀西瓦尔·T·邦恩

[ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['kɒmən] [skrʌm] ,
And joins the common scrum ,
和 加入 这 常见的 敏捷训练 ,

并加入通用 Scrum 流程，

[æz; əz] ['deɪli] [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
As daily he delights to share
作为 日常的 他 美味 到 分享

他每天都乐于分享

[wɪð] ['tʃæs]
With Chas
和 查斯

和查斯

. [keɪ] . [grʌb] ([lɔːd] [woʊkɪŋz] [eə(r)])
. K . Grubb (Lord Woking's heir)
. K . 格鲁布 (主 沃金的 继承人)

K·格鲁布（沃金勋爵的继承人）

[hɪz; ɪz][wɒd][ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] !
His wad of chewing - gum !
他的 瓦德 的 咀嚼 - 胶 !

他那团口香糖！

[hɪə(r)]['redʒənəld] , [lɔːd] - [bɔɪ] ,
Here Reginald , Lord Swaffield's boy ,
这里 雷金纳德 , 主 - 男生 ,

这是雷金纳德，斯瓦菲尔德勋爵的儿子，

[prə'tekts] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ]
Protects beneath his wing
保护 下面 他的 翼

在他的羽翼下守护着他。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][kɪd] [mə'kɔɪ] ,
The family of Kid McCoy ,
这 家庭 的 孩子 麦考伊 ,

基德·麦考伊的家人

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dəʊnʌt] [kɪŋ] ;
The famous Doughnut King ;
这 著名的 油炸圈饼 国王 ;

著名的甜甜圈大王；

[waɪl] [dʒɒn] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɔːrtsməθs] [tʃaɪld]
While John , the Duke of Portsmouth's child
尽管 约翰 , 这 公爵 的 朴茨茅斯的 孩子

而约翰，朴茨茅斯公爵的孩子

(- [dʒɔːn] - [baɪ][hɪz; ɪz] [skuːl] - [kəm'pænjənz] [staɪld]) ,
(' Jawn ' by his school - companions styled) ,
(- 爪哇 - 经过 他的 学校 - 同伴 风格) ,

（他的同学们给他取名为“Jawn”）

[fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
Forgets his kith and kin ,
忘记了 他的 亲 和 亲属 ,

忘恩负义，忘却亲人。

[ænd; ənd] [suːn] [bi'get] [ə; eɪ] [teɪst] , [ə'læk] !
And soon begets a taste , alack !
和 很快 产生 一个 品尝 , 呜呼 !

很快就尝到了苦头，唉！

[fɔː(r); fə(r)] - ['haɪbɔːl] , - - [k'ɒkteɪlz] , - - ['kænvəsˌbæk] , -
For ' highballs , ' ' cocktails , ' ' canvasback , '
为了 - 高球 , - - 鸡尾酒 , - - 帆布背 , -

对于“高球”、“鸡尾酒”、“帆布背”等

[fɔː(r); fə(r)][klæmz][ænd; ənd] ['terəpɪn] !
For clams and terrapin !
为了 蛤蜊 和 龟 !

为了蛤蜊和乌龟！

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] !
To each his fancies !
到 每个 他的 幻想 !

各有所好！

[ai][hæv; həv] [dʌn] .
I have done .
我 有 完毕 .

我已经完成了。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
And yet , for auld lang syne ,
和 然而 , 为了 老 语言 同步 ,

然而，为了美好的旧时光，

[ðəʊ] ['bɒstən] [suːts] [ə'nʌðərz] [sʌn] ,
Though Boston suits another's son ,
尽管 波士顿 西装 另一个的 儿子 ,

虽然波士顿很适合别人的儿子，

['iːtn] [aɪl] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] !
Eton I'll choose for mine !
伊顿公学 患病的 选择 为了 矿 !

我选伊顿公学！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [woʊnt] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [twæŋ] ,
And though he won't acquire a twang ,
和 尽管 他 惯于 获得 一个 颤音 ,

虽然他不会带上浓重的口音，

[ɔː(r)] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] ['jæŋki] [slæŋ] ,
Or get the hang of Yankee slang ,
或者 得到 这 悬挂 的 扬基 俚语 ,

或者掌握一下美国俚语，

[laɪk] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] ,
Like others of his class ,
喜欢 其他的 的 他的 班级 ,

和班上其他同学一样，

[maɪ] [sʌn] [aɪl] [siːk] [tuː; tə] ['æŋglisaiz] ;
My son I'll seek to Anglicise ;
我的 儿子 患病的 寻找 到 英语化 ;

我会努力让我的儿子英国化；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [lɔːd] ['tæŋkərˌvɪl] [biː; bi] [waɪz] ,
For , if Lord Tankerville be wise ,
为了 , 如果 主 坦克维尔 是 明智的 ,

因为，如果坦克维尔勋爵足够明智的话，

[aɪ'd] ['suːnə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [æs] !
I'd sooner be an ass !
ID 很快 是 一个 屁股 !

我宁愿当个傻瓜！

[ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['spɪrɪt] [-]
THE SPORTING SPIRIT [40]
这 体育 精神 [-]

体育精神[40]

[- [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌdnnəs] [ɪn] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [geɪm]
[' The emotional surprise and the unexpected suddenness in the rise of game
[- 这 情绪 惊喜 和 这 意外 突然 在 这 上升 的 游戏
[rɪ'kwaɪə(r)] [greɪt] ['ækjərəsi] ,
require great accuracy ,
要求 伟大的 准确性 ,

“游戏中情绪上的意外和突发性需要极高的精准度，

[rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [nɜːv] [kən'trəʊl] ,
rapidity , and nerve control ,
快速 , 和 神经 控制 ,

速度和神经控制能力

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvd] [ɪn]
and experience is in my favour that there are some who are improved in
和 经验 是 在 我的 偏爱 那 那里 是 一些 WHO 是 改进 在

[ðiːz] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælkəhɒl][æt; ət] [lʌntʃ] .
these essentials of good shooting by a little alcohol at lunch .
这些 必需品 的 好的 射击 经过 一个 小的 酒精 在 午餐 .

经验告诉我，有些人午餐时喝点酒，就能提高射击的基本技巧。

- — ['dɑːktər; draɪv] .
' — Dr .
- — 博士 .

——博士

[tiː] . [kleɪ] [ʃɔː] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .]
T . Claye Shaw in the Times .]
T . 克莱 肖 在 这 《时代周刊》 .]

T·克莱·肖在《泰晤士报》上写道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [mɪs] [ɛvɹi] ['ræbɪt]
It once was my habit to miss ev'ry rabbit
它 一次 曾是 我的 习惯 到 错过 每一个 兔子

我以前总是错过每一只兔子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [mait] ['hæpən] [tuː; tə]['faɪə(r)] ;
At which I might happen to fire ;
在 哪个 我 可能 发生 到 火 ;

我可能会在那里开火；

[ai]['weɪstɪd] [iːtʃ] ['kɑːtrɪdʒ] [dɪsp'ætʃɪŋ] [sʌm; səm] ['pɑːtrɪdʒ]
I wasted each cartridge despatching some partridge
我 浪费 每个 墨盒 派遣 一些 鹧鸪

我浪费了每一发子弹去猎杀鹧鸪。

[tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .
To die in a neighbouring shire .
到 死 在 一个 邻接 郡 .

死在邻近的郡。

[baɪ]['neɪtʃə(r)] [ʌn'geɪnli] , [ai] ['strʌg(ə)ld] , [bʌt; bət] ['veɪnli] ,
By nature ungainly , I struggled , but vainly ,
经过 自然 笨拙的 , 我 挣扎 , 但 徒劳地 ,

我生性笨拙，努力挣扎，却徒劳无功。

[ə; eɪ] [dʌk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊdkɒk] [tuː; tə] [kɪl] ,
A duck or a woodcock to kill ,
一个 鸭子 或者 一个 鹬 到 杀 ,

猎杀一只鸭子或丘鹬

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɪgə(r)] [wen] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)]
And cut a poor figure when pressing the trigger
和 切 一个 贫穷的 数字 什么时候 紧迫 这 扳机

扣动扳机时，姿态十分糟糕。

[wɪð] [fɑː(r)]['greɪtə(r)]['vɪgə(r)] [ðæn; ðən] [skɪl] ,
With far greater vigour than skill ,
和 远的 更大的 活力 比 技能 ,

精力远胜于技巧，

[ʌn'tɪl] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['tɒnɪk] ,
Until , all at once , I discovered a tonic ,
直到 , 全部 在 一次 , 我 发现 一个 补品 ,

直到有一天，我突然发现了一种灵丹妙药。

[ænd; ənd] [naʊ] ([səʊ][tuː; tə] [spiːk])
And now (so to speak)
和 现在 (所以 到 说话)
现在（可以说）

[maɪ] [ə'drɔɪtnəs] [ɪz] ['krɒnɪk] !
my adroitness is chronic !
我的 灵巧 是 慢性的 !
我的灵巧是天生的!

[ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv][əʊld]['brændi][ai]['ɔːlweɪz] [kiːp] ['hændi] ,
A flask of old brandy I always keep handy ,
一个 烧瓶 的 老的 白兰地 我 总是 保持 便利 ,
我总是随身带着一瓶陈年白兰地。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɒpətjuːn] [nɪp] ,
And , after an opportune nip ,
和 , 后 一个 适时的 掐 ,
趁着时机小酌之后，

[maɪ] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] , [maɪ] [eɪm] [ɪz] [kə'rektɪd] ,
My wits are collected , my aim is corrected ,
我的 智慧 是 集 , 我的 目的 是 已更正 ,
我头脑清醒，目标明确。

[maɪ] ['wepən] [wɪð] ['fɜːmnəs] [ai][grɪp] .
My weapon with firmness I grip .
我的 武器 和 硬度 我 紧握 .
我紧紧握住我的武器。

[ai]['nəʊtɪs] , [ʌn'trʌb(ə)ld] , [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbld] ; [-]
I notice , untroubled , that all things are doubled ; [41]
我 注意 , 平静无波 , 那 全部 事物 是 双倍 ; [-]
我注意到，一切都成倍增长，我对此毫不在意；[41]

[tuː] ['aʊtlaɪnz] [ai]['heɪzɪli] [treɪs]
Two outlines I hazily trace
二 概述 我 朦胧地 痕迹
我模糊地勾勒出两个轮廓。

[ɒv; əv] [ɛvɹi] [kɒk] - ['feznt] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [grəuz] ['plez(ə)nt]
Of ev'ry cock - pheasant , and shooting grows pleasant
的 每一个 公鸡 - 野鸡 , 和 射击 生长 令人愉快的
每只雄雉，射击都变得令人愉悦。

[wen] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l][bɜːd][ɪz][ə; eɪ] [breɪs] ;
When each single bird is a brace ;
什么时候 每个 单身的 鸟 是 一个 支撑 ;
当每只鸟都是一对时；

[iːtʃ] [tiːl] [hæz; həz][ə; eɪ][twɪn] , [ɛvɹi] [blæk] - [kɒk] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,
Each teal has a twin , ev'ry black - cock a brother ,
每个 蓝绿色 有 一个 双 , 每一个 黑色的 - 公鸡 一个 兄弟 ,
每只绿头鸭都有一个孪生兄弟，每只黑公鸡都有一个兄弟。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][hɪt][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ! [-]
And so I am bound to hit one or the other ! [42]
和 所以 我 是 边界 到 打 一 或者 这 其他 ! [-]
因此，我肯定会击中其中一个！[42]

[maɪ] ['meθədz] [meɪ] ['flʌri] [ðəʊz] ['neɪbɜːrz] [ɪn] ['sʌri]
My methods may flurry those neighbours in Surrey
我的 方法 可能 阵雪 那些 邻居 在 萨里
我的方法可能会让萨里郡的邻居们感到恼火。

[huːz] [aɪz] [ai] [pə'sɪstəntli] [waɪp] ,
Whose eyes I persistently wipe ,
谁 眼睛 我 持续地 擦拭 ,

我总是不停地擦拭他的眼睛，

[ænd; ənd]['stɑːt(ə)l][ðə; ði]['vɪkə(r)] [huːm] [wʌns] , [wen] [ɪn]['lɪkə(r)] ,
And startle the Vicar whom once , when in liquor ,
和 惊吓 这 牧师 谁 一次 , 什么时候 在 酒 ,

吓到那位牧师了，他曾经在醉酒时，

[ai] [ʃɒt] , [ɪn] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][snaɪp] ;
I shot , in mistake for a snipe ;
我 射击 , 在 错误 为了 一个 狙击 ;

我开枪了，误以为是狙击手；

[æt; ət]['bəʊltən][ɔː(r)] ['biːvə] [maɪ]['feɪθf(ə)l] [rɪ'triːvə(r)]
At Bolton or Belvoir my faithful retriever
在 博尔顿 或者 贝尔沃 我的 忠实 寻回犬

在博尔顿或贝尔沃，我忠实的寻回犬

[ri'triːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [dɒg][ðeə(r)] ;
Retrieves more than any dog there ;
检索 更多的 比 任何 狗 那里 ;

比那里的任何一只狗都找回更多东西；

[nəʊ][bæg][ɪz][səʊ] ['hevi] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] ['levi]
No bag is so heavy as that which I levy
不 包 是 所以 重的 作为 那 哪个 我 征收

没有哪个包比我征收的更重。

[æt; ət] ['wɛlˌbɛk] , [səʊ] [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] ?
At Welbeck , so what do I care ?
在 韦尔贝克 , 所以 什么 做 我 关心 ?

在韦尔贝克，我才不在乎呢？

[sə'steɪnd] [baɪ][əʊld]['brændi] , [ɪn] ['kʌvət] [ɔː(r)] ['stʌbl] ,
Sustained by old brandy , in covert or stubble ,
持续 经过 老的 白兰地 , 在 隐蔽 或者 茬 ,

在陈年白兰地的滋养下，藏身于隐蔽处或茬地里，

[maɪ] [feɪm] ([ænd; ənd][maɪ] [geɪm]) [ai][kæn; kən] ['deɪli] [ˌriː'dʌbl] !
My fame (and my game) I can daily redouble !
我的 名声 (和 我的 游戏) 我 能 日常的 加倍 !

我的名气（以及我的游戏水平）每天都可以翻倍！

[pə'spektɪv] [-]
PERSPECTIVE [43]
看法 [-]

视角[43]

[- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [truː] , [ðæt] ['aʊə(r)][hjuː'mænəti][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
[' It is sad and humiliating , but true , that our humanity is a matter of
[- 它 是 伤心 和 羞辱 , 但 真的 , 那 我们的 人类 是 一个 事情 的
[dʒi'ɒgrəfi] .
geography .
地理 .

“令人悲哀和羞辱的是，我们的人性取决于地理位置，这是事实。”

- — [ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] .]
' — The Pall Mall Gazette .]
- — 这 帕尔 购物中心 公报 .]

——《帕尔马尔公报》

[wen] [təʊld] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [dʒæps]
When told that twenty thousand Japs
什么时候 讲述 那 二十 千 日本人

当被告知有两万日本人

[ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] ，
Are drowned in a typhoon ,
是 溺水 在 一个 台风 ，

死于台风

[wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʃɒkt] ， [pə'hæps] ，
We feel a trifle shocked , perhaps ,
我们 感觉 一个 琐事 震惊 ， 也许 ，

我们或许感到有些震惊。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [feɪnt] [nɔː(r)] [swuːn] ．
But neither faint nor swoon .
但 两者都不 头晕的 也不 昏厥 ．

但既不晕倒也不昏厥。

- [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ！
' Dear me !
- 亲爱的 我 ！

我的天哪！

[haʊ] ['trædʒɪk] ！ -
How tragic ! '
如何 悲惨 ！ -

太悲惨了！

[wiː; wi] [rɪ'piːt] ；
we repeat ;
我们 重复 ；

我们重复一遍；

- [ɑː] ， [wel] ！
' Ah , well !
- 啊 ，出色地！

啊，好吧！

[sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] ！ -
Such things must be ! '
这样的 事物 必须 是 ！ -

事情一定是这样的！

['aʊə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌntʃ] [wiː; wi] [iːt]
Our ordinary lunch we eat
我们的 普通的 午餐 我们 吃

我们平常吃的午餐

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːti] [tiː] ；
And make a hearty tea ;
和 制作 一个 爽朗 茶 ；

泡一杯香浓的茶；

[sʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] ([wɪð] [ʃeɪm] [ai] [raɪt])
Such loss of life (with shame I write)
这样的 损失 的 生活 （ 和 耻辱 我 写 ）

如此惨重的生命损失（我怀着羞愧之情写下这些话）

[kriː'eɪts] [nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] ！
Creates no loss of appetite !
创建 不 损失 的 食欲 ！

不会引起食欲不振！

[wen] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] ['maʊntən] [rɑːntʃ]
When on a Rocky Mountain ranch
什么时候 在 一个 洛基 山 牧场

在落基山脉的牧场上

[tuː] ['hʌndrəd] [səʊlz] , [ɔːl][təʊld] ,
Two hundred souls , all told ,
二 百 灵魂 , 全部 讲述 ,

总共两百人，

[ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] ,
Are buried in an avalanche ,
是 埋葬 在 一个 雪崩 ,

被雪崩掩埋

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [liːv] [ˌjuː 'es][kəʊld] .
The tidings leave us cold .
这 消息 离开 我们 寒冷的 .

这消息让我们感到冷漠。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ! -
' Poor fellows ! '
- 贫穷的 伙伴们 ! -

“可怜的家伙们！”

[wiː; wi] [rɪ'mɑːk] .
we remark .
我们 评论 .

我们注意到这一点。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! -
' Poor things ! '
- 贫穷的 事物 ! -

“可怜的家伙们！”

- [ɔːl] [krʌʃt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['bɪts] ! -
' All crushed to little bits ! '
- 全部 碎 到 小的 比特 ! -

“全都碎成了渣！”

[ðen] [gəʊ][tuː; tə] ['bʌnti] [pul] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
Then go to Bunty Pulls the Strings ,
然后 去 到 邦蒂 拉 这 字符串 ,

然后去看《邦蒂操纵一切》，

[hæv; həv] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] ,
Have supper at the Ritz ,
有 晚餐 在 这 丽兹酒店 ,

在丽思卡尔顿酒店享用晚餐。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'gen]
And never even think again
和 绝不 甚至 思考 再次

而且永远不要再想这件事了

[ɒv; əv][lænd] - [slaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] !
Of land - slides in the State of Maine !
的 土地 - 幻灯片 在 这 状态 的 缅因州 !

缅因州发生山体滑坡！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wiː; wi] [teɪk] [ɪn] [-]
But when the paper we take in [44]
但 什么时候 这 纸 我们 拿 在 [-]

但是当我们接受的纸张[44]

[dɪ'skraɪbz] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz]
Describes how Mr . Jones
描述 如何 先生 . 琼斯

描述了琼斯先生的情况

[hæz; həz] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ][bə'nɑːnə] - [skɪn]
Has slipped on a banana - skin
有 滑倒了 在 一个 香蕉 - 皮肤

踩到香蕉皮滑倒了

[ænd; ənd]['brəʊkən] [bəʊnz] ,
And broken sev'ral bones ,
和 破碎的 几个 骨头 ,

而且多处骨折,

- [gʊd] ['hevənz] !
' Good Heavens !
- 好的 天 !

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] ! -
What a world ! '
什么 一个 世界 ! -

真是个奇妙的世界!

[wiː; wi] [ʃaʊt] ;
we shout ;
我们 喊 ;

我们呐喊;

- [dɪ'zɑːstəs] ['nevə(r)] [siːs] ! -
' Disasters never cease ! '
- 灾难 绝不 停止 ! -

灾难永不停歇!

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'baʊt] ? -
' What is the Government about ? '
- 什么 是 这 政府 关于 ? -

“政府的宗旨是什么?”

- [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ? -
' And where are the Police ? '
- 和 在哪里 是 这 警察 ? -

“警察在哪里?”

[dɪ'strɔːt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'pɔːlɪŋ] [njuːz]
Distraught by such appalling news
心烦意乱 经过 这样的 令人震惊 消息

听到如此骇人的消息,我感到非常悲痛。

[ɔːl] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmfət] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] !
All creature comforts we refuse !
全部 生物 舒适 我们 拒绝 !

我们拒绝一切物质享受!

[ðəʊ] [pleɪgz] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [læp] ,
Though plagues exterminate the Lapp ,
尽管 瘟疫 歼 这 拉普 ,

尽管瘟疫使拉普人灭绝,

[ænd; ənd] ['fæmɪn] ['rævɪdʒ] [speɪn] ,
And famines ravage Spain ,
和 饥荒 蹂躏 西班牙 ,

饥荒肆虐西班牙,

[ðeɪ] [muːv] [ˌjuː 'es] [nɒt] [laɪk] [sʌm; səm] ['mɪshæp]
They move us not like some mishap
他们 移动 我们 不是 喜欢 一些 意外

它们感动我们，并非因为某种意外事故。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [treɪn] .
To a suburban train .
到 一个 郊区 火车 .

前往郊区火车。

[iːtʃ] ['fɒrən] [teɪl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] [flʌd] ,
Each foreign tale of fire or flood ,
每个 外国的 故事 的 火 或者 洪水 ,

每一个关于火灾或洪水的外国故事，

[haʊ] ['trʌmpəri] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz]
How trumpery it grows
如何 特朗普主义 它 生长

特朗普的言论越来越站不住脚了

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['kɒlə(r)] - [stʌd] ,
Beside a broken collar - stud ,
旁 一个 破碎的 衣领 - 钉子 ,

除了断裂的领扣之外，

[ə; eɪ] [smʌt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nəʊz] !
A smut upon the nose !
一个 黑穗病 之上 这 鼻子 !

鼻子上沾了污渍!

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] ([ə'læs] !
For Charity (Alas !
为了 慈善 (唉 !

为了慈善（唉!

[haʊ] [truː] !)
how true !)
如何 真的 !)

说得太对了!

[bɪ'gɪnz] [æt; ət] [həʊm] — [ænd; ənd] [endz] [ðeə(r)] , [tuː] !
Begins At Home — and ends there , too !
开始 在 家 — 和 结束 那里 , 也 !

始于家庭——也终于家庭!

- [ræg] - [taɪm] - [-]
' RAG - TIME ' [45]
- 抹布 - 时间 - [-]

《拉格泰姆》[45]

[æt; ət] [dɔːn] , [bɪ'niːθ] [maɪ] ['keɪsmənt] ,
At dawn , beneath my casement ,
在 黎明 , 下面 我的 窗扇 ,

黎明时分，在我的窗下，

['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] ['eəriə] [steəz] ,
Scrubbing the area stairs ,
擦洗 这 区域 楼梯 ,

擦洗楼梯区域，

[ðə; ði] [buːt] - [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt]
The boot - boy in the basement
这 启动 - 男生 在 这 地下室

地下室的鞋匠

[ɪz] ['wɪslɪŋ] [ræg] - [taɪm] [eəz] .
Is whistling rag - time airs .
是 吹口哨 抹布 - 时间 播出 .

吹着拉格泰姆曲调。

[æt; ət] ['brekfəst] , [waɪl] [aɪm] ['iːtɪŋ] ,
At breakfast , while I'm eating ,
在 早餐 , 尽管 我是 吃 ,

早餐时，我正在吃东西，

[ə; eɪ]['dʒɜːmən][bænd][ˌaʊt'saɪd]
A German band outside
一个 德语 乐队 外部

外面的德国乐队

[wɪð] ['ʌŋkʃn] [kiːps] [rɪ'piːtɪŋ]
With unction keeps repeating
和 功能 保持 重复

涂油礼不断重复

[ðə; ði]['leɪtɪst] - ['wedɪŋ] [glaɪd] . -
The latest ' Wedding Glide . '
这 最新的 - 婚礼 滑行 . -

最新款"婚礼滑翔"。

[hwən'er] [ai][gəʊ] , ['hwət'er] [ai][duː; də] ,
Where'er I go , whate'er I do ,
哪里 我 去 , 什么 我 做 ,

无论我去哪里，无论我做什么，

[ai][kænt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] - - - !
I can't escape from ' Hitchykoo ' !
我 不能 逃脱 从 - - - !

我逃不出"Hitchykoo"的魔爪!

[pə'sjuːd] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['pɪksi] ,
Pursued , as by a pixy ,
追击 , 作为 经过 一个 魎 ,

像被小精灵追逐一样，

[baɪ] [iːtʃ] [ɪn'fekʃəs] [eə(r)] ,
By each infectious air ,
经过 每个 传染性 空气 ,

通过每一种传染性空气，

[ai] - [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dɪksi] -
I ' Want to be in Dixie '
我 - 想 到 是 在 迪克西 -

我想去迪克西

[wen] [ɛvriːbɑːdiːz] [ðeə(r)] !
When ev'rybody's there !
什么时候 每个人的 那里 !

当所有人都到齐的时候!

[ðəʊ] - [ˌhɒnə'luːluː] - [luː] -
Though ' Honolulu - looing '
尽管 - 檀香山 - 望向 -

虽然"看起来像檀香山"

[aɪv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [ʃʌn] ,
I've done my best to shun ,
我已经 完毕 我的 最好的 到 回避 ,

我已尽力回避，

[wɒt] - [ɛvriːbɑːdiːz] ['duːɪŋ] -
What ' Ev'rybody's Doing '
什么 - 每个人的 正在做 -

“每个人都在做什么”

[ai] ['kænɒt] [liːv] [ʌn'dʌn] !
I cannot leave undone !
我 不能 离开 未完成 !

我不能半途而废!

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [spel] [ai] [kænt] [wɪð'stænd]
The subtle spell I can't withstand
这 微妙的 拼写 我 不能 经受

我无法抵挡的微妙魔咒

[ɒv; əv] - [ˌælɪg'zændərz] [ræg] - [taɪm] [bænd] - !
Of ' Alexander's Rag - Time Band ' !
的 - 亚历山大的 抹布 - 时间 乐队 - !

来自《亚历山大的拉格泰姆乐队》!

[laɪk] ['eɪnʃənt] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['midiən] , [-]
Like ancient hosts of Midian , [46]
喜欢 古老的 主持人 的 米甸 , [-]

如同古代米甸军队一样,[46]

[ai] [niːl] , [ɪn'sleɪvd] [ænd; ənd] [teɪm] ,
I kneel , enslaved and tame ,
我 下跪 , 奴隶 和 驯服 ,

我跪下,被奴役,被驯服,

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['gɪdiən] ,
Before a modern Gideon ,
前 一个 现代的 基甸 ,

在现代基甸之前,

[ænd; ənd] ['melvɪl] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
And Melville is his name !
和 梅尔维尔 是 他的 姓名 !

他的名字叫梅尔维尔!

[hiː; hi] [grɪps] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,
He grips me without pity ,
他 握把 我 没有 遗憾 ,

他毫不留情地抓住我,

[hiː; hi] [baɪndz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [θɒŋ]
He binds me with a thong
他 结合 我 和 一个 丁字裤

他用丁字裤把我绑了起来

[ɒv; əv] [ˌkɒntrə'pʌntl] ['dɪti] ,
Of contrapuntal ditty ,
的 对位法 小调 ,

关于复调小调,

[ɒv; əv] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [sɒŋ] !
Of syncopated song !
的 切分音 歌曲 !

节奏感很强的歌曲!

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [swiːt] , [sɪ'dʌktɪv] [streɪnz]
And in his sweet , seductive strains
和 在 他的 甜的 , 诱人的 菌株

在他甜美而诱人的歌声中

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [tʃeɪnz] !
I hear the rattle of my chains !
我 听到 这 嘎嘎作响 的 我的 链条 !

我听到锁链的嘎嘎声了!

[səʊ] , [wen] [juː; jʊ][nekst][bɪ'həʊld][ˌem 'iː]
So , when you next behold me
所以 , 什么时候 你 下一个 看哪 我

所以，当你下次见到我的时候

[pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['tɜːki] - [trɒt] ,
Perform a Turkey - trot ,
履行 一个 火鸡 - 小跑 ,

跳火鸡步，

[ɪn] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ([ðev] [təʊld][ˌem 'iː])
In fashion which (they've told me)
在 时尚 哪个 (他们有 讲述 我)

在时尚界（他们告诉我）

[meɪks] ['ʃæpərəʊnz] [fiːl] [hɒt] ;
Makes chaperones feel hot ;
制作 监护人 感觉 热的 ;

让陪同人员感到燥热;

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪərəns]
Or with a strict adherence
或者 和 一个 严格的 依从性

或者严格遵守

[tuː; tə] [ruːlz] [ɒv; əv] ['bʌni] - [hʌg] ,
To rules of Bunny - hug ,
到 规则 的 兔子 - 拥抱 ,

遵守兔子拥抱的规则，

[kəm'baɪn] [ðə; ði] [eɪps] [ə'pɪərəns]
Combine the ape's appearance
结合 这 猿猴的 外貌

结合猿猴的外貌

[wɪð] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θʌg] ,
With manners of the Thug ,
和 礼仪 的 这 暴徒 ,

举止像个恶棍，

[ai][beg][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I beg you won't find fault with me ,
我 求 你 惯于 寻找 过错 和 我 ,

求求你不要责怪我。

[bʌt; bət] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] ['melvɪl] [dʒiː] . !
But lay the blame on Melville G . !
但 躺 这 责备 在 梅尔维尔 G . !

但应该把责任归咎于梅尔维尔·G!

- [ðə; ði] [paɪps] - [-]
' THE PIPES ' [47]
- 这 管道 - [-]

《管道》[47]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeləʊ]
The voice of the violoncello
这 嗓音 的 这 大提琴

大提琴的声音

[brɪŋz] [piːs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ,
Brings peace and enjoyment to some ,
带来 和平 和 享受 到 一些 ，

给一些人带来平静和快乐，

[ðə; ði] ['kɔːnɪt] [ə'piːlz] [tuː; tə] [wʌn] ['feləʊ] ,
The cornet appeals to one fellow ,
这 角膜 上诉 到 一 同伴 ，

这支短号吸引了一位男士，

[ə'nʌðə(r)] [in'dʒɔi] [ə; eɪ] [bɪg] [drʌm] ;
Another enjoys a big drum ;
其他 享受 一个 大的 鼓 ；

另一个人则喜欢大鼓；

[ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːgl] , [ɒv; əv] ['melədi] ['fruːg(ə)l] ,
The horn and the bugle , of melody frugal ,
这 喇叭 和 这 号角 ， 的 旋律 节俭 ，

号角和号角，旋律朴素，

[ə; eɪ] [θɜːd] [diːm] [ə'griːəbli] ['stɜːrɪŋ] ,
A third deems agreeably stirring ,
一个 第三 认为 欣然 搅拌 ，

第三点认为令人愉悦的搅拌，

[ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zɪðə(r)] , [ðə; ði] ['pɪkəˌloʊz] ['twɪtə(r)] ,
The twang of the zither , the piccolo's twitter ,
这 颤音 的 这 筝 ， 这 短笛的 叽叽喳喳 ，

古筝的拨弦声，短笛的啁啾声，

[ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪz] [prɪ'fɜːrɪŋ] ;
A fourth is preferring ;
一个 第四 是 偏好 ；

第四种选择是；

[bʌt; bət] [nʌn] [huː] [ə'tein] [tuː; tə] [ðə; ði] [j'iəz] [nəʊn] [æz; əz] ['raɪpə(r)]
But none who attains to the years known as riper
但 没有任何 WHO 达到 到 这 年 已知 作为 更成熟

但凡达到成熟年龄的人，没有一个能达到更成熟的年龄。

[kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] !
Can fail to be moved by the pipes of the Piper !
能 失败 到 是 已搬 经过 这 管道 的 这 派珀 ！

吹笛人吹的笛子都吹不动！

[əʊ] ['paɪpə(r)] , [prəu'seʃən] ['praʊdli]
O Piper , processioning proudly
哦 派珀 ， 游行 自豪地

哦，风笛手，骄傲地列队行进

[raʊnd] ['teɪblz] [weə(r)] [men] [sɪt] [æt; ət] [miːt] ,
Round tables where men sit at meat ,
圆形的 表格 在哪里 男人 坐 在 肉 ，

男人们围坐在圆桌旁吃肉，

[pə'fɔːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːbrɑːks] [səʊ] ['laʊdli]
Performing your pibrochs so loudly
表演 你的 皮布罗赫斯 所以 高声

你们演奏皮布罗赫舞曲的声音太大了

[ðæt] [nəʊ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [kæn; kən] [kəm'piːt] ,
That no human voice can compete ,
那 不 人类 嗓音 能 竞争 ，

没有任何人声可以与之媲美。

[wɒt] ['meməriz] ['tendə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɜːdʒ] [ɪn'dʒendə(r)] !
What memories tender your dirges engender !
什么 回忆 投标 你的 挽歌 产生 !

你的挽歌唤起了多么温柔的回忆！

[jɔː(r); jə(r)][wɪnd] - [bæg] [sək'sesfəli] ['skwiːzɪŋ] ,
Your wind - bag successfully squeezing ,
你的 风 - 包 成功地 挤压 ,

你的风袋成功挤压，

[juː; jʊ][stɜː(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [weɪk] [ˌrekə'lekʃnz] ,
You stir the affections and wake recollections ,
你 搅拌 这 情感 和 唤醒 回忆 ,

你唤起了情感，唤醒了回忆。

[bəuθ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ,
Both painful and pleasing ,
两个都 痛苦 和 令人愉悦 ,

既痛苦又愉悦

[ðæt] [suːð] ([laɪk][ə; eɪ] ['pəʊltɪs]) [ɔː(r)] [stɪŋ] ([laɪk][ə; eɪ]['vaɪpə(r)])
That soothe (like a poultice) or sting (like a viper)
那 舒缓 (喜欢 一个 药膏) 或者 蜇 (喜欢 一个 毒蛇)

既能舒缓（像药膏一样），也能刺痛（像毒蛇一样）。

[ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][paɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪpə(r)] !
The hearts that respond to the pipes of the Piper !
这 心 那 回应 到 这 管道 的 这 派珀 !

那些回应吹笛人笛声的心！

[əʊ]['paɪpə(r)] , [pə'sɪstəntli] ['plɒdɪŋ] [-]
O Piper , persistently plodding [48]
哦 派珀 , 持续地 缓慢地 [-]

哦，吹笛人，坚持不懈地跋涉[48]

[æt; ət] [dɔːn] [raʊnd] [sʌm; səm]['kɑːs(ə)l][ɪn] [skaɪ] ,
At dawn round some castle in Skye ,
在 黎明 圆形的 一些 城堡 在 斯凯 ,

在斯凯岛某座城堡的黎明时分，

[weə(r)] [gests] ([wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɒdɪŋ])
Where guests (with their ears full of wadding)
在哪里 客人 (和 他们的 耳朵 满的 的 棉絮)

客人们（耳朵里塞满了棉絮）

[ɒn] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]['ægəni][laɪ] ,
On couches of agony lie ,
在 沙发 的 痛苦 说谎 ,

躺在痛苦的沙发上，

[nəʊ] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [nəʊ][frɒg] , [ænd; ənd][nəʊ] ['krɪkɪt] ,
No thrush in the thicket , no frog , and no cricket ,
不 画眉 在 这 灌木丛 , 不 青蛙 , 和 不 蟋蟀 ,

灌木丛里没有画眉，没有青蛙，也没有蟋蟀。

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ɒn][lænd][ɔː(r)][ɪn]['əʊʃ(ə)n] ,
No creature on land or in ocean ,
不 生物 在 土地 或者 在 海洋 ,

陆地或海洋上没有任何生物，

[ɪk'spresɪŋ] [ɪts] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
Expressing its passion in musical fashion ,
表达 它是 热情 在 音乐 时尚 ,

以音乐的方式表达热情，

[kæn; kən] [raʊz] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
Can rouse such emotion
能 唤醒 这样的 情感

能够唤起这种情绪

[æz; əz] [sets] [ðə; ði] [məʊst] ['səʊlləs] [ɒv; əv] [sæsɪnɑːks] ['waɪpɪŋ]
As sets the most soulless of Sassenachs wiping
作为 套 这 最多 无魂 的 萨塞纳赫人 擦拭

就像最冷酷无情的萨塞纳赫人擦拭一样

[ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['paɪpɪŋ] !
The tears from his eyes at the sound of your piping !
这 眼泪 从 他的 眼睛 在 这 声音 的 你的 管道 !

听到你的笛声，他眼里噙满了泪水！

[ðəʊ] ['meni] [meɪ] [tɜːm] [juː; jʊ] [ɪn'fɛstɪv] ,
Though many may term you infestive ,
尽管 许多 可能 学期 你 喜庆的 ,

虽然很多人可能会说你喜庆，

[dɪs'kɔːdənt] , [ɔː(r)] [dʌl] , [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
Discordant , or dull , as they please ,
不和谐的 , 或者 乏味的 , 作为 他们 请 ,

他们喜欢不和谐，也喜欢沉闷，随他们心意。

[ɔː(r)] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [skəːl, skiəl] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestɪv]
Or say that your skirls are suggestive
或者 说 那 你的 尖叫声 是 暗示性的

或者说你的尖叫声很有暗示性

[ɒv; əv] [pɪgz] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ] ['biːz] ;
Of pigs being bitten by bees ;
的 猪 存在 被咬 经过 蜜蜂 ;

猪被蜜蜂叮咬；

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] ,
There's nought so exciting , for marching or fighting ,
有 零 所以 激动人心 , 为了 行军 或者 斗争 ,

无论是行军还是战斗，都没有什么比这更令人兴奋的了。

[æz; əz] [saʊndz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːntə(r)] [pɹədj'uːsɪz] ;
As sounds that your chanter produces ;
作为 声音 那 你的 唱诗班 产 ;

如同你的吹奏者所发出的声音；

[nəʊ] [streɪnz] [səʊ] [ɪn'trɑːnsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['daɪnɪŋ] , [ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,
No strains so entrancing , for dining , or dancing ,
不 菌株 所以 迷人的 , 为了 用餐 , 或者 跳舞 ,

没有比这更迷人的乐曲了，无论是用餐还是跳舞。

[ɔː(r)] ['sɪmələ(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] !
Or similar uses !
或者 相似的 用途 !

或者类似的用途！

[ɪn] [piːs] [ɔː(r)] [ɪn] [wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'vɪliən] [ɔː(r)] - ['snaɪpə(r)] , -
In peace or in war , for civilian or ' sniper , '
在 和平 或者 在 战争 , 为了 平民 或者 - 狙击手 , -

无论和平时期还是战争时期，无论是平民还是"狙击手"，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [laɪk] [ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] !
There's nothing on earth like the pipes of the Piper !
有 没有什么 在 地球 喜欢 这 管道 的 这 派珀 !

世上没有比吹笛人更美妙的笛声了！

['mɒd(ə)n] ['dɑːnsɪŋ] [-]
MODERN DANCING [49]
现代的 跳舞 [-]

现代舞[49]

[wen] [ðə; ði] [wɔːlts] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn'ventɪd] ,
When the Waltz was first invented ,
什么时候 这 华尔兹 曾是 第一的 发明 ,

华尔兹舞最初发明的时候，

['grænd,mɑːmə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] ;
Grandmamma was much upset ;
奶奶 曾是 很多 沮丧的 ;

奶奶非常生气；

[lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [mɔːn, məun] , [ænd; ənd] [laʊd] [lə'mentɪd] ,
Long she mourned , and loud lamented ,
长的 她 哀悼 , 和 大声 哀叹 ,

她久久哀悼，大声痛哭。

[steɪd] [kwə'drɪl] [ænd; ənd] [ˌmɪnju'et] .
Staid Quadrille and Minuet .
稳重 方阵舞 和 小步舞曲 .

庄重的方舞曲和小步舞曲。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ([ə; eɪ] [bɪt] ['oʊld'fæʃənd])
In her eyes (a bit oldfashioned)
在 她 眼睛 (一个 少量 老式的)

在她眼里（有点老派）

[wɔːlts] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
Waltzing called for condemnation ,
华尔兹 称为 为了 谴责 ,

《华尔兹》一曲遭到谴责，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [tuː] [ɛmpæʃənd]
As a somewhat too empassioned
作为 一个 有些 也 热情洋溢

作为一个有些过于热情的人

[fɔːm] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] !
Form of social relaxation !
形式 的 社会的 松弛 !

一种社交放松方式！

['grænmɑː] , [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [hed] ,
Grandma , with averted head ,
奶奶 , 和 避免了 头 ,

奶奶，头扭向一边，

[swept] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [həʊm] [tuː; tə] [bed] !
Swept her daughters home to bed !
扫荡 她 女儿们 家 到 床 !

把女儿们拉回家睡觉！

[wen] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] - [rɪ'vɜːrs] -
When the practice of ' reversing '
什么时候 这 实践 的 - 逆转 -

当“逆转”这种做法

[ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðə; ði] [dɑːns] ,
Revolutionised the dance ,
彻底改变了 这 舞蹈 ,

彻底革新了舞蹈，

[dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'spəːs]
Dear Mamma was heard aspersing
亲爱的 妈妈 曾是 听到 诽谤

亲爱的妈妈被听到在说脏话

['fæʃnz] [ˌɪntrə'djuːst] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
Fashions introduced from France .
时尚 介绍 从 法国 .

来自法国的时尚潮流。

[wɪð] [in'vektiv] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ]
With invectives harsh and stinging
和 谩骂 残酷的 和 刺痛

言语尖刻刺耳

[ʃiː; ʃi][ə'bjuːzd] [ðəʊz] ['juːθfl] ['dɑːnsəz]
She abused those youthful dancers
她 受虐 那些 青春 舞者

她虐待了那些年轻的舞者。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][fɒnd][ɒv; əv] - ['swɪŋɪŋ] -
Who were over fond of ' swinging '
WHO 是 超过 喜爱 的 - 摇摆 -

那些过度热衷于"摇摆"的人

['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lɑːnsəz] ;
Partners in the Kitchen Lancers ;
合作伙伴 在 这 厨房 枪骑兵 ;

厨房里的伙伴们；

['rægɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [spɔːt] ,
Ragging , as a ballroom sport ,
欺凌 , 作为 一个 舞厅 运动 ,

舞厅里的恶作剧

[meɪd] ['mæmə; mə'mɑː][get] [ʌp] [ænd; ənd] [snɔːt] ! [-]
Made Mamma get up and snort ! [50]
制成 妈妈 得到 向上 和 哼哼 ! [-]

吓得妈妈起来打喷嚏！[50]

[naʊ] , [wen] ['bʌni] - ['hʌgɪŋ] ['hæbɪts]
Now , when Bunny - hugging habits
现在 , 什么时候 兔子 - 拥抱 习惯

现在，当兔子抱抱的习惯

['elɪveɪt] [mə'tɜːn(ə)l] [heəz] ,
Elevate maternal hairs ,
提升 母体 头发 ,

提升母体毛发，

[wen] ['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] [ækt] [laɪk] ['ræbɪts] ,
When our daughters act like rabbits ,
什么时候 我们的 女儿们 行为 喜欢 兔子 ,

当我们的女儿像兔子一样蹦蹦跳跳的时候，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sʌnz] [bɪ'heɪv] [laɪk] [beəz] ;
And our sons behave like bears ;
和 我们的 儿子们 表现 喜欢 熊 ;

我们的儿子们行为像熊一样；

[wen] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [gæŋ] [gəʊz]
When the modern ballroom gang goes
什么时候 这 现代的 舞厅 帮派 去

当现代舞厅帮派出发

[θruː] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [meɪz]
Through the complicated mazes
通过 这 复杂的 迷宫

穿过错综复杂的迷宫

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['spæniʃ] ['tæŋgəʊ]
Of those pseudo - Spanish Tangoes
的 那些 伪 - 西班牙语 探戈

那些伪西班牙探戈

([lɑːst][ɒv; əv][ˌkɒrɪ'bæntɪk] [kreiz] ！) ，
(Last of corybantic crazes !) ,
（ 最后的 的 科里班蒂克 热潮 ！ ） ，

（最后的狂热！）

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [geɪz] [ə'gɑːst] ，
We can only gaze aghast ,
我们 能 仅有的 目光 惊愕 ，

我们只能惊愕地凝视着，

[laɪk] ['aʊə(r)] [fɔːbeəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] !
Like our forbears in the past !
喜欢 我们的 祖先 在 这 过去的 !

就像我们过去的祖先一样！

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] [hiː; hi] ([ɔː(r)][ʃiː; ʃi]) [grəuz] [-]
But although each he (or she) grows [51]
但 虽然 每个 他 （ 或者 她 ） 生长 [-]

尽管他（或她）每个人都在成长[51]

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɒmp] ，
More and more inclined to romp ,
更多的 和 更多的 倾斜 到 欢蹦乱跳 ，

越来越倾向于嬉戏玩闹，

['emjuleɪtɪŋ] - ['niːgrəuz]
Emulating am'rous negroes
模拟 - 黑人

模仿爱慕黑人

[ɪn][sʌm; səm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [swɒmp] ，
In some Mississippi swamp ,
在 一些 密西西比州 沼泽 ，

在密西西比州的某些沼泽地里，

[ˌrekə'lekt] ， [wen] ['gɒsɪp] ['tʃætəz] ，
Recollect , when Gossip chatters ,
追忆 ，什么时候 闲话 闲聊 ，

回想一下，当闲言碎语响起时，

[ðəʊ] [ðə; ði] [best] [həʊ'telz] [tə'buː] [ˌaɪ 'tiː] ，
Though the best hotels taboo it ,
尽管 这 最好的 酒店 忌讳 它 ，

虽然最好的酒店都对此讳莫如深，

- ['tɪzənt] [wɒt] [wiː; wi] [dɑːns] [ðæt] ['mætəz] ，
' Tisn't what we dance that matters ,
- 不是 什么 我们 舞蹈 那 事情 ，

重要的不是我们跳什么舞，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
But the way in which we do it !
但 这 方式 在 哪个 我们 做 它 !

但我们做事的方式！

['ʃæpərəʊnz] [meɪ] [lʊk] [ə'skæns] :
Chaperones may look askance :
监护人 可能 看 斜视 :

陪同人员可能会侧目而视：

['hoʊni][swɑː][ˌkjuː juː 'aɪ][mæl][waɪ] — [dɑːns] !
Honi soit qui mal y — dance !
霍尼 所以 qui 马尔 是 — 舞蹈 !

Honi soit qui mal y—跳舞！

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [-]
THE PUBLIC INTEREST [52]
这 民众 兴趣 [-]

公众利益[52]

[- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][juːz] ['kɜːtiəs] [ɔː(r)] [dɪs'kɜːtiəs] ['læŋɡwɪdʒ] ,
[' We are entitled to use courteous or discourteous language ,
[- 我们 是 标题 到 使用 有礼貌 或者 无礼 语言 ,

我们有权使用礼貌或不礼貌的语言，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] .
according as we think the public interest requires it .
根据 作为 我们 思考 这 民众 兴趣 需要 它 .

根据我们认为公众利益的需要。

- — [lɔːd] [hjuː] ['sɪsəl] .]
' — Lord Hugh Cecil .]
- — 主 休 塞西尔 .]

——休·塞西尔勋爵。

[wen] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [freɪ] ,
When rivals in the Party fray ,
什么时候竞争对手 在 这 派对 磨损 ,

当党内竞争对手发生争斗时，

[ðeə(r)] ['slʌɡɪʃ] [blʌd] ['ʌn'wɔːmd] ,
Their sluggish blood unwarmed ,
他们的 迟缓 血 未加热 ,

他们迟钝的血液未经加热，

[æn; ən][əʊld] - [wɜːld] ['kɜːtəsi] [dɪ'spleɪ]
An old - world courtesy display
一个 老的 - 世界 礼貌 展示

旧式的礼节展示

(- [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [frend] , - [ðeɪ] [seɪ] ,
(' My honourable friend , ' they say ,
(- 我的 光荣的 朋友 , - 他们 说 ,

（他们说："我尊敬的朋友"，

- [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ? -)
' Is surely misinformed ? ')
- 是 一定 被误导 ? -)

"这肯定是消息有误吧？"

[sʌtʃ] ['fiːb(ə)l] ['meθədz] [ai] [dɪ'spaɪz] ,
Such feeble methods I despise ,
这样的 微弱 方法 我 鄙视 ,

我鄙视这种软弱无力的方法。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['haɪə(r)] ;
My principles are higher ;
我的 原则 是 更高 ;

我的原则更高；

[ə'pəʊnənts] [ai] [ə'pɔstrəfaiz]
Opponents I apostrophise
对手 我 撇号

对手我用撇号

[wɪð] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [kraɪz]
With piercing and persistent cries
和 冲孔 和 执着的 哭泣

伴随着尖锐而持续的哭喊声

[ɒv; əv] - ['renɪgeɪd] ! -
Of ' Renegade ! '
的 - 叛逆者 ! -

《叛逆者！》

[ɔː(r)] - ['laɪə(r)] ! -
or ' Liar ! '
或者 - 说谎者 ! -

或者"骗子！"

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][hɪə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] ,
For I can hear , above the din ,
为了 我 能 听到 , 多于 这 din ,

因为我能听到，在喧嚣之上，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]
A voice within my breast
一个 嗓音 之内 我的 胸部

我胸腔里的声音

[ðæt] [bɪdz][ˌem 'iː][juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn]
That bids me use such language , in
那 出价 我 使用 这样的 语言 , 在

这让我不得不使用这样的语言，

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .
The public interest .
这 民众 兴趣 .

公众利益。

[sʌm; səm] ['gɔlfəz] , [wen] [ðeɪ] [mɪs] [ə; eɪ] [pʌt] ,
Some golfers , when they miss a putt ,
一些 高尔夫球手 , 什么时候 他们 错过 一个 推杆 ,

有些高尔夫球手在推杆失误时，

[lʊk] ['mɔːtɪfaɪd] [ɔː(r)] [fraʊn] ,
Look mortified or frown ,
看 羞愧难当 或者 皱眉 ,

一脸尴尬或皱眉，

['kiːpɪŋ] [ðeə(r)][lɪps] [dɪ'skriːtli] [ʃʌt] ,
Keeping their lips discreetly shut ,
保持 他们的 嘴唇 谨慎地 关闭 ,

他们小心翼翼地保持沉默，

[ðeɪ] [seɪ] - [gʊd] ['greɪʃəs] ! -
They say ' Good gracious ! '
他们 说 - 好的 亲切 ! -

他们说："我的天哪！"

[ɔː(r)] - [tʌt] - [tʌt] ,
or ' Tut - tut ,
或者 - 图坦卡蒙 - 教程 ,

或者"啧啧"，

- [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː]['sev(ə)n] [daʊn] ! -
' That makes me seven down ! '
- 那 制作 我 七 向下 ! -

"那我已经输了七个了！"

[sʌtʃ] [self] - [kən'trəʊl][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] , [-]
Such self - control is hard to bear , [53]
这样的 自己 - 控制 是 难的 到 熊 , [-]

这种自制力是难以忍受的[53]

[ai] [ləʊð] [ðeə(r)] ['sɪkli] ['freɪzɪz] ,
I loathe their sickly phrases ,
我 厌恶 他们的 病弱的 短语 ,

我厌恶他们那些病态的言辞。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] , [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] ,
And much prefer , to clear the air ,
和 很多 更喜欢 , 到 清除 这 空气 ,

而且，为了澄清事实，我更愿意......

[æn; ən] ['ɒnɪst] - [blɑːst] ! -
An honest ' Blast ! '
一个 诚实的 - 爆炸 ! -

一声真诚的"爆炸！"

[ɔː(r)] - ['bleɪzɪz] ! -
or ' Blazes ! '
或者 - 火焰 ! -

或者"太棒了！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂色缪斯（时代韵律）(The Motley Muse (Rhymes for the Times)) 第3/5页

[ɪk'spleɪnɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] ['kædi] [grɪn]
Explaining , if the caddies grin
解释 , 如果 这 球童 咧嘴笑

解释说，如果球童们咧嘴一笑

[ɔː(r)] ['pɑːtnə] [ʃʊd; ʃəd]['prəʊtest] ,
Or partners should protest ,
或者 合作伙伴 应该 反对 ,

或者合作伙伴应该提出抗议。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['sweərɪŋ] , [ɪn]
That I am simply swearing , in
那 我 是 简单地 咒骂 , 在

我只是在发誓，

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] !
The public interest !
这 民众 兴趣 !

公众利益！

[wen] ['leɪdɪz] [huːm] [ai] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt]
When ladies whom I chance to meet
什么时候 女士们 谁 我 机会 到 见面

当我偶然遇到女士们时

[ɪn] ['kraʊdɪd] [tjuːb] [ɔː(r)][træm]
In crowded Tube or tram
在 挤 管子 或者 电车

在拥挤的地铁或电车上

[ə'tempt] [tuː; tə] [aʊst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [siːt]
Attempt to oust me from my seat
试图 到 驱逐 我 从 我的 座位

试图将我从座位上赶走

[ɔː(r)] [tred] [ə'pɒn][maɪ]['tendə(r)] [fiːt] ,
Or tread upon my tender feet ,
或者 踏 之上 我的 投标 脚 ,

或者践踏我娇嫩的双脚，

[ai]['ɔːlweɪz]['mɜːmə(r)] - [dæm] ! -
I always murmur ' Damn ! '
我 总是 低语 - 该死 ! -

我总是低声咒骂"该死！"

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
And when upon the telephone ,
和 什么时候 之上 这 电话 ,

而当他拿起电话时，

- [ɪks'tʃeɪndʒ] - [rɪ'mɑːrks] , - ['laɪnz] ['bɪzi] ! -
' Exchange ' remarks , ' Line's busy ! '
- 交换 - 评论 , - 线 忙碌的 ! -

交换评论，"线路繁忙！"

[maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [təʊn] ,
My choice of language , and its tone ,
我的 选择 的 语言 , 和 它是 语气 ,

我选择的语言及其语气，

[meɪks] ['hɑ:d(ə)nd] ['ɒpəreɪtə(r)s] [grəʊn]
Makes hardened operators groan
制作 硬化 运营商 呻吟

令身经百战的操作员发出呻吟

[ænd; ənd] ['su:pəvaɪzəz] ['dɪzi] .
And supervisors dizzy .
和 主管 晕眩的 .

主管们都晕头转向了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [meɪn'teɪn] , [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
For I maintain , through thick and thin ,
为了 我 维持 , 通过 厚的 和 薄的 ,

因为我始终坚持，无论顺境逆境，

[dɪs'kɜ:təsi] [ɪz] [best] ,
Discourtesy is best ,
失礼 是 最好的 ,

不礼貌是最好的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]
So long as you display it in
所以 长的 作为 你 展示 它 在

只要你把它显示出来

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] !
The public interest !
这 民众 兴趣 !

公众利益！

[ðə; ði] ['militənts] [-]
THE MILITANTS [54]
这 武装分子 [-]

武装分子[54]

[ðəʊ] [mæn] , [hu:] [ə'læs] ! [ɪz] ['aʊə(r)] ['mɑ:stə(r)] ,
Though Man , who alas ! is our master ,
尽管 男人 , WHO 唉 ! 是 我们的 掌握 ,

虽然人，唉！是我们的主宰，

[di'klɛə] [ˌju: 'es] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] ,
Declares us unfit to be free ,
声明 我们 不合格 到 是 自由的 ,

宣布我们不配享有自由，

[ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['plækˌɑ:dz] [wi:; wi] ['pleɪfəli] ['plɑ:stə(r)]
Ignoring the placards we playfully plaster
忽略 这 标语牌 我们 嬉戏地 石膏

我们无视那些随意张贴的标语

[ɒn] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [tri:] ;
On paling and pavement and tree ;
在 苍白 和 路面 和 树 ;

在栅栏、路面和树上；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɛvɹi] ['dʒɜ:n(ə)l] , [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ɪn'fɜ:n(ə)l] ,
And though ev'ry journal , with cunning infernal ,
和 尽管 每一个 杂志 , 和 狡猾 地狱 ,

尽管每份期刊都充满了狡猾的地狱气息，

['aʊə(r)] ['spiːtʃɪz] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [kwəʊt] ,
Our speeches refuses to quote ,
我们的 演讲 拒绝 到 引用 ，

我们的演讲拒绝引用，

['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [beəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['femənɪn] ['fɪtnəs] ,
Our conduct bears witness to feminine fitness ,
我们的 执行 熊 证人 到 女性 健康 ，

我们的行为证明了女性的健康，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vəʊt] !
And shows we are ripe for the Vote !
和 演出 我们 是 成熟 为了 这 投票 ！

这表明我们已经做好投票的准备！

[ɒn] [ruːfs] [ænd; ənd] [ɪn] ['seləz] [wɪv] ['hɪd(ə)n] ,
On roofs and in cellars we've hidden ,
在 屋顶 和 在 地窖 我们已经 隐 ，

我们把它们藏在屋顶和地窖里，

[wɪv] [tʃeɪnd] [ɑː'selvz] ['fɜːmli] [tuː; tə] [pəʊsts] ,
We've chained ourselves firmly to posts ,
我们已经 连锁 我们自己 牢牢 到 帖子 ，

我们把自己牢牢地锁在了柱子上，

[ə'tendɪd] [rɪ'sepʃənz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪdn] ,
Attended receptions , without being bidden ,
参加 接待 ， 没有 存在 拜登 ，

未经邀请便出席了招待会

[ænd; ənd] ['hekl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [hoʊsts] .
And heckled political hosts .
和 被嘲讽 政治的 主持人 .

并对政治主持人进行嘲讽。

[wɪð] [dɒg] - [wɪp] [ænd; ənd] ['mɪsaɪl] , [wɪð] [bel] [ænd; ənd] [wɪð] ['wɪs(ə)l] ,
With dog - whip and missile , with bell and with whistle ,
和 狗 - 鞭 和 导弹 ， 和 钟 和 和 哨 ，

带着狗鞭和导弹，带着铃铛和哨子，

['aʊə(r)] [kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'məʊt] ;
Our cause we have sought to promote ;
我们的 原因 我们 有 寻求 到 推动 ；

我们一直致力于推广我们的事业；

[baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɔːlɪŋ] , [baɪ] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔːlɪŋ] ,
By scratching and squalling , by biting and brawling ,
经过 抓挠 和 尖叫 ， 经过 咬 和 争吵 ，

通过抓挠和尖叫，通过撕咬和打斗，

[wɪv] [pruːvd] [ɑː'selvz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vəʊt] ! [-]
We've proved ourselves fit for the Vote ! [55]
我们已经 已证实 我们自己 合身 为了 这 投票 ！ [-]

我们已经证明自己有资格参加投票！ [55]

[wɒt] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fiːts] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] !
What tales of our feats could be written !
什么 故事 的 我们的 壮举 可以 是 书面 ！

我们的丰功伟绩可以谱写多少传奇故事啊！

[ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ,
Of damage we love to inflict ,
的 损害 我们 爱 到 造成 ，

我们喜欢造成的伤害，

[ɒv; əv] ['kʌnstəbl] ['wu:ndɪd] [wɪð] ['hætpɪn] , [ænd; ənd] ['bɪtn] ,
Of constables wounded with hatpins , and bitten ,
的 警员 受伤 和 帽针 , 和 被咬 ,

被帽针扎伤和被咬伤的警员，

[ɒv; əv]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [kɪkt] !
Of Cabinet Ministers kicked !
的 内阁 部长们 踢 !

内阁部长们被踢出局了！

[ɒv; əv] [haʊ] , [wen] [ɪn] ['hɒləweɪ] , [nɔ:t] [wʊd] [wi:; wi] ['swɒləʊ]
Of how , when in Holloway , nought would we swallow
的 如何 , 什么时候 在 霍洛威 , 零 会 我们 吞

在霍洛威的时候，我们什么都不会吞咽。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:st] [daʊn] ['aʊə(r)] [θrəʊt] ,
Until it was forced down our throat ,
直到 它 曾是 强制 向下 我们的 喉 ,

直到它被强行灌输给我们。

[tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ]['ɔ:təʊ] - [stɑ:'veɪʃ(ə)n]
To prove to the nation by auto - starvation
到 证明 到 这 国家 经过 汽车 - 饥饿

通过自我饥饿向全国证明

[haʊ] ['wɜ:ði] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊt] !
How worthy we were of the Vote !
如何 值得 我们 是 的 这 投票 !

我们多么配得上投票权！

[ðə; ði] ['ga:dnz] [æt; ət] [kju:] [wɪv] [ʌp'ru:t] , [-]
The gardens at Kew we've uprooted , [56]
这 花园 在 邱园 我们已经 连根拔起 , [-]

我们已经把邱园的植物连根拔起[56]

[wɪv] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] - [gri:nz] - [ɒn][ðə; ði] [lɪŋks] ,
We've ruined the ' greens ' on the links ,
我们已经 毁坏 这 - 青菜 - 在 这 链接 ,

我们把球场上的“果岭”都毁了。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['strendʒər] [pə'lu:tɪd]
The letters of innocent strangers polluted
这 信件 的 清白的 陌生人 受污染的

无辜陌生人的信件被污染了

[wɪð] ['pɔɪzənəs] ['æsɪd][ænd; ənd][ɪŋks] !
With poisonous acids and inks !
和 有毒 酸 和 墨水 !

含有有毒酸液和墨水！

[laɪk] ['lju:nətik] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['rekɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] ,
Like lunatics turning to wrecking and burning ,
喜欢 疯子 转弯 到 破坏 和 燃烧 ,

就像疯子转而进行破坏和纵火一样，

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][wi:; wi][keə(r)][nɒt][ə; eɪ] [grəʊt] ,
For others we care not a groat ,
为了 其他的 我们 关心 不是 一个 燕麦片 ,

对于其他人，我们一分钱也不在乎。

[bʌt; bət] ['medɪteɪt] ['geɪli] [freʃ] ['autreidʒ] ['deɪli] ,
But meditate gaily fresh outrages daily ,
但 幽思 兴高采烈地 新鲜的 暴行 日常的 ,

但要每天兴高采烈地冥想新的暴行，

[tuː; tə] [pruːv] [ɑː'selvz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vəʊt] !
To prove ourselves fit for the Vote !
到 证明 我们自己 合身 为了 这 投票 !

为了证明我们有资格投票!

[pleɪgz] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] [-]
PLAGUES AT THE PLAY [57]
瘟疫 在 这 玩 [-]

戏剧中的瘟疫[57]

[- [lɑːst] [naɪt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌpəʊst'prændiəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wel] - [drest] ['membəz]
[' Last night even the postprandial conversation of some well - dressed members
[- 最后的 夜晚 甚至 这 餐后 对话 的 一些 出色地 - 穿着 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [feɪld] [tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
of the audience failed to neutralise the effect of the music ,
的 这 观众 失败的 到 中和 这 影响 的 这 音乐 ,

昨晚，即使是一些衣着考究的观众餐后交谈，也未能抵消音乐的影响。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [best] .
though they did their best .
尽管 他们 做过 他们的 最好的 .

尽管他们已经尽力了。

- — [ðə; ði] [taɪmz] .]
' — The Times .]
- — 这 《时代周刊》 .]

——《泰晤士报》

- [wel] - [drest] , - [ænd; ənd] [wel] - [fed] , [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] ([gɒd] [nəʊz] !) ,
' Well - dressed , ' and well - fed , and well - meaning (God knows !) ,
- 出色地 - 穿着 , - 和 出色地 - 美联储 , 和 出色地 - 意义 (上帝 知道 !) ,

衣着得体，吃得饱，心地善良（天知道！）

[ðeɪ] [ə'raɪv] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [hɑːf] [endid] ;
They arrive when the play is half ended ;
他们 到达 什么时候 这 玩 是 一半 结束 ;

他们到的时候，演出已经进行到一半了；

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [stɔːlz] , [θruː] [ðə; ði] ['taɪtli] - [pækt] [rəʊz] ,
As they pass to their stalls , through the tightly - packed rows ,
作为 他们 经过 到 他们的 摊位 , 通过 这 紧紧 - 包装 行 ,

他们穿过密密麻麻的摊位，走向自己的摊位，

[ðeɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tred] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] ,
They beruffle your hair and they tread on your toes ,
他们 - 你的 头发 和 他们 踏 在 你的 脚趾 ,

他们弄乱你的头发，踩你的脚趾，

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] !
Quite unconscious of having offended !
相当 无意识 的 拥有 被冒犯了 !

完全没有意识到自己冒犯了别人!

[ðen] [ðeɪ] ['ɑːgjuː] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] ,
Then they argue a bit as to how they shall sit ,
然后 他们 争论 一个 少量 作为 到 如何 他们 将 坐 ,

然后他们就如何坐下争论了一会儿。

[ænd; ənd] [ʌn'kləʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] ,
And uncloak in a leisurely fashion ,
和 揭开面纱 在 一个 悠闲 时尚 ,

然后悠闲地揭开面纱。

[waɪl] [ðeɪ] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd]
While they act as a blind to the people behind
尽管 他们 行为 作为 一个 瞎的 到 这 人们 在后面

虽然他们掩盖了幕后人员的存在。

[huː] [grəʊ] ['pɜːfɪktli] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ;
Who grow perfectly purple with passion ;
WHO 生长 完美 紫色的 和 热情 ;

他们因热情而绽放出完美的紫色；

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ænd; ənd]['set(ə)ld] ,
Till at last , by the time they are seated and settled ,
直到 在 最后的 , 经过 这 时间 他们 是 坐着 和 定居 ,

最后，当他们终于落座安顿好之后，

[ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['netld] !
Their neighbours all round them are thoroughly nettled !
他们的 邻居 全部 圆形的 他们 是 彻底 荨麻 !

他们周围的邻居都非常生气！

[ə; eɪ] ['prəʊgræm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðev] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [bai] [-]
A programme , of course , they've forgotten to buy [58]
一个 程序 , 的 课程 , 他们有 被遗忘的 到 买 [-]

当然，他们忘记购买该程序了[58]

([ðɪs] [ɪn] ['ɔːdəbl] ['æksents; æk'sents] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n]) ,
(This in audible accents they mention) ,
(这 在 可听见的 口音 他们 提到) ,

（他们用可听见的口音提到这一点）

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [ə'tendənt] [ðeɪ] [spaɪ] ,
And whenever some distant attendant they spy ,
和 每当 一些 遥远 服务员 他们 间谍 ,

每当他们瞥见远处某个侍者时，

[ðeɪ] [hæ'luː] [ɔː(r)] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrks] [sʌtʃ] [æz; əz] - [haɪ] ! -
They halloo or give vent to remarks such as ' Hi ! '
他们 你好 或者 给 发泄 到 评论 这样的 作为 - 你好 ! -

他们会打招呼或发出诸如"嗨！"之类的声音。

[ɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
In attempts to attract her attention .
在 尝试 到 吸引 她 注意力 .

为了引起她的注意。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ([wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs]) [ðeɪ] [wɪl] ['laʊdli] [kən'vɜːs] ,
After this (which is worse) they will loudly converse ,
后 这 (哪个 是 更糟) 他们 将要 高声 交谈 ,

之后（更糟糕的是），他们会大声交谈。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['gɒsɪp] [tə'geðə(r)]
And enjoy a good gossip together
和 享受 一个 好的 闲话 一起

然后一起愉快地聊聊天。

[ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][k'əʊldz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] ,
On the clothes they have bought and the colds they have caught ,
在 这 衣服 他们 有 买 和 这 感冒 他们 有 捕捉 ,

关于他们买的衣服和他们得的感冒，

[ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɒps][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
On the state of the crops and the weather ,
在 这 状态 的 这 农作物 和 这 天气 ,

关于作物生长状况和天气情况，

[tɪl] [ðeɪ] [liːv] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tens] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , -

Till they leave , in the midst of some tense ' situation , '

直到 他们 离开 , 在 这 中间 的 一些 紧张 - 情况 , -

直到他们离开，在某种紧张的“局势”之中，

[ðæts] [spɔɪlt] [baɪ][ðeə(r)] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɪ'neɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

That's spoilt by their flow of inane conversation .

那就是 被宠坏了 经过 他们的 流动 的 无聊 对话 .

他们喋喋不休的无聊谈话破坏了这一切。

[əʊ] ['mænɪdʒər] , [preɪ] , [ˌeɪ 'em][ai] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

O managers , pray , am I asking too much

哦 经理 , 祈祷 , 是 我 问 也 很多

各位经理，请问，我的要求过分吗？

[ɪf] [ai] [beg] [ðæt] [ðiːz] - [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] -

If I beg that these ' persons of leisure '

如果 我 求 那 这些 - 人 的 闲暇 -

如果我恳求这些“闲暇人士”

[biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] - [pruːf] [ænd; ənd] ['seprət] [hʌtʃ] ,

Be kept in a sound - proof and separate hutch ,

是 保留 在 一个 声音 - 证明 和 分离 笼 ,

应饲养在隔音的独立笼舍中。

[ɪf] [ðeə(r)] ['naɪtli] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]

If their nightly theatrical manners are such

如果 他们的 每晚 戏剧 礼仪 是 这样的

如果他们每晚的戏剧表演举止如此

[æz; əz][tuː; tə] [spɔɪl] ['ʌðə(r)]['pleɪgəʊə(r)] - ['pleʒə(r)] ?

As to spoil other playgoers ' pleasure ?

作为 到 剧透 其他 戏迷 - 乐趣 ?

至于破坏其他观众的观赏体验？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [sə'plaɪd]

For it can't be denied that a playhouse supplied

为了 它 不能 是 否认 那 一个 过家家 供应

因为不可否认，游戏屋提供了

[wɪð] [ə; eɪ][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tɔːkətɪv] ['pærəts] ,

With a cage for such talkative parrots ,

和 一个 笼 为了 这样的 健谈 鹦鹉 ,

为这些爱说话的鹦鹉准备一个笼子，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [stɔːlz] ([ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæv; həv] [wɔːlz]

Or a series of stalls (of the kind that have walls

或者 一个 系列 的 摊位 (的 这 种类 那 有 墙壁

或者一系列（有墙壁的）摊位

[ænd; ənd][sʌm; səm] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kærəts])

And some hay and a couple of carrots)

和 一些 干草 和 一个 夫妻 的 胡萝卜)

还有一些干草和几根胡萝卜）

[wʊd] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] [buːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

Would bestow on the public a boon and a blessing

会 赐给 在 这 民众 一个 恩惠 和 一个 祝福

这将给公众带来福祉和祝福

[ænd; ənd] [diːl] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'dresɪŋ] !

And deal with an evil in need of redressing !

和 交易 和 一个 邪恶的 在 需要 的 补救 !

并处理需要纠正的罪恶！

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [-]
A SUGGESTION [59]
一个 建议 [-]

建议[59]

[[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɔː(r)] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][æb'stræktɪd] [tuː] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm]
[Addressed to the lady or gentleman who had abstracted two pictures from
[已解决 到 这 女士 或者 绅士 WHO 有 摘要 二 图片 从
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .]
the Royal Academy .]
这 皇家 学院 .]

[致那位从皇家艺术学院借阅了两幅画作的女士或先生。]

[maɪ] [frend] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
My friend , why did you hold your hand ,
我的 朋友 , 为什么 做过 你 抓住 你的 手 ,

朋友，你为什么握着自己的手？

[waɪ] ['fɔːltə(r)] , [waɪ] [dɪ'zɪst] ,
Why falter , why desist ,
为什么 犹豫不决 , 为什么 停止 ,

为何犹豫不决，为何放弃？

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði][lænd]
When there are treasures in the land
什么时候 那里 是 宝藏 在 这 土地

当土地上有宝藏时

[ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] ?
That never would be missed ?
那 绝不 会 是 错过 ?

那件事永远不会被怀念吗？

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ]['plʌndə(r)][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,
Next time you plunder the R . A . ,
下一个 时间 你 掠夺 这 拉 . 一个 . ,

下次你再掠夺皇家陆军时，

[ɪts] ['priːsɪŋkts] [duː; də] [nɒt] [kwɪt]
Its precincts do not quit
它是 辖区 做 不是 辞职

它的辖区不会消失

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [æz; əz] ['plʌməz] [seɪ] ,
Till you have made , as plumbers say ,
直到 你 有 制成 , 作为 水管工 说 ,

直到你完成，就像水管工常说的那样，

[ə; eɪ] ['θʌrə] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
A thorough job of it .
一个 彻底 工作 的 它 .

做得非常彻底。

[teɪk] [ɛvɹi] [səʊ] - [kɔːld] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt]
Take ev'ry so - called work of art
拿 每一个 所以 - 称为 工作 的 艺术

以所有所谓的艺术作品为例

[ænd; ənd] ([wɪð] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [θæŋks]) [dɪ'pɑːt] !
And (with a nation's thanks) depart !
和 (和 一个 国家的 谢谢) 离开 !

然后（带着全国人民的感谢）启程！

[rɪ'muːv] [iːtʃ] ['rɔɪəl] ['pɔːtreɪt] , [duː; də] ,
Remove each Royal Portrait , do ,
消除 每个 皇家 肖像 , 做 ,

移除所有皇家画像，

[iːtʃ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [bʌst] ,
Each Presentation Bust ,
每个 推介会 摔碎 ,

每尊展示胸像，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['prɒbləm] ['pɪktʃəz] , [tuː] ,
And all those Problem Pictures , too ,
和 全部 那些 问题 图片 , 也 ,

还有那些问题图片，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌst] .
Which have to be discussed .
哪个 有 到 是 讨论 .

这些问题需要讨论。

[teɪk] [ɛvɹi] [dɔːb] [ðæts] ['leɪbld] - [sprɪŋ] -
Take ev'ry daub that's labelled ' Spring '
拿 每一个 涂抹 那就是 标签 - 春天 -

把所有标有"春天"字样的涂抹物都拿走

[ɔː(r)] - ['tʃelsi] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] , -
Or ' Chelsea in a Fog , '
或者 - 切尔西 在 一个 多雾路段 , -

或者叫《迷雾中的切尔西》

[ɔː(r)] - [həʊm] [ə'gen] ! -
Or ' Home again ! '
或者 - 家 再次 ! -

或者"回家啦！"

[ɔː(r)] - ['beɪbiz] [swɪŋ] , -
or ' Baby's Swing , '
或者 - 婴儿的 摇摆 , -

或"婴儿秋千"，

[ɔː(r)] - ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [dɒg] . -
Or ' Mrs . A . and Dog . '
或者 - 太太 . 一个 . 和 狗 . -

或者"A夫人和她的狗"。

[teɪk] - ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ! -
Take ' Hanging up the Mistletoe ! '
拿 - 绞刑 向上 这 槲寄生 ! -

以《挂起槲寄生！》为例

[ænd; ənd] ([wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['blesɪŋ]) [gəʊ] !
And (with the public's blessing) go !
和 (和 这 公众的 祝福) 去 !

（在公众的支持下）出发！

[ðen] ['prɒsɪkjuːt] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [ˌels'weə(r)] , [-]
Then prosecute your search elsewhere , [60]
然后 起诉 你的 搜索 别处 , [-]

然后到其他地方继续进行搜索[60]

[ɪf] [feɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪn] ;
If fame you wish to win ;
如果 名声 你 希望 到 赢 ;

如果你想赢得名声；

[teɪk] ['ʃeɪkˌspɪərz] [bʌst] [frɒm; frəm] ['lestə(r)] [skweə(r)]
Take Shakespeare's bust from Leicester Square
拿 莎士比亚的 摔碎 从 莱斯特 正方形

从莱斯特广场带走莎士比亚的半身像

[ænd; ənd] [ˌkliə'pætrəz] [pɪn] .
And Cleopatra's Pin .
和 克利奥帕特拉的 别针 .

还有克利奥帕特拉的胸针。

[teɪk] ['skʌlptʃəd] ['steɪtsmən] , [hænd][tuː; tə] [brest] ,
Take sculptured Statesmen , hand to breast ,
拿 雕塑 政治家 , 手 到 胸部 ,

拿起雕塑政治家像，手放在胸前，

[huː] [ɒn]['aʊə(r)] ['peɪvmənts] [smaɪl] ,
Who on our pavements smile ,
WHO 在 我们的 人行道 微笑 ,

谁在人行道上微笑?

[ænd; ənd][hɑːf] [ðə; ði][s'tætʃuːz] [ðæt] [kən'dʒest]
And half the statues that congest
和 一半 这 雕像 那 拥堵

还有一半拥挤的雕像。

[ðə; ði] ['æbiːz] ['kraʊdɪd] [aɪl] .
The Abbey's crowded aisle .
这 修道院的 挤 走道 .

威斯敏斯特教堂拥挤的过道。

[ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['hwət'er] [bɪ'fɔːl] ,
And , last of all , whate'er befall ,
和 , 最后的 的 全部 , 什么 降临 ,

最后，无论发生什么，

[doʊnt][feɪl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] !
Don't fail to take the Albert Hall !
不 失败 到 拿 这 阿尔伯特 大厅 !

千万别错过阿尔伯特音乐厅!

[ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['məʊtərɪst] [-]
THE MODEL MOTORIST [61]
这 模型 驾车者 [-]

模范驾驶员[61]

[[sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɪptən] , [wen] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [t͡ʃɜːtsiː] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)] - ['skɔːtʃɪŋ] , - [riˈmɑːk] :
[Sir Thomas Lipton , when stopped by the Chertsey police for ' scorching , ' remarked :
[先生 托马斯 立顿 , 什么时候 停止 经过 这 切特西 警察 为了 - 灼热 , - 评论 :

托马斯·利普顿爵士因"酷刑"被切特西警方拦下时说道:

- [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də] , [bɔɪz] .
' You have your duty to do , boys .
- 你 有 你的 责任 到 做 , 男孩们 .

"孩子们，你们有自己的职责要做。"

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .
I have always found you to be correct .
我 有 总是 成立 你 到 是 正确的 .

我一直觉得你是对的。

[aɪm] ['sɒri] . -]
I'm sorry . ']
我是 对不起 . -]

对不起。']

[jiː; ji] ['mɜːdərəs] , ['məʊtərɪŋ] ['skɔːtʃə(r)] ,
Ye murderous , motoring scorchers ,
叶 杀人犯 , 汽车 酷热 ,

你们这些杀人如麻、横冲直撞的汽车杀手，

[wɪð] ['mænəz] [ɒv; əv] ['gædəˌrɪn] [hɒgz] ,
With manners of Gadarene hogs ,
和 礼仪 的 格拉森 猪 ,

像格拉森猪一样，

[ɪn'flikt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tɔːtʃə]
Inflicting unspeakable tortures
造成 无法形容 酷刑

施加难以言喻的酷刑

[ɒn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dɒgz] ;
On children and chickens and dogs ;
在 孩子们 和 鸡 和 狗 ;

关于孩子、鸡和狗；

[ə'lɑːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊz] [wɪð] [huːts] [ænd; ənd] [wɪð] ['beləʊz] ,
Alarming your fellows with hoots and with bellows ,
令人担忧 你的 伙伴们 和 呼啸声 和 和 风箱 ,

用呼喊声和吼叫声惊吓你的同伴，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] [wɪð] ['terə(r)] ,
And filling their infants with terror ,
和 填充 他们的 婴儿 和 恐怖 ,

并让他们的婴儿充满恐惧，

[ðeə(r)]['kæt(ə)l] [stæm'piːd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kən'siːdɪŋ]
Their cattle stampeding , and never conceding
他们的 牛 踩踏 , 和 绝不 让步

他们的牛群狂奔，永不放弃

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'hæps] [biː; bi][ɪn]['erə(r)] ,
That you could perhaps be in error ,
那 你 可以 也许 是 在 错误 ,

你或许会犯错。

[huː] [fɔːl] [ə'pɒn]['faɪdəʊ][ænd; ənd] [skwɒʃ] ['lɪt(ə)l] ['flɔːri] ,
Who fall upon Fido and squash little Florrie ,
WHO 落下 之上 菲多 和 壁球 小的 弗洛里 ,

谁扑向菲多，压死了小弗洛里？

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] ['sɒri] ! [-]
And hasten away without saying you're sorry ! [62]
和 趋 离开 没有 说 你是 对不起 ! [-]

连句对不起都不说就匆匆离开！[62]

[əʊ]['lɪs(ə)n] , [ai][beg] , [kɒn][æ'mɔːreɪ] ,
O listen , I beg , con amore ,
哦 听 , 我 求 , 康 爱 ,

哦，请听我说，我恳求，带着爱，

[preɪ] [pɔːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌgənɔːt] [flaɪt] ,
Pray pause in your Juggernaut flight ,
祈祷 暂停 在 你的 巨无霸 航班 ,

祈祷在你疾驰的飞行中稍作停顿，

[ænd; ənd] [hɑːk] , [waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri]
And hark , while I tell you the story
和 听着 , 尽管 我 告诉 你 这 故事

听着，我这就给你们讲这个故事。

[ɒv; əv] ['lɪptən] , [ðæt] ['ʃɪvəlrəs] [naɪt] !
Of Lipton , that chivalrous knight !
的 立顿 , 那 骑士精神 骑士 !

利普顿，那位英勇的骑士！

[wen] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['spiːdɪŋ]
When charged with exceeding the limit of speeding
什么时候 带电 和 超过 这 限制 的 超速

当被指控超速行驶时

[baɪ] ['kʌnstəbl] ['æmbʊʃt] [ɪn] [tʃɜːtsiː] ,
By constables ambushed in Chertsey ,
经过 警员 遭到伏击 在 切特西 ,

切特西的警员遭到伏击

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [tel] - ['hwɔpə] - [ɔː(r)] ['braʊbiːt] [ðəʊz] - ['kɔpəz] , -
He scorned to tell ' whoppers ' or browbeat those ' coppers , '
他 被鄙视 到 告诉 - 巨无霸 - 或者 威逼利诱 那些 - 铜 , -

他鄙视说谎或恐吓那些警察，

[bʌt; bət] , ['dɑːnɪŋ] ([wɪð] ['mɑːvələs] [kɔrtsi])
But , donning (with marvellous court'sy)
但 , 穿戴 (和 奇妙 礼貌)

但是，穿戴（带着极佳的礼貌）

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] - ['swɑːri] , -
The smile that he wears at a ball or a ' swarry , '
这 微笑 那 他 穿着 在 一个 球 或者 一个 - 斯瓦里 , -

他在舞会或“swarry”上露出的笑容，

[ri'mɑːk] : - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kə'rekt] , [bɔɪz] .
Remarked : ' You are always correct , boys .
评论 : - 你 是 总是 正确的 , 男孩们 .

他说道：“你们总是对的，孩子们。”

[aɪm] ['sɒri] ! -
I'm sorry ! '
我是 对不起 ! -

对不起！'

[wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [dɪd] [iːtʃ] - [kɒp] - [wɒtʃ] [-]
With awe and respect did each ' cop ' watch [63]
和 敬畏 和 尊重 做过 每个 - 警察 - 手表 [-]

每个“警察”都怀着敬畏之心观看[63]

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [reə(r)] , [səʊ] [ju'niːk] ,
A creature so rare , so unique ,
一个 生物 所以 稀有的 , 所以 独特的 ,

一种如此罕见、如此独特的生物

[huː] ['kwestʃənd] [nəʊ] ['kɑːnstəbəlz] [stɒp] - [wɒtʃ] ,
Who questioned no constable's stop - watch ,
WHO 被质问 不 警员的 停止 - 手表 ,

谁也没有质疑过警员的秒表？

[huː] [ʃəʊd] ['naɪðə(r)] ['tempə(r)] [nɔː(r)] [piːk] ,
Who showed neither temper nor pique ,
WHO 显示 两者都不 脾气 也不 激起 ,

他既没有发脾气，也没有生气。

[bʌt; bət] [sed] , - [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ! -
But said , ' Do your duty ! '
但 说 , - 做 你的 责任 ! -

但他说道："尽你的职责！"

[ɪn] [təʊnz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fruːti] ,
in tones rich and fruity ,
在 音调 富有的 和 果香 ,

口感浓郁果香

[əd'mɪtɪŋ] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [trænz'greʃ(ə)n] ,
Admitting at once his transgression ,
承认 在 一次 他的 越轨行为 ,

他立即承认了自己的过错，

['kɒntent][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [wɜːd] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][sweə(r)] - [wɜːd] ,
Content to take their word , with never a swear - word ,
内容 到 拿 他们的 单词 , 和 绝不 一个 发誓 - 单词 ,

愿意相信他们的话，而且他们从未说过一句脏话。

[tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
To leave an unpleasant impression ;
到 离开 一个 令人不快的 印象 ;

留下不愉快的印象；

[ik'skleim] — [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['aɪrɪʃ] — - [bɪ'gɔːri] !
Exclaiming — his parents were Irish — ' Begorry !
惊呼 — 他的 父母 是 爱尔兰 — - 贝戈里 !

他惊呼道——他的父母是爱尔兰人——"糟糕！"

- - [tɪz] [ˌem 'iː] [ðæts] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [bɔɪz] , [aɪm] ['sɒri] ! -
' ' Tis me that's the scorcher , and faith , bhoys , I'm sorry ! '
- - 的 我 那就是 这 酷热 , 和 信仰 , 男孩们 , 我是 对不起 ! -

"是我火力全开，伙计们，对不起！"

[ðen] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Then follow his brilliant example ,
然后 跟随 他的 杰出的 例子 ,

然后效仿他卓越的榜样，

[jiː; ji]['ʃəufə, ʃəu'fəː][tuː; tə] - [dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ] - [prəʊn] ,
Ye chauffeurs to ' joy - riding ' prone ,
叶 司机 到 - 喜悦 - 骑术 - 易于 ,

那些喜欢"兜风"的司机们，

[ænd; ənd] [siːk] [baɪ] [ɛp'ɒlədʒɪz] ['æmpl]
And seek by apologies ample
和 寻找 经过 致歉 充足

并以充分的道歉来寻求

[fɔː(r); fə(r)][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][ə'təʊn] .
For sins of the past to atone .
为了 罪孽 的 这 过去的 到 赎罪 .

为了赎清过去的罪孽。

[jɔː(r); jə(r)] [peɪs] [duː; də][nɒt] ['kwɪkən] [wen] [dɒg][ɔː(r)] [wen] ['tʃɪkɪn]
Your pace do not quicken when dog or when chicken
你的 步伐 做 不是 加速 什么时候 狗 或者 什么时候 鸡

狗和鸡都不要加快你的步伐

[ɪn] - ['bɒnɪt] - [ɔː(r)] [breɪk] [gets] [ɪn'tæŋgld] ,
In ' bonnet ' or brake gets entangled ,
在 - 引擎盖 - 或者 制动 获得 纠缠 ,

引擎盖或刹车线缠绕在一起，

[nɔː(r)][flai][ɪn][ə; eɪ]['flʌtə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)]
Nor fly in a flutter , and leave in the gutter
也不 飞 在 一个 扑 ， 和 离开 在 这 排水沟

也不要惊慌失措地飞走，然后落入沟渠。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)][hæz; həz] ['mæŋgld] ;
The man whom your motor has mangled ;
这 男人 谁 你的 发动机 有 残缺不全 ；

被你的车撞伤的那个人；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [juːv] [paʊnst] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒri] ,
But after you've pounced like a hawk on your quarry ,
但 后 你已经 猛扑 喜欢 一个 鹰 在 你的 采石场 ，

但是，当你像老鹰一样扑向猎物之后，

[dʒʌst][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɒri] !
Just stop for a moment , and say that you're sorry !
只是 停止 为了 一个 片刻 ， 和 说 那 你是 对不起 ！

停下来片刻，说声对不起！

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʌmp] [-]
THE PARISH PUMP [64]
这 教区 泵 [-]

教区水泵[64]

([ə; eɪ] [bæ'lɑːd])
(A BALLADE)
(一个 叙事曲)

（一首叙事歌）

[- [ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʌmp] [ɪz][ðə; ði][best] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]
[' The parish pump is the best friend of the teacher of history , and
[- 这 教区 泵 是 这 最好的 朋友 的 这 老师 的 历史 ， 和
[ðə; ði][mæn] [huː] ,
the man who ,
这 男人 WHO ，

“教区水泵是历史老师最好的朋友，也是那个……”

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəlɪzəm] , [snie] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʌmp] ,
on the basis of Imperialism , sneers at the parish pump ,
在 这 基础 的 帝国主义 ， 冷笑 在 这 教区 泵 ，

基于帝国主义，对教区水泵嗤之以鼻。

[dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
does not know what he is talking about .
做 不是 知道 什么 他 是 说 关于 .

他根本不知道自己在说什么。

- — ['kænən] ['mɑːstəmən] .]
' — Canon Masterman .]
- — 佳能 马斯特曼 .]

——卡农·马斯特曼。

[ðə; ði] ['pedəgɒg] [hɪz; ɪz] [desk] [meɪ] [θʌmp]
The pedagogue his desk may thump
这 教育家 他的 桌子 可能 扑通

这位教育家的桌子可能会砰砰作响。

[ænd; ənd]['lektʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [prə'faʊnd] ,
And lecture , with a skill profound ,
和 演讲 ， 和 一个 技能 深刻的 ，

而且，他讲课的技巧非常精湛。

[ɒn] ['pɑːləmənt] [kɔːld] - [lɒŋ] - [ɔː(r)] - [rʌmp] , -

On Parliaments called ' Long ' or ' Rump , '

在 议会 称为 - 长的 - 或者 - 臀部 , -

关于被称为“长议会”或“残余议会”的议会，

[ɒn] [skɒn; skəʊn] ([weə(r)] ['skɒtɪʃ] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd]) ;

On Scone (where Scottish kings were crowned) ;

在 司康饼 (在哪里 苏格兰 国王 是 加冕) ;

在斯昆（苏格兰国王加冕之地）；

[ɒn] [bʌts] [ɒv; əv] ['mɑːmzi] [waɪn] [wɪtʃ] ['draʊnd]

On butts of Malmsey wine which drowned

在 屁股 的 马尔姆西 葡萄酒 哪个 溺水

淹没在马尔姆西葡萄酒桶上

[ðə; ði] [prɪns] [huː] [tʃɑːnst] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] [dʒʌmp] ;

The Prince who chanced therein to jump ;

这 王子 WHO 偶然 其中 到 跳 ;

王子偶然跳了进去；

[ɒn] ['rɪtʃəd] , ['glɔːstərz] [djuːk] , [rɪ'naʊnd]

On Richard , Gloucester's Duke , renowned

在 理查德 , 格洛斯特的 公爵 , 著名

关于理查德，格洛斯特公爵，著名的

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] - [hʌmp] - ;

For having a perpetual ' hump ' ;

为了 拥有 一个 永久 - 驼峰 - ;

因为一直有“驼背”；

[ɒn] - [ɪ'mɒrəl] [klʌmp] ,

On Runnymede's immoral clump ,

在 - 不道德 丛 ,

在兰尼米德那群不道德的人身上，

[weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [dʒɒn][wɒz; wəz] [rʌn] [tuː; tə] [graʊnd]

Where poor King John was run to ground

在哪里 贫穷的 国王 约翰 曾是 跑步 到 地面

可怜的约翰国王被逼到绝境

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ([ɒn][ə; eɪ] [stʌmp])

And signed the Charter (on a stump)

和 签名 这 宪章 (在 一个 树桩)

（在树桩上）签署了宪章

[weər'ɒn] ['aʊə(r)] ['libətiz] [wiː; wi] [faʊnd] ;

Whereon our liberties we found ;

其中 我们的 自由 我们 成立 ;

我们在那里找到了我们的自由；

[ɒn] ['wɪnzə(r)] , [weə(r)] , [wɪð] [hɔːs] [ænd; ənd] [haʊnd] ,

On Windsor , where , with horse and hound ,

在 温莎 , 在哪里 , 和 马 和 猎犬 ,

在温莎，那里，有马和猎犬，

[ðə; ði] [eɪtθ] [kɪŋ] ['henri] [gruː] [səʊ] [plʌmp] ,

The eighth King Henry grew so plump ,

这 第八 国王 亨利 生长 所以 丰满 ,

第八任亨利国王变得非常肥胖，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] ['kɔːtiːəz] [fraʊnd]

And where the doleful courtiers frowned

和 在哪里 这 悲伤的 朝臣 皱眉

而那些愁眉苦脸的朝臣们皱起了眉头

[wen] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] [went] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃʌmp] !
When George the Third went off his chump !
什么时候 乔治 这 第三 去 离开 他的 嚼 !

乔治三世发疯了！

[sʌtʃ] [fækts][ai] ['sɪmpli] ['kænɒt] [lʌmp] , [-]
Such facts I simply cannot lump , [65]
这样的 事实 我 简单地 不能 块 , [-]

我无法将这些事实归为一类[65]

[prɪ'fɜːrɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][ɪk'spaʊnd]
Preferring greatly to expound
偏好 非常 到 阐述

非常喜欢阐述

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [krʌmp]
The tale of how Sir Joseph Crump
这 故事 的 如何 先生 约瑟夫 克朗普

约瑟夫·克朗普爵士的故事

[ɪk'spendɪd] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [paʊnd]
Expended many a well - earned pound
已支出 许多 一个 出色地 - 获得 磅

花掉了不少辛苦挣来的钱

([nəʊ]['betə(r)] [meə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd] ,
(No better Mayor was ever found ,
(不 更好的 市长 曾是 曾经 成立 ,

（再也没有找到比他更好的市长了，）

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [frʌmp] !)
Although his lady is a frump !)
虽然 他的 女士 是 一个 邋遢 !)

虽然他老婆是个土气的女人！

[ɒn] ['gɪvɪŋ] - - [ɒn] - [ðə; ði] - [maʊnd]
On giving Mugley - on - the - Mound
在 给予 - - 在 - 这 - 冢

把穆格利放在投手丘上

[ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['pærɪʃ] [pʌmp] .
A presentation Parish Pump .
一个 推介会 教区 泵 .

帕里什泵的演示。

[ðen] [biːt] [ðə; ði]['teɪbə(r)] , [bləʊ] [ðə; ði] [trʌmp] !
Then beat the tabor , blow the trump !
然后 打 这 塔博尔 , 吹 这 王牌 !

然后敲响手鼓，吹响号角！

[let] ['welkin] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃaʊts] [rɪ'zaʊnd] !
Let welkins with your shouts resound !
让 韦尔金斯 和 你的 喊叫 回响 !

让你们的呐喊响彻云霄！

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] ['kænɒt] [slʌmp]
The cause of Empire cannot slump
这 原因 的 帝国 不能 暴跌

帝国的事业不能衰落

[waɪl] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] [laɪk] [ðɪs] [ə'baʊnd] !
While noble deeds like this abound !
尽管 高贵 契约 喜欢 这 盛产 !

虽然像这样的英勇事迹比比皆是！

[gəʊ] , ['tʃɪldrən] , [pɑːs] [ðə; ði] ['stɔːri] [raʊnd]
Go , children , pass the story round
去 , 孩子们 , 经过 这 故事 圆形的

孩子们，去把故事传下去吧。

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [krʌmp] [ænd; ənd] [kɒmp] :
Of how the head of Crump and Comp :
的 如何 这 头 的 克朗普 和 计算机 :

关于 Crump and Comp 的负责人：

([huːz] ['enəmɪz] [meɪ] [feɪt] [kən'faʊnd] !)
(Whose enemies may Fate confound !)
(谁 敌人 可能 命运 混杂 !)

（愿命运捉弄他们的敌人！）

[sə'plaɪd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌmp] !
Supplied the Parish with a Pump !
供应 这 教区 和 一个 泵 !

为教区提供了一台水泵！

[pə'liːs] [kɔːt] [sens] [-]
POLICE COURT SENSE [66]
警察 法庭 感觉 [-]

警察法庭感性[66]

[- [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ai] [hɜːd] ['təʊtəli] [feɪld] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drʌŋk]
[' The evidence that I heard totally failed to satisfy me that he was drunk
[- 这 证据 那 我 听到 完全 失败的 到 满足 我 那 他 曾是 醉
[æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [wɒt] ,
at all in what ,
在 全部 在 什么 ,

“我听到的证据完全无法让我信服他当时究竟有没有喝醉，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] , [ai] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt]
for want of a better definition of the term , I may call the Police Court
为了 想 的 一个 更好的 定义 的 这 学期 , 我 可能 称呼 这 警察 法庭
[sens] .
sense .
感觉 .

如果找不到更好的定义，我姑且称之为“警察法庭的那种感觉”。

- — ['mɪstə(r)] .
' — Mr .
- — 先生 .

'-先生。

['tʃestə(r)] [dʒəunz] .]
Chester Jones .]
切斯特 琼斯 .]

切斯特·琼斯。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] ['kɒmz] [tuː; tə] [daɪn] ,
When Uncle Edward comes to dine ,
什么时候 叔叔 爱德华 来 到 用餐 ,

爱德华叔叔来吃饭的时候，

[hiː; hi] [drɪŋks] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [waɪn] ,
He drinks such quantities of wine ,
他 饮料 这样的 数量 的 葡萄酒 ,

他喝了那么多酒，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ]
You never know
你 绝不 知道

谁知道呢

[haʊ] [fɑː(r)] [hiːl] [gəʊ] ,
How far he'll go ,
如何 远的 地狱 去 ,

他究竟会走多远?

[ɔː(r)] [wɒt] [hiːl] [liːv] [ʌn'sed] ;
Or what he'll leave unsaid ;
或者 什么 地狱 离开 未说出口的话 ;

或者他会选择不说出口的话;

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɪn'sʌlts] [hɪz; ɪz][həʊst] ,
He frequently insults his host ,
他 频繁地 侮辱 他的 主持人 ,

他经常侮辱他的主人,

[ænd; ənd][k'wəʊts] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pəʊst] ,
And quotes things from the Winning Post ,
和 引号 事物 从 这 获胜 邮政 ,

并引用了《胜利之柱》中的话,

[ʌn'tɪl] , [wɪð] [saɪz] ,
Until , with sighs ,
直到 , 和 叹息 ,

直到,伴随着叹息,

[hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raɪz]
His friends arise
他的 朋友们 出现

他的朋友们起

[ænd; ənd][beə(r)][hɪm] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
And bear him off to bed .
和 熊 他 离开 到 床 .

然后把他抬到床上。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
But as they leave him in his bunk ,
但 作为 他们 离开 他 在 他的 假寐 ,

但当他们把他留在铺位上时,

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪn'tens]
With what a joy intense
和 什么 一个 喜悦 激烈的

多么强烈的喜悦啊!

[ðeɪ] ['riːəlaɪz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [drʌŋk] —
They realise he is not drunk —
他们 意识到 他 是 不是 醉 —

他们意识到他并没有醉酒——

[ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [sens] ! [-]
In the Police Court sense ! [67]
在 这 警察 法庭 感觉 ! [-]

按照警察法庭的意义上来说![67]

[hiː; hi] [pleɪd] [bə'ziːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wʌn] [deɪ] ,
He played bezique with me , one day ,
他 玩 贝齐克 和 我 , 一 天 ,

有一天,他和我一起玩贝齐克游戏。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
To find that , at the close of play ,
到 寻找 那 , 在 这 关闭 的 玩 ,

为了找到这一点，在比赛结束时，

[id] [lɒst] [iːtʃ] [geɪm] ;
He'd lost each game ;
他会 丢失的 每个 游戏 ;

他每场比赛都输了；

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [keɪm]
The total came
这 全部的 来了

总数为

[tuː; tə] [θriː] [paʊndz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
To three pounds seventeen .
到 三 磅 十七 .

至三磅十七。

[hiː; hi]['nevə(r)] [peɪd] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [ðæt] ,
He never paid a cent of that ,
他 绝不 有薪酬的 一个 中心 的 那 ,

他一分钱都没付。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [njuː] [tɒp] - [hæt] ,
And took away my new top - hat ,
和 采取 离开 我的 新的 顶部 - 帽子 ,

然后拿走了我的新高顶礼帽。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Leaving behind
离开 在后面

留下

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kaɪnd]
A hideous kind
一个 可怕 种类

一种可怕的

[ɒv; əv]['dʒaɪbəs] , [əʊld][ænd; ənd] [griːn] .
Of gibus , old and green .
的 吉布斯 , 老的 和 绿色的 .

古老的绿色吉布斯。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'liːf] ,
But still it filled me with relief ,
但 仍然 它 已填 我 和 宽慰 ,

但这让我感到如释重负。

[əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fens] ,
Observing his offence ,
观察 他的 罪行 ,

目睹他的罪行，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θiːf] —
To think that he was not a thief —
到 思考 那 他 曾是 不是 一个 贼 —

竟然有人认为他不是小偷——

[ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [sens] !
In the Police Court sense !
在 这 警察 法庭 感觉 !

以警察法庭的名义！

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] , [-]
The details of his private life , [68]
这 细节 的 他的 私人的 生活 , [-]

他的私生活细节[68]

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz] ['lʌkləs] [waɪf] ,
The way he treats his luckless wife ,
这 方式 他 款待 他的 倒霉的 妻子 ,

他对待他那不幸的妻子的方式,

[meɪk] [ɔːl] [ə'weə(r)]
Make all aware
制作 全部 意识到的

让所有人都知道

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [keə(r)]
That he can care
那 他 能 关心

他能关心

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] ;
For nothing but himself ;
为了 没有什么 但 他自己 ;

只为自己;

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [duː; də] ,
But what on earth is she to do ,
但 什么 在 地球 是 她 到 做 ,

但她到底该怎么办呢?

[ðəʊ] [snʌb] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ?
Though snubbed and beaten black and blue ?
尽管 冷落 和 被打败 黑色的 和 蓝色的 ?

即使遭到冷遇和殴打,遍体鳞伤?

[tuː; tə] [suː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
To sue , of course ,
到 起诉 , 的 课程 ,

当然是提起诉讼。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs]
For a divorce
为了 一个 离婚

离婚

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [pelf] .
Would be a waste of pelf .
会 是 一个 浪费 的 不义之财 .

那是浪费钱。

[jet] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [ɑːnt] [ə'vau] ,
Yet , all the same , my aunt avows ,
然而 , 全部 这 相同的 , 我的 阿姨 公开声明 ,

然而,尽管如此,我的姑姑却宣称:

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'spens]
It saves her much expense
它 保存 她 很多 费用

这为她节省了很多费用。

[tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [spaʊs] —
To feel she has a faithful spouse —
到 感觉 她 有 一个 忠实 配偶 —

感到自己拥有一个忠诚的伴侣——

[ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [sens] ! [-]
In the Police Court sense ! [69]
在 这 警察 法庭 感觉 ! [-]

按照警察法庭的意义上来说！[69]

[klʌb] [k'ɑːntəʊz]
CLUB CANTOS
俱乐部 诗章

CLUB CANTOS

['kæntəʊ][ai]
CANTO I
坎托 我

第一章

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm]
THE ATHENÆUM
这 雅典娜神庙

雅典娜神庙

['dɪgnɪfaɪd] , [ɒ'stɪə(r)] , [ɪn'fɛstɪv] ,
Dignified , austere , infestive ,
凝重 , 简朴 , 喜庆的 ,

庄重的，肃穆的，喜庆的

[stændz][ðə; ði] ['steɪtli] [ˌæθɪ'niːəm] ,
Stands the stately Athenæum ,
站立 这 庄严 雅典娜神庙 ,

巍峨的雅典娜神庙矗立于此。

[wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [sə'dʒestɪv]
With an atmosphere suggestive
和 一个 气氛 暗示性的

气氛暧昧

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] .
Of a mausoleum .
的 一个 陵 .

陵墓的。

['friːzɪŋ] ['saɪləns] [reɪn] [wɪ'ðɪn]
Freezing silence reigns within
冷冻 沉默 统治 之内

死一般的寂静笼罩着一切。

([juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [pɪn] !)
(You can hear the falling pin !)
(你 能 听到 这 坠落 别针 !)

（你能听到别针掉落的声音！）

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌnstə(r)] [pɔɪnts] [wɪð] [praɪd]
And the punster points with pride
和 这 双关语者 积分 和 自豪

而那个爱开玩笑的人则骄傲地指着前方。

[tuː; tə][ðə; ði] [friːz] [juː; jʊ][get] [ˌaʊt'saɪd] !
To the frieze you get outside !
到 这 饰带 你 得到 外部 !

走到户外就能看到壁画了！

[hɪə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['neðə(r)]
Here the Bishop , with his nether
这里 这 主教 , 和 他的 下

主教在这里，他的下体

[lɪmz] [ɪn] ['legɪŋz] [sweið, swɔð] [dɪ'mjʊəli]
Limbs in leggings swathed demurely
四肢 在 绑腿 裹挟着 端庄地

紧身裤包裹着的四肢端庄而含蓄

(['hætˌbrɪm] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ]['teðə(r)]
(Hatbrim fastened by a tether
(帽檐 系紧 经过 一个 系绳

（用绳子系住的帽檐）

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [sɪ'kjʊəli]) ,
To the crown securely) ,
到 这 王冠 安全地) ,

牢牢地戴上皇冠），

['bʌtnhəulz] [sʌm; səm] ['frendli] [djuːk] ,
Buttonholes some friendly Duke ,
纽扣孔 一些 友好的 公爵 ,

纽扣孔里有一些友好的公爵，

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['pentətjuːk] ,
To discuss the Pentateuch ,
到 讨论 这 摩西五经 ,

讨论摩西五经，

[ɔː(r)][æb'strækts; 'æbstrækts] ([wɪð] ['æbsənt][maɪnd])
Or abstracts (with absent mind)
或者 摘要 (和 缺席的 头脑)

或者抽象概念（心不在焉地）

[ɔːl] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌm'breləz] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] . [-]
All th ' umbrellas he can find . [70]
全部 th - 雨伞 他 能 寻找 . [-]

他能找到的所有雨伞。[70]

[hɪə(r)] [iːtʃ] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['brɪtn]
Here each great and famous Briton
这里 每个 伟大的 和 著名的 英国人

这里每一位伟大而著名的英国人

[snɔː] [ænd; ənd] ['slʌmbə] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] :
Snored and slumbered almost daily :
打鼾 和 沉睡 几乎 日常的 :

几乎每天都打鼾睡觉：

['θækəri] [ænd; ənd] ['bulwə] ['lɪtən] ,
Thackeray and Bulwer Lytton ,
萨克雷 和 布尔沃 利顿 ,

萨克雷和布尔沃-利顿

['dɪkɪnz] [ænd; ənd] [dɪz'reɪli] .
Dickens and Disraeli .
狄更斯 和 迪斯雷利 .

狄更斯和迪斯雷利。

['trɑːləp] [θruː] [ðɪs] ['dɔːweɪ] [stept] ,
Trollope through this doorway stept ,
特罗洛普 通过 这 门口 步 ,

特罗洛普穿过这道门台阶，

[ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] [mə'kɔːli] [slept] ,
In that chair Macaulay slept ,
在 那 椅子 麦考利 睡着了 ,

麦考利就睡在那把椅子上。

[waɪl] , [wɪð] ['kɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
While , with cotton in his ears ,
尽管 , 和 棉布 在 他的 耳朵 ,

他耳朵里塞着棉花，

['hɜːbət] ['spensə(r)] [snʌb] [hɪz; ɪz] [pɪəz] .
Herbert Spencer snubbed his peers .
赫伯特 斯宾塞 冷落 他的 同龄人 .

赫伯特·斯宾塞冷落了他的同僚。

[hɪə(r)]['aʊə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pedənt] [-]
Here our scientific pedants [71]
这里 我们的 科学 迂腐之人 [-]

这里我们的科学学究[71]

[raɪt] [ðeə(r)] ['mɔnəˌgræfs] [ɒn] ['ræbɪts]
Write their Monographs on Rabbits
写 他们的 专著 在 兔子

撰写关于兔子的专著

[ɔː(r)][ðeə(r)] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [ænts]
Or their studies of the Red - ant's
或者 他们的 研究 的 这 红色的 - 蚂蚁的

或者他们对红蚂蚁的研究

[ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['hæbɪts] .
Socialistic habits .
社会主义 习惯 .

社会主义习惯。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['steɪtsmən] [θreʃ] [aʊt]
Here the statesman threshes out
这里 这 政治家 脱粒 出去

这位政治家在此大肆抨击

[θiːmz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [daʊt] ,
Themes of Philosophic Doubt ,
主题 的 哲学 怀疑 ,

哲学怀疑的主题

[waɪl] [ðə; ði] ['lɒriət] ['skaʊəz] [iːtʃ] [ʃelf]
While the Laureate scours each shelf
尽管 这 桂冠 冲刷 每个 架子

当桂冠诗人仔细搜寻每一层书架时

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə] - [gwelf] - [ænd; ənd] - [self] . -
For a rhyme to ' Guelph ' and ' self . '
为了 一个 韵 到 - 圭尔夫 - 和 - 自己 . -

为了押韵“Guelph”和“self”。

['pəʊɪt] , ['peɪntə(r)] , [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
Poet , painter , politician ,
诗人 , 画家 , 政治家 ,

诗人、画家、政治家

[θrɒŋ] [ðɪs] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ;
Throng this Hall of the Immortals ;
人群 这 大厅 的 这 不朽者 ;

涌入这座仙人殿堂；

['sɒfɪst] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌstætɪ'stɪʃn]
Sophist , sage , and statistician
诡辩家 , 圣人 , 和 统计学家

诡辩家、智者和统计学家

[krɒs] [ðiːz] ['pɒmpəs] ['pɔːt(ə)lz] .
Cross these pompous portals .
叉 这些 傲慢 门户 .

穿过这些气派的大门。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['pʌndɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]
Here the pundits of the State
这里 这 评论员 的 这 状态

这里是国家专家们的评论。

[hɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpət] ;
Herd with the Episcopate ;
一群 和 这 主教 ;

与主教团一起牧群；

['saɪəntɪst] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [lɔːd]
Scientist and learned lord
科学家 和 学习 主

科学家和博学的领主

[mɪks] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] - - - [waɪ]['dʌbljuː] - [ˌɑːr 'diː] .
Mix with Mr . H - mphr - y W - rd .
混合 和 先生 . H - - - 是 W - rd .

与 H-mphr-y W-rd 先生混合。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
If the roof fell in , ah me !
如果 这 屋顶 跌倒 在 , 啊 我 !

如果屋顶塌了，哎呀，我！

[weə(r)] [wʊd] ['mʌðə(r)] ['ɪŋglənd] [biː; bi] ?
Where would Mother England be ?
在哪里 会 母亲 英格兰 是 ?

英格兰母亲会在哪里呢?

['kæntəʊ][ˌaɪ 'aɪ] [-]
CANTO II [72]
坎托 二 [-]

第二章[72]

[waɪts]
WHITE'S
怀特

怀特

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'liːt] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
Observe the élite , staring into the street ,
观察 这 精英 , 凝视 进入 这 街道 ,

观察那些精英人士，他们凝视着街道。

[θruː] [ðæt] ['feɪməs] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['keɪsmənt] ;
Through that famous elliptical casement ;
通过 那 著名的 椭圆形 窗扇 ;

透过那著名的椭圆形窗户；

[haʊ] ['kəʊldli] [ðeɪ] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [huː] [pɑːs] [baɪ] ,
How coldly they eye all the friends who pass by ,
如何 冷冷地 他们 眼睛 全部 这 朋友们 WHO 经过 经过 ,

他们冷冷地打量着每一个路过的朋友。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəs] [ɪ'feɪsmənt] !
With a look of self - conscious effacement !
和 一个 看 的 自己 - 有意识的 抹杀 !

带着一种不自在的羞怯表情！

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒn] - [ˌrekəg'nɪʃn]
This ancient tradition of non - recognition
这 古老的 传统 的 非 - 认出

这种古老的不承认传统

[ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [klʌbz] ([seɪv] ['səʊhəʊ] [wʌnz] !) ,
Is dear to all clubs (save Soho ones !) ,
是 亲爱的 到 全部 俱乐部 (节省 苏豪区 一个 !) ,

除了苏豪区的俱乐部之外，所有俱乐部都非常喜欢它！

[weə(r)] [brʌməlz] [ænd; ənd] ['næʃɪz] [stɪl] [twɜːl] [ðeə(r)] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
Where Brummels and Nashes still twirl their moustaches ,
在哪里 布鲁梅尔斯 和 纳什 仍然 捻 他们的 胡子 ,

布鲁梅尔和纳什们依然在捻着他们的胡子，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊ] - [wʌnz] !
And even the windows are Beau - ones !
和 甚至 这 视窗 是 博 - 一个 !

就连窗户都是博氏的！

[hɪə(r)] , [wʌns] [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [spɔːt] ,
Here , once the resort of all lovers of sport ,
这里 , 一次 这 采取 的 全部 恋人 的 运动 ,

这里曾是所有运动爱好者的度假胜地，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [daɪs] [ɒv; əv] [pɑːst] ['pleər] ;
Are the counters and dice of past players ;
是 这 计数器 和 骰子 的 过去的 玩家 ;

是以前玩家的筹码和骰子吗？

[ðə; ði] [belt] , [tuː] , [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['hiːnən] , [huː] [ʃəʊd]
The belt , too , bestowed upon Heenan , who showed
这 腰带 , 也 , 授予 之上 希南 , WHO 显示

这条腰带也授予了希南，他展示了

[səʊ] [mʌtʃ] [grɪt] [wen] [hiː; hi] ['bætld] [wɪð] ['seɪəz] .
So much grit when he battled with Sayers .
所以 很多 砂砾 什么时候 他 战斗 和 塞耶斯 .

他和塞耶斯对决时展现出了惊人的毅力。

[hɪə(r)] , ['laʊdli] [prəu'kleim] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪmɪŋ] ,
Here , loudly proclaiming their passion for gaming ,
这里 , 高声 宣告 他们的 热情 为了 赌博 ,

在这里，他们大声宣扬着自己对游戏的热情，

['aʊə(r)] ['prɒdɪg(ə)l] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['betɪd] ;
Our prodigal ancestors betted ;
我们的 浪子 祖先 下注 ;

我们那些挥霍无度的祖先打赌；

[ðeə(r)] ['ʃeklz] [ðeɪ] ['skwɔndəd] , [ænd; ənd] [həʊm] [ə'gen] ['wɔndə] ,
Their shekels they squandered , and home again wandered ,
他们的 谢克尔 他们 挥霍 , 和 家 再次 漫步 ,

他们挥霍了所有的钱，又漫无目的地回到了家乡。

[stəʊn] - [brəʊk] [ɔː(r)] [prə'faʊndli] [ɪn'detɪd] !
Stone - broke or profoundly indebted !
石头 - 打破 或者 深刻地 负债累累 !

身无分文或负债累累！

[les] [prəʊn] [tuː; tə] [haɪ] [pleɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['membə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [-]
Less prone to high play is the member to - day [73]
较少的 易于 到 高的 玩 是 这 成员 到 - 天 [-]

不太容易进行高强度游戏的是今天的会员[73]

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɔː'beə(r)] , [ðæt] ['faɪə(r)] - ['iːtɪŋ] ['geɪmstə(r)] .

Than his forbear , that fire - eating gamester .

比 他的 忍耐 , 那 火 - 吃 赌棍 .

比他的祖先，那个吞火的赌徒还要厉害。

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn][mɔː(r)] ['mɒdərət] [steɪks] ,

His pleasure he takes in more moderate stakes ,

他的 乐趣 他 需要 在 更多的 缓和 赌注 ，

他更喜欢适度的赌注，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [doʊnt] [kɔːz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [stɜː(r)] .

And his losses don't cause quite the same stir .

和 他的 损失 不 原因 相当 这 相同的 搅拌 .

而他的失利并没有引起同样的轰动。

[bʌt; bət] , [stɪl] , [ə; eɪ] [waɪts] - ['klʌbə(r)] [kæn; kən][wɪn][ə; eɪ][bɪg] ['rʌbə(r)] ,

But , still , a White's - clubber can win a big rubber ,

但 ， 仍然 ， 一个 怀特 - 俱乐部成员 能 赢 一个 大的 橡皮 ，

但是，即便如此，使用白杆的选手仍然有可能赢得一场重要的比赛。

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] - ['vɪgə(r)] ,

With all of his forefathers ' vigour ,

和 全部 的 他的 祖先 - 活力 ，

他继承了先辈们的活力，

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [nəʊ] [trʌmps] , - [tuː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][skɔː(r)][dʒʌmps][tuː; tə]

And double ' no trumps , ' too , until the score jumps to

和 双倍的 - 不 特朗普 ， - 也 ， 直到 这 分数 跳跃 到

而且还要加倍使用“无王牌”，直到比分跃升至

[ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'spektəbl] ['fɪgə(r)] !

A really respectable figure !

一个 真的 可敬 数字 !

真是个令人尊敬的人物！

[ə; eɪ] ['kɜːsəri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['weɪdʒə(r)] - [bʊk]

A cursory look at the old wager - book

一个 粗略地 看 在 这 老的 赌注 - 书

粗略浏览一下旧的投注簿

[wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [fʊl] ['meni] [æn; ən] ['entri]

Will discover full many an entry

将要 发现 满的 许多 一个 入口

将会发现许多入口

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðɪs] [klʌb] [wɒz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ]

Recalling the age when this club was the rage

回忆 这 年龄 什么时候 这 俱乐部 曾是 这 愤怒

回想起这家俱乐部风靡一时的年代

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒentri] .

Of the pick of our peerage and gentry .

的 这 挑选 的 我们的 贵族 和 绅 .

我们贵族和绅士中的佼佼者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][əʊld]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [freʃ] ['feɪsɪz] ,

But now the old places are filled with fresh faces ,

但 现在 这 老的 地方 是 已填 和 新鲜的 面孔 ，

但现在，这些老地方都充满了新鲜面孔。

[ɒv; əv] ['membəz] [les] [waɪz][ænd; ənd] [les] ['wɪti] ,

Of members less wise and less witty ,

的 成员 较少的 明智的 和 较少的 机智 ，

那些智慧和幽默感稍逊的成员，

[ɒv; əv] ['hɑːti] [əʊld] ['bʌstə] , [ɒv; əv] [puːl] - ['pleɪɪŋ] [θ'rʌstəz] ,
Of hearty old busters , of pool - playing thrusters ,
的 爽朗 老的 破坏者 , 的 水池 - 玩耍 推进器 ,

那些身强力壮的老家伙，那些打台球的高手，

[ɒv; əv]['brəʊkəz][ænd; ənd][bləuk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
Of brokers and blokes from the City ,
的 经纪人 和 伙计们 从 这 城市 ,

那些经纪人和来自伦敦金融城的家伙们，

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['wɜːði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒn] ['veləm]
Whose names are less worthy recording on vellum
谁 姓名 是 较少的 值得 记录 在 羊皮纸

哪些人的名字不值得记录在羊皮纸上

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːlpəul] , [ə; eɪ] ['pʌltni] , [ɔː(r)] ['peləm] !
Than those of a Walpole , a Pulteney , or Pelham !
比 那些 的 一个 沃尔波尔 , 一个 普尔特尼 , 或者 佩勒姆 !

比沃尔波尔、普尔特尼或佩勒姆的那些人还要好！

['kæntəʊ][θriː] [-]
CANTO III [74]
坎托 三、 [-]

第三章[74]

[ðə; ði] ['bætʃələz] -
THE BACHELORS '
这 单身汉 -

单身汉们

[waɪl] [klɑːks] [lʌntʃ] [æt; ət] ['lɑkˌhɑrts] [ɔː(r)] ['liːɒŋ] - ,
While clerks lunch at Lockhart's or Lyons ' ,
尽管 职员 午餐 在 洛克哈特的 或者 莱昂斯 - ,

当职员们在洛克哈特餐厅或莱昂斯餐厅吃午饭时，

[ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] [miːt] [æt; ət][sʌm; səm] - [pʌb] , -
And labourers meet at some ' pub , '
和 劳工 见面 在 一些 - 酒吧 , -

工人们会在某个"酒吧"聚会，

[sə'saɪɪtiz] ['selɪbət] ['saɪənz]
Society's celibate scions
社会的 独身 接穗

社会上的独身贵族

[rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætʃələz] - [klʌb] ;
Resort to the Bachelors ' Club ;
采取 到 这 单身汉 - 俱乐部 ;

去单身汉俱乐部度假；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɪ'lektɪd]
For here all the members elected
为了 这里 全部 这 成员 当选

这里所有当选的成员都在这里。

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [smɑːt] [set] ,
Belong to a very smart set ,
属于 到 一个 非常 聪明的 放 ,

属于一个非常聪明的群体，

[ænd; ənd][bɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'flektɪd]
And bask in the sunshine reflected
和 晒 在 这 阳光 反映

沐浴在反射的阳光中

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [gɪ'lɛt] .
From Mr . Gillett .
从 先生 . 吉列 .

来自吉列特先生。

[hɪə(r)] [juːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['klɑːsɪz]
Here youths of the Governing Classes
这里 青年 的 这 治理 课程

这里是统治阶级的青年

[æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [kɔːl] ,
At regular intervals call ,
在 常规的 间隔 称呼 ,

定期打电话，

[tuː; tə][tæp][ˌbærə'metrɪkəl] ['glɑːsɪz]
To tap barometrical glasses
到 轻敲 气压计 眼镜

轻敲气压计

[ɔː(r)] ['stʌdi] [ðə; ði] [teɪp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;
Or study the tape in the Hall ;
或者 学习 这 磁带 在 这 大厅 ;

或者在大厅里研究录像带；

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] - ['leɪtɪst][frɒm; frəm] ['lɪŋkən] , -
Discussing the ' latest from Lincoln , '
讨论 这 - 最新的 从 林肯 , -

讨论“林肯的最新消息”，

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bet] ,
Comparing the odds of each bet ,
比较 这 赔率 的 每个 赌注 ,

比较每项投注的赔率，

[ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [aʊt] [dʒəʊks][frɒm; frəm][ðə; ði] - [pɪŋk] - [ən] -
Or reading out jokes from the ' Pink ' Un '
或者 阅读 出去 笑话 从 这 - 粉色的 - 联合国 -

或者朗读《粉红联盟》上的笑话

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [gɪ'lɛt] .
To Mr . Gillett .
到 先生 . 吉列 .

致吉列特先生。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɪ'vɪəli] [dɪ'spærɪdʒ] [-]
And though they severely disparage [75]
和 尽管 他们 严重 贬损 [-]

尽管他们严重贬低[75]

[ðəʊz] ['træmlz] [ðæt] ['benəˌdɪk] [baɪnd] ,
Those trammels that Benedicks bind ,
那些 束缚 那 本尼迪克斯 绑定 ,

那些束缚着本尼迪克的枷锁，

[ænd; ənd] ['membəz] [huː] ['kɒntəmpleɪt] ['mærɪdʒ]
And members who contemplate marriage
和 成员 WHO 沉思 婚姻

以及考虑结婚的成员

[ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [faɪnd] ;
Are spoken to sharply and fined ;
是 说 到 尖锐地 和 罚款 ;

受到严厉斥责和罚款；

- [ðə; ði][seks] - [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][nəʊ] ['sɪnəz] ,
' The Sex ' they regard as no sinners ,
- 这 性别 - 他们 看待 作为 不 罪人 ,

他们认为“性别”并非罪人。

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [met] ,
And ladies may often be met ,
和 女士们 可能 经常 是 遇见 ,

而且经常会遇到女士，

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌntʃən] [ɔː(r)] ['dinəz]
Partaking of luncheons or dinners
参与 的 午餐会 或者 晚餐

参加午餐或晚餐

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [gɪ'lɛt] .
With Mr . Gillett .
和 先生 . 吉列 .

与吉列特先生一起。

[hɪə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)]
Here , too , for young persons of leisure
这里 , 也 , 为了 年轻的 人 的 闲暇

这里也适合闲暇的年轻人。

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][maɪnd] ,
Who wish to develop the mind ,
WHO 希望 到 发展 这 头脑 ,

那些希望开发心智的人，

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['tempəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
Instruction is tempered with pleasure ,
操作说明 是 淬火 和 乐趣 ,

教学中融入了乐趣。

[tju'ɪʃ(ə)n] [wɪð] [fʌn] [ɪz] [kəm'baɪnd] ;
Tuition with fun is combined ;
学费 和 乐趣 是 合并 ;

寓教于乐；

[njuː] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [geɪn] ([wʌn] [kən'dʒektʃə])
New knowledge they gain (one conjectures)
新的 知识 他们 获得 (一 猜想)

他们获得的新知识（有人推测）

[ænd; ənd] [sə'riːbrəl] ['stɪmjələs] [get] ,
And cerebral stimulus get ,
和 大脑 刺激 得到 ,

大脑受到刺激，

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiəm] ['lektʃəz]
Attending the Radium Lectures
参加 这 镭 讲座

参加镭讲座

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gɪ'lɛt] .
Of Mr . Gillett .
的 先生 . 吉列 .

吉列先生。

[ðen] [həʊ] !
Then ho !
然后 何 !

然后嗬！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['selɪbət] ['sentə(r)]
for this celibate centre
为了 这 独身 中心

对于这个独身中心

[fɔː(r); fə(r)] [juːðz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ləʊθ][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] ,
For youths who are loth to espouse ,
为了 青年 WHO 是 洛斯 到 支持 ,

对于那些不愿拥护某种理念的年轻人来说，

[ðəʊ] [fɪʃ] - [naɪvz] ([ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðeə(r)]['mentɔː(r)])
Though fish - knives (the gift of their mentor)
尽管 鱼 - 刀具 (这 礼物 的 他们的 导师)

虽然是鱼刀（他们导师赠送的礼物）

[meɪ] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kæns(ə)l][ðeə(r)] [vaʊz] !
May tempt them to cancel their vows !
可能 诱惑 他们 到 取消 他们的 誓言 !

可能会诱使他们取消婚约！

[ænd; ənd][həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gaɪd] [ænd; ənd][dɪk'teɪtə(r)] !
And ho ! for that guide and dictator !
和 何 ! 为了 那 指导 和 独裁者 !

嚯！为那位向导兼独裁者欢呼！

[ðeə(r)] ['wɪslz] [let] ['bætʃələz] [wet]
Their whistles let bachelors wet
他们的 哨声 让 单身汉 湿的

他们的口哨声让单身汉们湿透了

([ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] , [pliːz] , ['weɪtə(r)] !)
(A whisky and soda , please , waiter !)
(一个 威士忌酒 和 苏打 , 请 , 服务员 !)

（服务员，请给我一杯威士忌苏打水！）

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [gɪ'lɛt] !
To Mr . Gillett !
到 先生 . 吉列 !

致吉列特先生！

['kæntəʊ][ˌaɪ 'viː] [-]
CANTO IV [76]
坎托 第四 [-]

第四章[76]

[ðə; ði] [gærɪk]
THE GARRICK
这 加里克

加里克

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)]['sɒlətjuːd][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌpɑːʃi'æləti] ,
If for solitude you feel a partiality ,
如果 为了 孤独 你 感觉 一个 偏袒 ,

如果你偏爱独处，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'səʊʃəblɪ] [ɪn'klaɪnd] ,
If you chance to be unsociably inclined ,
如果 你 机会 到 是 不合群 倾斜 ,

如果你碰巧性格比较内向，

[ɪf] ([laɪk]['ʌðə(r)][men][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌnæʃə'næləti])
If (like other men of British nationality)
如果 (喜欢 其他 男人 的 英国 国籍)

如果（像其他英国国籍的男性一样）

[juː; jʊ] [ə'bɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ;
You abominate the presence of your kind ;
你 鄙弃 这 在场 的 你的 种类 ;

你们憎恶同类的存在;

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] ['glʌmli]
If you take your pleasures glumly
如果 你 拿 你的 快乐 闷闷不乐地

如果你闷闷不乐地享受快乐

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn]['daɪnɪŋ] ['dʌmli] ,
And delight in dining dumbly ,
和 喜 在 用餐 默默地 ,

并乐于傻傻地用餐,

[ænd; ənd] [ɪf] ['teɪb(ə)l] - [tɔːks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['nɪəli] [daɪ][ɒv; əv] ;
And if table - talk's a thing you nearly die of ;
和 如果 桌子 - 会谈 一个 事物 你 几乎 死 的 ;

如果你特别在意餐桌上的闲聊;

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [wɪð] [ˌdiːte'steɪʃn]
If you look with detestation
如果 你 看 和 憎恶

如果你带着厌恶的目光

[ə'pɒn] [dʒɛnrəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Upon Gen'ral Conversation ,
之上 将军 对话 ,

在一般谈话中,

[ðen] [ðə; ði] [gærɪk] [ɪz][ə; eɪ][klʌb][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] !
Then the Garrick is a club you should fight shy of !
然后 这 加里克 是 一个 俱乐部 你 应该 斗争 害羞的 的 !

那么,加里克俱乐部绝对是你避之不及的俱乐部!

[ɪf] [juː; jʊ]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]['dʒɒləti] ,
If you hunger for companionship and jollity ,
如果 你 饥饿 为了 友谊 和 欢乐 ,

如果你渴望陪伴和欢乐,

[ɪf] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['tʃætə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] ,
If you much prefer to chatter while you eat ,
如果 你 很多 更喜欢 到 喋喋不休 尽管 你 吃 ,

如果你更喜欢边吃边聊天,

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌkɒndɪ'send] [æt; ət] ['moʊmənts] [tuː; tə] [frɪ'vɒləti] ,
If you condescend at moments to frivolity ,
如果 你 屈尊 在 时刻 到 轻浮 ,

如果你偶尔屈尊沉溺于轻浮之事,

[ænd; ənd] [wɪl] ['frætənaɪz] [wɪð] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [miːt] ;
And will fraternise with any one you meet ;
和 将要 联谊 和 任何 一 你 见面 ;

并且会与遇到的任何人交朋友;

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] ['krɒnɪk]
If your interest is chronic
如果 你的 兴趣 是 慢性的

如果你的兴趣是长期存在的

[ɪn][ðə; ði][ɑːt] [kɔːld] [ˌhɪstri'ɒnɪk] ,
In the art called histrionic ,
在 这 艺术 称为 戏剧化的 ,

在被称为戏剧化的艺术中,

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drɑːməz] [hɒt] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [tuː] ;
If your passion for the drama's hot and strong , too ;
如果 你的 热情 为了 这 戏剧的 热的 和 强的 , 也 ;

如果你对这部剧的热情也同样热烈而强烈；

[ɪf] [juː; jʊ] ['welkəm] [ɪts] [prə'fesər]
If you welcome its professors
如果 你 欢迎 它是 教授们

如果你欢迎它的教授们

['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] - ['dresəz] , -
Telling tales about their ' dressers , '
讲述 故事 关于 他们的 - 梳妆台 , -

讲述她们的“服装师”的故事，

[ðen] [ðə; ði] [gærɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [klʌb] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ! [-]
Then the Garrick is a club you should belong to ! [77]
然后 这 加里克 是 一个 俱乐部 你 应该 属于 到 ! [-]

那么，加里克俱乐部就是你应该加入的俱乐部！[77]

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ([seɪ]) [æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [ɒn] ['sætədez] ,
If you come here (say) at supper - time on Saturdays ,
如果 你 来 这里 (说) 在 晚餐 - 时间 在 星期六 ,

如果你（比如说）在周六晚餐时间来这里，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ]
You will meet with all the patrons of the stage
你 将要 见面 和 全部 这 顾客 的 这 阶段

你将见到舞台上的所有观众。

([ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] , [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] ,
(Though the place is not so popular , these latter days ,
(尽管 这 地方 是 不是 所以 受欢迎的 , 这些 后者 天 ,

（虽然这个地方近年来不太受欢迎，）

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] - [wiːk] - [endz] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [reɪdʒ]) .
As it was before ' week - ends ' became the rage) .
作为 它 曾是 前 - 星期 - 结束 - 成为 这 愤怒) .

就像“周末”风靡之前那样。

[hɪə(r)] [iːtʃ] ['nəʊtəb(ə)l] - [fɜːst] - [naɪt] , -
Here each notable ' first - nighter , '
这里 每个 值得注意的 - 第一的 - 夜猫子 , -

这里每个值得关注的“首演之夜”，

['krɪtɪk] , ['dʒɜːnəlɪst] , [ænd; ənd] ['raɪtə(r)] ,
Critic , journalist , and writer ,
评论家 , 记者 , 和 作家 ,

评论家、记者和作家

['sprɪŋklz] ['pepə(r)] [ɒn] [ðɪs] [klʌbz] [ɪ'speʃl] ['ɔɪstə(r)] ,
Sprinkles pepper on this club's especial oyster ,
糖屑 胡椒 在 这 俱乐部的 特别的 牡蛎 ,

在这家俱乐部的特色生蚝上撒上胡椒粉。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['dʒʊərɪst]
And you hear a well - known jurist
和 你 听到 一个 出色地 - 已知 法学家

你听到一位知名法学家的发言

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['lɪtərəri] ['pjʊərɪst]
Or some literary purist
或者 一些 文学 纯粹主义者

或者某些文学纯粹主义者

['telɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] !
Telling anecdotes unsuited to the cloister !
讲述 轶事 不合适 到 这 修道院 !

讲些不适合在修道院里讲的轶事！

[hɪə(r)] [jʊl] ['nəʊtɪs] , [tuː] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɔːtreɪt] - ['gæləri] [-]
Here you'll notice , too , a perfect portrait - gallery [78]
这里 你会 注意 , 也 , 一个 完美的 肖像 - 画廊 [-]

这里你还会注意到一个完美的肖像画廊[78]

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['mʌmə] [huː] [ɪ'mɔːt(ə)l] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,
Of those mummers who immortal have become ,
的 那些 哑剧演员 WHO 不朽 有 变得 ,

那些已成为不朽人物的哑剧演员们，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɜːnd] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [les] [prə'dɪdʒəs] ['sæləri]
Though they earned , no doubt , a less prodigious salary
尽管 他们 获得 , 不 怀疑 , 一个 较少的 惊人 薪水

虽然他们的薪水无疑不如其他人那么丰厚。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɔdən] [huː] [mɔː(r)] ['luːkrətɪvli] [mʌm] .
Than the moderns who more lucratively mum .
比 这 现代人 WHO 更多的 有利可图 妈妈 .

比那些更懂得保持沉默的现代人更有利可图。

[ɒn] [ðiːz] [wɔːlz] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'semb(ə)l] ,
On these walls they all assemble ,
在 这些 墙壁 他们 全部 集合 ,

他们都聚集在这些墙上，

[gærɪk] , ['mæθjuːz] , ['ɜːvɪŋ] , ['kɛmbəl] ,
Garrick , Matthews , Irving , Kemble ,
加里克 , 马修斯 , 欧文 , 肯布尔 ,

加里克、马修斯、欧文、肯布尔

[men] [huː] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ment] ,
Men who knew what the traditions of the stage meant ,
男人 WHO 知道 什么 这 传统 的 这 阶段 意思是 ,

那些了解舞台传统意义的人，

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɛvɹi] ['mʌmə(r)]
In the days when ev'ry mummer
在 这 天 什么时候 每一个 哑剧演员

在那些每个哑剧演员的时代

[wɔː(r)] [ə; eɪ] ['siːlskɪn] [kəʊt] [ɪn] ['sʌmə(r)]
Wore a sealskin coat in summer
穿着 一个 海豹皮 外套 在 夏天

夏天穿了一件海豹皮大衣

[ænd; ənd] [wʊd] [skɔːn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [ɪn'geɪdʒmənt] !
And would scorn a common music - hall engagement !
和 会 轻蔑 一个 常见的 音乐 - 大厅 订婚 !

他会鄙视普通的歌舞厅演出！

- [tɪz] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ɛvɹi] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪəti] ,
' Tis a club for ev'ry section of the laity ,
- 的 一个 俱乐部 为了 每一个 部分 的 这 俗人 ,

这是一个面向所有普通信徒的俱乐部。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] , [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
Where the Services , the Press , the Bench , the Bar ,
在哪里 这 服务 , 这 按 , 这 长椅 , 这 酒吧 ,

服务部门、新闻界、法官席、律师界，

[faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][es] - [em] - [ɑː(r)][eɪtʃ] - - ['vɜːb(ə)l] ['geɪəti]
Find delight in S - m - r H - cks's verbal gaiety
寻找 喜 在 S - 米 - r H - - 口头 欢乐

尽情享受 Smr H-cks 的妙语连珠吧！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌænɪk'dəʊt(ə)l] [wɪt] [ɒv; əv][siː] - [em] - [ˌɛn'ɛs][siː] - ['ɑːr'ɑːr] .
And the anecdotal wit of C - m - ns C - rr .
和 这 轶事 有 的 C - 米 - ns C - rr .

还有 Cm-ns C-rr 的轶事趣闻。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['membəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['krɑːfti]
Here the members who are crafty
这里 这 成员 WHO 是 狡猾

这里有些成员很狡猾

[siːk] [ə; eɪ] [siːt] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['drɑːfti] —
Seek a seat that isn't draughty —
寻找 一个 座位 那 不是 通风的 —

找个不透风的座位——

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ɔː(r)] [laʊndʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'sɜːn] - [ɪm] —
In the anteroom or lounge you may discern ' em —
在 这 接待室 或者 休息室 你 可能 辨别 - 呃 —

在休息室或候客室里，你或许能认出它们——

[ænd; ənd][ˌpəʊs(t)'pɹan.dɪ.ə.li]['klʌstə(r)] ,
And postprandially cluster ,
和 餐后 簇 ,

餐后聚集性发作

['geɪnɪŋ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['lʌstə(r)]
Gaining dignity and lustre
获得 尊严 和 光泽

获得尊严和光彩

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][biː] - [ˌɛnˌsiː'ɑːr] - [ˌef 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][biː] - [ˌɑːrˌɛn'eɪtʃ] - [em] !
From the presence of a B - ncr - ft and a B - rnh - m !
从 这 在场 的 一个 B - ncr - 英尺 和 一个 B - rnh - 米 !

从 B-ncr-ft 和 B-rnh-m 的存在来看！

['kæntəʊ][viː] [-]
CANTO V [79]
坎托 V [-]

第五章[79]

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
THE AUTOMOBILE
这 汽车

汽车

[pɔːl] [mɔːl; mæl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊbə(r)][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [striːt]
Pall Mall was a sober and dignified street
帕尔 购物中心 曾是 一个 清醒 和 凝重 街道

帕尔马尔街是一条庄重而肃穆的街道。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] ([seɪ]) [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] [ɔː(r)] ['mæriət] ,
In the days (say) of Dickens or Marryat ,
在 这 天 (说) 的 狄更斯 或者 玛丽亚特 ,

在狄更斯或马里亚特的时代，

[weə(r)] ['steɪtsmən] [ðeə(r)] [pɪəz] [wʊd] [wɪð] ['kɜːtəsi] [griːt] ,
Where statesmen their peers would with courtesy greet ,
在哪里 政治家 他们的 同龄人 会 和 礼貌 迎接 ,

政要们会以礼貌的方式向同僚们问好，

[weə(r)] [ðə; ði]['senətə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-][ɒn] ['leʒəli] [fiːt] ,
Where the senator sauntered on leisurely feet ,
在哪里 这 参议员 漫步 在 悠闲 脚 ,

参议员悠闲地踱步而行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [drəʊv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] .
And the dowager drove in her chariot .
和 这 老妇 驾驶 在 她 战车 .

老夫人则乘坐她的马车。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ['entrɪs]
The War Office entries
这 战争 办公室 条目

战争部条目

[wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['sentriz] ;
Were guarded by sentries ;
是 守卫 经过 哨兵 ;

有哨兵把守；

[bʌt; bət] [mɑːz] [wɒz; wəz] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsɪz] ,
But Mars was polite to the Graces ,
但 火星 曾是 有礼貌的 到 这 恩典 ,

但战神玛尔斯对三位美惠女神都很有礼貌。

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] - ['mʌðəz] ,
And officers ' mothers ,
和 警官 - 母亲们 ,

还有警官们的母亲们，

[ðeə(r)] ['sɪstəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
Their sisters , and others ,
他们的 姐妹 , 和 其他的 ,

她们的姐妹和其他人，

[kɔːld] ['deɪli] [ɒn] [ðəʊz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
Called daily on those in high places ,
称为 日常的 在 那些 在 高的 地方 ,

每日向高层人士发出呼吁，

[dɪ'mɑːndɪŋ] , [wɪð] [truː] [ˌpætri'ɒtɪk] [dɪ'vəʊʃn] ,
Demanding , with true patriotic devotion ,
要求 , 和 真的 爱国 虔诚 ,

要求严格，怀着真正的爱国情怀，

[ðeə(r)] [sʌnz] - ([ɔː(r)][ðeə(r)] ['brʌðəz] -) [mɔː(r)]['ræpɪd][prə'məʊʃ(ə)n] !
Their sons ' (or their brothers ') more rapid promotion !
他们的 儿子们 - (或者 他们的 兄弟 -) 更多的 迅速的 晋升 !

他们的儿子（或兄弟）晋升速度更快！

[taɪmz] [tʃeɪndʒd] .
Times changed .
《时代周刊》 已更改 .

时代变了。

[ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ['wɒrən] [wɒz; wəz] [skræpt] ,
The old War Office warren was scrapped ,
这 老的 战争 办公室 沃伦 曾是 报废 ,

旧的战争办公室工地被拆除了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['suːtəb(ə)l] [saɪt] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd]
And this suitable site was selected
和 这 合适的 地点 曾是 已选

于是，选定了这个合适的地点。

[baɪ]['məʊtərɪsts] , ['gɒgəld] , [bi'fə:] , [ænd; ənd] [piːk] - [kæpt] ,
By motorists , goggled , befurred , and peak - capped ,
经过 驾车者 , 戴护目镜 , 毛茸茸的 , 和 顶峰 - 封顶 ,

驾车者们，戴着护目镜，披着毛皮大衣，头戴鸭舌帽，

[æz; əz][ə; eɪ]['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'sesɪvli] [æpt] [-]
As a central position excessively apt [80]
作为 一个 中央 位置 过度 易于 [-]

作为中心位置过于合适[80]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [fʌn] [ðeɪ] [ɪ'rektɪd] .
For the Palace of Fun they erected .
为了 这 宫殿 的 乐趣 他们 竖立 .

他们建造了欢乐宫殿。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][əʊld]['kwaɪət]
In place of old quiet
在 地方 的 老的 安静的

取代了往日的宁静

[keɪm] ['rækɪt] [ænd; ənd]['raɪət] ,
Came racket and riot ,
来 球拍 和 暴动 ,

喧闹和骚乱随之而来，

[æz; əz][kɑːz][æt; ət][ðə; ði][klʌb] [kept] [ə'raɪvɪŋ] ,
As cars at the club kept arriving ,
作为 汽车 在 这 俱乐部 保留 抵达 ,

随着俱乐部外的车辆不断抵达，

[ɔː(r)] - [ɪn] [t'ɒɹənts]
Or p'licemen in torrents
或者 - 在 种子

或者在洪流中工作的警察

[pɔː] [ɪn] , [tuː; tə] [sɜːv] ['wɒrənts]
Poured in , to serve warrants
倾倒 在 , 到 服务 逮捕令

倾泻而入，执行搜查令

[ɒn] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)] - ['fjʊəriəs] ['draɪvɪŋ] - ;
On members for ' furious driving ' ;
在 成员 为了 - 狂怒 驾驶 - ;

因"鲁莽驾驶"而被罚款的成员；

[weə(r)] ['æmətə(r)]['ʃəufə, ʃəu'fə:] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɒli] ,
Where amateur chauffeurs , resolved to be jolly ,
在哪里 业余 司机 , 已解决 到 是 快乐的 ,

那些业余司机决心要开心，

[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnɪŋ] [dʌl] [keə(r)][ɪn][ə; eɪ] - ['petrəl][ænd; ənd] ['pɒli] - !
Were drowning dull care in a ' Petrol and Polly ' !
是 溺水 乏味的 关心 在 一个 - 汽油 和 波莉 - !

我们正在"汽油和波莉"中淹没无聊的烦恼！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] ['feləʊ] - [men][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ]
For those who enjoy fellow - men in the bunch
为了 那些 WHO 享受 同伴 - 男人 在 这 束

对于那些喜欢和同胞们在一起的人来说

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ;
This is really a fine place of meeting ;
这 是 真的 一个 美好的 地方 的 会议 ;

这里真是一个不错的聚会场所；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [men] [meɪ] ['gʌz(ə)l][ænd; ənd] [mʌntʃ]
For here in a crowd men may guzzle and munch
为了 这里 在 一个 人群 男人 可能 咕噜 和 咀嚼

因为在这里，人群中的男人们可能会狼吞虎咽、大口大口地吃东西。

([ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [waɪl] [ðeɪ] [lʌntʃ]
(Though the orchestra makes such a noise while they lunch
(尽管 这 乐队 制作 这样的 一个 噪音 尽管 他们 午餐

（尽管乐队在午餐时会发出很大的噪音）

[ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [kænt] [hɪə(r)] [ðəm'selvz] ['iːtɪŋ]) .
That the members can't hear themselves eating) .
那 这 成员 不能 听到 他们自己 吃) .

（以至于成员们听不到自己吃饭的声音）。

[hɪə(r)] [θ'aʊzəndz] [ˌfɔː'gæðə(r)] ,
Here thousands forgather ,
这里 数千 遇合 ,

这里聚集了成千上万的人，

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][tuː; tə]['blæðə(r)] —
To feed and to blather —
到 喂养 和 到 废话 —

喂食和闲聊——

[iːtʃ] [deɪ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] —
Each day brings a fresh reinforcement —
每个 天 带来 一个 新鲜的 加强 —

每天都会带来新的加强——

[ænd; ənd] [tel] ([wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [sens]
And tell (with a dry sense
和 告诉 (和 一个 干燥 感觉

并（以一种枯燥乏味的方式）讲述

[ɒv; əv] [fʌn]) [haʊ] [ðeə(r)]['laɪs(ə)ns]
Of fun) how their licence
的 乐趣) 如何 他们的 执照

（有趣的是）他们的驾照

[gɒt] [mɑːkt] [wɪð] [ɪts] ['leɪtɪst] [ɪn'dɔːsmənt] ,
Got marked with its latest endorsement ,
得到 标记 和 它是 最新的 代言 ,

获得了其最新认可，

[ɔː(r)] [haʊ] ['meni] ['jəukəl][ænd; ənd][dɒgz] [ðeɪ] [ræn]['əʊvə(r)]
Or how many yokels and dogs they ran over
或者 如何 许多 乡巴佬 和 狗 他们 跑 超过

或者他们撞死了多少乡巴佬和狗

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['fræktʃəd] [ðə; ði] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [tuː; tə]['dəʊvə(r)] !
The day that they fractured the ' record ' to Dover !
这 天 那 他们 破碎的 这 - 记录 - 到 多佛 !

他们打破多佛尔"纪录"的那一天！

['kæntəʊ]['sɪksθ] [-]
CANTO VI [81]
坎托 六年级 [-]

第六章[81]

[brʊksɪz]
BROOKS'S
布鲁克斯的

布鲁克斯

[haʊ] [sɒft] [ðəʊz] ['wɪskəd] [weitə] [tred] ,
How soft those whiskered waiters tread ,
如何 柔软的 那些 胡须 服务员 踏 ,
那些留着胡须的侍者走路多么轻柔啊！

[ðeə(r)] ['dɪʃɪz] ['dekstrəsli] ['hændɪŋ] !
Their dishes dexterously handing !
他们的 菜肴 灵巧地 处理 ！
他们端菜的姿势非常娴熟！

- [twʊd] [siːm] ([æz; əz][sʌm; səm][wʌn]['æptli] [sed])
' Twould seem (as some one aptly said)
- 特沃德 似乎 (作为 一些 一 恰当地 说)
“似乎（正如有人恰如其分地说道）”

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [leɪ] [ded]
As though a nobleman lay dead
作为 尽管 一个 贵族 躺 死的
仿佛一位贵族死去

[ə'pɒn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['lændɪŋ] ,
Upon an upper landing ,
之上 一个 上 降落 ,
在上层平台上，

[ɪn] [sʌtʃ] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd]['kwaɪət]
In such tranquillity and quiet
在 这样的 宁静 和 安静的
在如此宁静祥和之中

[duː; də] ['membəz] ['mæstɪkeɪt] [ðeə(r)]['daɪət] !
Do members masticate their diet !
做 成员 咀嚼 他们的 饮食 ！
会员们会细嚼慢咽吗？

[jes] , [hɪə(r)][ɪz] [piːs] , [ðæt] - ['pɜːfɪkt] [piːs] , -
Yes , here is peace , that ' perfect peace , '
是的 , 这里 是 和平 , 那 - 完美的 和平 , -
是的，这里就是和平，那种“完美的和平”。

[wɪð] [lʌvd] [wʌnz] ['seɪfli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
With loved ones safely at a distance ,
和 喜爱 一个 安全 在 一个 距离 ,
与亲人保持安全距离，

[wɪtʃ] [men] [dɪ'mɑːnd] [huː] [siːk] [rɪ'liːs]
Which men demand who seek release
哪个 男人 要求 WHO 寻找 发布
哪些男人要求释放

[frɒm; frəm] [k'eəz] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði] [braʊ] [tuː; tə] [kriːs]
From cares that cause the brow to crease
从 关心 那 原因 这 眉头 到 褶皱
导致眉毛出现皱纹的护理

[ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ;
And poison the existence ;
和 毒 这 存在 ;
毒害这种存在；

[piːs] , ['kəʊmətəʊs] — [neɪ] , [ˌkætə'leptɪk] —
Peace , comatose — nay , cataleptic —
和平 , 昏迷 — 不 , 僵直症 —
平静，昏迷——不，僵直——

[dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dəʊtəd][ænd; ənd] [dɪs'peptɪk] ! [-]
Dear to the dotard and dyspeptic ! [82]
亲爱的 到 这 老糊涂 和 消化不良 ! [-]

深受老年痴呆症和消化不良患者的喜爱！[82]

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
The special feature of the place
这 特别的 特征 的 这 地方

这个地方的特殊之处

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] ;
Is that it has no special feature ;
是 那 它 有 不 特别的 特征 ;

因为它没有任何特殊功能；

[ɪts] [təʊn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['frɪdʒɪd] [greɪs]
Its tone is that of frigid grace
它是 语气 是 那 的 寒冷 优雅

它的语气是冷峻的优雅

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtn] [lʌvz] [tuː; tə] [feɪs]
With which the Briton loves to face
和 哪个 这 英国人 爱 到 脸

英国人喜欢面对

[iːtʃ] ['hjuːmən] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] .
Each human fellow - creature .
每个 人类 同伴 - 生物 .

每个人类同胞。

[hɪə(r)]['saɪə(r)] [miːts] [sʌn] , [ɔː(r)]['brʌðə(r)]['brʌðə(r)] ,
Here sire meets son , or brother brother ,
这里 父系 满足 儿子 , 或者 兄弟 兄弟 ,

这里是父亲与儿子相遇，或是兄弟相见。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [niːd] [ə'dres] [ðə; ði]['ʌðə(r)] !
And neither need address the other !
和 两者都不 需要 地址 这 其他 !

双方都不需要理会对方！

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'triːt] ,
Within this dignified retreat ,
之内 这 凝重 撤退 ,

在这个庄严的休憩之所中，

[frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
From Government or Opposition ,
从 政府 或者 反对 ,

无论是政府还是反对派，

[ðə; ði] [wɪgz] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'pɪnjənz] [miːt] ,
The Whigs of all opinions meet ,
这 辉格党 的 全部 意见 见面 ,

各种观点的辉格党人齐聚一堂，

['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [iːt] ,
Eyeing each other , as they eat ,
觊觎 每个 其他 , 作为 他们 吃 ,

他们一边吃一边互相打量着对方。

[wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [dʌm] [sə'spɪʃ(ə)n] .
With looks of dumb suspicion .
和 看起来 的 哑的 怀疑 .

脸上带着茫然怀疑的表情。

[hɪə(r)]['juːniənɪst] [rɪ'ɡɑːdz] [həʊm] ['ruːlə(r)] [-]
Here Unionist regards Home Ruler [83]
这里 联合主义者 问候 家 统治者 [-]

这里联合主义者认为自治者[83]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂色缪斯（时代韵律）(The Motley Muse (Rhymes for the Times)) 第4/5页

[wɪð] ['fiːlɪŋz] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] ['kuːlə(r)] .
With feelings daily growing cooler .
和 情怀 日常的 生长 冷却器 .

感觉一天比一天冷淡。

[θruː] [brʊksɪz] ['bætəd] ['bælət] - [bɒks]
Through Brooks's battered ballot - box
通过 布鲁克斯的 伤痕累累 选票 - 盒子

透过布鲁克斯那破损的投票箱

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [feɪm] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wel] [wɪn] ,
His way to fame a man may well win ,
他的 方式 到 名声 一个 男人 可能 出色地 赢 ,

他通往成名的道路或许会成功，

[huː] [sɪts] [weə(r)] ['ʃəridən] [ænd; ənd][fɒks]
Who sits where Sheridan and Fox
WHO 坐着 在哪里 谢里丹 和 狐狸

谁坐在谢里丹和福克斯的位置上

['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ɒv; əv][daɪs][ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] - [kɒks]
Discoursed of dice or fighting - cocks
谈论的 的 骰子 或者 斗争 - 公鸡

谈论骰子或斗鸡

[wɪð] ['wilbəfɔ:s] [ænd; ənd] ['selwin] ;
With Wilberforce and Selwyn ;
和 威尔伯福斯 和 塞尔温 ;

与威尔伯福斯和塞尔温一起；

[weə(r)] ['mɒd(ə)n] [wɪts] [ænd; ənd] ['ledʒɪsˌletər]
Where modern wits and legislators
在哪里 现代的 智慧 和 立法者

现代才子和立法者在哪里

[kən'vɜːs] [wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [weitə] !
Converse with no one but the waiters !
交谈 和 不 一 但 这 服务员 !

除了服务员以外，不要和任何人交谈！

['kæntəʊ][sevn] [-]
CANTO VII [84]
坎托 七 [-]

第七章[84]

- [ðə; ði] ['biːfsteɪk] -
' THE BEEFSTEAK '
- 这 牛排 -

《牛排》

[waɪl] ['dʒɜːmənz] [iːt] [fleʃ] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ekwaɪn] ,
While Germans eat flesh that is said to be equine ,
尽管 德国人 吃 肉 那 是 说 到 是 马科动物 ,

虽然德国人吃的是据说是马肉的肉，

[ænd; ənd] ['tʃainəmən] ['bætn] [ɒn] [bɝdz] - [nests] [ænd; ənd] [dɒgz] ,
And Chinamen batten on birds ' nests and dogs ,
和 中国人 板条 在 鸟类 - 巢穴 和 狗 ,
中国人靠燕窝和狗为生。

[waɪl] ['frentʃmən] [wɪð] [væ̃; væn] [ɔrdi:'ner] ([sʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [waɪn] !)
While Frenchmen with vin ordinaire (such a weak wine !)
尽管 法国人 和 葡萄酒 普通 (这样的 一个 虚弱的 葡萄酒 !)
法国人喝的是普通葡萄酒（多么淡而无味的葡萄酒啊！）

[ɪn'gɜ:dʒɪˌteɪt] ['mɑ:ləsks] [ænd; ənd] [frɒgz] ,
Ingurgitate molluscs and frogs ,
反刍 软体动物 和 青蛙 ,
吞食软体动物和青蛙，

[ðə; ði] ['brɪtn] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɛmpæʃənd] ,
The Briton , old - fashioned , in language empassioned ,
这 英国人 , 老的 - 造型 , 在 语言 热情洋溢 ,
英国人，老派，语言充满激情，

[ɒn] [ˌʌndə'dʌn] ['ɒks(ə)n] [dɪ'mɑ:ndz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fed] ;
On underdone oxen demands to be fed ;
在 未煮熟 牛 需求 到 是 美联储 ;
未煮熟的牛要求喂食；

[hɪz; ɪz] [səʊl] [si:m] [tu:; tə] ['glɔ:ri] [ɪn] [steɪks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɔ:ri] ,
His soul seems to glory in steaks that are gory ,
他的 灵魂 似乎 到 荣耀 在 牛排 那 是 血腥 ,
他似乎对血淋淋的牛排情有独钟。

[hi:; hi] - [lʊks] [ɒn] [ðə; ði] [kaɪn] [wen] ['ðer] [red] , -
He ' looks on the kine when they're red , '
他 - 看起来 在 这 牛 什么时候 它们是 红色的 , -
他“看着牛羊变红”，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kɑ:'nɪvərəs] ['kreɪvɪŋz] [ə'weɪk]
And all his carnivorous cravings awake
和 全部 他的 食肉的 渴望 醒
他所有的食肉欲望都觉醒了。

[wen] ['sʌmbədi] ['hæpənz] [tu:; tə] [neɪm] - [ðə; ði] ['bi:fsteɪk] . -
When somebody happens to name ' The Beefsteak . '
什么时候 某人 发生 到 姓名 - 这 牛排 . -
当有人碰巧把“牛排”命名为……

- [tɪz] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɒps] [bɪ'gæn] ['grɪlɪŋ] ,
' Tis years since the first of those chops began grilling ,
- 的 年 自从 这 第一的 的 那些 排骨 开始 烧烤 ,
距离第一块肉排开始烤制已经过去好几年了。

[hu:z] [smel] [kɔ:zd] [səʊ] ['meni] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [θrɒŋ]
Whose smell caused so many choice spirits to throng
谁 闻 导致 所以 许多 选择 烈酒 到 人群
是哪股香气吸引了众多上等酒客蜂拥而至

[weə(r)] [wægz] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðəʊ] - [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [swil] ,
Where wags would insist though ' the spirits were swilling ,
在哪里 摇尾巴 会 坚持 尽管 - 这 烈酒 是 大口喝 ,
尽管有人会坚持说“酒鬼们正在豪饮”，

[ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [strɒŋ] - !
The flesh was undoubtedly strong ' !
这 肉 曾是 无疑 强的 - !
这肉体无疑很强壮！

[wen] ['hɑːləkwɪn] [rɪtʃ] [entə'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [-]
When Harlequin Rich entertained in his kitchen [85]
什么时候 丑角 富有的 娱乐 在 他的 厨房 [-]

当哈莱昆·里奇在他的厨房里招待客人时[85]

[ðæt] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [met] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['səʊʃəb(ə)l] [hɑːθ] ,
That circle which met round his sociable hearth ,
那 圆圈 哪个 遇见 圆形的 他的 善于交际的 炉 ,

围绕着他那充满社交氛围的炉火而聚的那个圈子，

[weə(r)] ['kɪdniz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪd] [ænd; ənd] [tʃiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['təʊstɪd]
Where kidneys were roasted and cheese could be toasted
在哪里 肾脏 是 烤 和 奶酪 可以 是 烤过的

那里可以烤肾脏，也可以烤奶酪。

[baɪ] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [wɪlks] [ænd; ənd] ['həʊgɑːθ] ,
By Johnson and Wilkes and Hogarth ,
经过 约翰逊 和 威尔克斯 和 霍加斯 ,

约翰逊、威尔克斯和霍加斯

[ænd; ənd][baɪ][məʊst][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪtnz] [mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l] [wɪts]
And by most of Great Britain's more notable wits
和 经过 最多 的 伟大的 英国的 更多的 值得注意的 智慧

而英国大多数杰出的才子们

[huːz] ['kaʊntəpɑːts] ['naʊədeɪz] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] .
Whose counterparts nowadays dine at the Ritz .
谁 对应物 如今 用餐 在 这 丽兹酒店 .

如今他们的同龄人都在丽思卡尔顿酒店用餐。

[sʌm; səm] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ;
Some centuries later we find a revival ;
一些 几个世纪 之后 我们 寻找 一个 复兴 ;

几个世纪后，我们发现它复兴了；

[wʌns] [mɔː(r)] - [biːf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] - ['mɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [blend] ,
Once more ' Beef and Liberty ' mingle and blend ,
一次 更多的 - 牛肉 和 自由 - 交融 和 混合 ,

“牛肉与自由”再次交融融合，

[weə(r)] [naʊ] - [ðə; ði] ['biːfsteɪk] - [ˌreprɪ'zents] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪv(ə)l] ,
Where now ' The Beefsteak ' represents , without rival ,
在哪里 现在 - 这 牛排 - 代表 , 没有 竞争对手 ,

如今，“牛排”的地位无可匹敌，

[lɑː][vaɪ][diː] [boʊ'hɛm] [ˌdiː'juː] [west] [end] !
La vie de Bohème du West End !
拉 争夺 德 波西米亚 杜 西方 结尾 !

西区波西米亚人的生活！

[hɪə(r)] ['hjuːmərəs] ['ræliz] [ænd; ənd]['dʒɒkjələ(r)] ['sæli]
Here humorous rallies and jocular sallies
这里 幽默 集会 和 诙谐 萨利斯

这里有幽默的集会和戏谑的争吵

[ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːd] [weə(r)] [ðə; ði]['daɪət][ɪz] [pleɪn] ,
Are heard at a board where the diet is plain ,
是 听到 在 一个 木板 在哪里 这 饮食 是 清楚的 ,

在饮食清淡的董事会上听到

[weə(r)] ['kleɪtn] [ænd; ənd] ['wɜːrtli] [kən'vəːs] [səʊ] [ə'lɜːtli]
Where Clayton and Wortley conversed so alertly
在哪里 克莱顿 和 沃特利 交谈 所以 警觉地

克莱顿和沃特利在那里进行了如此敏锐的交谈

[wɪð] ['mɒrɪs] [ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɔ:ni] [greɪn] ,
With Morris or poor Corney Grain ,
和 莫里斯 或者 贫穷的 科尼 粮食 ,

莫里斯谷物或劣质科尼谷物，

[waɪl] ['bruk,fi:ld] [wʊd] [kɔɪn] [sʌm; səm] [sə'tɪrɪkl] [freɪz]
While Brookfield would coin some satirical phrase
尽管 布鲁克菲尔德 会 硬币 一些 讽刺 短语

布鲁克菲尔德会创造一些讽刺性的短语。

[wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [dis'kʌvə] [ɪn]['ʌðə(r)] [menz] [pleɪz] !
Which to - day he discovers in other men's plays !
哪个 到 - 天 他 发现 在 其他 男士 演出 !

今天，他却在其他男人的戏剧中发现了这一点！

- [tɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [-] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fektɪd] ,
' Tis said that the neophyte's nerves are affected ,
- 的 说 那 这 新手的 神经 是 做作的 ,

据说新手的神经会受到影响。

[wen] [fɜ:st] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [bɪ'kʌmz] [draɪ] ;
When first introduced here , his throat becomes dry ;
什么时候 第一的 介绍 这里 , 他的 喉 变成 干燥 ;

初次来到这里时，他的喉咙会变得干燥；

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [p'ɜ:sənz] [kə'lektɪd] ,
At sight of the eminent persons collected ,
在 视线 的 这 杰出 人 集 ,

看到聚集在此的各界名流，

[hi:; hi] [fi:lz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ʃaɪ] ;
He feels unaccountably shy ;
他 感觉 无故 害羞的 ;

他莫名其妙地感到害羞；

[tɪl] ['bɜ:rtʃər] , [səʊ] ['bri:zi] , [meɪks] ['ɛvri,θɪŋ] ['i:zi]
Till Bourchier , so breezy , makes ev'rything easy
直到 布尔奇尔 , 所以 微风 , 制作 一切 简单的

蒂尔·布尔切尔，如此轻松自在，让一切都变得简单

[baɪ] ['slæpɪŋ] [ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] [hɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
By slapping the newcomer hard on the back ,
经过 拍打 这 新人 难的 在 这 后退 ,

狠狠地拍了一下新来的家伙的背，

[ɔ:(r)] ['eliət] (['aʊə(r)] ['wɪli]) [sez] , - ['dɪnə] [bi:; bi] ['sɪli] !
Or Elliot (our Willie) says , ' Dinna be silly !
或者 埃利奥特 (我们的 威利) 说道 , - 迪娜 是 愚蠢的 !

或者埃利奥特（我们的威利）说：“别犯傻！”

[set] [du:n] [æn; ən] - [wi:l; wil] [heɪ] [ə; eɪ] [gyd] [kræk] ! -
Set doon an ' we'll hae a gude crack ! '
放 杜恩 一个 - 出色地 哈 一个 古德 裂缝 ! -

坐下来，我们好好玩玩！

[wen] , ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] ,
When , greatly encouraged , though somewhat abashed ,
什么时候 , 非常 鼓励 , 尽管 有些 羞愧 ,

虽然备受鼓舞，但也有些羞愧，

[hi:; hi] ['ɔ:dərs] [stju:d] [traɪp] [ɔ:(r)][ə; eɪ] - ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] [mæʃt] . -
He orders stewed tripe or a ' sausage and mashed . '
他 订单 炖 肚 或者 一个 - 香肠 和 捣碎 . -

他点了一份炖牛肚或者一份“香肠土豆泥”。

[hɪə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fæktəz] [-]
Here friendship and talk are the principal factors [86]
这里 友谊 和 讲话 是 这 主要的 因素 [-]

这里友谊和谈话是主要因素[86]

[ðæt] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [bɪ'jɒnd] [preɪz] ,
That make of this Club a resort beyond praise ,
那 制作 的 这 俱乐部 一个 采取 超过 称赞 ,

这使得这家俱乐部成为一个无可挑剔的度假胜地。

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] ['æktəz]
For writers and soldiers , for lawyers and actors
为了 作家 和 士兵 , 为了 律师 和 演员

对于作家和士兵，对于律师和演员

([huː] [daɪn] [hɪə(r)] [ɒn] ['mætɪneɪ] [deɪz]) .
(Who dine here on matinée days) .
(WHO 用餐 这里 在 午场 天) .

（在午间电影放映日来这里用餐的人）。

[nəʊ] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪts] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɪtɪd] ,
No cards are permitted , but wits can be pitted ,
不 牌 是 允许 , 但 智慧 能 是 凹坑 ,

不允许使用扑克牌，但可以比拼智慧。

[ænd; ənd] ['membəz] [ɪn] ['raɪv(ə)lri] ['vɜːb(ə)l] [meɪ] [vaɪ]
And members in rivalry verbal may vie
和 成员 在 对抗 口头 可能 争夺

而相互竞争的成员可能会进行口头较量。

[huː] ['nevə(r)] [pleɪ] ['pəʊkə(r)] ([ɔːl'ðəʊ] [ðev] [ə; eɪ] [dʒəʊ] - [kɑː(r)] !)
Who never play poker (although they've a Joe - Carr !)
WHO 绝不 玩 扑克 (虽然 他们有 一个 乔 - 卡尔 !)

那些从不玩扑克的人（尽管他们有乔·卡尔！）

[ænd; ənd] ['deprəkeɪt] [steɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] !
And deprecate steaks that are high !
和 已弃用 牛排 那 是 高的 !

并且要贬低价格过高的牛排！

[waɪl] [breɪnz] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [tʌŋz] ['nevə(r)] [flæg] ,
While brains never weary and tongues never flag ,
尽管 大脑 绝不 厌倦 和 舌头 绝不 旗帜 ,

大脑永不疲倦，舌头永不疲倦，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , [ai] [bɪ'liːv] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːf] [ɔː(r)] [ðə; ði] - [ræg] - !
As they do , I believe , at the Turf or the ' Rag ' !
作为 他们 做 , 我 相信 , 在 这 草皮 或者 这 - 抹布 - !

我相信，他们在赛马场或“破布”酒吧也会这样做！

['kæntəʊ] [eɪtθ] [-]
CANTO VIII [87]
坎托 八 [-]

第八章[87]

[ðə; ði] ['trævələz] -
THE TRAVELLERS '
这 旅行者 -

旅行者

[ðəʊ] [klʌbz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] ,
Though clubs without number are suited to slumber ,
尽管 俱乐部 没有 数字 是 适合 到 睡眠 ,

虽然数不清的俱乐部适合睡觉，

[haʊ] [fjuː] ([æz; əz][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['nəʊtɪd])
How few (as has often been noted)
如何 很少 (作为 有 经常 到过 著名的)

（正如人们经常指出的那样）有多少

[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ri'pəuz] , [tuː; tə] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['dəʊzɪŋ] ,
To rest and reposing , to dreaming and dozing ,
到 休息 和 休息 ， 到 做梦 和 打盹 ，

休息和安歇，做梦和打盹，

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'vəʊtɪd]
Are quite so completely devoted
是 相当 所以 完全地 奉献

如此全心全意地投入

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['leɪbld] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [pəʊ'etɪk] ,
As that which is labelled , in language poetic ,
作为 那 哪个 是 标签 ， 在 语言 诗意的 ，

正如诗意语言中所标注的那样，

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk] !
The final resort of the peripatetic !
这 最终的 采取 的 这 四处游荡的 ！

流浪者的最终归宿！

[hɪə(r)] [piːs] [meɪ] [biː; bi] ['reliʃ] , [ɪn] [rʊmz; ruːmz] [ʌnɪm'belɪʃt; -em-]
Here peace may be relished , in rooms unembellished
这里 和平 可能 是 津津有味 ， 在 房间 朴素的

在这里，人们可以在朴素的房间里享受宁静。

[baɪ] ['pɔːrtrəts] , [baɪ] [prɪnts] [ɔː(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
By portraits , by prints or engravings ,
经过 肖像 ， 经过 印刷 或者 雕刻 ，

通过肖像画、版画或雕版画，

[ɒn] ['səufəz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [dɪ'zaɪnd] [ˌɔːltə'geðə(r)]
On sofas of leather , designed altogether
在 沙发 的 皮革 ， 设计 共

皮革沙发，全部设计

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['sɒmnələnt] ['kreɪvɪŋz] ,
To satisfy somnolent cravings ,
到 满足 嗜睡 渴望 ，

为了满足困倦的渴望，

[weə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] ['taɪtli] ,
Where , clutching the Times or the Chronicle tightly ,
在哪里 ， 紧握 这 《时代周刊》 或者 这 编年史 紧紧 ，

在那里，人们紧紧地攥着《泰晤士报》或《纪事报》，

[ə; eɪ] ['membə(r)] [meɪ] ['slʌmbə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] [pə'laɪtli] .
A member may slumber in public politely .
一个 成员 可能 睡眠 在 民众 礼貌地 .

成员可以礼貌地在公共场合睡觉。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ə'rəʊmə] , [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['kəʊmə] ,
A subtle aroma , conducive to coma ,
一个 微妙的 香气 ， 有利的 到 昏迷 ，

一种令人昏睡的淡淡香气

[wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] ['plez(ə)nt] ,
Which renders the coffee - room pleasant ,
哪个 渲染 这 咖啡 - 房间 令人愉快的 ，

这使得咖啡厅环境宜人。

[pruːvz] ['greɪtfəli] ['klɔɪɪŋ] [tuː; tə]['dainəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
Proves gratefully cloying to diners enjoying
证明 感激不尽 甜腻 到 食客 享受

事实证明，这道菜对食客来说甜腻得令人欣喜。

[ə; eɪ] [snuːz] - [twɪkst][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feznt] .
A snooze ' twixt the fish and the pheasant .
一个 打盹 - 中间 这 鱼 和 这 野鸡 .

鱼和野鸡之间只有一小会儿时间。

[ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪz] [wɪð] ['sɒmnələns] ['siːðɪŋ] ,
The air , as it were , is with somnolence seething ,
这 空气 , 作为 它 是 , 是 和 嗜睡 沸腾 ,

空气中仿佛弥漫着一种昏昏欲睡的躁动。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['stɜːt(ə)rəs] ['briːðɪŋ] ! [-]
And nothing is heard but their stertorous breathing ! [88]
和 没有什么 是 听到 但 他们的 鼾声 呼吸 ! [-]

除了他们粗重的呼吸声，什么也听不到！[88]

[nəʊ][kɑːd] - [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [əʊld][meɪd] - [hɪə(r)]
No card - games are played here , and even ' Old Maid ' here
不 卡片 - 游戏 是 玩 这里 , 和 甚至 - 老的 女佣 - 这里

这里不玩任何纸牌游戏，就连"老处女"也不玩。

[ɪts] ['vəutəri] [faɪnd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ;
Its votaries find uninviting ;
它是 选民 寻找 不吸引人 ;

它的信徒们觉得它缺乏吸引力；

[juː; jʊ] [mait] [get] [ə; eɪ]['kwɔːrəm][fɔː(r); fə(r)] ([seɪ]) - [snɪp] - [snæp] - - , -
You might get a quorum for (say) ' Snip - snap - snorem , '
你 可能 得到 一个 法定人数 为了 (说) - 剪 - 折断 - - , -

你可能会因为（比如）"咔嚓咔嚓打鼾"而获得法定人数。

[bʌt; bət] - ['peɪʃ(ə)ns] - [ɪz] [diːmd] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] ;
But ' Patience ' is deemed too exciting ;
但 - 耐心 - 是 被认为 也 激动人心 ;

但《耐心》这部剧被认为太刺激了；

[waɪl] ['rʌbəz] [ɒv; əv] [brɪdʒ] ([ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm])
While rubbers of Bridge (should you chance to require some)
尽管 橡胶 的 桥 (应该 你 机会 到 要求 一些)

桥牌橡皮（如果您碰巧需要一些）

[wɪð] ['pɑːtnə] [ɔːl] - ['sliːpɪŋ] - [pruːv] ['terəbli] ['taɪəsəm] !
With partners all ' sleeping ' prove terribly tiresome !
和 合作伙伴 全部 - 睡眠 - 证明 可怕 令人厌烦 !

和所有伴侣都"睡觉"真的非常令人疲惫！

[ðiːz] ['priːsɪŋkts] [hɪp'nɒtɪk] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [nɑː'kɒtɪk] , [-]
These precincts hypnotic provide a narcotic , [89]
这些 辖区 催眠的 提供 一个 麻醉剂 , [-]

这些区域具有催眠作用，提供麻醉剂[89]

[ænd; ənd] - ([ɔːl] ['sʌbtəfjuːdʒ] [skɔːn])
And trav'llers (all subterfuge scorning)
和 - (全部 托词 蔑视)

还有那些旅行者（鄙视一切诡计）

[kɜːl] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hɔːl] - ['pɔːtəz]
Curl up on their quarters , and tell the hall - porters
卷曲 向上 在 他们的 四分之一 , 和 告诉 这 大厅 - 搬运工

蜷缩在他们的房间里，然后告诉门房们

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][nekst] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ;
To call them next Saturday morning ;
到 称呼 他们 下一个 周六 早晨 ;

下周六早上给他们打电话;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪk'splɔːrərz] , [ðeə(r)] ['ræmbl] [ə'restɪd] ,
And even explorers , their rambles arrested ,
和 甚至 探险家 , 他们的 漫谈 被捕 ,

甚至连探险家们，他们的漫游也被迫中止。

[bɪ'kʌm] [æz; əz] - [klʌb] - ['fʊtɪd] - [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] !
Become as ' Club - footed ' as some one suggested !
变得 作为 - 俱乐部 - 有脚的 - 作为 一些 一 建议 !

就像有人建议的那样，让自己变成"跛脚"吧!

['kæntəʊ] [ɪks] [-]
CANTO IX [90]
坎托 第九章 [-]

第九章[90]

- [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] -
' THE BATH '
- 这 洗澡 -

《浴缸》

[jiː; ji] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [kleɪ]
Ye citizens of common clay
叶 公民 的 常见的 黏土

你们这些普通的泥土公民

[huː] , ['skwɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [wei] ,
Who , squinting in a painful way ,
WHO , 眯眼 在 一个 痛苦 方式 ,

谁，痛苦地眯着眼睛，

[rɪ'muːv] ([wɪð] ['graɪmi][hændz][ænd; ənd] [greɪ])
Remove (with grimy hands and grey)
消除 (和 肮脏的 双手 和 灰色的)

（用脏兮兮的灰手）移除

[ðə; ði] [smʌts] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['nəʊzɪz] ,
The smuts upon your noses ,
这 污秽 之上 你的 鼻子 ,

你们鼻子上的尘垢，

[kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dəʊvə(r)] [striːt]
Come , follow me to Dover Street
来 , 跟随 我 到 多佛 街道

来，跟我去多佛街

[weə(r)] , ['eni] ['məʊmənt] , [wiː; wi] [meɪ] [miːt]
Where , any moment , we may meet
在哪里 , 任何 片刻 , 我们 可能 见面

我们可能在任何时刻相遇。

['fɪgəz] [æz; əz]['freɪgrənt][ænd; ənd][æz; əz] [swiːt]
Figures as fragrant and as sweet
数据 作为 香 和 作为 甜的

香气扑鼻，甜美可口

[æz; əz] [njuː] - [məʊn] [heɪ] [ɔː(r)]['rəʊzɪz] ,
As new - mown hay or roses ,
作为 新的 - 修剪过的 干草 或者 玫瑰 ,

如同新割的干草或玫瑰花，

['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ]
Tripping along the primrose path
绊倒 沿着 这 报春花 小路

沿着报春花小径漫步

[ðæt] [liːdz] [iːtʃ] ['membə(r)] [tuː; tə] - [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - !
That leads each member to ' The Bath ' !
那 线索 每个 成员 到 - 这 洗澡 - !

这使得每个成员都走向了“浴池”!

[jiː; ji] ['bred,winə] , [huː] [siːk] [ɪn] [veɪn]
Ye breadwinners , who seek in vain
叶 养家糊口的人 , WHO 寻找 在 徒劳

你们这些养家糊口的人，徒劳地寻求

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] [friː] [frɒm; frəm] [steɪn] ,
To keep your features free from stain ,
到 保持 你的 特征 自由的 从 弄脏 ,

为了保持你的面部肌肤洁净无污渍，

[wen] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌmætjʊ'taɪnəl] [treɪn]
When in some matutinal train
什么时候 在 一些 晨间 火车

当乘坐某些晨间列车时

[tuː; tə] [taʊn] [juː; jʊ] ['deɪli] [rʌʃ] [ʌp] ,
To town you daily rush up ,
到 镇 你 日常的 匆忙 向上 ,

你每天匆匆赶往镇上，

[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['kliːnli] ['kriːtʃəz] , [pliːz] ,
Observe the cleanly creatures , please ,
观察 这 干净利落 生物 , 请 ,

请观察这些爱干净的生物。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] [rɪ'klaɪn] [æt; ət] [iːz] !
Who in this club recline at ease !
WHO 在 这 俱乐部 横卧 在 舒适 !

这家俱乐部里谁能悠闲地躺着呢!

[ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðiːz] [-]
Existence for such men as these [91]
存在 为了 这样的 男人 作为 这些 [-]

对于像他们这样的人来说，存在是可能的[91]

[ɪz] [wʌn] [lɒŋ] - [wɒʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌp] - !
Is one long ' Wash and Brush Up ' !
是 一 长的 - 洗 和 刷子 向上 - !

简直就是一场漫长的“洗漱打扮”!

['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd] ['sentɪd] , [kəʊmd] [ænd; ənd] [kɜːld] ,
Perfumed and scented , combed and curled ,
香 和 香味 , 梳理过的 和 卷曲 ,

喷洒香水，梳理卷曲，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ʌn'spɒtɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] !
They live unspotted of the world !
他们 居住 未发现的 的 这 世界 !

他们生活在与世隔绝的纯洁世界里!

[hɪə(r)] ['ɪndiən] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] ['deftli] [swʌŋ] ,
Here Indian clubs are deftly swung ,
这里 印度 俱乐部 是 巧妙地 摇摆 ,

这里印度棍棒挥舞得十分娴熟。

[ænd; ənd] [dʌm] - [belz] [twəːl] , [baɪ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ;
And dumb - bells twirled , by old and young ;
和 哑的 - 铃铛 旋转 , 经过 老的 和 年轻的 ;

老少皆是，他们挥舞着哑铃；

[hɪə(r)] - [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑːrz] - [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ]
Here ' horizontal bars ' are hung
这里 - 水平的 酒吧 - 是 悬挂

这里悬挂着"横杆"。

[wɪð] ['emɪnənt] [pə'trɪʃnz] ;
With eminent patricians ;
和 杰出 贵族 ;

与显赫的贵族们；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪts] ,
And when , at times , on Sunday nights ,
和 什么时候 , 在 时代 , 在 星期日 夜晚 ,

而有时，在周日晚上，

[ðə; ði]['leɪdi] - ['membəz] ([klæd][ɪn] [taɪts]) ,
The lady - members (clad in tights) ,
这 女士 - 成员 (覆膜 在 紧身裤) ,

女会员们（穿着紧身衣），

[frɒm; frəm] ['swɪmɪŋ] - [bæθs] [sə'blaɪmɪst] ['haɪts] ,
From swimming - bath's sublimest heights ,
从 游泳 - 浴缸 至高无上的 高度 ,

从游泳池的最高处，

[gɪv] ['daɪvɪŋ] [ˌeksə'bɪʃən] ,
Give diving exhibitions ,
给 潜水 展览 ,

举办跳水表演，

[tɪz] - ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] [ɛvrɪwɛr] - —
Tis ' Water , water ev'rywhere ' —
的 - 水 , 水 到处 - —

是"到处都是水"——

[ænd; ənd] [sɒpt] [spek'tetər] [get][ðeə(r)] [ʃeə(r)] !
And sopped spectators get their share !
和 湿透了 观众 得到 他们的 分享 !

被淋湿的观众也分一杯羹！

[əb'zɜːv] [ðæt] [juːθ] , [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [sɒks]
Observe that youth , with purple socks
观察 那 青年 , 和 紫色的 袜子

注意看，那个年轻人穿着紫色袜子

[ænd; ənd] [tʃest] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] ;
And chest suggestive of an ox ;
和 胸部 暗示性的 的 一个 牛 ;

胸部形状像牛；

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] - [pʌntʃ] [ðə; ði][bɔːl] - [ɔː(r)][bɒks]
He comes to ' punch the ball ' or box
他 来 到 - 冲床 这 球 - 或者 盒子

他来这里是为了"击球"或拳击。

[wɪð] (['pɒsəbli]) [lɔːd] - .
With (possibly) Lord Desb'rough .
和 (可能) 主 - .

与（可能）德斯布罗勋爵。

[əb'zɜːv] [ðæt] ['ædmərəl] ; [ðəʊ] [əʊld] ,
Observe that Admiral ; though old ,
观察 那 上将 ; 尽管 老的 ,

注意那位海军上将；虽然年纪大了，

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['deɪli] [plʌndʒ] , [aɪm][təʊld] ,
He takes a daily plunge , I'm told ,
他 需要 一个 日常的 暴跌 , 我是 讲述 ,

据说他每天都会跳进海里。

[ðəʊ] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['rɑːðə(r)][kəʊld]
Though when the water's rather cold
尽管 什么时候 这 水的 相当 寒冷的

虽然水温比较低的时候

[hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [sez] - - ! -
He very often says ' Brrrh ! '
他 非常 经常 说道 - - ! -

他经常说“嘶！”

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌdz] [get] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Or , if the suds get in his eyes ,
或者 , 如果 这 泡沫 得到 在 他的 眼睛 ,

或者，如果泡沫溅到他眼睛里，

- [hɪə(r)] !
' Here !
- 这里 !

'这里！

[wɒt] [ðə; ði] [duːʃ] ! -
What the douche ! '
什么 这 灌肠 ! -

真是个混蛋！

[hiː; hi] ['krɒsli] [kraɪz] .
he crossly cries .
他 生气 哭泣 .

他恼怒地喊道。

[ðæt] ['wɔːnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['slʌv(ə)n] [dɪə(r)] : [-]
That warning , to the sloven dear : [92]
那 警告 , 到 这 斯洛文尼亚语 亲爱的 : [-]

那条警告，给邋遢的亲爱的：[92]

- [ə'bændən] [səʊp] [huː] ['entə(r)][hɪə(r)] ! -
' Abandon Soap who enter here ! '
- 放弃 肥皂 WHO 进入 这里 ! -

“弃肥皂，谁要是敢进来！”

[ə'pɒn] [ðiːz] [wɔːlz] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
Upon these walls does not appear ,
之上 这些 墙壁 做 不是 出现 ,

这些墙上并没有出现任何东西，

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['dɜːti] ;
To reassure the dirty ;
到 保证 这 肮脏的 ;

为了让肮脏的人安心；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [skriːn] ,
But on the Turkish bathroom screen ,
但 在 这 土耳其 浴室 屏幕 ,

但在土耳其浴室屏幕上，

[pɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] [ɒv; əv] [griːn] ,
Pinned to a notice - board of green ,
已置顶 到 一个 注意 - 木板 的 绿色的 ,

钉在绿色的公告板上，

[ðɪs] ['steɪtmənt] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪz] [siːn] :
This statement , day by day , is seen :
这 陈述 , 天 经过 天 , 是 已见 :

这句话每天都在出现：

- [pɔːrz] ['əʊpən] , ['sɛvən] . - . -
' Pores Open , 7 . 30 . '
- 毛孔 打开 , 7 . - . -

“毛孔张开，7.30。”

[tɪl] ['bɪʃəp] [æt; ət] - [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] , - [ðeɪ] [seɪ] ,
Till Bishops at ' The Bath , ' they say ,
直到 主教们 在 - 这 洗澡 , - 他们 说 ,

他们说，直到“浴场”的主教们

[ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] , - [let] [ˌjuː 'es] [spreɪ] ! -
Are moved to murmur , ' Let us Spray ! '
是 已搬 到 低语 , - 让 我们 喷 ! -

不禁低声说道：“让我们喷洒吧！”

[ðen] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [ai] [əd'vaɪz]
Then , Gentle Reader , I advise
然后 , 温和的 读者 , 我 建议

那么，亲爱的读者，我建议

([ʃʊd; ʃəd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'raɪz])
(Should opportunity arise)
(应该 机会 出现)

（如果机会出现）

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [waɪz]
That you should be extremely wise
那 你 应该 是 极其 明智的

你应该非常明智。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
And join this institution ;
和 加入 这 机构 ;

加入这个机构；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðəʊ] ['diːmɪŋ] [dʌm] - [belz] - [bɒʃ] ! -
And thus , though deeming dumb - bells ' Bosh ! '
和 因此 , 尽管 认为 哑的 - 铃铛 - 博世 ! -

因此，尽管认为哑铃“博斯！”

[ænd; ənd] [skɔːn] ['hektɪk] [geɪmz] [ɒv; əv] - [skwɒʃ] , -
And scorning hectic games of ' Squash , '
和 蔑视 忙碌的 游戏 的 - 壁球 , -

并且鄙视那些激烈的壁球比赛，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [wɒʃ] ,
You may enjoy a thorough wash ,
你 可能 享受 一个 彻底 洗 ,

您或许会喜欢彻底的清洗。

[ə; eɪ] [tɒp] - [tuː; tə] - [təʊ] [ə'bluːʃ(ə)n] ,
A top - to - toe ablution ,
一个 顶部 - 到 - 脚趾 沐浴 ,

从头到脚的彻底洗漱，

[nɔː(r)][daɪ] , [ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] [plʌndʒd] ,
Nor die , in deep dejection plunged ,
也不 死 , 在 深的 沮丧 暴跌 ,

也不会死去，而是陷入深深的沮丧之中。

- - , [ˌʌn'læðərd] , [ænd; ənd] [ʌn'spʌndʒd] ! - [-]
' Unsoapt , unlathered , and unsponged ! ' [93]
- - , 未起泡的 , 和 未海绵 ! - [-]

“没有肥皂，没有泡沫，也没有海绵！”[93]

[sɔːŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n]
SONGS IN SEASON
歌曲 在 季节

应季歌曲

[njuː] [jɪrz] [iːv]
NEW YEAR'S EVE
新的 年 前夕

除夕

[ɪn] ['fæʃ(ə)n] [rɪ'flektɪv] , [wɪð] [pleɪnt] [ɔː(r)] [ɪn'vektɪv] ,
In fashion reflective , with plaint or invective ,
在 时尚 反光的 , 和 感叹 或者 谩骂 ,

在时尚反思中，带着哀怨或谩骂，

[wiː; wi] [vjuː] [ɪn] [pə'spektɪv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [ɪ'klɪps] ,
We view in perspective the year in eclipse ,
我们 看法 在 看法 这 年 在 蚀 ,

我们以独特的视角看待这一年，它充满了各种变数。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði] [fɔːlts] [ˌʌnkə'rektɪd] ,
The duties neglected , the faults uncorrected ,
这 职责 被忽视的 , 这 故障 未修正 ,

职责疏忽，错误未纠正

[ðə; ði] ['blʌndəz] , [ðə; ði] ['feljər] , [ðə; ði] [slɪps] !
The blunders , the failures , the slips !
这 失误 , 这 失败 , 这 滑倒 !

失误、失败、疏忽！

[wiː; wi] [nəʊt] [wɪð] [dɪ'preʃn] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n]
We note with depression that painful procession
我们 笔记 和 沮丧 那 痛苦 游行

我们沮丧地注意到，痛苦的游行

[ɒv; əv] [læps] [ænd; ənd] [trænz'greʃ(ə)n] [wɪtʃ] [held] [juː; 'es] [ɪn] [θrɔːl] ,
Of lapse and transgression which held us in thrall ,
的 失效 和 越轨行为 哪个 握住 我们 在 奴隶 ,

那些曾让我们深陷其中的过错和罪过，

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
The sins of omission , the vaulting ambition ,
这 罪孽 的 省略 , 这 拱形 志向 ,

不作为之罪，以及野心勃勃之势，

[ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [priː'siːd, pri-] [iːtʃ] [fɔːl] !
The pride that preceded each fall !
这 自豪 那 之前 每个 落下 !

每次跌倒之前都充满了骄傲！

[rɪ'gretfl] , [ə'læs] !
Regretful , alas !
遗憾 , 唉 !

可惜啊！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ləʊθ][tuː; tə][rɪ'membə(r)]
we are loth to remember
我们 是 洛斯 到 记住

我们不愿记住

[ðə; ði] [gʊd] [ˌrezə'luːʃən] [wiː; wi] [meɪd] [lɑːst][dɪ'sembə(r)] !
The good resolutions we made last December !
这 好的 决议 我们 制成 最后的 十二月 ！

我们去年十二月制定的好计划！

[ðə; ði] [kiːn] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] ['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃənz]
The keen politicians who cherished ambitions
这 敏锐的 政治家 WHO 珍爱 抱负

那些怀揣野心的精明政治家

[tuː; tə]['betə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][sʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ，
To better conditions for sons of the State ,
到 更好的 状况 为了 儿子们 的 这 状态 ，

为了改善国家子弟的生活条件，

[meɪk] ['praɪvət] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [iːtʃ] ['seʃ(ə)n]
Make private confession of wasting each session
制作 私人的 忏悔 的 浪费 每个 会议

私下忏悔浪费了每一次会话

[ɪn] ['fruːtləs] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl] [dɪ'beɪt] ；
In fruitless and futile debate ;
在 徒劳无功 和 徒劳 辩论 ；

在毫无意义的争论中；

[ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdz] [wɪð] [kən'trɪʃ(ə)n]
The Peer of position regards with contrition
这 同伴 的 位置 问候 和 忏悔

同级官员深表歉意

[ðæt] [pɑːst][ˌɪnə'nɪʃ(ə)n] , [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ；
That past inanition , so hard to resist ;
那 过去的 空洞 ，所以 难的 到 抵抗 ；

那段过去的空虚，难以抗拒；

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] [grəuz] ['sensəbli]['wɔːmə(r)] ,
The social reformer grows sensibly warmer ,
这 社会的 改革者 生长 明智地 更温暖 ，

社会改革家的态度逐渐变得温和起来，

[tuː; tə] [nəʊt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ；
To note opportunities miss'd ;
到 笔记 机会 错过了 ；

记录错失的机会；

[waɪl] ['kæbɪnət] ['steɪtsmən] [stɪl] [siːk] (['sʌmwɒt] ['sædli])
While Cabinet statesmen still seek (somewhat sadly)
尽管 内阁 政治家 仍然 寻找 （ 有些 令人遗憾的是 ）

尽管内阁政治家们仍在寻求（令人有些遗憾的是）

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒets] ['glædli] !
For patience to suffer the Suffragettes gladly !
为了 耐心 到 遭受 这 妇女参政论者 乐意 ！

为了耐心忍受妇女参政论者！

[bʌt; bət]['nevə(r)] [dɪ'speərɪŋ] ， [iːtʃ] [maɪnd] ， ['greɪtli] ['deərɪŋ] ， [-]
But never despairing , each mind , greatly daring , [94]
但 绝不 绝望 ， 每个 头脑 ， 非常 大胆 ， [-]

但永不绝望，每个人的思想都非常大胆[94]

[freʃ] ['prəʊgræmz] [prɪ'peərɪŋ] , [freʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ri'vɔlv, -'vɔːlv] ;

Fresh programmes preparing , fresh projects revolves ;

新鲜的 节目 准备 ， 新鲜的 项目 旋转 ；

新节目筹备，新项目启动；

[njuː] [plænz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [njuː] ['prɒmɪsɪz] ['meɪkɪŋ] ,

New plans undertaking , new promises making ,

新的 计划 承诺 ， 新的 承诺 制作 ，

制定新计划，做出新承诺

[njuː] [plɒts] , [njuː] [dɪ'zaɪnz] , [njuː] [ri'zɔlv] !

New plots , new designs , new resolves !

新的 图表 ， 新的 设计 ， 新的 解决 ！

新的剧情，新的设计，新的决心！

[wɪð] [həʊps] [ˌʌnə'beɪtɪd] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪ'leɪtɪd] ,

With hopes unabated , and spirits elated ,

和 希望 持续不断 ， 和 烈酒 欣喜若狂 ，

希望犹存，精神振奋，

[wiː; wi] [fiːl] [ɑː'selvz] ['feɪtɪd] , [ðɪs] [jɪə(r)] , [tuː; tə] [sək'siːd] ,

We feel ourselves fated , this year , to succeed ,

我们 感觉 我们自己 命中注定 ， 这 年 ， 到 成功 ，

我们感觉自己今年注定会成功。

[dɪ'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] , [sə'dʒestɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ]

Devising and dreaming , suggesting and scheming

设计 和 做梦 ， 建议 和 心计

构思和梦想，提议和策划

[tuː; tə] ['traɪʌmf] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [tuː; tə] [liːd] !

To triumph , to conquer , to lead !

到 胜利 ， 到 征服 ， 到 带领 ！

胜利，征服，领导！

[wɪð] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)] ([ðəʊ] ['prɒbəbli] ['sædə(r)]) ,

With hearts that are wiser (though probably sadder) ,

和 心 那 是 更明智 （ 尽管 大概 更悲伤 ） ，

怀着更睿智（但也可能更悲伤）的心，

[wiː; wi] [stɑːt] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] !

We start once again at the foot of the ladder !

我们 开始 一次 再次 在 这 脚 的 这 梯子 ！

我们又一次从头开始！

['februəri] [-]

FEBRUARY [95]

二月 [-]

二月[95]

[- ['riːəli] ,

[' Really ,

[- 真的 ，

['真的吗，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [i'neibl] [ˌaɪ 'tiː]

there must be something rather fine in the English character that enables it

那里 必须 是 某物 相当 美好的 在 这 英语 特点 那 启用 它

[tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] .

to triumph over the English climate .

到 胜利 超过 这 英语 气候 .

英国人的性格中一定有某种非常优秀的品质，使他们能够战胜英国的气候。

- — [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] .]
' — The Pall Mall Gazette .]
- 一 这 帕尔 购物中心 公报 .]

——《帕尔马尔公报》

[ai] [geɪz] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [θruː] [maɪ] [reɪnswɛpt] ['keɪsmənt] ,
I gaze each morning through my rainswept casement ,
我 目光 每个 早晨 通过 我的 被雨淋湿的 窗扇 ,

每天早晨，我都会透过被雨水打湿的窗户向外眺望。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːki] , [mʌd] - [baʊnd] [striːt] [bɪ'ləʊ] ;
Into the murky , mud - bound street below ;
进入 这 浑浊的 , 泥 - 边界 街道 以下 ;

进入下方泥泞不堪的街道；

[ai] ['grɪmli] [nəʊt] [ðə; ði] [slʌʃ] [ðæt] [flʌdz] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
I grimly note the slush that floods the basement ,
我 阴沉地 笔记 这 泥浆 那 洪水 这 地下室 ,

我神色凝重地注意到地下室被泥浆淹没了。

[ðə; ði] [heɪl] , [ðə; ði] [sliːt] — [ænd; ənd] [əʊ] !
The hail , the sleet — and oh !
这 冰雹 , 这 霰 — 和 哦 !

冰雹、雨夹雪——哦！

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [nəʊ] !
I feel that I am greater than I know !
我 感觉 那 我 是 更大的 比 我 知道 !

我觉得我比自己知道的更强大！

['əʊnli] [ə; eɪ] ['demigɒd] [kʊd; kəd] [θraɪv]
Only a demigod could thrive
仅有的 一个 半神 可以 蓬勃发展

只有半神才能茁壮成长

- [mɪd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [drɪə(r)] ;
' Mid such surroundings drear ;
- 中 这样的 周围环境 凄凉 ;

在这样阴郁的环境中；

['əʊnli] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv]
Only a hero could survive
仅有的 一个 英雄 可以 存活

只有英雄才能幸存

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] !
In such an atmosphere !
在 这样的 一个 气氛 !

在这种氛围下！

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪ] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['ledn] ,
Each day the sullen sky becomes more leaden ,
每个 天 这 忧郁 天空 变成 更多的 铅灰色 ,

阴沉的天空一天比一天更加铅灰色。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [grəuz] [les] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɒg] ;
The weather grows less suited to a dog ;
这 天气 生长 较少的 适合 到 一个 狗 ;

天气越来越不适合狗了；

[iːtʃ] [naɪt] [dæmp] [mɪsts] [ə'raɪz] , [tuː; tə] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['ded(ə)n] !
Each night damp mists arise , to chill and deaden !
每个 夜晚 潮湿 薄雾 出现 , 到 寒意 和 缓和 !

每晚都会升起潮湿的雾气，使人感到寒冷和窒息！

([ðə; ði] [gɒlf] - [kɔːs] [ɪz][ə; eɪ][bɒg] :
(The golf - course is a bog :
(这 高尔夫球 - 课程 是 一个 沼泽 :

（高尔夫球场是一片沼泽地:）

[twaɪs] [hæz; həz][maɪ][bɔːl] [biːn] ['staimi] [baɪ][ə; eɪ][frɒg] !)
Twice has my ball been stymied by a frog !)
两次 有 我的 球 到过 受阻 经过 一个 青蛙 !)

我的球两次都被青蛙挡住了!

[stɪl] ['swiːtli] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [weiks]
Still sweetly in my bosom wakes
仍然 甜蜜地 在 我的 怀 醒来

依然甜蜜地在我怀中醒来

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [nɔːt] [kæn; kən][mɑː(r)] ,
The knowledge nought can mar ,
这 知识 零 能 马尔 ,

知识本身并不能造成损害,

[ðæt] - [tɪz]['aʊə(r)]['aɪlənd]['klaɪmət] [meɪks]
That ' tis our island climate makes
那 - 的 我们的 岛 气候 制作

这就是我们岛屿气候的成因。

[ˌjuː 'es]['brɪt(ə)nz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
Us Britons what we are !
我们 英国人 什么 我们 是 !

我们英国人，我们究竟是什么样的人!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][bɑːsk, bæsk][ɪn]['freɪgrənt] , [wɔːm] [əʊ'eɪsiːz] , [-]
For if we basked in fragrant , warm oases , [96]
为了 如果 我们 晒太阳 在 香 , 温暖的 绿洲 , [-]

如果我们沐浴在芬芳温暖的绿洲中，[96]

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weə(r)] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl]
We should not wear that air of self - control
我们 应该 不是 穿 那 空气 的 自己 - 控制

我们不应该摆出一副克制自律的姿态。

[wɪtʃ] , [raʊnd] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['plæsɪd] ['brɪtɪʃ] ['feɪsɪz] ,
Which , round about our placid British faces ,
哪个 , 圆形的 关于 我们的 平静 英国 面孔 ,

而这一切，都围绕着我们这些平静的英国人面孔展开。

[ʃaɪnz] [laɪk][æn; ən] ['ɔːriəʊl] ,
Shines like an aureole ,
闪耀 喜欢 一个 光环 ,

像光环一样闪耀,

[ɪk'spresɪŋ] [truː] [stə'lɪdəti] [ɒv; əv] [səʊl] .
Expressing true stolidity of soul .
表达 真的 沉稳 的 灵魂 .

展现了灵魂真正的坚韧。

[tuː; tə] [tʃɪl] [ænd; ənd] [gluːm] , [tuː; tə] [frɒst] [ænd; ənd] [θɔː] ,
To chill and gloom , to frost and thaw ,
到 寒意 和 愁云 , 到 霜 和 解冻 ,

寒冷与阴郁，霜冻与融化,

['aʊə(r)] ['kʌntri] [əʊz] [tuː; tə] - [deɪ]
Our country owes to - day
我们的 国家 欠款 到 - 天

我们国家今天亏欠了

[ðə; ði] ['dɒgɪd] [dʒɔː][ɒv; əv]['boʊnər] [lɔː] ,
The dogged jaw of Bonar Law ,
这 顽强 颚 的 博纳 法律 ,

博纳·劳那顽强的下巴

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['edwəd] [greɪ] !
The eye of Edward Grey !
这 眼睛 的 爱德华 灰色的 !

爱德华·格雷的眼睛！

[əʊ]['mʌðə(r)] ['ɪŋglənd] , [w'ɛtəst] [ɒv; əv] [wet] ['nɜːsɪz] ,
O Mother England , wettest of wet nurses ,
哦 母亲 英格兰 , 最潮湿 的 湿的 护士 ,

哦，英格兰母亲，最慈爱的奶妈，

[weə(r)] [wʊd] [ə; eɪ]['pəʊɪt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [klaɪm] ,
Where would a poet be without your clime ,
在哪里 会 一个 诗人 是 没有 你的 气候 ,

如果没有你们这片土地，诗人又该何去何从呢?

[wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] ,
Which gives him such a subject for his verses ,
哪个 给予 他 这样的 一个 主题 为了 他的 诗句 ,

这为他的诗歌创作提供了这样的主题。

[sə'plaɪɪŋ] ([ɛvɹi] [taɪm])
Supplying (ev'ry time)
供应 (每一个 时间)

供应（每次）

[ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [raɪm] ?
A reason for his undistinguished rhyme ?
一个 原因 为了 他的 平庸的 韵 ?

他那首平庸的韵律诗有什么原因呢?

[hɪz; ɪz]['les(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
His lesson may be sharp and stern ,
他的 课 可能 是 锋利的 和 船尾 ,

他的教训或许严厉而尖锐，

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [kiːn] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;
His anguish keen and long ;
他的 痛苦 敏锐的 和 长的 ;

他的痛苦既剧烈又持久；

[bʌt; bət][səʊ][ɪn] ['snɪfɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːn]
But so in sniffing he may learn
但 所以 在 嗅闻 他 可能 学习

但这样，他或许就能通过嗅闻学到

[wɒt] [hiː; hi][ik'spaund][ɪn] [sɒŋ] !
What he expounds in song !
什么 他 阐述 在 歌曲 !

他在歌中阐述的内容！

[sprɪŋ] [-]
SPRING [97]
春天 [-]

春季[97]

[wen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ɛvɹi] ['brɪtn] , - [spaɪt] [ɒv; əv] [glʌv] [ɔː(r)] ['wʊli] ['mɪtn] ,
When the hand of ev'ry Briton , ' spite of glove or woolly mitten ,
什么时候 这 手 的 每一个 英国人 , - 尽管如此 的 手套 或者 毛茸茸的 手套 ,

即使戴着手套或羊毛连指手套，每个英国人的手，

[baɪ][ðə; ði] [frɒst] [sɪ'vɪəli] ['bɪtn] , [grəuz] [æz; əz]['frɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ,
By the frost severely bitten , grows as frigid as a stone ,
经过 这 霜 严重 被咬 , 生长 作为 寒冷 作为 一个 石头 ,

饱受严寒侵袭，变得像石头一样冰冷。

[wen] [hiː; hi] ['skʌtl] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [θruː] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['baɪtɪŋ] ['blɪzəd] ,
When he scuttles like a lizard through the bitter biting blizzard ,
什么时候 他 冲刷 喜欢 一个 蜥蜴 通过 这 苦的 咬 暴风雪 ,

当他像蜥蜴一样在凛冽刺骨的暴风雪中穿行时，

[wɪtʃ] [bi'nʌm] [hɪz; ɪz] ['veri] ['gɪzəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʃɪlz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] ;
Which benumbs his very gizzard and which chills him to the bone ;
哪个 麻木 他的 非常 肫 和 哪个 寒意 他 到 这 骨 ;

这使他全身麻木，彻骨寒冷；

[wen] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [stændz] ['skaʊlɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɪz] ['haʊlɪŋ] ,
When the constable stands scowling , where the hurricane is howling ,
什么时候 这 警官 站立 皱眉 , 在哪里 这 飓风 是 嚎叫 ,

当飓风呼啸而过时，警员却怒目而视地站在那里。

[ɔː(r)] [gəʊz] ['mɪzrəbli] [praul] , [wɪð] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] ,
Or goes miserably prowling , with no shelter from the storm ,
或者 去 惨痛地 潜行 , 和 不 庇护所 从 这 风暴 ,

或者悲惨地四处游荡，没有遮蔽物躲避风暴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] , [hɑːf] - ['fʌdld] , [dʒʌg][tuː; tə]['bʊzəm] ['kləʊsli] ['kʌdl] ,
And the working - man , half - fuddled , jug to bosom closely cuddled ,
和 这 在职的 - 男人 , 一半 - 混乱 , 水壶 到 怀 密切 依偎 ,

而那个半醉半醒的工人，把水壶紧紧抱在胸前。

[ɪn] [iːtʃ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪz] ['hʌdld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [get] [wɔːm] ;
In each public - house is huddled , in his efforts to get warm ;
在 每个 民众 - 房子 是 蜷缩着 , 在 他的 努力 到 得到 温暖的 ;

他挤在每家酒馆里，努力取暖；

[ðen] [ðə; ði]['pəʊɪt] ([nəʊn] [æz; əz] - ['maɪnə(r)] -) [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ]
Then the poet (known as ' minor ') deems it suitable to sing
然后 这 诗人 (已知 作为 - 次要的 -) 认为 它 合适的 到 唱歌

然后诗人（被称为“小诗人”）认为这首歌适合演唱。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ! [-]
That there's nothing much diviner than the pleasures of the Spring ! [98]
那 有 没有什么 很多 占卜师 比 这 快乐 的 这 春天 ! [-]

没有什么比春天的乐趣更美好的了！[98]

[wen] [ðə; ði] ['meɪdn] , - , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['pleɪhaʊs] ['pɔːt(ə)lz] [strei]
When the maiden , matinéeing , from some playhouse portals straying
什么时候 这 少女 , - , 从 一些 过家家 门户 迷途

当少女，在午后，从某个剧院门口走失

([weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ɪz] ['pleɪɪŋ]) , [grəuz] [æz; əz] ['krʌsti] [æz; əz][ə; eɪ][kræb] ,
(Where her favourite is playing) , grows as crusty as a crab ,
(在哪里 她 最喜欢的 是 玩耍) , 生长 作为 硬皮的 作为 一个 螃蟹 ,

（在她最喜欢的地方）变得像螃蟹一样粗糙，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] [ʌn'geɪnli] — [səʊ][ˌʌn'laɪk][dɪə(r)] ['hæri] ['eɪnli] ! —
While her fiancé ungainly — so unlike dear Harry Ainley ! —
尽管 她 未婚夫 笨拙的 — 所以 与此不同 亲爱的 哈里 艾恩利 ! —

而她的未婚夫却笨手笨脚——这和她亲爱的哈里·艾恩利真是截然不同！——

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [siːkɪŋ] ['veɪnli] ([ɑː] ! [haʊ] ['veɪnli] !) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] ;
In the snow is seeking vainly (ah ! how vainly !) for a cab ;
在 这 雪 是 寻求 徒劳地 (啊 ! 如何 徒劳地 !) 为了 一个 出租车 ;

在雪地里徒劳地（啊！多么徒劳啊！）寻找出租车；

[wen] [hiː; hi] [kʌs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fʌs] , [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊt] [haʊ] [fʊl] [iːtʃ] - [bʌs] [ɪz] [-]
When he cusses and she fusses , as they note how full each ' bus is [99]
什么时候 他 咒骂 和 她 大惊小怪 , 作为 他们 笔记 如何 满的 每个 - 公共汽车 是 [-]
当他咒骂，她抱怨时，他们注意到每辆公交车都坐满了人[99]

[ɒv; əv] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [əʊfs] [ænd; ənd] ['hʌsi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [dɪs'gɔːdʒ] ,
Of that crowd of oafs and hussies it refuses to disgorge ,
的 那 人群 的 笨蛋 和 荡妇 它 拒绝 到 吐出 ,
它拒绝将那群蠢货和荡妇全部吐出来。

[tɪl] [ðeɪ] [heɪl] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] ['tæksi] , [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [waɪld] [ænd; ənd] ['wæksi]
Till they hail some passing taxi , with expressions wild and waxy
直到 他们 冰雹 一些 通过 出租车 , 和 表达式 荒野 和 蜡状的
直到他们招手拦下一辆过路出租车，脸上带着狂野而蜡黄的表情。

([laɪk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['liːəʊ] ['mækˌsiː] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ]) !
(Like the language Leo Maxse always uses of Lloyd George) !
(喜欢 这 语言 狮子座 马克斯 总是 用途 的 劳埃德 乔治) !
（就像利奥·马克斯总是用那种语言来形容劳合·乔治一样）！

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndswept] [skɜːt] [ʃiː; ʃi] ['bæt(ə)lz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [klɪŋ] ,
With her windswept skirt she battles , to his hat he tries to cling ,
和 她 风吹拂 裙子 她 战斗 , 到 他的 帽子 他 尝试 到 黏着 ,
她用被风吹起的裙摆挣扎，他则试图抓住她的帽子。

[waɪl] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['swiːtli] ['prætl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] !
While the poet sweetly prattles of the pleasures of the Spring !
尽管 这 诗人 甜蜜地 喋喋不休 的 这 快乐 的 这 春天 !
诗人正甜蜜地吟咏着春天的乐趣！

[ðəʊ] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪ'dæntɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] ,
Though I hate to be pedantic , and it may seem unromantic ,
尽管 我 恨 到 是 迂腐的 , 和 它 可能 似乎 不浪漫的 ,
虽然我不想显得吹毛求疵，而且这听起来可能不太浪漫，

[ai][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] ['nɪəli] ['fræntɪk] [wen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['preɪzɪz] [sʌŋ]
I am driven nearly frantic when I hear the praises sung
我 是 驱动 几乎 疯狂的 什么时候 我 听到 这 赞扬 唱
每当我听到赞美之歌，我几乎都会感到疯狂。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ruːθləs] ['vɜːn(ə)l] ['briːzɪz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒendə(r)] [kɒfs] [ænd; ənd] ['sniːzɪz]
Of those ruthless vernal breezes which engender coughs and sneezes
的 那些 无情 春季 微风 哪个 产生 咳嗽 和 打喷嚏
那些无情的春风，会引发咳嗽和喷嚏

[ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪt] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
And disseminate diseases in the ranks of old and young .
和 传播 疾病 在 这 排名 的 老的 和 年轻的 .
并将疾病传播给老人和年轻人。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['triːz(ə)n] , [wen] [ai] ['selɪbreɪt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
So , although it sounds like treason , when I celebrate this season ,
所以 , 虽然 它 声音 喜欢 叛国罪 , 什么时候 我 庆祝 这 季节 ,
所以，虽然这听起来像是叛国，但当我庆祝这个季节时，

[ai] [wɪl] [mɪks][maɪ] [raɪmz] [wɪð] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [səb'stænʃieɪt] , [ai] [trʌst] ,
I will mix my rhymes with reason , and substantiate , I trust ,
我 将要 混合 我的 韵律 和 原因 , 和 证实 , 我 相信 ,
我会将韵律与理性结合起来，并加以论证，我相信。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [səʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] , [səʊ] [dɪ'presɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['blaɪtɪŋ] ,
That there's nought so uninviting , so depressing , and so blighting ,
那 有 零 所以 不吸引人 , 所以 沉闷 , 和 所以 枯萎病 ,
没有什么比这更令人反感、更令人沮丧、更令人绝望的了。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn][dɪs'gʌst] .
As the time of which I'm writing with such genuine disgust .
作为 这 时间 的 哪个 我是 写作 和 这样的 真的 厌恶 .
此刻，我怀着无比的厌恶之情写下这些文字。

[æz; əz][ai]['hɒvə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['fendə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] ['laʊdli] [rɪŋ] ,
As I hover round the fender , and for fuel loudly ring ,
作为 我 徘徊 圆形的 这 挡泥板 ， 和 为了 燃料 高声 戒指 ，
当我绕到挡泥板附近时，燃油指示灯发出响亮的铃声，

[ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [sprɪŋ] !
I decline to see the splendour or the witchery of Spring !
我 衰退 到 看 这 辉煌 或者 这 巫术 的 春天 ！
我拒绝欣赏春天的壮丽景色或神秘景象！

[sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] [-]
SPRING - CLEANING [100]
春天 - 打扫 [-]
春季大扫除[100]

[- [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] ['wɜːkmən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tuː; tə] [muːv] [ɪn][wʌn'self] .
[' The only way to get workmen out of the house is to move in oneself .
[- 这 仅有的 方式 到 得到 工人 出去 的 这 房子 是 到 移动 在 自己 .
“要想把工人赶出房子，唯一的办法就是自己搬进去住。”

- — [ðə; ði]['broʊmaɪdz] ['hændbʊk] .]
' — The Bromide's Handbook .]
- — 这 溴化物的 手册 .]
——《溴化物手册》。

[let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['nʌmbəz]
Let me sing in mournful numbers
让 我 唱歌 在 悲哀 数字
让我唱起哀歌吧

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Of the sorrows of the Spring ,
的 这 悲伤 的 这 春天 ，
春天的悲伤之中，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['plʌməz]
When the house is full of plumbers
什么时候 这 房子 是 满的 的 水管工
当房子里挤满了水管工

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪldə(r)] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [flɪŋ] !
And the builder has his fling !
和 这 建筑商 有 他的 一扔 ！
而建筑工人也有他的狂欢！

['lædəz] [liːn] [ɒn] [ɛvɹi] ['lændɪŋ] ,
Ladders lean on ev'ry landing ,
梯子 倾斜 在 每一个 降落 ，
每个楼梯平台上都倚靠着梯子。

[peɪlz] [rɪ'pəʊz] [ɒn] [ɛvɹi] [steə(r)] ,
Pails repose on ev'ry stair ,
水桶 休息 在 每一个 楼梯 ，
每级台阶上都放着水桶，

['pentər] , [huː] [ɒn][plæŋks][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ,
Painters , who on planks are standing ,
画家 ， WHO 在 木板 是 常设 ，
站在木板上的油漆工们

[blɒk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɛvrɪwɛr] ,
Block the road to ev'rywhere ,
堵塞 这 路 到 到处 ,

封锁通往所有地方的道路，

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɪgmənts] ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ]
And with pigments evil - smelling
和 和 颜料 邪恶的 - 闻起来

而且颜料散发着难闻的气味

[draɪv] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['dɪzməl] ['dwelɪŋ] .
Drive us from our dismal dwelling .
驾驶 我们 从 我们的 惨淡 住宅 .

把我们赶出这间阴暗的住所。

[steəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɑːrpɪtlɪs] [tuː; tə] [step] [ɒn] ,
Stairs are carpetless to step on ,
楼梯 是 无地毯 到 步 在 ,

楼梯上没有铺地毯。

['bænistə] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [draɪ] ,
Bannisters are far from dry ,
栏杆 是 远的 从 干燥 ,

楼梯扶手远非干燥，

[waɪl] ([laɪk] - ['wepən])
While (like Damocles's weapon)
尽管 (喜欢 - 武器)

虽然（就像达摩克利斯之剑一样）

['plɑːstə(r)] ['θretnz] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] .
Plaster threatens from on high .
石膏 威胁 从 在 高的 .

高处的石膏令人胆寒。

['eni] [ruːm] [wiː; wi] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['entə(r)]
Any room we chance to enter
任何 房间 我们 机会 到 进入

我们有机会进入的任何房间

['aʊə(r)] [dɪ'preʃn] [bʌt; bət] [kəm'pliːts] :
Our depression but completes :
我们的 沮丧 但 完成 :

我们的抑郁却完成了：

[tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)]
Chairs and tables in the centre
椅子 和 表格 在 这 中心

中心的椅子和桌子

[haɪd] [bɪ'niːθ] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ʃiːts] ,
Hide beneath encircling sheets ,
隐藏 下面 包围 纸张 ,

躲在被子下面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pentər] (['hɒrɪd] ['vænd(ə)lz] !)
And the painters (horrid vandals !)
和 这 画家 (可怕的 破坏者 !)

还有那些油漆工（可恶的破坏分子！）

[hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['hænd(ə)lz] .
Have deprived the doors of handles .
有 被剥夺的 这 门 的 把手 .

已经把门把手都拆掉了。

['wɜːkmən] [θruː] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] ['pɪərɪŋ] [-]
Workmen through our windows peering [101]
工人 通过 我们的 视窗 窥视 [-]

工人们透过我们的窗户向外窥视[101]

[spred] [ðeə(r)] ['pɪtfɔːlz] [ɪn] ['aʊə(r)] [pɑːθ] ;
Spread their pitfalls in our path ;
传播 他们的 陷阱 在 我们的 小路 ;

在我们的道路上散布陷阱;

['deɪli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [əd'hɪərɪŋ]
Daily we are found adhering
日常的 我们 是 成立 粘附

我们每天都遵守

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['freʃli] - ['peɪntɪd] [bæθ.bɑːθ] ;
To some freshly - painted bath ;
到 一些 新鲜的 - 绘 洗澡 ;

去一个刚粉刷过的浴室;

['deɪli] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [kʊks] [kən'tend]
Daily have our cooks contended
日常的 有 我们的 厨师 有争议

每天都有我们的厨师感到满意。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] ['aʊə(r)] [griːf] ,
That , however great our grief ,
那 , 然而 伟大的 我们的 悲伤 ,

然而，无论我们多么悲痛，

[tɪl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [reɪndʒ] [biː; bi] ['mendɪd] ,
Till the kitchen - range be mended ,
直到 这 厨房 - 范围 是 已修复 ,

直到厨房炉灶修好为止

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['frɪdʒɪd] [biːf] ;
We must live on frigid beef ;
我们 必须 居住 在 寒冷 牛肉 ;

我们只能靠冷牛肉度日;

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [grɑːsp] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
And at last we grasp the meaning
和 在 最后的 我们 抓牢 这 意义

最终我们领悟了其中的含义

[ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [freɪz] , - [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] - !
Of that fatal phrase , ' Spring - Cleaning ' !
的 那 致命的 短语 , - 春天 - 打扫 - !

那个致命的词组，“春季大扫除”!

- ['rɔɪəl] ['æskɒt] - [-]
' ROYAL ASCOT ' [102]
- 皇家 阿斯科特 - [-]

'皇家阿斯科特赛马会'[102]

[həʊ] ! [faɪnd] [ˌem 'iː] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [fiːld] - ['glɑːsɪz]
Ho ! find me my faithful field - glasses
何 ! 寻找 我 我的 忠实 场地 - 眼镜

嚯！快帮我找到我那忠实的望远镜!

([ðə; ði] [kaɪnd] [wɪð] [kə'læpsəbl] [dʒɔɪnts]) ;
(The kind with collapsible joints) ;
(这 种类 和 可折叠的 关节) ;

(那种带有可折叠关节的)

[həʊ] ! [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːsɪz] ,
Ho ! bring me my bundle of passes ,
何 ! 带来 我 我的 捆 的 通过 ,

嚯！把我的通行证拿来！

[maɪ] ['penslz] ([ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [pɔɪnts]) ;
My pencils (the ones that have points) ;
我的 铅笔 (这 一个 那 有 积分) ;

我的铅笔（有尖头的那种）；

[həʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] - ['tɒpə(r)] , -
Ho ! give me my ' topper , '
何 ! 给 我 我的 - 顶 , -

嚯！把我的“帽子”给我！

[ðə; ði] [hed] - [dres] [ðæts] ['prɒpə(r)]
The head - dress that's proper
这 头 - 裙子 那就是 恰当的

合适的头饰

[fɔː(r); fə(r)] ['miːtiŋz] [weə(r)] ['rɔɪəltiz] ['mʌstə(r)] ;
For meetings where Royalties muster ;
为了 会议 在哪里 版税 鼓起 ;

适用于版税征收机构召开的会议；

[pʊt] [sent] [ɒn][maɪ] - ['hæŋki] -
Put scent on my ' hanky '
放 香味 在 我的 - 手帕 -

在我的手帕上喷点香水

([ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , - !)
(That's quite enough , thankye !)
(那就是 相当 足够的 , - !)

（够了，谢谢！）

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [maɪ] [buːts] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌstə(r)] ;
And polish my boots with a duster ;
和 抛光 我的 靴子 和 一个 除尘器 ;

用掸子擦亮我的靴子；

[ðæt] [səʊ][ai] [meɪ] ['ventʃə(r)] , [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)] ,
That so I may venture , with grace and composure ,
那 所以 我 可能 风险投资 , 和 优雅 和 镇定 ,

因此，我可以自信而沉着地冒昧地说道：

[tuː; tə][mɪks] [wɪð] [maɪ] [pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'kləʊʒə(r)] !
To mix with my peers in the Royal Enclosure !
到 混合 和 我的 同龄人 在 这 皇家 外壳 !

去皇家围场和我的同伴们交流！

[æt; ət]['æskɒt] , [weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz]
At Ascot , where beautiful dresses
在 阿斯科特 , 在哪里 美丽的 连衣裙

在阿斯科特，美丽的礼服

[ɪn'ræptʃə(r)][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [geɪz] ,
Enrapture the masculine gaze ,
狂喜 这 男性 目光 ,

迷倒男性的目光，

[haʊ] [ɒft] [aɪv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ɪk'sesɪz]
How oft I've indulged in excesses
如何 经常 我已经 沉溺其中 在 过剩

我曾多少次沉溺于过度行为

[ɒv; əv] [hɒk] - [kʌp] [ænd; ənd] [kəʊld] [ˌmeɪə'neɪz] !
Of hock - cup and cold mayonnaise !
的 踝脚 - 杯子 和 寒冷的 蛋黄酱 !

用铁板烧和冷蛋黄酱!

[haʊ] [ɒft] [ɪn] [ðə; ði] ['pædək]
How oft in the Paddock
如何 经常 在 这 围场

在围场里多久一次

([ðəʊ] [skwɒʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hædək])
(Though squashed like a haddock)
(尽管 压扁 喜欢 一个 黑线鳕)

(虽然被压扁得像条黑线鳕)

[iːtʃ] - [hiːlz] [aɪv] [ɪ'luːdid] ! [-]
Each thoroughbred's heels I've eluded ! [103]
每个 - 高跟鞋 我已经 躲避 ! [-]

我躲过了每一匹纯种马的蹄子![103]

[wɒt] ['fɔːtʃənz] [aɪv] [flʌŋ] [tuː; tə]
What fortunes I've flung to
什么 财富 我已经 扔 到

我曾挥霍过多少财富

[ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ðev] [klʌŋ] [tuː; tə] ,
The Ring , which they've clung to ,
这 戒指 , 哪个 他们有 紧紧抓住 到 ,

他们一直紧紧抓住的戒指

[ðəʊz] [taʊt] [huː] [maɪ] [p'ɒkɪts] [dɪ'njuːdɪd] !
Those touts who my pockets denuded !
那些 拉客者 WHO 我的 口袋 赤裸裸的 !

那些骗子掏空了我的口袋!

[wɒt] ['nɪgədli] [ɒdz] [dɪd] [ðəʊz] ['bʊkmeɪkə(r)] [leɪ] [ˌem 'iː] !
What niggardly odds did those bookmakers lay me !
什么 吝啬的 赔率 做过 那些 博彩公司 躺 我 !

那些博彩公司给我开的赔率真是太吝啬了!

([haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] ['leɪdɪz] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] !) [-]
(How often have ladies forgotten to pay me !) [104]
(如何 经常 有 女士们 被遗忘的 到 支付 我 !) [-]

(女士们经常忘记付我钱!)[104]

[æt; ət] ['æskɒt] , [ðæt] ['pɒpjələ(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
At Ascot , that popular function ,
在 阿斯科特 , 那 受欢迎的 功能 ,

在阿斯科特赛马会,这项广受欢迎的活动是

[sə'saɪəti] [liːnz] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlz] ,
Society leans on the rails ,
社会 倾斜 在 这 铁轨 ,

社会依赖于铁轨,

[ænd; ənd] [spɔːt] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]
And sport is enjoyed in conjunction
和 运动 是 享受 在 连词

体育运动也是在这样的背景下进行的。

[wɪð] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [ˌʌndə'dʌn] [kweɪlz] !
With lobsters and underdone quails !
和 龙虾 和 未煮熟 鹌鹑 !

里面有龙虾和半生不熟的鹌鹑!

[waɪl] [ræŋk] [ænd; ənd] [waɪl] ['fæʃ(ə)n]
While Rank and while Fashion
尽管 秩 和 尽管 时尚

虽然 Rank 和 Fashion

[rɪ'gɑ:d] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n]
Regard with compassion
看待 和 同情

以同情之心看待

[ðə; ði] ['æntɪks] [ɒv; əv] [klaʊn] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] ,
The antics of clown or of nigger ,
这 滑稽动作 的 小丑 或者 的 黑鬼 ,

小丑或黑鬼的滑稽举动

[bʌt; bət] [wʌn] [ˌɪmpə'fekʃn]
But one imperfection
但 一 缺陷

但有一个瑕疵

[ə'pɪəz] , [ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
Appears , on inspection ,
出现 , 在 检查 ,

经检查，似乎

[ðɪs] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [mɑ:(r)] [ɔ:(r)] [dɪs'fɪgə(r)] :
This party to mar or disfigure :
这 派对 到 马尔 或者 变丑 :

此方将造成损害或毁容：

- [twʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜ:fɪkt] [ɒv; əv] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] ['kɔ:sɪz] ,
' Twould be the most perfect of meetings and courses ,
- 特沃德 是 这 最多 完美的 的 会议 和 课程 ,

这将是一次最完美的会面和课程，

[ɪf] ['əʊnli] — — [ɪf] ['əʊnli] [ðeə(r)] [wɜ:rnt] ['eni] ['hɔ:sɪz] !
If only — — if only there weren't any horses !
如果 仅有的 — — 如果 仅有的 那里 不是 任何 马匹 !

如果——如果这里没有马就好了！

- ['rəʊzɪz] - [-]
' ROSES ' [105]
- 玫瑰 - [-]

'玫瑰'[105]

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] - [ˌælɪg'zɑ:ndrə; ˌælɪg'zændrə] [deɪ] -
A MEMORY OF ' ALEXANDRA DAY '
一个 记忆 的 - 亚历山德拉 天 -

一段关于"亚历山德拉日"的回忆

([wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tu:; tə] ['wɜ:rdzwərθ])
(With apologies to Wordsworth)
(和 致歉 到 华兹华斯)

（谨向华兹华斯致歉）

[ai] ['wɔndə] ['ʃaɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊst]
I wandered shyly as a ghost
我 漫步 害羞地 作为 一个 鬼

我像幽灵一样羞涩地游荡着。

[ðæt] [praul] [ɪn] ['hɔ:ntɪd] [ki:ps] [ænd; ənd] [tɔrz] ,
That prowls in haunted keeps and tow'rs ,
那 潜行 在 闹鬼的 保持 和 拖车 ,

它出没于闹鬼的城堡和高塔之中，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [sɔː] [ə; eɪ][həʊst] ,
When all at once I saw a host ,
什么时候全部 在 一次 我 锯 一个 主持人 ,

突然间，我看到了一位主持人，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['selɪŋ] ;
A crowd of ladies selling flow'rs ;
一个 人群 的 女士们 销售 花朵 ;

一群卖花的妇女；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][mɔːl; mæl] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɒnd] ,
Along the Mall , beside the Pond ,
沿着 这 购物中心 , 旁 这 池塘 ,

沿着林荫大道，池塘边，

[frɒm; frəm] ['leɪdi] [ˌsiː'ɑːr] - [wiː; wi][tuː; tə] ['leɪdi] [em] - [ˌɛn'diː] !
From Lady Cr - we to Lady M - nd !
从 女士 Cr - 我们 到 女士 M - 和 !

从 Cr-we 女士到 M-nd 女士！

[kən'tɪnjuəs] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ʃaɪn] ,
Continuous as the stars that shine ,
连续的 作为 这 明星 那 闪耀 ,

如同繁星般持续闪耀，

[laɪk] ['pɔpiːz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt] ,
Like poppies in a field of wheat ,
喜欢 罂粟花 在 一个 场地 的 小麦 ,

就像麦田里的罂粟花一样，

[ðeɪ] [stretʃt] [ɪn]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [laɪn]
They stretched in never - ending line
他们 拉伸 在 绝不 - 结束 线

它们排成一眼望不到头的长队。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːb] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [striːt] ;
Along the kerb of ev'ry street ;
沿着 这 抑制 的 每一个 街道 ;

每条街道的路沿；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɔː] [ai] , [faɪl][baɪ][faɪl] ,
Ten thousand saw I , file by file ,
十 千 锯 我 , 文件 经过 文件 ,

我一共看了上万人的录像，一卷一卷地看。

['selɪŋ] [ðeə(r)] - [bluːmz] - [wɪð] ['spraɪtli] [smaɪl] .
Selling their ' blooms ' with sprightly smile .
销售 他们的 - 花朵 - 和 轻快的 微笑 .

她们面带灿烂的笑容，兜售着自己的“花朵”。

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
The world about them smiled , for they
这 世界 关于 他们 微笑 , 为了 他们

他们周围的世界都微笑了，因为他们

[bɪ'dekt] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['θɜːrəʊˌfeəz] ;
Bedecked the dingy thoroughfares ;
装饰 这 昏暗的 干道 ;

装饰了昏暗的街道；

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [peɪ]
A fellow could not fail to pay
一个 同伴 可以 不是 失败 到 支付

一个人不可能不付钱。

[hɪz; ɪz]	['peni]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[weəz]	[æz; əz]	[ðeəz]	.
His	**penny**	**for**	**such**	**wares**	**as**	**theirs**	**.**
他的	一分钱	为了	这样的	商品	作为	他们的	.

他只花了一便士就买了他们卖的那种东西。

[ai]	[bɔːt]	[ænd; ənd]	[bɔːt]	—	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[gest]
I	**bought**	**and**	**bought**	**—**	**but**	**little**	**guessed**
我	买	和	买	—	但	小的	猜对了

我买买买——却几乎没猜对。

[wɒt]	[welθ]	[ðəʊz]	['sɪmp(ə)l]	['flaʊəz]	[ɪk'sprest]	.
What	**wealth**	**those**	**simple**	**flowers**	**expressed**	**.**
什么	财富	那些	简单的	花朵	表达	.

这些朴素的花朵蕴含着多么丰富的内涵。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kæʃ]	[ðeɪ]	[helpt]	[tuː; tə]	[net]	,	[	-	]
For	**all**	**the**	**cash**	**they**	**helped**	**to**	**net**	**,**	**[**	**106**	**]**
为了	全部	这	现金	他们	帮助	到	网	,	[	-	]

他们帮助筹集了所有现金[106]

[ɪn]	[striːts]	[weə(r)]	[stʊd]	[ðeə(r)]	['rəʊzi]	[stɔːlz]	,
In	**streets**	**where**	**stood**	**their**	**rosy**	**stalls**	**,**
在	街道	在哪里	站立	他们的	红润	摊位	,

在那些摆放着粉红色摊位的街道上，

[went]	[tuː; tə]	[rɪ'djuːs]	[ðæt]	['endləs]	[det]
Went	**to**	**reduce**	**that**	**endless**	**debt**
去	到	减少	那	无尽的	债务

为了减少那笔无休止的债务

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	['hɑːspɪtlz]	;
Which	**is**	**the**	**curse**	**of**	**hospitals**	**;**
哪个	是	这	诅咒	的	医院	;

这就是医院的弊端；

[ænd; ənd]	['tʃeəmən]	[kɑːst]	[dʌl]	[keə(r)]	[ə'weɪ]
And	**Chairmen**	**cast**	**dull**	**care**	**away**
和	主席	投掷	乏味的	关心	离开

主席们抛开了沉闷的忧虑

[ænd; ənd]	[dɑːnst]	[ɒn]	[ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə]	[deɪ]	!
And	**danced**	**on**	**Alexandra**	**Day**	**!**
和	跳舞	在	亚历山德拉	天	!

并在亚历山德拉日跳舞！

[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[	-	]
THE	**END**	**OF**	**THE**	**SEASON**	**[**	**107**	**]**
这	结尾	的	这	季节	[	-	]

赛季结束[107]

[haʊ]	['graɪmi]	[ænd; ənd]	['grɪti]	[ɑː(r); ə(r)]	[striːts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
How	**grimy**	**and**	**gritty**	**are**	**streets**	**in**	**the**	**City**	**,**
如何	肮脏的	和	粗粝的	是	街道	在	这	城市	,

城市街道有多么肮脏破败？

[haʊ]	[pɑːtʃt]	[ɪz]	[iːtʃ]	['peɪvmənt]	[ænd; ənd]	[pɑːk]	,
How	**parched**	**is**	**each**	**pavement**	**and**	**park**	**,**
如何	干渴	是	每个	路面	和	公园	,

每条人行道和公园都干涸得厉害。

[weə(r)]	['lʌndənərz]	['hærɪd]	[ɪn]	['θɜːrəʊˌfeəz]	['ærɪd]
Where	**Londoners**	**harried**	**in**	**thoroughfares**	**arid**
在哪里	伦敦人	疲惫不堪	在	干道	干旱

伦敦人在干涸的大街上匆匆忙忙

[ˌfɔː'gæðə(r)] [frɒm; frəm] [dɔːn] [ʌn'tɪl] [dɑːk] !
Forgather from dawn until dark !
遇合 从 黎明 直到 黑暗的 !

从黎明到黄昏，我们一直在聚集！

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['tɒrɪd] , [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ,
An atmosphere torrid , oppressive and horrid ,
一个 气氛 热带 , 压迫性的 和 可怕的 ,

气氛闷热、压抑、可怕。

[wɪð] ['leðə(r)] - [laɪk] [lʌŋz] [wiː; wi] [ɪn'heɪl] ,
With leather - like lungs we inhale ,
和 皮革 - 喜欢 肺 我们 吸入 ,

我们用皮革般的肺吸入空气，

[waɪl] ['əʊdərəs] [m'əʊtəz] ([mɔː(r)] ['pʌndʒənt] [ðæn; ðən] ['bləʊtə(r)])
While odorous motors (more pungent than bloaters)
尽管 有气味的 电机 (更多的 泼辣 比 胀气者)

虽然发动机气味难闻（比胀气发动机的气味更刺鼻）

['aʊə(r)] ['ɪmpətənt] ['nɒstrəlz] [ə'seɪl] ,
Our impotent nostrils assail ,
我们的 阳痿 鼻孔 攻击 ,

我们无力的鼻孔发出抗议，

[ænd; ənd] ['wɪslz] [ænd; ənd] ['kætkɔːl] [ænd; ənd] [hɔːnz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)]
And whistles and catcalls and horns without number
和 哨声 和 吹口哨 和 角 没有 数字

还有数不清的口哨声、猫叫声和喇叭声。

[kəm'baɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['slʌmbə(r)] !
Combine to destroy all our chances of slumber !
结合 到 破坏 全部 我们的 机会 的 睡眠 !

联合起来，彻底摧毁我们所有的睡眠机会！

[haʊ] ['wɪəri] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ɒv; əv] ['dinəz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] ,
How weary my heart is of dinners and parties ,
如何 厌倦 我的 心 是 的 晚餐 和 各方 ,

我的心已经厌倦了宴请和聚会。

[haʊ] [sɪk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kɒnsət] [ænd; ənd] [pleɪ] !
How sick of each concert and play !
如何 生病的 的 每个 音乐会 和 玩 !

每场音乐会和戏剧都让人厌烦透了！

[ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [ai] [vjuː] [wɪð] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,
All social exertion I view with aversion ,
全部 社会的 用力 我 看法 和 厌恶 ,

我厌恶一切社交活动。

[ɒv; əv] ['bæŋkwɪt] [ai] [driːm] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
Of banquets I dream with dismay .
的 宴会 我 梦 和 沮丧 .

我对宴会的梦境感到沮丧。

[iːtʃ] ['məʊmənt] [ɪn'hɑːnsɪz] [maɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪz] ,
Each moment enhances my hatred of dances ,
每个 片刻 增强 我的 仇恨 的 舞蹈 ,

每一刻都加深了我对舞蹈的厌恶。

[ɔːl] ['lʌntʃən] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] [ai] [heɪl] ;
All luncheons with loathing I hail ;
全部 午餐会 和 厌恶 我 冰雹 ;

我厌恶地欢迎所有午餐聚会；

[æt; ət] [ɛvɹi] [kə'leɪʃn] , [ɪn] [ʃɪə(r)] [ˌdiːte'steɪʃn] ,
At ev'ry collation , in sheer detestation ,
在 每一个 整理 , 在 透明 憎恶 ,

每次整理时，都充满了厌恶，

[ai] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kʌtlət] [ɔː(r)] [kweɪl] ;
I shrink from each cutlet or quail ;
我 收缩 从 每个 肉排 或者 鹌鹑 ;

我对每一块肉排或鹌鹑都感到害怕；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪts] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] ,
For though I enjoy such delights within reason ,
为了 尽管 我 享受 这样的 美味 之内 原因 ,

虽然我享受这些合理的乐趣，

[ai] ['greɪtfəli] ['welkəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] !
I gratefully welcome the end of the Season !
我 感激不尽 欢迎 这 结尾 的 这 季节 !

我非常高兴赛季结束！

[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ['stiːlɪŋ] , [-]
The holiday feeling is over me stealing , [108]
这 假期 感觉 是 超过 我 偷窃 , [-]

假期的感觉让我不再偷窃了，[108]

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
I long to escape from the town ,
我 长的 到 逃脱 从 这 镇 ,

我渴望逃离这座小镇。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['haɪweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] ,
Exchanging its highways for hedges and byways ,
交换 它是 高速公路 为了 对冲 和 小路 ,

用树篱和小路取代高速公路，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [ænd; ənd] ['medəʊ] [ænd; ənd] [daʊn] .
For moorland and meadow and down .
为了 荒原 和 草地 和 向下 .

适用于荒地、草地和丘陵地带。

[ɪn] ['kɒbl] - [peɪvd] ['æliz] [haʊ] ['vɜːd(ə)nt] [ðə; ði] ['væliz] ,
In cobble - paved alleys how verdant the valleys ,
在 鹅卵石 - 铺砌路面 小巷 如何 葱茏 这 山谷 ,

鹅卵石铺就的小巷里，山谷多么翠绿啊！

[haʊ] ['freɪgrənt] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ə'pɪə(r)] ,
How fragrant the forests appear ,
如何 香 这 森林 出现 ,

森林看起来多么芬芳啊！

[weə(r)] ['faʊntɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] ['splæʃɪŋ]
Where fountains are flashing , and rivulets splashing
在哪里 喷泉 是 闪烁 , 和 小溪 溅起水花

喷泉闪耀，溪流飞溅

[meɪk] ['melədi] [swiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] ;
Make melody sweet to the ear ;
制作 旋律 甜的 到 这 耳朵 ;

使旋律悦耳动听；

[weə(r)] ['ɔːfjuːs] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['mesɪdʒ] [di'livəz] ,
Where Orpheus his musical message delivers ,
在哪里 俄耳甫斯 他的 音乐 信息 交付 ,

奥菲斯用他的音乐传递着他的信息

[ænd; ənd][pæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ][ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] !
And Pan and his piping are heard by the rivers !
和 平底锅 和 他的 管道 是 听到 经过 这 河流 !

潘神的笛声响彻江河!

[ðə; ði] ['kɒkni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [-]
THE COCKNEY OF THE NORTH [109]
这 伦敦东区口音 的 这 北 [-]

北方的伦敦腔[109]

([wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tu:; tə]['dʌblju:] . [bi:] . [jeɪts])
(With apologies to W . B . Yeats)
(和 致歉 到 W . B . 叶芝)

(谨向叶芝致歉)

[ai] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [ˌɪnvə'nes] ,
I will arise and go now , and go to Inverness ,
我 将要 出现 和 去 现在 , 和 去 到 因弗内斯 ,

我现在就起身前往因弗内斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlə] [rent] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [lɑ:θ] [ænd; ənd]['plɑ:stə(r)] [bɪlt] ;
And a small villa rent there , of lath and plaster built ;
和 一个 小的 别墅 租 那里 , 的 板条 和 石膏 建造 ;

那里还有一栋用木条和灰泥建造的小别墅出租;

[naɪn] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [wɪl] [ai][hæv; həv][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [dɒn] [maɪ] ['neɪtɪv] [dres] ,
Nine bedrooms will I have there , and I'll don my native dress ,
九 卧室 将要 我 有 那里 , 和 患病的大学教师 我的 本国的 裙子 ,

那里我将有九间卧室，我将穿上我的民族服装。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][di:] — — [laʊd] [kɪlt] .
And walk about in a d — — loud kilt .
和 走 关于 在 一个 d — — 大声 苏格兰短裙 .

穿着醒目的苏格兰短裙四处走动。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [spɔ:t] [ðeə(r)] , [wen] [graʊs] [kʌm] ['drɪvn] [sləʊ] ,
And I will have some sport there , when grouse come driven slow ,
和 我 将要 有 一些 运动 那里 , 什么时候 松鸡 来 驱动 慢的 ,

当松鸡被慢慢驱赶过来时，我会在那里进行一些娱乐活动。

['drɪvn] [frɒm; frəm]['pɜ:p(ə)l] [hɪl] - [tɒps] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [l'əʊdəz] [kweɪl] ;
Driven from purple hill - tops to where the loaders quail ;
驱动 从 紫色的 爬坡道 - 最高额 到 在哪里 这 装载机 鹌鹑 ;

从紫色的山顶驱赶到装载机都畏缩的地方;

[waɪl] [mɪdʒ] [baɪt] [ðeə(r)] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [ʃɒts] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ləʊ] ,
While midges bite their ankles , and shots are flying low ,
尽管 小飞虫 咬 他们的 脚踝 , 和 镜头 是 飞行 低的 ,

当小飞虫叮咬他们的脚踝，子弹低空飞行时,

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [hɛnz] [teɪl] .
And the air is full of the grey - hen's tail .
和 这 空气 是 满的 的 这 灰色的 - 母鸡的 尾巴 .

空气中弥漫着灰母鸡的尾巴。

[ai] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
I will arise and go now , for ever , day and night ,
我 将要 出现 和 去 现在 , 为了 曾经 , 天 和 夜晚 ,

我将起身离去，永远，日夜不停。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['tæksɪs] [bli:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] - - ['bʌsɪz] [rɔ:(r)] ,
I hear the taxis bleating and the motor - ' buses roar ,
我 听到 这 出租车 咩咩叫 和 这 发动机 - - 公交车 吼 ,

我听到出租车的鸣笛声和公共汽车的轰鸣声,

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tɑːd] [mə'kædəm][ænd; ənd] ['peɪvmənts] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] [waɪt]
And over tarred macadam and pavements parched and white
和 超过 焦油 碎石 和 人行道 干渴 和 白色的

以及干涸的白色沥青碎石路和人行道。

[aɪv] [wɔːkt] [tɪl] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] !
I've walked till my feet are sore !
我已经 步行 直到 我的 脚 是 疮 !

我走得脚都疼了!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['skɒtlənd] !
For it's oh , to be in Scotland !
为了 它是 哦 , 到 是 在 苏格兰 !

哦，身在苏格兰真好!

[naʊ] [ðæt] ['ɔːgəsts] ['nɪəli] [ðeə(r)] , [-]
now that August's nearly there , [110]
现在 那 八月的 几乎 那里 , [-]

八月即将到来，[110]

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌkæpər'kelzi] ['wɔːbl] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['rʌgɪd] [braʊ] ;
Where the capercailzie warble on the mountain's rugged brow ;
在哪里 这 松鸡 颤声 在 这 山的 崎岖 眉头 ;

在山峦崎岖的山脊上，松鸡婉转啼鸣；

[ðeəz; ðəz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , [ðeəz; ðəz] [spɔːt] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [eə(r)] ,
There's pleasure and contentment , there's sport and bracing air ,
有 乐趣 和 满意 , 有 运动 和 支撑 空气 ,

这里有快乐和满足感，有运动和令人精神振奋的空气，

[ɪn] ['skɒtlənd] — — [naʊ] !
In Scotland — — now !
在 苏格兰 — — 现在 !

现在就在苏格兰!

- [ðə; ði] [twelfθ] - [-]
' THE TWELFTH ' [111]
- 这 第十二 - [-]

《第十二》[111]

[ɪf] [jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] , [kɔːl][ˌem 'iː] ['ɜːli] ,
If you're waking , call me early ,
如果 你是 醒来 , 称呼 我 早期的 ,

如果你醒了，请早点给我打电话。

[kɔːl] [ˌem 'iː] ['ɜːli] , [rɒb] [mək'duːgəl] ,
Call me early , Rob MacDougall ,
称呼 我 早期的 , 抢 麦克杜格尔 ,

罗布·麦克杜格尔，请尽早给我打电话。

[wen] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['pɜːli]
When the skies are pale and pearly
什么时候 这 天空 是 苍白 和 珍珠般的

当天空苍白如珍珠

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [tʃɪl] ;
And the air is keen and chill ;
和 这 空气 是 敏锐的 和 寒意 ;

空气清新而寒冷；

[ænd; ənd][wiːl; wil] [breɪk] ['aʊə(r)][fɑːst][tə'geðə(r)] ,
And we'll break our fast together ,
和 出色地 休息 我们的 快速地 一起 ,

我们将一起结束斋戒。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] ['fruːg(ə)l] ,
In a fashion somewhat frugal ,
在 一个 时尚 有些 节俭 ,

以一种略显节俭的方式，

[ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['heðə(r)]
And be off across the heather
和 是 离开 穿过 这 希瑟

然后穿过石楠丛。

[tuː; tə] - [ðə; ði] [hɪl] . -
To ' the hill . '
到 - 这 爬坡道 . -

到“山上”。

[suːn] [wɪl] ['kʌvi] [kʌm] [ə; eɪ] - ['flɪtɪŋ] ,
Soon will coveys come a - flitting ,
很快 将要 群体 来 一个 - 飞掠 ,

不久，就会有成群的信使飞来。

['əʊvə(r)]['pɜːp(ə)l] [sləʊps] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] ,
Over purple slopes and ridges ,
超过 紫色的 连续下坡 和 山脊 ,

在紫色的山坡和山脊上，

[tuː; tə][ðə; ði] [bʌts] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ]
To the butts where we are sitting
到 这 屁股 在哪里 我们 是 坐着

到我们坐着的屁股那里去

[wɪð] ['aʊə(r)] [l'əʊdəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
With our loaders close behind .
和 我们的 装载机 关闭 在后面 .

我们的装载机紧随其后。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mɪst] [əb'skjʊə(r)]['aʊə(r)] ['vɪʒn] ,
Though the mist obscure our vision ,
尽管 这 薄雾 朦胧 我们的 想象 ,

虽然雾气遮蔽了我们的视线，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [neks] [ɑː(r); ə(r)] [stʌŋ] [baɪ] [mɪdʒ] ,
And our necks are stung by midges ,
和 我们的 脖子 是 被蜇了 经过 小飞虫 ,

我们的脖子被小飞虫叮咬，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
And we shoot without precision ,
和 我们 射击 没有 精确 ,

我们射击时缺乏精准度，

['nevə(r)][maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

[ɪf] [ðə; ði] [bɝdz] [flai][fɑːst][ænd; ənd] ['friːli] [-]
If the birds fly fast and freely [112]
如果 这 鸟类 飞 快速地 和 自由 [-]

如果鸟儿飞得又快又自由[112]

['or] [ðə; ði][leə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ]
O'er the lair where we are lying
超过 这 巢穴 在哪里 我们 是 说谎

在我们躺卧的巢穴上方

[wɪð] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ðæt] ['iːli]
With the cartridges that Eley
和 这 墨盒 那 埃利

伊利使用的墨盒

[səʊ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [sə'plaɪz] ,
So obligingly supplies ,
所以 乐意地 补给品 ,

于是，慷慨地提供了，

[wen] [ðə; ði] [draɪv] [ɪz] ['djuːli] [endid]
When the drive is duly ended
什么时候 这 驾驶 是 正式地 结束

当驱动器正常结束时

[wiː; wi] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
We can count the dead and dying
我们 能 数数 这 死的 和 垂死

我们可以统计死者和垂死者的数量。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rent] ([ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] - [rend] - ?)
We have rent (or is it ' rended ' ?)
我们 有 租 (或者 是 它 - 渲染 - ?)

我们有租金（或者应该说是“租金”？）

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] !
From the skies !
从 这 天空 !

从天而降！

[æz; əz] [wiː; wi] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)]
As we stimulate the labours
作为 我们 刺激 这 劳动

当我们刺激劳动时

[ɒv; əv] [ri'triːvəz] [bent] [ɒn] ['faɪndɪŋ]
Of retrievers bent on finding
的 寻回犬 弯曲 在 寻找

一心想找到的寻回犬

['strɪkən] [bɝdz] ['aʊə(r)] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbɜːrz]
Stricken birds our next - door neighbours
受打击的 鸟类 我们的 下一个 - 门 邻居

隔壁邻居的受伤鸟儿

[wɪl] [ɪn'djuːbɪtəbli] [kleɪm] ,
Will indubitably claim ,
将要 无疑 宣称 ,

毫无疑问地声称，

[wiː; wi] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
We declare to one another
我们 宣布 到 一 其他

我们彼此宣告

([ðəʊ] [wiː; wi] ['skeəsli] [niːd] [rɪ'maɪndɪŋ])
(Though we scarcely need reminding)
(尽管 我们 几乎 需要 提醒)

（虽然我们几乎不需要提醒）

[ðæt] [ə; eɪ] [graʊs] [biːts] ['eni] ['ʌðə(r)]
That a grouse beats any other
那 一个 松鸡 节拍 任何 其他

松鸡胜过任何其他鸟类

[kaɪnd][ɒv; əv] [geɪm] ,
Kind of game ,
种类 的 游戏 ,

游戏类型

[ænd; ənd] [ðæt] , ['gɪv(ə)n] [spɔːt] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ,
And that , given sport and weather ,
和 那 , 给定 运动 和 天气 ,

考虑到体育赛事和天气因素，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [θrɪl]
There is nothing like the thrill
那里 是 没有什么 喜欢 这 刺激

没有什么比这更刺激的了。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)]
Of a day among the heather
的 一个 天 之中 这 希瑟

在石楠丛中的一天

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] !
On the hill !
在 这 爬坡道 !

在山顶上！

[nəʊ'vembə(r)] [-]
NOVEMBER [113]
十一月 [-]

十一月[113]

['pəʊəts] [meɪ] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['preɪzɪz]
Poets may proclaim the praises
诗人 可能 宣布 这 赞扬

诗人可以歌颂赞美之词

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['freɪgrənt] ['eɪprəl] [deɪ] ,
Of some fragrant April day ,
的 一些 香 四月 天 ,

在某个芬芳的四月天，

[sɜːtʃ] [ðeə(r)] ['leksikən] [fɔː(r); fə(r)] ['freɪzɪz]
Search their lexicons for phrases
搜索 他们的 词典 为了 短语

在他们的词汇表中搜索短语

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [djuː] - [drentʃt] ['deɪziz]
To describe the dew - drenched daisies
到 描述 这 露 - 湿透了 雏菊

用来描述沾满露水的雏菊

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['meri] [meɪ] ;
Of each merry May ;
的 每个 欢乐 可能 ;

五月的每个欢乐时光；

['maɪnə(r)] [bɑːrdz] [meɪ] [wɜːk] [laɪk] ['nɪgə(r)] ,
Minor bards may work like niggers ,
次要的 吟游诗人 可能 工作 喜欢 黑鬼 ,

小吟游诗人可能像黑鬼一样干活，

['freɪmɪŋ] ['epɪk] [raɪm] [ɔː(r)] [ruːn] ,
Framing epic rhyme or rune ,
框架 史诗 韵 或者 符文 ,

构建史诗般的韵律或符文，

[tuː; tə][ɪk'stəʊl][ðə; ði] ['taɪmli] ['rɪɡə(r)]
To extol the timely rigours
到 赞美 这 及时 严酷

赞扬及时的严格措施

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [dʒuːn] ;
Of an English June ;
的 一个 英语 六月 ；

一个英国六月；

[ðəʊ] [ɪts] [tʃɑːms] [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ,
Though its charms I well remember ,
尽管 它是 魅力 我 出色地 记住 ，

虽然它的魅力我至今记忆犹新，

[ai][prɪ'fɜː(r)][nəʊ'vembə(r)] !
I prefer November !
我 更喜欢 十一月 ！

我更喜欢十一月！

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [sɪŋ] [tə'ɡeðə(r)]
Though the tourists sing together
尽管 这 游客 唱歌 一起

尽管游客们一起唱歌

[wen] [dʒʊ'laɪ][ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] ,
When July is warm and bright ,
什么时候 七月 是 温暖的 和 明亮的 ，

七月天气温暖晴朗的时候，

[waɪl] [tuː; tə] ['spɔːtsmən] [ɒn][ðə; ði] ['heðə(r)] ,
While to sportsmen on the heather ,
尽管 到 运动员 在 这 希瑟 ，

而对于在石楠丛中运动的运动员来说，

[bent] [ɒn] ['bæɡɪŋ] [fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] ,
Bent on bagging fur and feather ,
弯曲 在 装袋 毛皮 和 羽毛 ，

一心只想收集毛皮和羽毛，

['ɔːɡəst] [brɪŋz] [dɪ'laɪt] ;
August brings delight ;
八月 带来 喜 ；

八月带来欢乐；

[ðəʊ] [sɛp'tɛmbərz] ['seldəm] ['stɔːmi] ,
Though September's seldom stormy ,
尽管 九月份的 很少 暴风雨 ，

虽然九月很少下暴雨，

[ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] , [tʃɪl] [ænd; ənd][draɪ] ,
And October , chill and dry ,
和 十月 ， 寒意 和 干燥 ，

十月，寒冷干燥。

['kæriz] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['evri] ['dɔːmi] -
Carries joy to every Dormy -
携带 喜悦 到 每一个 宿舍 -

给每个宿舍带来欢乐

[haʊs] [frɒm; frəm] [wɪk] [tuː; tə] [raɪ] ;
House from Wick to Rye ;
房子 从 威克 到 黑麦 ；

从威克到莱伊的房子；

[jet] ([sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)])
Yet (since I am not a member)
然而 (自从 我 是 不是 一个 成员)

然而（因为我不是会员）

[ai][prɪ'fɜː(r)][nəʊ'vembə(r)] !
I prefer November !
我 更喜欢 十一月 !

我更喜欢十一月！

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [slaɪm] [meɪ] ['spætə(r)] [-]
In the street the slime may spatter [114]
在 这 街道 这 粘液 可能 溅 [-]

街上可能会溅到粘液[114]

[ɛvɹi] ['retʃɪd] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ;
Ev'ry wretched passer - by ;
每一个 可怜 过路人 - 经过 ;

每个可怜的路人；

[heɪl] [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] [meɪ] ['bætə(r)]
Hail and sleet and snow may batter
冰雹 和 霰 和 雪 可能 连击

冰雹、雨夹雪和雪可能会袭击

[ɒn] [maɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] — [wɒt] ['mætə(r)] ?
On my window - pane — what matter ?
在 我的 窗户 - 窗格 — 什么 事情 ?

在我的窗玻璃上——这有什么关系呢?

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [keə(r)][ai] ?
What on earth care I ?
什么 在 地球 关心 我 ?

我为什么要在乎?

['ʌðə(r)] [mʌnθs] [meɪ] [biː; bi] [les] ['mʌdi] ,
Other months may be less muddy ,
其他 几个月 可能 是 较少的 浑 ,

其他月份可能没那么浑浊。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [f'eəɹɐ] [feɪs] ['prez(ə)nt] ;
Or a fairer face present ;
或者 一个 更公平 脸 展示 ;

或者一张更漂亮的脸蛋；

[ɪn][maɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪərˌlɪt] ['stʌdi]
In my cheerful firelit study
在 我的 快乐 篝火 学习

在我那间温暖明亮的书房里，壁炉的光芒照亮了我快乐的书房

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['kɒntent] !
I am quite content !
我 是 相当 内容 !

我非常满意！

['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embə(r)] ,
Seated by the glowing ember ,
坐着 经过 这 发光 余烬 ,

坐在余烬旁，

[ai][prɪ'fɜː(r)][nəʊ'vembə(r)] !
I prefer November !
我 更喜欢 十一月 !

我更喜欢十一月！

[ðə; ði] ['sɪnɪks] ['krɪsməs] [-]
THE CYNIC'S CHRISTMAS [115]
这 愤世嫉俗者的 圣诞节 [-]

愤世嫉俗者的圣诞节[115]

['krɪsməs] [ɪz][hɪə(r)] !
Christmas is here !
圣诞节 是 这里 !

圣诞节来啦!

[let] [ˌjuː 'es] [dek] [ɛvɹi] ['dwelɪŋ]
Let us deck ev'ry dwelling
让 我们 甲板 每一个 住宅

让我们装饰每一处住所

[wɪð] ['evəgriːn] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [bau] !
With evergreen branches and mistletoe boughs !
和 常绿 分支 和 槲寄生 树枝 !

带着常绿树枝和槲寄生枝条!

[wɪð] [θɔːts] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['aʊə(r)]['buzəm][ɑː(r); ə(r)] ['swelɪŋ] ,
With thoughts philanthropic our bosoms are swelling ,
和 想法 慈善 我们的 胸部 是 肿胀 ,

心中充满慈善之念，我们的胸膛也随之鼓胀起来。

[nəʊ] ['ʃædəʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɑːkən] ['aʊə(r)] [braʊz] !
No shadow should darken our brows !
不 阴影 应该 变暗 我们的 眉毛 !

任何阴影都不应该遮蔽我们的眉毛!

([bʌt; bət] , [ə'læs] !
(But , alas !
(但 , 唉 !

(但是，唉!

[wen] [wɪr] ['fɪksɪŋ] [fes'tuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
when we're fixing festoons to the ceiling ,
什么时候 是 定影 花环 到 这 天花板 ,

当我们把彩灯挂到天花板上时，

[ðə; ði] ['lædəz] [wiː; wi][stænd][ɒn][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [gɪv] [wei] ,
The ladders we stand on are apt to give way ,
这 梯子 我们 站立 在 是 易于 到 给 方式 ,

我们脚下的梯子随时可能坍塌。

[wen] [ə; eɪ] ['desələt] ['fiːlɪŋ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ['stiːlɪŋ] ;
When a desolate feeling comes over us stealing ;
什么时候 一个 荒凉 感觉 来 超过 我们 偷窃 ;

当孤独感袭来时，我们就会去偷窃;

- [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] !
' Tis hard to be merry and gay !
- 的 难的 到 是 欢乐 和 同性恋 !

要开心快乐真难!

[ænd; ənd] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] , [tuː] , [tuː; tə] [fiːl] ['θʌrəli] ['dʒɒli]
And it's difficult , too , to feel thoroughly jolly
和 它是 难的 , 也 , 到 感觉 彻底 快乐的

而且，要感到彻底快乐也很难。

[wen] ['peɪnfəli] ['pʌŋktʃəd] [baɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['hɒli] !)
When painfully punctured by pieces of holly !)
什么时候 痛苦地 刺破 经过 件 的 冬青 !)

被冬青枝刺得好疼啊!

['krɪsməs] [ɪz][hɪə(r)] !
Christmas is here !
圣诞节 是 这里 !

圣诞节来啦!

[let] [ðə; ði] [plʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːɪt; 'sjuːɪt]
Let the plums and the suet
让 这 李子 和 这 羊脂

让李子和牛油

[biː; bi] ['mɪŋgld] [wʌns][mɔː(r)][ɪn] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [sə'plaɪz] !
Be mingled once more in ungrudging supplies !
是 混合 一次 更多的 在 毫不吝啬 补给品 !

再次融入源源不断的供应之中吧!

[let] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] ['heɪs(ə)n] ['swɪftli] [tuː; tə] [bruː] [ˌaɪ 'tiː] !
Let the lover of punch hasten swiftly to brew it !
让 这 情人 的 冲床 趱 迅速地 到 酿造 它 !

爱喝潘趣酒的人赶紧动手调制吧!

[meɪk] ['redi] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [mɪns] - [paɪz] !
Make ready a score of mince - pies !
制作 准备好 一个 分数 的 剁碎 - 馅饼 !

准备十几份肉馅饼!

([bʌt; bət] , [ə'læs] ! [let][ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] [kəm'pliːtli] [fə'getfl]
(But , alas ! let us not be completely forgetful
(但 , 唉 ! 让 我们 不是 是 完全地 健忘

(但是,唉!我们不能完全忘记……)

[ɒv; əv] [haʊ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪz] ['fɔstə] [ænd; ənd] [bred] ,
Of how indigestion is fostered and bred ,
的 如何 消化不良 是 寄养 和 繁殖 ,

关于消化不良是如何产生和滋生的,

[haʊ] [ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [meɪks] [ðə; ði]['fæməli]['fretf(ə)l] ,
How a surfeit of food makes the family fretful ,
如何 一个 过量 的 食物 制作 这 家庭 烦躁 ,

食物过剩如何让家人焦虑不安?

[waɪl] ['ælkəhɒl] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ;
While alcohol flies to the head ;
尽管 酒精 苍蝇 到 这 头 ;

酒精会使人头脑发热;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂色缪斯（时代韵律）(The Motley Muse (Rhymes for the Times)) 第5/5页

[lest] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - [njuˈtrɪʃ(ə)n]
Lest a fortnight devoted to over - nutrition
免得 一个 两星期 奉献 到 超过 - 营养

以免两周时间都用来摄入过量营养

[ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !)
Entail a recourse to the nearest physician !)
包含 一个 追索权 到 这 最近的 医生 !)

请立即就医！

['krɪsməs] [ɪz] [hɪə(r)] !
Christmas is here !
圣诞节 是 这里 !

圣诞节来啦！

[ɛvɹi] ['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['bɒrəʊ] [-]
Ev'ry mother shall borrow [116]
每一个 母亲 将 借 [-]

每个母亲都应该借[116]

[hɜː(r); hə(r)] ['spaʊsɪz] [best] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒt]
Her spouse's best stockings to tie to the cot
她 配偶的 最好的 长筒袜 到 领带 到 这 婴儿床

她把配偶最好的长袜系在婴儿床上。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] , [huː] [həʊps] [ðel] [kən'teɪn] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
Of the baby , who hopes they'll contain , on the morrow ,
的 这 婴儿 , WHO 希望 他们会 包含 , 在 这 明天 ,

明天，他们希望婴儿能够平安无事。

[drʌmz] , ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] !
Drums , trumpets , and goodness knows what !
鼓 , 小号 , 和 善良 知道 什么 !

鼓声、喇叭声，还有天知道是什么的声音！

([bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] [wen] [ðə; ði] ['fʊtweə(r)] [ə'lɔtid]
(But it's rather a blow when the footwear allotted
(但 它是 相当 一个 吹 什么时候 这 鞋类 分配

（但分配的鞋子数量却很少，这确实是一个不小的打击）

[tuː; tə] [hæŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['gʊdiz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
To hang full of goodies and toys through the night ,
到 悬挂 满的 的 好东西 和 玩具 通过 这 夜晚 ,

整夜挂满零食和玩具，

[ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊnə(r)] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] ['klɒtɪd]
Is returned to its owner , misshapen and clotted
是 返回 到 它是 所有者 , 畸形 和 凝块

被退还给主人时，已经变形并凝结成块。

[wɪð] ['tɒfi] [ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] [dɪ'laɪt] ;
With toffee and Turkish Delight ;
和 奶糖 和 土耳其 喜 ;

配太妃糖和土耳其软糖；

[waɪl] [ə; eɪ] [drʌm] [ɪz][ə; eɪ][bɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['kɒnstəntli] [θʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ,
While a drum is a bore if you constantly thump it ,
尽管 一个 鼓 是 一个 钻孔 如果 你 不断地 扑通 它 ,

如果不停地敲鼓，那鼓声就会变得很无聊。

[ænd; ənd][laɪf][kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [saʊndz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] !)
And life can be poisoned by sounds from a trumpet !)
和 生活 能 是 中毒 经过 声音 从 一个 喇叭 !)

而小号的声音也能毒害生命！

['krɪsməs] [ɪz][hɪə(r)] !
Christmas is here !
圣诞节 是 这里 !

圣诞节来啦！

[ɔːl]['aʊə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs]
All our nephews and nieces
全部 我们的 侄子们 和 侄女

我们所有的侄子侄女

[truːp] ['hæpɪli] [həʊm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [juːl] !
Troop happily home to delight us at Yule !
部队 快乐地 家 到 喜 我们 在 圣诞节 !

部队兴高采烈地回家，为我们带来圣诞欢乐！

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] [rɪ'liːsiz]
We rejoice when the holiday season releases
我们 麾 什么时候 这 假期 季节 发布

假期到来时，我们欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skuːl] !
The inmates of college and school !
这 囚犯 的 大学 和 学校 !

大学和学校里的囚犯们！

([bʌt; bət] [pə'hæps] [wen] [æt; ət] [dɔːn] [ðeɪ] [ə'weɪk] [ˌjuː 'es][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [-]
(But perhaps when at dawn they awake us by shouting [117]
(但 也许 什么时候 在 黎明 他们 醒 我们 经过 喊叫 [-]

（但也许在黎明时分，他们会大声喊叫把我们叫醒[117]）

- [wen] ['ʃepədz] - — [ə; eɪ] [hɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] —
' When Shepherds ' — a hymn which they sing out of tune —
- 什么时候 牧羊人 - — 一个 圣歌 哪个 他们 唱歌 出去 的 调 —

《当牧羊人》——一首他们唱得跑调的赞美诗——

[ðeɪ] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ]
They may furnish some fifty good reasons for doubting
他们 可能 提供 一些 五十 好的 原因 为了 怀疑

他们或许能给出大约五十个令人怀疑的充分理由。

[ɪf] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn] ;
If holidays are such a boon ;
如果 假期 是 这样的 一个 恩惠 ;

如果假期真是一件好事；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kaɪndli] ['relətɪv] ['wiəri]
And even the kindliest relative wearies
和 甚至 这 最友善的 相对的 疲惫

即使是最和蔼的亲戚也会感到厌倦

[ɒv; əv] ['kɒnstəntli] ['ɑːnsərɪŋ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [kw'iəɹiz] !)
Of constantly answering juvenile queries !)
的 不断地 回答 少年 查询 !)

（总是回答幼稚的问题！）

['krɪsməs] [ɪz][hɪə(r)] !
Christmas is here !
圣诞节 是 这里 !

圣诞节来啦!

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪk'saɪtɪd]
Little children excited
小的 孩子们 兴奋的

小孩子们兴奋不已

[meɪk] ['dɔmisail,-sil]['vəʊk(ə)l] [wɪð] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,
Make domiciles vocal with shrieks of applause ,
制作 住所 声乐 和 尖叫 的 掌声 ,

让家中响起热烈的掌声,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [dekt] [fɜː(r)] - [triː] [biː; bi] ['laɪtɪd] ,
As they ask that the candle - decked fir - tree be lighted ,
作为 他们 问 那 这 蜡烛 - 甲板 冷杉 - 树 是 照明 ,

他们要求点燃装饰着蜡烛的杉树。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][kaɪnd]['sæntə] [klɔːz] !
In honour of kind Santa Claus !
在 荣誉 的 种类 圣诞老人 克劳斯 !

谨以此纪念和蔼可亲的圣诞老人!

([bʌt; bət] , [ə'læs] !
(But , alas !
(但 , 唉 !

(但是,唉!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [j'iəz] [nəʊn] [æz; əz] - ['raɪpə(r)] - !
for the person of years known as ' riper ' !
为了 这 人 的 年 已知 作为 - 更成熟 - !

献给这位多年来被称为"成熟者"的人!

[baɪ]['klætə(r)][ænd; ənd] ['rækɪt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'strʌŋ] ;
By clatter and racket his nerves are unstrung ;
经过 哒 和 球拍 他的 神经 是 未上弦 ;

嘈杂声和喧闹声让他神经紧张;

[hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊd] [ə'baʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [paɪd] ['paɪpə(r)] ,
He is followed about , like a second Pied Piper ,
他 是 随后 关于 , 喜欢 一个 第二 馅饼 派珀 ,

他像第二个吹笛人一样,被人簇拥着。

[baɪ] [drəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæmərəs] [jʌŋ] !
By droves of the clamorous young !
经过 成群 的 这 喧闹的 年轻的 !

成群结队的喧闹年轻人!

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] [dʌz] [hiː; hi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['kwaɪət] ;
All in vain does he seek for some haven of quiet ;
全部 在 徒劳 做 他 寻找 为了 一些 避风港 的 安静的 ;

他徒劳地寻找着一处宁静的避风港;

[nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['raɪət] !)
No room in the building is free from their riot !)
不 房间 在 这 建筑 是 自由的 从 他们的 暴动 !)

整栋楼里没有哪个房间能幸免于他们的暴乱!

['krɪsməs] [ɪz][hɪə(r)] !
Christmas is here !
圣诞节 是 这里 !

圣诞节来啦!

[let] [ˌjuː 'es][ləʊd]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz]
Let us load our relations
让 我们 加载 我们的 关系

让我们加载我们的关系

[wɪð] ['prez(ə)nts] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['ɒfəɹɪŋz] [reə(r)] ,
With presents expensive and offerings rare ,
和 礼物 昂贵的 和 供品 稀有的 ,

礼物昂贵，供品稀少，

[ænd; ənd] [ə'sjuːm] , [æz; əz][wiː; wi] ['lævɪʃ] ['aʊə(r)][tɪps][ænd; ənd] [doʊ'neɪʃnz] ,
And assume , as we lavish our tips and donations ,
和 认为 , 作为 我们 奢华的 我们的 尖端 和 捐款 ,

假设我们慷慨地给予小费和捐款，

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l][eə(r)] !
A noble and bountiful air !
一个 高贵 和 丰富 空气 !

一股高贵而丰沛的气息！

([bʌt; bət] , [ə'læs] !
(But , alas !
(但 , 唉 !

（但是，唉！

[wen] [wɪv] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [k'ɒsliəst] ['dʒuːəl]
when we've purchased the costliest jewel
什么时候我们已经 购买 这 最昂贵 宝石

当我们买到最昂贵的珠宝时

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][pəʊst] ,
For dear Cousin Jane , and despatched it by post ,
为了 亲爱的 表哥 简 , 和 已派送 它 经过 邮政 ,

写给亲爱的表妹简，并通过邮寄寄出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sendz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæt] , [wɜːkt] [ɪn] ['kruːɪl] ,
And she sends in return a small mat , worked in crewel ,
和 她 发送 在 返回 一个 小的 垫 , 工作 在 克鲁尔 ,

她回赠了一张用刺绣针线织成的小垫子。

[ænd; ənd] [wɜːθ] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,
And worth eighteenpence at the most ,
和 值得 十八便士 在 这 最多 ,

最多值十八便士。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [wiː; wi] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Shall we say , recollecting the gift that we bought her ,
将 我们 说 , 回忆 这 礼物 那 我们 买 她 ,

我们不妨说说，回想起我们给她买的礼物，

- [dɪə(r)][dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][dɪə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] - ?)
' Dear Jane is a trifle more dear than we thought her ' ?)
- 亲爱的 简 是 一个 琐事 更多的 亲爱的 比 我们 想法 她 - ?)

“亲爱的简比我们想象的还要可爱一些”？

['krɪsməs] [ɪz][hɪə(r)] !
Christmas is here !
圣诞节 是 这里 !

圣诞节来啦！

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ˌserə'neɪdɪŋ] , [-]
Let us go serenading , [118]
让 我们 去 小夜曲 , [-]

让我们去唱小夜曲吧[118]

[ɪn] [gliː] [ænd; ənd][ɪn]['mædrɪg(ə)l] ['reɪzɪŋ] ['aʊə(r)] [vɔɪs] ,
In glees and in madrigals raising our voice ,
在 欢乐合唱团 和 在 牧歌 提高 我们的 嗓音 ,

我们高声歌唱，欢呼雀跃，

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , - [niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] [pə'reid] ,
In the snow of the street , ' neath your windows parading ,
在 这 雪 的 这 街道 , - 下方 你的 视窗 游行 ,

在街道的雪中，在你窗下游行，

[əʊ] ['meidnz] [dɪ'vaɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] !
O maidens divine of our choice !
哦 少女们 神圣的 的 我们的 选择 !

我们心仪的神圣少女们啊！

([bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [haʊ] ['aʊə(r)][lɑːst] ['krɪsməs] ['kærəlz]
(But we mustn't forget how our last Christmas carols
(但 我们 不得 忘记 如何 我们的 最后的 圣诞节 圣诞颂歌

（但我们不能忘记我们上一次唱圣诞颂歌是怎样的）

[wɜː(r); wə(r)] [spɔɪlt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] - [ɪn'hjuːmən] [ə'tæks] ,
Were spoilt by your parents ' inhuman attacks ,
是 被宠坏了 经过 你的 父母 - 不人道 攻击 ,

你们被父母不人道的虐待惯坏了，

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðeə(r)] [ʃɒt] - [gʌnz] [ænd; ənd] ['emptid] [bəuθ] ['bærəlz]
When they brought out their shot - guns and emptied both barrels
什么时候 他们 带来 出去 他们的 射击 - 枪支 和 清空 两个都 桶

当他们拿出猎枪，把两枪的子弹全部打光时

[bæŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bæks] !
Bang into the smalls of our backs !
砰 进入 这 小号 的 我们的 背部 !

猛击我们的后腰！

[ɪf] [wʌn]['dʒʌstli][ik'spekt][sʌm; səm] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['ɒŋkɔː(r)] ,
If one justly expects some applause and encoring ,
如果 一 公正地 预期 一些 掌声 和 安可 ,

如果人们理所当然地期待一些掌声和返场，

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['bɔːrɪŋ] !)
A ball in the back is excessively boring !)
一个 球 在 这 后退 是 过度 无聊的 !)

后场一个球太无聊了！

['krɪsməs] [ɪz][hɪə(r)] !
Christmas is here !
圣诞节 是 这里 !

圣诞节来啦！

[æt; ət][ə; eɪ]['siːz(ə)n][səʊ] ['spraɪtli]
At a season so sprightly
在 一个 季节 所以 轻快的

在这个如此生机勃勃的季节

[wiː; wi] ['bænɪʃ] [ɔːl] [θɔːts] [ə'baʊt] [mʌn'deɪn] [ə'feəz] ,
We banish all thoughts about mundane affairs ,
我们 放逐 全部 想法 关于 平凡的 事务 ,

我们摒弃一切世俗杂念，

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][smaɪl] ['feəli] ['braɪtli] ,
And attempt to be gay and to smile fairly brightly ,
和 试图 到 是 同性恋 和 到 微笑 相当 明亮地 ,

努力表现得像个同性恋，并露出灿烂的笑容。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [k'eəz] .
In spite of our worries and cares .
在 尽管如此 的 我们的 担忧 和 关心 .

尽管我们有种种担忧和顾虑。

([bʌt; bət][faɪ'nænʃ(ə)l] [im'bærəsmənt] ['mɔːtɪfaɪ][məʊst][men]
(But financial embarrassments mortify most men
(但 金融的 尴尬 羞辱 最多 男人

但经济上的尴尬会让大多数男人感到羞愧。

[huːz] [hɑːts] [ə; eɪ] [prɒg'nɒstɪk] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [grɪps] ,
Whose hearts a prognostic of bankruptcy grips ,
谁 心 一个 预后 的 破产 握把 ,

谁的心预示着破产，

[wen] [ðə; ði] ['dʌstmən] [ænd; ənd] ['mɪlkmən] , [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['pəʊstmən] ,
When the dustmen and milkmen , policemen and postmen ,
什么时候 这 清洁工 和 送奶工 , 警察 和 邮递员 ,

当清洁工、送奶工、警察和邮递员……

[dɪ'mɑːnd] [ðeə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [tɪps] !)
Demand their habitual tips !)
要求 他们的 习惯性的 尖端 !)

要求他们支付惯常的小费!

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , ['veri] —
Then tell me — and grateful I'll be to you , very —
然后 告诉 我 — 和 感激的 患病的 是 到 你 , 非常 —

那么请告诉我——我会非常感激你——

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz]['evə(r)] [kɔːld] - ['meri] - !
Oh , tell me why Christmas was ever called ' Merry ' !
哦 , 告诉 我 为什么 圣诞节 曾是 曾经 称为 - 欢乐 - !

哦，告诉我，为什么圣诞节会被称为“欢乐节”!

['envɔɪ] [-]
ENVOI [119]
发送 [-]

结尾[119]

[[ɔːl] [wɜːk] , [sez] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['hjuːmərɪst] , [ɪz][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [bɔː(r)] .
[All work , says a well - known humorist , is an unutterable bore .
[全部 工作 , 说道 一个 出色地 - 已知 幽默家 , 是 一个 难以言喻 钻孔 .

一位著名幽默作家说，所有的工作都是无比无聊的。

[ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [brɪŋz] [hɪm][ɪn] .]
All that concerns the writer are the cheques his work brings him in .]
全部 那 担忧 这 作家 是 这 支票 他的 工作 带来 他 在 .]

作家唯一关心的就是他的作品给他带来的收入。

['sɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['fænsiz] ,
Simple is the man who fancies ,
简单的 是 这 男人 WHO 幻想 ,

心胸开阔的人，就是单纯的人。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɒnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] ,
In his fond and foolish heart ,
在 他的 喜爱 和 愚蠢 心 ,

在他那颗既温柔又愚蠢的心里，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wiːvz] [rəʊ'mænsiz]
That the author weaves romances
那 这 作者 编织 浪漫故事

作者擅长编织浪漫故事

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
For the love of Art ;
为了 这 爱 的 艺术 ；

出于对艺术的热爱；

[ðæt] [ðə; ði]['poʊɪts] [tɔːtʃ] , [ɪg'naɪtɪd]
That the poet's torch , ignited
那 这 诗人的 火炬 ， 点燃

那诗人的火炬，点燃了

[baɪ][sʌm; səm]['seɪkrɪd]['ɪnə(r)]['faɪə(r)] ,
By some sacred inner fire ,
经过 一些 神圣 内 火 ，

凭借某种神圣的内在之火，

[ɪz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ['laɪtɪd]
Is a spark of genius lighted
是 一个 火花 的 天才 照明

天才的火花是否被点燃了？

[tuː; tə] [ɪ'luːm] [hɪz; ɪz]['laɪə(r)] ;
To illume his lyre ;
到 照明 他的 竖琴 ；

点亮他的竖琴；

[ðæt] - [tɪz] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)][æm'bɪʃ(ə)n]
That ' tis Honour or Ambition
那 - 的 荣誉 或者 志向

这是荣誉还是野心？

[prɒmpts] [ðə; ði] [bɑːd] [tuː; tə] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] !
Prompts the bard to composition !
提示 这 诗人 到 作品 ！

激发吟游诗人的创作灵感！

[nəʊ] [sə'lestiəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
No celestial inspiration
不 天体 灵感

没有来自天上的灵感

[gild] [ðə; ði]['poʊɪts] ['tʃɪələs] [den] ,
Gilds the poet's cheerless den ,
镀金 这 诗人的 冷冷清清 丹 ，

为诗人阴暗的巢穴镀上金箔，

['kɪnd(ə)lz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Kindles his imagination ,
Kindle 他的 想像力 ，

激发了他的想象力，

[stəː][hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [pen] ;
Stirs his sluggish pen ;
搅拌 他的 迟缓 笔 ；

他搅动着迟钝的笔；

[nəʊ][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] , ['bləʊɪŋ]
No divine afflatus , blowing
不 神圣的 灵感 ， 吹

没有神圣的灵感，吹奏

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [tʃɑːmd] [pai'eriən][fɒnt] ,
From some charmed Pierian font ,
从 一些 迷住了 皮埃里安 字体 ，

源自某种迷人的皮埃里亚字体，

[stɑːrts][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['fænsi] ['fləʊɪŋ]
Starts the springs of fancy flowing
开始 这 弹簧 的 想要 流动

幻想之泉涌动

[laɪk] [ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv] [wɒnt] .
Like the spur of Want .
喜欢 这 刺 的 想 .

就像欲望的冲动。

[ðɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['pegəsəs] [kən'trəʊlɪŋ] ,
This , poor Pegasus controlling ,
这 , 贫穷的 飞马座 控制 ,

可怜的飞马控制着这一切，

[sets] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['frenzi] ['rəʊlɪŋ] !
Sets the eye in frenzy rolling !
套 这 眼睛 在 狂热 滚动 !

让人目不转睛！

[nɒt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [feɪm] [ɔː(r)][ræŋk][ɪz] [-]
Not in search of fame or rank is [120]
不是 在 搜索 的 名声 或者 秩 是 [-]

不追求名利地位[120]

[hiː; hi] [huː] [draɪvz] [ðɪs] ['fretf(ə)l] [kwɪl] ,
He who drives this fretful quill ,
他 WHO 驱动 这 烦躁 鹅毛笔 ,

执笔之人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɪz]
But his balance at the bank is
但 他的 平衡 在 这 银行 是

但他在银行的余额是

['præktɪkli] [nɪl] ,
Practically nil ,
几乎 零 ,

几乎没有，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði]['məʊtɪv] , ['laɪɪŋ]
And the cause , the motive , lying
和 这 原因 , 这 动机 , 说谎

而原因、动机，就是撒谎

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [ruːts] ,
At his inspiration's roots ,
在 他的 灵感来源 根 ,

追溯其灵感的根源，

[ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] ,
Is the sound of children crying ,
是 这 声音 的 孩子们 哭泣 ,

那是孩子的哭声吗？

['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [buːts] ;
Crying out for boots ;
哭泣 出去 为了 靴子 ;

急需靴子；

- [tɪz] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni]
' Tis the need for ready money
- 的 这 需要 为了 准备好 钱

正是因为需要现成的钱。

[meɪks] [ðə; ði]['hjuːmərɪst][səʊ] ['fʌni] !
Makes the humorist so funny !
制作 这 幽默家 所以 有趣的 !

让这位幽默作家显得如此滑稽!

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
Printed by T . and A . Constable , Printers to His Majesty
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 他的 威严

由 T. 和 A. Constable 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
at the Edinburgh University Press
在 这 爱丁堡 大学 按

爱丁堡大学出版社

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pɒlək] . [[ˌtuː'tuː]]
A species of pollack . [2]
一个 物种 的 鳕鱼 . [2]

狭鳕鱼的一种。[2]

[ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pɒlək] .
Another species of pollack .
其他 物种 的 鳕鱼 .

另一种狭鳕鱼。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Inconsistencies in spelling and hyphenation have been retained from the
不一致之处 在 拼写 和 连字符 有 到过 保留 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Punctuation has been corrected without note .
标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神